

“Plan de formación de Intérprete del patrimonio cultural europeo en áreas rurales”

Rural Heritage

2020-1-ES01-KA202-082577



**RURAL
HERITAGE**

CURSO DE FORMACIÓN ESTRUCTURADO

INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO RURAL EUROPEO

2020 - 2022



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

El apoyo de la Comisión Europea para la producción de esta publicación no constituye una aprobación del contenido, el cual refleja únicamente las opiniones de los autores, y la Comisión no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en la misma





Project RURAL HERITAGE: Plan de formación de Intérprete del patrimonio cultural europeo en áreas rurales. Proyecto ERASMUS+: 2020-1-ES01-KA202-082577.



**RURAL
HERITAGE**

Proyecto RURAL HERITAGE: Plan de formación de Intérprete del patrimonio cultural europeo en áreas rurales

Proyecto ERASMUS+: 2020-1-ES01-KA202-082577

CURSO DE FORMACIÓN ESTRUCTURADO

RESULTADO INTELECTUAL 2 (IO2)



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

CURSO DE FORMACION ESTRUCTURADO

INDICE

PARTE I. NUESTRO PATRIMONIO COMÚN

MODULO 1: PATRIMONIO CULTURAL EUROPEO

PARTE II. PATRIMONIO CULTURAL RURAL DE EUROPA.

MODULO 2: PATRIMONIO TANGIBLE (I): PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO Y MONUMENTAL EN ÁREAS RURALES

MODULO 3: PATRIMONIO TANGIBLE (II): ARQUITECTURA VERNÁCULA O POPULAR

MODULO 4: PATRIMONIO TANGIBLE (III): PATRIMONIO INDUSTRIAL

MODULO 5: PATRIMONIO INTANGIBLE Y SABER POPULAR

MODULO 6: PATRIMONIO NATURAL Y PAISAJES CULTURALES

PARTE III. LA INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO

MODULO 7: INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO. RELACIÓN CON LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO

MODULO 8: CÓMO DISEÑAR Y DESARROLLAR ACTIVIDADES Y MATERIALES DE INTERPRETACION DEL PATRIMONIO

MODULO 9: EJEMPLOS DE PROYECTOS INTERPRETATIVOS Y EXPERIENCIAS TURÍSTICAS DE INTEPRRETACION DEL PATRIMONIO RURAL EN LOS PAISES DEL CONSORCIO

ANEXOS

PARTE I.

NUUESTRO PATRIMONIO COMÚN



**RURAL
HERITAGE**

MODULO 1. PATRIMONIO CULTURAL EUROPEO: NUESTRO PATRIMONIO COMÚN

Indice:

- Patrimonio cultural europeo: el concepto
 - o Introducción al patrimonio cultural europeo
 - o Concepto de patrimonio cultural europeo
 - o Union Europea y Patrimonio Cultural
 - o Patrimonio cultural actual y sus potencialidades
 - o Algunas otras nociones y ejemplos
 - o Bibliografía
- Patrimonio cultural europeo e identidad
 - o Introducción
 - o Tres aspectos para entender e interpretar el patrimonio cultural europeo
 - o Impactos sociales y económicos del patrimonio cultural europeo
 - o Categorías dentro del patrimonio cultural europeo
 - o Ejemplos
 - o Bibliografía
- Políticas culturales europeas
 - o Introducción a las políticas culturales europeas
 - o Marco europeo de acción del patrimonio cultural
 - o Políticas culturales europeas del patrimonio tangible e intangible
 - o Patrimonio natural y políticas culturales europeas
 - o Algunas otras nociones importantes y ejemplos
 - o Bibliografía

2

1.1. PATRIMONIO CULTURAL EUROPEO: EL CONCEPTO

1.1.1. INTRODUCCION AL PATRIMONIO CULTURAL EUROPEO

Concepto de patrimonio cultural europeo

El patrimonio cultural europeo como (1) "**concepto**" es el resultado de apenas tres décadas de integración europea; como (2) la "**respuesta europea a los efectos de la modernización basada en el futuro**" se remonta al cambio producido en los siglos XVIII y XIX, cuando se iniciaron las revoluciones políticas e industriales en Europa; y como (3) referencia clave a una "**identidad europea compartida**" se remonta a la Edad Media y corresponde a la historia conceptual de Occidente. Estas tres definiciones están interrelacionadas y coexisten en los procesos de creación de la identidad europea contemporánea. La historia relevante del patrimonio cultural europeo se puede explicar en términos del **modelo de regímenes de patrimonio cultural**.

Union Europea y patrimonio cultural

El patrimonio cultural ha ido adquiriendo importancia en el proceso de integración europea. El patrimonio europeo representa simultáneamente la unidad cultural de Europa y su rica diversidad a



nivel de los estados miembros, regiones y localidades. El patrimonio cultural europeo es un **medio de integración** en el que la diversidad se considera un activo muy importante. **El patrimonio regional es crucial**, porque vincula los patrimonios nacionales y locales y contribuye al patrimonio y la identidad europeos compartidos a través de la preservación y la promoción de valores particulares, bienes tangibles, reservas naturales y las prácticas culturales y sociales intangibles. La **institucionalización del actual patrimonio cultural europeo** se explica mediante tres indicadores (ciclos de planificación; condiciones administrativas internas; acontecimientos externos).

Patrimonio cultural actual y sus potencialidades

A partir del año 2000, Europa desarrolló **su propio concepto de patrimonio cultural**, que se basa en el actual enfoque holístico del patrimonio que integra los patrimonios material, natural e inmaterial. Este enfoque ofrece un **modelo de gobernanza del patrimonio** a varios niveles; identifica el patrimonio como **fuerza de innovación económica, social y cultural**; y explota su enorme potencial para **emancipar e integrar a las comunidades**, que a menudo fueron marginadas en anteriores procesos de construcción de la identidad y pueden (re)interpretarse a sí mismas a través de los conceptos y las prácticas de los derechos del patrimonio, las ciencias sociales, el turismo sostenible, la integración social y la especialización inteligente.

1.1.2. EL CONCEPTO DE PATRIMONIO CULTURAL EUROPEO

Aunque la identidad cultural de Europa se remonta a la Edad Media y ya se menciona un patrimonio cultural europeo compartido en los albores de la Unión Europea, su construcción concentrada comienza durante las **últimas décadas de la integración europea**, cuando la noción de patrimonio cultural alcanza su complejidad actual y pasa de un enfoque orientado a la conservación (u orientado al objeto) a otro **orientado al valor** (u orientado al tema). En la actualidad, se considera que el carácter inclusivo del entorno histórico aúna los bienes materiales, naturales e inmateriales. Se intenta conciliar los conceptos y prácticas conflictivos de la conservación estática y el desarrollo dinámico según los principios de **sostenibilidad y resiliencia**. Esto conduce a un cambio notable en el discurso del patrimonio en las políticas contemporáneas, en las que el valor del patrimonio cultural se argumenta como un importante impacto social y económico en la sociedad. Así, la gestión adecuada del cambio en el patrimonio cultural puede contribuir a promover una sociedad inclusiva gracias a una mayor integración de los valores económicos y sociales representados en el patrimonio cultural.

En este sentido, se considera que la expresión "régimen" es adecuada para demostrar la historia de los cambios culturales y sociales a través de paradigmas, que **no se sustituyen, sino que se integran entre sí** y en relación con los niveles del establecimiento político, desde el europeo hasta el local. Según esta interpretación, la historia del patrimonio cultural europeo se desarrolla en tres regímenes, que son los siguientes:

1. El **primer régimen** comenzó con la Revolución Francesa y la revolución industrial británica y está determinado principalmente por las normativas nacionales y locales de conservación del patrimonio para disminuir la destrucción de la modernización. A nivel mundial, es un fenómeno principalmente europeo y dura hasta la codificación de la protección del patrimonio cultural internacional. Existe un importante "transnacionalismo del patrimonio ya en este régimen". En este régimen, el término "patrimonio cultural" o incluso patrimonio se utiliza raramente para describir los bienes culturales reivindicados por una nación o una comunidad en la mayoría de las lenguas europeas, excepto el francés y el inglés (c. 1800-1960).
2. El **segundo régimen** corresponde a la primera institucionalización del patrimonio cultural como norma internacional (patrimonio mundial). En este régimen, los principales actores normativos son la UNESCO y sus instituciones afines y las lenguas dominantes siguen siendo el francés y el inglés de este discurso (década de 1960-1990).



3. El **tercer régimen** corresponde a la renovada institucionalización del patrimonio cultural, caracterizada por su expansión en términos de conceptos, significado y número de sitios patrimoniales y elementos tangibles. A través de la normalización internacional de la preservación del patrimonio cultural, casi todas las lenguas estatales implementan el término de "patrimonio cultural" como noción clave para su construcción de identidad y para determinar su relación con su pasado (década de 1990).

El patrimonio cultural actual describe y moviliza los vínculos sociales, culturales e incluso espirituales con una comunidad determinada, así como con su territorio, de una manera **funcional, inclusiva y no conflictiva**, lo que permite reflejar la herencia oscura y consolidar los conflictos nacionales y de otro tipo derivados del pasado.

1.1.3. LA UNION EUROPEA Y PATRIMONIO CULTURAL

La identidad cultural compartida de Europa cobró especial importancia tras la devastadora Segunda Guerra Mundial, cuando el núcleo de Europa se encontró entre las dos superpotencias de la Guerra Fría -Estados Unidos y la Unión Soviética- y hubo que subrayar y construir la unidad de Europa. Esta búsqueda de la unidad, es decir, la integración europea, no comenzó principalmente como un empeño cultural, el Tratado de la Comunidad del Carbón y del Acero fue principalmente económico y "*resolvió sustituir las rivalidades históricas por una fusión de sus intereses esenciales*" en 1951.

Poco a poco, las "*rivalidades históricas*" dejan paso a las similitudes culturales, que se expresan en el **Tratado de la Unión Europea de 1992 como "patrimonio cultural común"**, al tiempo que se respeta la "*diversidad nacional y regional de los Estados miembros*". El Tratado de Lisboa de 2007 se hace eco de esta idea, en la que "la rica diversidad cultural y lingüística" de Europa representada por los Estados miembros está en armonía con el "patrimonio cultural de Europa". El concepto de patrimonio cultural o, más concretamente, de **patrimonio cultural europeo se elige para representar una identidad común sin amenazar las diferencias culturales**, que son competencia de los Estados miembros.

Características estructurales y dificultades para desarrollar una política cultural compartida en la UE:

1. Los **ciclos de planificación y financiación**, que siguen su propia lógica de preparación, ejecución y evaluación. Corresponden a los períodos de siete años (antes de cinco años) del presupuesto de la UE. Hasta 2013, estos periodos se denominaban "PM" (abreviatura de Programa Marco) y se numeraban cronológicamente (PM6 para 2002-6, PM7 para 2007-13, etc). El 8º PM se denominó "Horizonte 2020" (2014-20) y el actual PM se llama "**Horizont Europe" (2021-27)**. Desde la perspectiva del patrimonio cultural, el 7º PM representó un verdadero cambio, ya que la investigación financiada por la UE sobre las identidades, el patrimonio cultural y la historia se hizo más compleja y diversa. Desde entonces, el presupuesto atribuido al patrimonio ha aumentado considerablemente.

2. Según el recurrente lema atribuido habitualmente a Jean Monnet, "*si tuviera que volver a hacerlo, empezaría por la cultura*". El reconocimiento administrativo de la cultura depende también de los **periodos de mandato de los principales políticos europeos**. Como revela la cita, existe una tendencia a destacar la importancia de la cultura europea al final de sus periodos, lo que impulsa a la administración a perfilar debidamente las acciones necesarias. Esta práctica está cambiando desde el **Año Europeo del Patrimonio Cultural en 2018**, que es una manifestación simbólica del reconocimiento oficial de una identidad europea compartida, apoyada significativamente por la UE, debido a los acontecimientos y tendencias perturbadoras de las primeras décadas del siglo XXI.



3. Los **acontecimientos históricos externos** siempre han tenido un impacto importante en la institucionalización del patrimonio cultural europeo. En la década de 2000, el resultado negativo del referéndum francés sobre el Tratado por el que se establece una Constitución para Europa (2005) y la crisis financiera mundial de 2007-08 fueron algunos de los incidentes que más influyeron en la remodelación de las ideas y acciones sobre la identidad y la cultura europeas. El referéndum sobre el Brexit de 2016 y el aumento del nacionalismo extremo y el populismo en los Estados miembros de la UE están impulsando nuevos intentos de reforzar la construcción de una identidad europea común bajo la etiqueta de patrimonio cultural europeo

1.1.4. PATRIMONIO CULTURAL ACTUAL Y SUS POTENCIALIDAD

La importancia del patrimonio cultural como concepto que enmarca la identidad y la cultura europeas coincide con su evolución conceptual hasta llegar al **tercer régimen del patrimonio cultural**. En este sentido, la construcción del patrimonio cultural europeo sigue una lógica similar a la del Patrimonio Mundial al definir primero el patrimonio cultural en varios documentos normativos como patrimonio cultural material (arquitectónico /1975, 1985/ y arqueológico /1992/) en armonía con la tradición europea de protección monumental; después, al ofrecer una definición más compleja como "*un conjunto de recursos heredados del pasado que las personas identifican, independientemente de su propiedad, como reflejo y expresión de sus valores, creencias, conocimientos y tradiciones en constante evolución. Incluye todos los aspectos del medio ambiente resultantes de la interacción entre las personas y los lugares a lo largo del tiempo*", tal y como se recoge en el Convenio de Faro. Dos Tratados del Consejo de Europa -el Convenio Europeo del Paisaje (2000) y el Convenio de Faro (2005)- se convirtieron en referencias frecuentemente citadas para desarrollar el **concepto de patrimonio cultural propio de Europa**. El Convenio Europeo del Paisaje tendió un nuevo puente conceptual entre la sociedad y la naturaleza según los cuatro pilares de la sostenibilidad (ecología, economía, sociedad y cultura). El Convenio de Faro contribuyó al cambio político hacia los valores democráticos y humanos al anclar los derechos del patrimonio, los derechos culturales y los derechos humanos en el centro de una interpretación renovada del patrimonio cultural. En consecuencia, los derechos relativos al patrimonio cultural se perciben como inherentes al derecho a participar en la vida cultural, tal y como se define en la Declaración Universal de los Derechos Humanos. El Convenio de Faro pone de manifiesto el **nuevo paradigma del patrimonio cultural europeo**, que se adapta al enfoque holístico del patrimonio cultural del tercer régimen. Los elementos clave de este nuevo concepto de patrimonio cultural europeo son:

1. Un **modelo dinámico de gobernanza del patrimonio**, determinado por valores compartidos y que facilite una comunicación y cooperación en tres direcciones -simultáneamente descendente, horizontal y ascendente- entre los distintos **niveles de construcción de la identidad** (europeo, nacional, regional y local). El patrimonio regional y local recibe un mayor reconocimiento y sus **comunidades** crean sus propios tipos distintivos de identidad cultural como parte integrante de la identidad europea.
2. El patrimonio no se considera un conjunto de objetos y prácticas obsoletas, cuya conservación requiere recursos financieros y sociales, sino una **fuentes de innovación y creación**, que es la base de la supervivencia de las comunidades y asentamientos. Es un puente entre los diferentes pilares de la sostenibilidad a través de la innovación social y cultural.
3. También es una **fuentes de intercambio de conocimiento** a través del empleo creativo, la ciencia social y co-creativa (en relación con la educación y la investigación), el turismo cultural y sostenible (en relación con las industrias creativas y turísticas), la inclusión social (en relación con la integración de diferentes grupos sociales y comunidades que representan la diversidad económica y cultural), la innovación regional para la especialización inteligente (en relación con la explotación del patrimonio local para el desarrollo regional) y la promoción de los derechos del patrimonio (que es una extensión de los derechos culturales



para los grupos sociales, que anteriormente no podían expresar su identidad cultural de forma independiente o sólo parcialmente).

1.1.5. ALGUNAS OTRAS NOCIONES CLAVE Y EJEMPLOS

Paisaje cultural europeo

El paisaje cultural es una de las nociones clave del patrimonio cultural del tercer régimen, ya que 1/ aúna la **definición profesional y la percepción popular** del territorio del patrimonio; 2/ también aúna los **patrimonios natural y cultural** y los considera y gestiona como una entidad indivisible; 3/ integra **el uso y la experiencia social y cultural del espacio** concebido como "paisajes" sensoriales (paisajes sonoros, oleosos, de paseo, etc.), en los que se funden una gran variedad de apropiaciones individuales y comunitarias.

Aunque la UNESCO aprobó la noción de paisaje cultural (patrimonial) en 1992, es el Convenio Europeo del Paisaje del año 2000 el que normalizó paradigmáticamente esta noción como "*elemento clave del bienestar individual y social y que su protección, gestión y planificación conllevan derechos y responsabilidades para todos*". Esta definición es especialmente útil para la gestión y conservación contemporáneas del patrimonio rural.

6

Sello de Patrimonio Europeo

Una iniciativa intergubernamental creó el Sello de Patrimonio Europeo (SPE) en 2006 con el fin de "*reforzar en los ciudadanos europeos el sentimiento de pertenencia a la Unión*." La selección y el seguimiento de los lugares seleccionados comenzó en 2013 según la Decisión nº 1194/2011/UE del Parlamento Europeo. En 2022, sesenta lugares situados en veintidós Estados miembros pertenecen a esta Acción.

Los lugares del SPE no se seleccionan en función de sus valores excepcionales o por su estética (como los sitios del Patrimonio Mundial), sino que representan un **enfoque del patrimonio basado en proyectos y comunidades** con criterios de suscripción flexibles y abiertos. Dado que el patrimonio cultural europeo es una construcción en curso y no una entidad acabada, el patrimonio cultural que se manifiesta en estos parajes es dinámico, lo que incluye la organización de una amplia gama de actividades educativas, especialmente para los jóvenes, y que pueden disfrutarse individualmente o como parte de una red, la Red SPE, que se está desarrollando rápidamente, **integrando igualmente los parajes urbanos y rurales**

1.1.6 BIBLIOGRAFÍA

Bridge over troubled waters? The link between European historical heritage and the future of European integration, European Commission, 2015 (https://ec.europa.eu/info/publications/bridge-over-troubled-waters_en)

Sonkoly, Gábor – Vahtikari, Tanja, Innovation in Cultural Heritage - For an integrated European Research Policy, European Commission, 2018 (<https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/1dd62bd1-2216-11e8-ac73-01aa75ed71a1/language-en>)

Council of Europe Landscape Convention as amended by the 2016 Protocol (<https://rm.coe.int/16807b6bc7>)

Decision, DECISION No 1194/2011/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 16 November 2011 establishing a European Union action for the European Heritage Label (<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A32011D1194>)



1.2. PATRIMONIO CULTURAL EUROPEO E IDENTIDAD

1.2.1. INTRODUCCION

La evolución del patrimonio cultural europeo y sus tres regímenes se explica a través de la historia de sus tres aspectos, que son el **territorio** (es decir, la definición espacial del patrimonio, en la que el territorio se utiliza para expresar el lugar/paisaje de una comunidad); la **temporalidad** (es decir, la definición de la historia y el pasado para la comunidad del patrimonio) y la **comunidad** (es decir, un grupo de personas que expresan su identidad a través de un sitio o elemento del patrimonio y que se consideran miembros legítimos de ese grupo). Es fundamental comprender la novedad de estos tres aspectos en el tercer régimen del patrimonio cultural. Hoy en día, cualquier cosa puede convertirse en un territorio patrimonial (que no es necesariamente un monumento o un sitio, sino un lugar o un paisaje), es decir, el espacio ya no se divide entre protegido y no protegido, sino que existe una **continuidad patrimonial potencial**. Asimismo, el tiempo se considera un **flujo continuo entre el pasado, el presente y el futuro**, en el que el patrimonio es el puente de unión. Aquí, la apreciación de la distancia crítica de la historia (la escritura) es el principal reto. El papel de la comunidad es primordial, lo que se explica en el ejemplo 1.

El patrimonio cultural europeo tiene un gran potencial de **innovación social, cultural y económica**. Puede movilizar el capital social y generar bienestar económico para las comunidades. Los modelos innovadores de patrimonio son especialmente aplicables a las zonas rurales, desfavorecidas económicamente por la industrialización y que podrían seguir siendo más tradicionales que los focos de modernización. La división tradicional entre el sector privado (que invierte principalmente en servicios turísticos) y el sector público (que se centra en la conservación) debería sustituirse por **modelos empresariales innovadores** para lograr un mayor **impacto social y económico** del patrimonio rural.

El patrimonio cultural europeo es un compuesto que refleja la **diversidad de la historia y la cultura europeas**, que requiere reflexión, comprensión y valoración en su complejidad. Para una correcta interpretación del patrimonio europeo, se destacarán y explicarán brevemente tres aspectos 1/ las **diferencias lingüísticas** de adaptación del discurso patrimonial con especial atención al tercer régimen; 2/ las **diferencias regionales** dentro de Europa en relación con la historia de la democratización y con la definición de los derechos culturales; y, 3/ la coexistencia de **tipologías de patrimonio cultural** que datan de diferentes regímenes y que afectan al patrimonio rural contemporáneo.

1.2.2. TRES ASPECTOS PARA ENTENDER E INTERPRETAR EL PATRIMONIO CULTURAL EUROPEO

La evolución del patrimonio cultural europeo a través de sus tres regímenes es más fácil de entender si consideramos por separado los **tres aspectos más importantes del patrimonio cultural**, concebido como el discurso principal de la construcción de la identidad contemporánea. Estos tres aspectos son el territorio (es decir, la definición espacial del patrimonio, en la que el territorio se utiliza para expresar el lugar/paisaje de una comunidad); la temporalidad (es decir, la definición de la historia y el pasado para la comunidad del patrimonio); la comunidad (es decir, un grupo de personas que expresan su identidad a través de un sitio o elemento del patrimonio y que se consideran miembros legítimos de ese grupo).



1. El territorio patrimonial contemporáneo **no está dividido** entre "lo antiguo" (prestigioso, histórico, protegido) y "lo nuevo" (en constante desarrollo) -como era habitual en el primer y el segundo régimen patrimonial-, sino que está delimitado por el uso y por la interpretación de las comunidades interesadas, que pueden seleccionar sus lugares significativos por su práctica actual de un espacio **concebido como continuidad**. Anteriormente, los territorios del patrimonio cultural en forma de monumentos y sitios eran determinados por los expertos en protección de monumentos dentro del paradigma del patrimonio cultural y natural separado (tangible). Más tarde, su entorno construido/natural se integró en los niveles de protección al juntar el monumento con su entorno. En el tercer régimen, los lugares y zonas suelen ir acompañados de denominaciones más antropológicas como el "**lugar**" **portador de identidad** y el "**paisaje cultural**" determinado por la consideración y el uso social. Los lugares y paisajes de la "Europa local" pueden reterritorializar -es decir, expresar la identidad mediante el establecimiento de relaciones con unidades territoriales- el continente mediante la vinculación de **tendencias e interpretaciones "locales" y "globales"** de forma pragmática, y podrían contribuir a una identidad europea más consensuada para completar o eventualmente sustituir las referencias territoriales determinadas por las historias nacionales o por las técnicas burocráticas de la Unión Europea.

2. La **temporalidad** del patrimonio en los regímenes primero y segundo -al igual que la de la historia (principalmente nacional) que aprendimos en la escuela y estudiamos en la universidad- consideraba el tiempo moderno como una **ruptura** de las condiciones tradicionales, que se traducían en la pérdida del mundo tradicional. Como hemos visto, la historia y el patrimonio eran el resultado de las revoluciones, que prometían un futuro mejor y más brillante en lugar del pasado atrasado. Sin embargo, la interpretación **posmoderna** y la posterior **presentista** del tiempo redefinieron nuestro futuro. Cada vez más a menudo, el futuro se concibe como un escenario probable de una catástrofe ecológica, natural, demográfica, social y económica que hay que gestionar con precaución. En este sentido, el futuro es amenazante, el pasado es inalcanzable (ya que siglos de modernización lo erradicaron). Por lo tanto, estamos atrapados en un presente que se extiende continuamente y que vincula pasado, presente y futuro como una continuidad. El patrimonio cultural del tercer régimen puede re-historizar Europa absorbiendo la diversidad de interpretaciones históricas de los diferentes niveles y grupos de construcción de la identidad no priorizando las historias nacionales.

3. El patrimonio cultural es exhibido por su **comunidad**, que necesita un escenario para realizar las actividades intangibles relacionadas. En el conflicto politizado e ideológico entre "localistas" y "globalistas", cualquier formación de identidad necesita lugares de designación, símbolos y rituales del patrimonio cultural. En consecuencia, Europa también necesita anclarse a través de lugares del patrimonio cultural, distribuidos equitativamente en su territorio y apropiados por las comunidades, que están dispuestas a **definir su patrimonio y su territorio de forma más autónoma**, así como a comercializar y marcarse a sí mismas y a satisfacer la doble expectativa (teóricamente contradictoria) de transferencia de conocimientos (locales) hacia sus propias generaciones futuras, así como hacia el gran público, incluidos los turistas (véase el ejemplo 1.).



Image source:

<https://www.yumpu.com/en/document/view/19869223/rural-cultural-heritage-in-europe-from-past-to-present-a-cult-rural>



1.2.3. IMPACTOS SOCIALES Y ECONÓMICOS DEL PATRIMONIO CULTURAL EUROPEO CONTEMPORÁNEO

El patrimonio cultural europeo no es un mero vestigio del pasado que requiera un costoso mantenimiento y protección, sino un **gran potencial de innovación social, cultural y económica**. Puede movilizar el capital social y generar bienestar económico para las comunidades, que son susceptibles de aplicar **modelos empresariales innovadores** relacionados con sus bienes patrimoniales. Los modelos innovadores de patrimonio son especialmente aplicables a las zonas rurales, que se vieron desfavorecidas económicamente por la industrialización y podrían seguir siendo más tradicionales que los centros de la modernización. Haber estado "menos desarrollado" puede **convertirse en una ventaja** a través de las prácticas de innovación del patrimonio. Si el patrimonio cultural se considera un motor económico positivo, es obvia la participación del sector privado para explotar su potencial. La división tradicional entre el sector privado (que invierte principalmente en servicios y productos turísticos) y el sector público (que se centra en la conservación) debería sustituirse por un **enfoque alternativo**, que consiste en que el sector privado se implique más en el patrimonio, para atraer inversiones en el tejido patrimonial y generar crecimiento y empleo.

1. Impacto social del uso innovador del patrimonio cultural

En los regímenes anteriores, el patrimonio ha sido identificado y mantenido por especialistas en patrimonio y/o instituciones profesionales del patrimonio, por lo que las comunidades locales suelen tener poca responsabilidad sobre su propio patrimonio material e inmaterial. En la actualidad, casi todos los países europeos aspiran a la desregulación y la descentralización y se esfuerzan por adoptar **nuevos acuerdos colectivos para la gestión del patrimonio y el paisaje**. Este uso innovador del patrimonio cultural tiene el potencial de involucrar activamente a la gente y de asegurar la **integración, la inclusión, la cohesión social y la inversión sólida**, que son ingredientes necesarios para un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo. El **voluntariado** es una gran posibilidad para toda la comunidad y, en especial, para las personas mayores con más tiempo libre y conocimientos sobre el patrimonio local.

2. Impacto económico del uso innovador del patrimonio cultural

El enfoque holístico del valor económico del patrimonio cultural es esencial. Incluye tanto los valores de uso (el "uso" real, el consumo de un determinado bien) como los de no uso (atribuidos a bienes que podrían no ser nunca "utilizados" por un individuo). Se supone que un euro invertido en el patrimonio cultural puede **estimular acciones y flujos de recursos financieros** en otros ámbitos o sectores que aporten ingresos adicionales o desarrollo a un lugar determinado (ya que una inyección de dinero extra en el sistema económico lleva a un mayor gasto, que crea más ingresos, que a su vez crean más gasto y así sucesivamente). Para que el efecto multiplicador repercuta en la comunidad local, es importante tener en cuenta que el efecto es más fuerte cuando los bienes y servicios para un proyecto patrimonial o el mantenimiento de un sitio patrimonial se **compran localmente** y cuando se utiliza su mano de **obra local**.

3. Modelos empresariales innovadores para el patrimonio cultural

Muchos paisajes rurales contienen bienes históricos que se enfrentan al **cese funcional**: iglesias que ya no se usan para el culto, edificios agrícolas que ya no se usan para la agricultura, etc. Los costes de reconversión de estos lugares para usos alternativos suelen ser tan elevados que un modelo tradicional del sector privado que se base en la rentabilidad de la inversión no tendrá éxito. Podrían aplicarse **nuevos modelos** de financiación de estos proyectos, ya sea movilizándolo dinero público para apoyar la inversión privada, o **aplicando modelos que dependan en mayor medida** de la filantropía, las ONG, las empresas sociales y los fondos de inversión. Estos modelos suelen requerir nuevos **modelos de gobernanza y marcos jurídicos**.



1.2.4. CATEGORIAS Y DIFERENCIAS DENTRO DEL PATRIMONIO CULTURAL EUROPEO

El patrimonio cultural europeo no es un monolito, sino más bien un compuesto que refleja la diversidad de la historia y la cultura europeas, que requiere reflexión, comprensión y valoración en su complejidad. Para una correcta interpretación del patrimonio europeo, se destacarán y explicarán brevemente tres aspectos 1/ las **diferencias lingüísticas** de adaptación del discurso patrimonial; 2/ las **diferencias regionales** dentro de Europa; y, 3/ la **tipología del patrimonio cultural** desde la perspectiva del patrimonio rural.

1. Diferencias lingüísticas del discurso del patrimonio cultural en Europa

Como hemos visto antes, aunque la noción de "patrimonio cultural" es contemporánea al inicio de la modernización, la expresión misma procede del **inglés y del francés** (*patrimoine culturel*) y sólo se tradujo a otras lenguas europeas durante el segundo régimen debido a la internacionalización del concepto -principalmente a causa del Patrimonio Mundial de la UNESCO-, que también tuvo lugar en inglés y francés, que resultan ser las lenguas de trabajo de la UNESCO y de las instituciones europeas. En consecuencia, los debates internacionales tienden a desdibujar el **doble discurso sobre el patrimonio cultural**, que puede darse entre el nivel europeo/internacional y el nacional. Incluso patrimonio cultural y *patrimoine culturel* no revelan necesariamente el mismo significado, y es más complicado si estudiamos este concepto en las demás lenguas europeas. La difusión del discurso internacional en los discursos jurídicos, oficiales, académicos y populares nacionales ha creado una variedad de **técnicas de adaptación nacionales** y los conceptos actuales prestados por los discursos internacionales podrían llevar a la sustitución de la centenaria protección institucionalizada de los monumentos por las instituciones del patrimonio cultural.

2. Diferencias regionales del discurso sobre el patrimonio cultural en Europa

Dentro de la UE se observa una importante diferencia regional entre los Estados miembros que estaban situados a **ambos lados del Telón de Acero** durante la Guerra Fría. Mientras que el auge del patrimonio cultural a partir de los años 70 se debe en parte a la democratización de las sociedades occidentales, los países del antiguo bloque oriental no pudieron experimentar los mismos movimientos sociales y culturales al mismo nivel. Así, la adaptación del concepto de patrimonio cultural en los años 90 no refleja necesariamente las mismas realidades en estas sociedades. Además, el patrimonio cultural como interpretación popular del pasado puede proporcionar una herramienta **no reflexiva, mítica y populista como sustituto de los enfoques críticos**. Otra diferencia importante se revela en la ratificación de la Convención para la Salvaguardia del **Patrimonio Cultural Inmaterial** y el número de elementos del patrimonio inmaterial reconocidos en los Estados miembros de la UE muestran una división entre el **norte y el sur de Europa** que se remonta a los debates sobre los significados de la cultura y los derechos culturales entre los contextos germánicos y neolatinos en la década de 2000 a propósito de esta Convención.

3. Tipología del patrimonio cultural

Como hemos podido comprobar, las categorías de patrimonio de primer y segundo régimen (como **el material, el natural, el inmaterial**, etc.) son el resultado de un desarrollo histórico y siguen estando en uso, pero gradualmente emparejadas por **enfoques holísticos y basados en valores**. Estos enfoques consideran el patrimonio como una carrera de la identidad de una comunidad y como la **manifestación de su resiliencia**, que pertenece al vocabulario de la sostenibilidad, en el que los cuatro pilares (cultura, sociedad, ecología y economía) están interrelacionados. Siguiendo la lógica de los regímenes integradores del patrimonio, coexisten la tipología científica y los enfoques holísticos y basados en la innovación, lo que requiere una reflexión periódica por parte de la comunidad y de otros participantes del discurso patrimonial.



1.2.5. EJEMPLOS

Comunidad del patrimonio cultural

En el tercer régimen, la comunidad del patrimonio cultural es la **principal agente** de la definición y la práctica del patrimonio cultural. Esto se debe al papel que desempeñó el patrimonio cultural en los **procesos de democratización y emancipación** a partir de la década de 1970. Sin embargo, como hemos podido comprobar, este papel no ha sido el mismo en las distintas partes de Europa. En el mejor de los casos, el reconocimiento del patrimonio cultural local puede conducir a la democratización y a la integración social y cultural, pero también puede conllevar un **uso no crítico del pasado** en una sociedad con reflejos autoritarios. Dado que la expansión conceptual y la institucionalización del patrimonio cultural no siempre se ajustan a las normas críticas, esenciales para la investigación científica, las formaciones identitarias populistas y xenófobas actuales pueden aplicarlo para evitar el control científico y las interpretaciones reflexivas del pasado. En este último caso, las comunidades son explotadas para el (ab)uso político del pasado. Por razones económicas se impone a las comunidades locales una doble expectativa: se espera que aseguren la **transmisión interna** del patrimonio cultural y que se exhiban ante la **mirada externa** (turistas culturales, etc.), lo que convierte su patrimonio cultural en productos y sus prácticas en patrimonio performativo.

Diversidad cultural en Europa

La diversidad cultural es una norma del discurso del patrimonio cultural del tercer régimen. Surge de la constatación de que es **imposible imponer una norma única y universal** a la humanidad o incluso a un continente y del reconocimiento antropológico de que las comunidades humanas son adversas a lo desconocido y a lo no familiar. Así pues, **la diversidad cultural es una característica inherente a la existencia humana**, que puede cultivarse mediante la conservación del patrimonio. La adecuada integración de la diversidad cultural en la preservación del patrimonio puede mitigar no sólo los efectos de la globalización en las culturas locales, sino también el temor de las comunidades y los individuos a perder su identidad. Así pues, el patrimonio cultural europeo no debería definirse como una norma de arriba abajo, sino como una **entidad compuesta**, que integra el patrimonio de diferentes regiones y de diferentes condiciones sociales (urbanas y rurales, nacionales y regionales, que representan diferentes orígenes religiosos, etc.) y da la oportunidad a la gran variedad de europeos de **aprender y apreciar la cultura y la historia de los demás**

1.2.6. BIBLIOGRAFIA

Cultural Heritage Counts for Europe. Full Report, European Commission, 2015, (<http://blogs.encafc.org/culturalheritagecountsforeurope/outcomes/>)

Getting cultural heritage to work for Europe. Report of the Horizon 2020 Expert Group on Cultural Heritage, European Commission, 2015, (<https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/b01a0d0a-2a4f-4de0-88f7-85bf2dc6e004>)

Council of Europe Framework Convention on the Value of Cultural Heritage for Society, Faro, 2005 (<https://www.europeansources.info/record/council-of-europe-framework-convention-on-the-value-of-cultural-heritage-for-society-faro-convention/>)

Towards an integrated approach to cultural heritage for Europe, European Parliament resolution of 8 September 2015 towards an integrated approach to cultural heritage for Europe (2014/2149(INI)) (https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/A-8-2015-0207_EN.html)



1.3. POLITICAS CULTURALES EUROPEAS

1.3.1. INTRODUCCION A LAS POLITICAS CULTURALES EUROPEAS

El Año Europeo del Patrimonio Cultural en 2018 fue una iniciativa amplia e inclusiva, que creó un impulso para definir un **marco europeo de acción sobre el patrimonio cultural** con **cuatro principios** y **cinco pilares** relevantes que siguen determinando las políticas europeas hacia el patrimonio cultural. Estos principios (holístico, integrado, basado en la evidencia, multipartito y participativo) y pilares (Europa inclusiva, sostenible, resiliente, innovadora y global) se ajustan al concepto y las prácticas del patrimonio cultural del tercer régimen. Ofrecen una gran posibilidad para que las partes interesadas del patrimonio rural europeo (re)definan sus bienes patrimoniales y en consecuencia sus interpretaciones para mejorar el impacto social, económico y ecológico y la resiliencia de sus comunidades.

A diferencia de las instituciones expertas en Patrimonio Mundial, las europeas no se preocupan por la construcción de **categorías rígidas** de patrimonio material, natural e inmaterial, sino **que se concentran en definir el papel del patrimonio en la sociedad**, sobre todo en lo que respecta a la interpretación y explicación del mismo. No obstante, las categorías habituales del patrimonio heredadas del segundo régimen (patrimonio cultural frente a natural, patrimonio "mixto") y de su crítica al tercer régimen (material frente a inmaterial, diversidad cultural) siguen siendo referencias, pero convergen hacia el **concepto y la práctica holística e integradora** del patrimonio en el discurso europeo.

La importancia y el concepto de patrimonio natural en las políticas culturales europeas se demuestran en sus tres componentes. En primer lugar, la breve historia del Convenio del Paisaje mostrará cómo **la protección del medio ambiente y la planificación regional** prepararon un enfoque holístico y la práctica del patrimonio rural europeo ya en la década de 1990. Gracias a los fondos de desarrollo regional y a las acciones medioambientales, se pudo desarrollar muy pronto un marco holístico de protección que sirvió de base sólida para desarrollos posteriores. En segundo lugar, se presentarán los aspectos patrimoniales del **"Acuerdo Verde" ("Green Deal") europeo** como guía significativa para las próximas décadas. En tercer lugar, se presentará un destacado proyecto del 7º PM para poner de manifiesto cómo el **enfoque holístico del patrimonio natural puede dar lugar a la reactivación rural**.

1.3.2. MARCO EUROPEO DE ACTUACIÓN SOBRE EL PATRIMONIO CULTURAL

El Año Europeo del Patrimonio Cultural en 2018 fue una iniciativa amplia e inclusiva, que creó un impulso para definir un **marco europeo de acción sobre el patrimonio cultural** con cuatro principios relevantes y cinco pilares que aún determinan las políticas europeas hacia el patrimonio cultural.

Principios

Enfoque holístico. De acuerdo con la definición y la práctica del tercer régimen del patrimonio cultural, considera que las dimensiones material, inmaterial y digital del patrimonio cultural son **inseparables y están interconectadas**. También considera el patrimonio cultural como un **recurso para el futuro**, que debe salvaguardarse, mejorarse y promoverse, fomentando también las sinergias con la creación contemporánea. El patrimonio cultural se centra en las personas, estimulando el acceso y el compromiso y promoviendo el desarrollo del público, centrándose en las comunidades locales, los niños y los jóvenes y fomentando la inclusión y la integración social. La sostenibilidad y la innovación son principios centrales del Marco de Acción y de su enfoque del patrimonio cultural.



Incorporación y enfoque integrado. El Marco pone en práctica el principio de integración del patrimonio cultural en las diferentes políticas de la UE. Abarca diversos ámbitos políticos de la UE: desarrollo regional, urbano y rural, educación y cohesión social. Es crucial comprender la importancia de un enfoque holístico hacia el valor económico encarnado en el patrimonio cultural que integre la transformación digital, el medio ambiente (incluida la conservación de la naturaleza), el turismo, la accesibilidad, la agenda de sostenibilidad y la adaptación al cambio climático, la investigación y la innovación y las relaciones exteriores.

La elaboración de políticas basadas en pruebas es tan necesaria en el ámbito del patrimonio cultural como en otras políticas. Por ello, el Marco conlleva varias acciones destinadas a **medir el impacto** de las acciones sobre el patrimonio cultural. La Comisión Europea también seguirá mejorando la metodología y las herramientas de recogida de datos para las estadísticas culturales.

Cooperación entre múltiples partes interesadas Para mantener el espíritu de cooperación durante el Año Europeo del Patrimonio Cultural y continuar el diálogo político, la Comisión Europea está creando un grupo informal de expertos de la Comisión: el **Foro del Patrimonio Cultural**. El objetivo del Foro será promover políticas públicas que garanticen el valor y la sostenibilidad a largo plazo del patrimonio cultural europeo sobre la base de un enfoque integrado.

Los cinco pilares son los siguientes

1. Patrimonio cultural para una **Europa inclusiva**: participación y acceso para todos;
2. Patrimonio cultural para una **Europa sostenible**: soluciones inteligentes para un futuro cohesivo y sostenible;
3. Patrimonio cultural para una **Europa resiliente**: salvaguardar el patrimonio amenazado
4. Patrimonio cultural para una **Europa innovadora**: movilizar conocimiento e investigación;
5. Patrimonio cultural para **consorcios global más fuertes**: reforzar la cooperación internacional.



Los Premios Europeos del Patrimonio/Europa Nostra ponen de relieve proyectos, iniciativas y personalidades destacadas en el ámbito del patrimonio cultural. Photo: <https://culture.ec.europa.eu/cultural-heritage/initiatives-and-success-stories/european-heritage-awards>



1.3.3. POLITICAS EUROPEAS SOBRE PATRIMONIO CULTURAL TANGIBLE E INTANGIBLE

A finales de la década de 1990, las instituciones europeas aprendieron de la definición y las críticas del segundo régimen del Patrimonio Mundial que no es práctico establecer **categorías rígidas** de patrimonio material, natural e inmaterial. En lugar de duplicar los esfuerzos de la UNESCO por actualizar constantemente las definiciones, es mejor **concentrarse en el papel del patrimonio en la sociedad**, especialmente en lo que respecta a la interpretación y explicación del patrimonio. Por tanto, estas categorías de patrimonio siguen siendo referencias, pero convergen hacia la práctica holística del patrimonio.

Políticas y principios para preservar el patrimonio material europeo

Desde 1985, el Convenio de Granada es un instrumento normativo clave en el ámbito de la protección del **patrimonio arquitectónico de Europa**. Según este instrumento, la **cooperación** internacional, europea y transfronteriza, y el **intercambio de experiencias** ha sido un tema clave en relación con la salvaguardia del patrimonio arquitectónico. Las políticas de desarrollo de **rutras culturales** son especialmente importantes en el contexto del patrimonio rural para identificar la prioridad de la cooperación en investigación y desarrollo, los intercambios culturales para los jóvenes europeos, la necesidad de un **turismo cultural sostenible** y la creación de una red de rutas culturales.

El primer *Convenio Europeo sobre la Protección del Patrimonio Arqueológico* se firmó en Londres en 1969. Fue revisado por el *Convenio de La Valetta para la Protección del Patrimonio Arqueológico de Europa* en 1992. Refleja el cambio en la naturaleza de las amenazas al **patrimonio arqueológico**, que ahora provienen menos de las excavaciones no autorizadas, como en los años 60, y más de los grandes proyectos de construcción realizados en toda Europa. Estableció un conjunto de nuevas normas jurídicas básicas para Europa, que debían cumplir las políticas nacionales de protección de los bienes arqueológicos como fuentes de pruebas científicas, en consonancia con los principios de la **conservación integrada**, lo que da una extraordinaria posibilidad a los interesados en el patrimonio arqueológico rural de aplicar la práctica de la **arqueología participativa**, que es un gran activo para la innovación cultural y social.

Promoción de los derechos culturales mediante la protección del patrimonio cultural inmaterial

Desde su fundación en 1949, el Consejo de Europa trabaja para construir una Europa unida basada en la democracia, la libertad y el **respeto de los derechos humanos** y el Estado de Derecho. La promoción de los derechos culturales a través de la cooperación cultural y el establecimiento de normas es un factor clave. Desde la década de 1990, el proceso de elaboración de nuevos textos normativos sobre **derechos culturales en el ámbito del patrimonio** se ha convertido en una prioridad, ya que el patrimonio cultural se ha convertido en algo integrador y holístico. Los principios de este proceso son los siguientes 1/ la diversidad del patrimonio europeo requiere la comprensión mutua, el respeto y el **reconocimiento de los valores culturales de los demás**, en particular en relación con las identidades culturales y el patrimonio de los grupos minoritarios y vulnerables, y la consideración del interés común en el patrimonio europeo; 2/ es necesario **compartir la responsabilidad** y la cooperación transnacional en la protección del patrimonio común, independientemente de su contexto físico o político; 3/ debe subrayarse la importancia de **salvaguardar la diversidad cultural en términos de desarrollo sostenible y democrático**, en el sentido de que el patrimonio debe preservarse y transmitirse a las generaciones futuras. Las comunidades rurales y su patrimonio, habitualmente marginados durante la modernización, podrían reclamar su reconocimiento, según los derechos culturales, que abarcan la diversidad cultural y se benefician del **patrimonio inmaterial**, crucial para las comunidades rurales.



1.3.4 PATRIMONIO NATURAL Y POLITICAS CULTURALES EUROPEAS

La importancia y el concepto del patrimonio natural en las políticas culturales europeas se ve en tres componentes. En primer lugar, el Convenio del Paisaje mostrará cómo la **protección del medio ambiente y la planificación regional** preparan un enfoque holístico y la práctica del patrimonio rural europeo. En segundo lugar, se presentarán los aspectos patrimoniales del "**Acuerdo Verde Europeo**". En tercer lugar, un destacado proyecto del Séptimo Programa Marco pondrá de manifiesto cómo el **enfoque holístico del patrimonio natural puede dar lugar a una reactivación rural**.

La primera fase: patrimonio natural, planificación regional y entorno cultural

Mientras la UNESCO desarrollaba el concepto de paisaje cultural en la década de los 90, en Europa se desarrollaba posteriormente el vínculo entre el patrimonio cultural y natural y la planificación regional, lo que llevó a la firma del **Convenio Europeo del Paisaje** y a la adopción de los Principios Rectores del Desarrollo Territorial Sostenible del Continente Europeo en el año 2000. El Convenio de Florencia puede desempeñar un papel fundamental en el desarrollo del concepto de "entorno cultural". Como elemento del **bienestar individual y social y de la calidad de vida**, se considera que el paisaje tiene un papel importante en la realización humana y en el refuerzo de la identidad europea. La protección y la gestión del paisaje son significativas en los ámbitos cultural, ecológico, medioambiental y social, y constituyen un recurso favorable para las actividades económicas, incluidos el turismo y la hostelería.

15

El patrimonio rural y el Acuerdo Verde Europeo

Más de veinte años después, las directrices políticas de la Unión Europea para la Comisión Europea 2019-2024 "Una Unión que se esfuerza por más" dan **prioridad a la sostenibilidad** en su enfoque de seis objetivos políticos con un *Acuerdo Verde Europeo* como su primera meta. En consecuencia, los sitios del patrimonio rural deben desarrollar estrategias para el turismo sostenible, la gestión respetuosa con el medio ambiente, así como reforzar su contribución al desarrollo regional. En el programa marco Horizonte Europa, los fondos europeos ayudarán a las zonas rurales a aprovechar las oportunidades de la economía circular y la bioeconomía. Se prestará especial atención al papel de las regiones ultraperiféricas en el "Green Deal" europeo, teniendo en cuenta **su vulnerabilidad al cambio climático y a las catástrofes naturales y sus activos únicos: la biodiversidad y las fuentes de energía renovables**.

Buenas prácticas que unen elementos de las políticas europeas sobre el patrimonio natural: Proyecto MEMOLA (2014-17) <http://memolaproject.eu/>

El proyecto es una aproximación interdisciplinar a los **paisajes culturales** de las zonas de montaña mediterráneas, tomando como eje central el estudio histórico de dos recursos naturales esenciales para generar agrosistemas: **el agua y el suelo**. Analiza los agrosistemas (cultivos y ganadería), a través de la recogida y examen (**trabajo de campo arqueológico y encuestas etnográficas**) de las huellas históricas que quedaron fosilizadas en el paisaje. Este estudio comparativo examina la productividad y la eficiencia en el uso de los recursos en las cuatro zonas históricas de la muestra, a través de modelos agronómicos e hidrológicos de gestión de recursos, teniendo en cuenta el **cambio climático global y las políticas y estrategias de la UE**. Sus propuestas políticas abordan el medio ambiente desde una **perspectiva holística**, haciendo hincapié en la importancia del patrimonio cultural inmaterial representado por el conocimiento oral compartido centenario de las **comunidades locales**. Aquí, el **paisaje patrimonial** se considera "como un medio vivo" para transferir "la práctica sostenida y el conocimiento ecológico tradicional de las comunidades locales" a las nuevas generaciones y a la comunidad científica



1.3.5 OTRAS NOCIONES CLAVE / EJEMPLOS

Sostenibilidad y patrimonio cultural

La Declaración de Namur de 2015 define el patrimonio cultural como **uno de los cuatro pilares de la sostenibilidad**. El patrimonio cultural, en su complejidad y en su definición basada en el valor y la innovación, puede incluso sustituir a la cultura. Según este enfoque, el patrimonio cultural manifiesta el potencial que puede permitir al sector público mejorar eficazmente la calidad de vida y el entorno vital, siempre y cuando se proporcionen los medios necesarios. En este sentido, el principal objetivo para lograr que el patrimonio cultural sea un sólido pilar de la sostenibilidad es mejorar la capacidad de gestión del patrimonio cultural del sector público para que pueda gestionar el patrimonio como un verdadero recurso local y regional. Hay que promover el patrimonio cultural como factor de cohesión social y territorial y de calidad del paisaje. Se debe reforzar el papel del patrimonio cultural en el desarrollo de los espacios públicos y ampliar el alcance de las misiones de cooperación técnica y asesoramiento en el marco de los proyectos europeos y los planes de gestión de riesgos en el contexto de la sostenibilidad.

Gobernanza participativa del patrimonio cultural

En 2012, el Consejo de la UE subrayó la importancia de hacer que la **gobernanza cultural sea más abierta, participativa, eficaz y coherente** e invitó a los Estados miembros a promover un enfoque participativo en la elaboración de políticas culturales. El patrimonio cultural tiene una **importancia política intersectorial** y desempeña un papel específico en la consecución de los objetivos de la estrategia europea para un crecimiento inteligente, sostenible e integrador con los modelos de política patrimonial adecuados que se **basan en pruebas y son impulsados por la sociedad y los ciudadanos**. Para alcanzar estos objetivos, es necesario desarrollar sinergias entre las estrategias de turismo sostenible y los sectores culturales y creativos locales, así como promover marcos de gobernanza que impliquen activamente a la población local. Para fomentar una oferta de **turismo cultural sostenible y de calidad y contribuir a la revitalización de las zonas urbanas y rurales**, salvaguardando la integridad y manteniendo el valor cultural del patrimonio y equilibrando las oportunidades económicas y el bienestar de los ciudadanos

1.3.6. BIBLIOGRAFIA

European Framework for Action on Cultural Heritage. Commission Staff Working Document, European Commission, 2019 (<https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/5a9c3144-80f1-11e9-9f05-01aa75ed71a1#:~:text=The%20European%20Framework%20for%20Action,by%20developing%20further%20concrete%20actions.>)

Pickard, Robert, European cultural heritage (Volume II) A review of policies and practice, Council of Europe, 2002, (<https://book.coe.int/en/cultural-heritage/2571-european-cultural-heritage-volume-ii-a-review-of-policies-and-practice-brbr.html>)

The Namur Declaration. The Ministers of the States Parties to the European Cultural Convention Meeting in Namur on 23-24 April 2015 (<https://rm.coe.int/16806a89ae>)

Council conclusions on participatory governance of cultural heritage (2014/C 463/01), ([https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:52014XG1223\(01\)&from=EN](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:52014XG1223(01)&from=EN))



PARTE II.
PATRIMONIO CULTURAL RURAL
DE EUROPA



RURAL
HERITAGE

MODULO 2. PATRIMONIO RURAL MATERIAL (I): PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO Y MONUMENTAL EN AREAS RURALES

Indice

- Introducción
- Conceptos, origen y protección del patrimonio tangible y sus instituciones
- Principios de la protección y conservación del patrimonio monumental o construido
- Ejemplos de patrimonio monumental y arqueológico en el medio rural
- Conclusión
- Bibliografía

2.1. INTRODUCCIÓN

El patrimonio europeo es nuestro recurso más valioso. Es nuestra identidad y nuestro presente ("**nuestro patrimonio: donde el pasado se encuentra con el futuro**", como dice el lema oficial del Año Europeo del Patrimonio Cultural (AEPK) en 2018, que se celebró en todos los Estados miembros de la Unión Europea y en muchos más países). Este lema resume claramente que el patrimonio es nuestro legado del pasado, define cómo y con qué vivimos hoy, y qué transmitimos a las generaciones futuras. En la actualidad existe un acuerdo internacional para que el ámbito del patrimonio incluya el **patrimonio cultural y natural**. Sin embargo, la terminología y la definición más precisas del patrimonio no se han estandarizado, y coexisten tipologías de patrimonio procedentes de diferentes regímenes patrimoniales junto con diferencias lingüísticas y regionales en Europa (véase el módulo 1). La UNESCO define el **patrimonio cultural** como "el legado de bienes físicos y atributos intangibles de un grupo o sociedad que se heredan de las generaciones pasadas, se mantienen en el presente y se otorgan en beneficio de las generaciones futuras" (<https://whc.unesco.org/en/about/>), por lo que diferencia dos categorías principales: el **patrimonio cultural material y el inmaterial**. Algunas tipologías consideran el patrimonio **artístico** como una tercera categoría individual, aunque podría estar relacionada con las dos anteriores. Para comprender el **concepto de patrimonio cultural propio de Europa** y su evolución, es esencial comenzar nuestro examen y este curso con la primera categoría de patrimonio y protección, es decir, el **patrimonio cultural material**, tal como ha sido definido por varios documentos normativos de organizaciones internacionales y europeas (por ejemplo, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura - UNESCO, el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios - ICOMOS, el Consejo de Europa) desde la segunda mitad del siglo XX. En este módulo, nos referiremos a la siguiente tipología (realizada por Tamás Fejérdy, DLA, arquitecto, conservador, Presidente Honorario de ICOMOS Hungría):

1. Patrimonio cultural material:

- Patrimonio arqueológico
- Patrimonio construido
- Bienes culturales muebles/propiedades

2. Patrimonio construido:

- Edificios/Construcciones
- Áreas protegidas
- Paisaje cultural/ Paisajes históricos

3. Edificios:

- Monumentos históricos
- Conjuntos históricos
- Jardines históricos.



Estructura e importancia del tema

Este módulo presenta el concepto de patrimonio cultural material centrándose en sus dos categorías más conocidas: el **patrimonio monumental y el arqueológico**. Las dos categorías están conectadas y ambas tienen su origen en la protección del monumento histórico. El monumento histórico ha sido el primer elemento protegido de lo que hoy consideramos patrimonio cultural tangible y sus principios de protección y conservación dieron la base de nuestras estrategias de protección, preservación e interpretación del patrimonio que pueden utilizarse para el desarrollo rural sostenible. En consecuencia, se hace especial hincapié en los monumentos históricos, en el patrimonio construido/arquitectónico y en el patrimonio arqueológico que está relacionado con ambos. Se presentan brevemente los orígenes y las principales etapas de la institucionalización de cada concepto, así como su protección a varios niveles (internacional, europeo, nacional, regional y local). Por último, el módulo analiza los principios de la protección y conservación del patrimonio monumental y arquitectónico, incluidos los retos de la interpretación del patrimonio, especialmente en las zonas rurales, a través de ejemplos de Europa occidental y centro-oriental de los países socios del proyecto. El objetivo es sensibilizar tanto a los habitantes como a los visitantes y "usuarios" de la Europa rural sobre el valor de su patrimonio único. El mundo rural europeo ha sido infravalorado durante mucho tiempo debido a la modernización y la urbanización, y a menudo se le considera sólo por su papel en la producción de alimentos y las actividades de ocio. Afortunadamente, se ha redescubierto en las dos últimas décadas y ha crecido enormemente la necesidad de espacios naturales y rurales desde el comienzo de la pandemia de Covid-19 y la enorme ola de digitalización. El uso sostenible y el turismo son, por tanto, esenciales en estas zonas y todos tenemos una responsabilidad en este proceso de revalorización mediante la protección y la interpretación. Los intérpretes del patrimonio rural tienen un papel especialmente importante para mostrar que el patrimonio rural no sólo es parte integrante de nuestra identidad y memoria colectiva, sino que también es un recurso para el crecimiento económico, el empleo y la cohesión social. Es un valor insustituible que hay que proteger y transmitir a las generaciones futuras.

2.2. CONCEPTOS, ORIGEN Y PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO TANGIBLE Y SUS INSTITUCIONES

El patrimonio material europeo es rico e inmenso, e incluye diferentes monumentos históricos, edificios, jardines, paisajes culturales, yacimientos arqueológicos y artefactos diversos, protegidos e interpretados a diferentes niveles. Hay varios lugares y elementos muy conocidos, pero también hay ejemplos menos conocidos de nuestro patrimonio con diferentes niveles de protección: desde las iglesias románicas del norte de España, protegidas a nivel mundial, y los montículos prehistóricos de los Alpes en Italia, pasando por la Iglesia Conmemorativa de Javorca y su paisaje cultural en Eslovenia, etiquetados como Patrimonio Europeo, hasta el monumento histórico de la Iglesia de las Ruinas de Premontre en Zsámbék (Hungría). También hay muchos otros ejemplos de nuestro patrimonio que aún no se han descubierto y no gozan de protección (por ejemplo, el patrimonio arquitectónico del pueblo de Villar del Monte en Castilla y León, en España).



Foto 2. Patrimonio arquitectónico y paisaje de Villar del Monte en Castilla y León (España).

Photo: Lilla Zambo



Es vital examinar y aprender más sobre estos lugares y recursos del patrimonio rural material y su protección, más concretamente, por qué y cómo se relacionan y cómo deben utilizarse e interpretarse. A efectos de este material, los siguientes módulos presentan el patrimonio material según las siguientes categorías: Módulo 2 - **patrimonio arqueológico y monumental** que incluye los monumentos y conjuntos históricos, el patrimonio construido, los sitios arqueológicos (por ejemplo, castillos, ruinas, iglesias, edificios públicos y residenciales, puentes, sitios arqueológicos, etc.). Aunque los lugares y elementos de la arquitectura popular (por ejemplo, pueblos, casas populares, granjas, etc.), el patrimonio industrial (por ejemplo, minas, fábricas, molinos, herramientas agrícolas) y los paisajes culturales podrían protegerse como monumentos históricos pero aunque se mencionarán en este módulo, se tratarán y presentarán en profundidad en módulos separados, es decir, en el módulo 3 sobre arquitectura popular, en el módulo 4 sobre patrimonio industrial y en el módulo 6 sobre paisajes culturales.

2.2.1. MONUMENTOS HISTÓRICOS

Para entender los principios y prácticas actuales del patrimonio cultural tangible, tenemos que empezar con la presentación de los monumentos históricos, su conservación y protección. El monumento histórico ha sido el primer elemento protegido de lo que hoy consideramos patrimonio cultural tangible, y sus principios de protección y conservación sentaron las bases de la protección y preservación del patrimonio. Este capítulo pretende aclarar **los términos clave del patrimonio cultural material** y su protección. Desde hace algún tiempo, los dos términos, **monumento histórico** y **patrimonio construido/arquitectónico** se utilizan casi como sinónimos, al igual que los de protección del patrimonio y protección de los monumentos, y **protección de los monumentos y su conservación**.

Sin embargo, hay **algunas diferencias importantes** entre estas nociones y prácticas que merece la pena destacar. En primer lugar, hay que empezar por los orígenes y el significado de monumento histórico y patrimonio cultural construido. La idea de *historic monument* (en inglés), *monument historique* (en francés), **monumento histórico** (en español y portugués), *kunstdenkmal* (en alemán) está vinculada a las revoluciones políticas, industriales y filosóficas que tuvieron lugar en Europa a **finales del siglo XVIII y principios del XIX**. El concepto de monumento histórico y sus primeras instituciones se establecieron inicialmente a finales de la década de **1830** en los países de Europa Occidental (por ejemplo, Francia y Prusia) y con cierto retraso en Europa Centro-Oriental (por ejemplo, en la década de 1870 en la Monarquía Austro-Húngara). Estaba relacionado con el **despertar nacional, el patriotismo**, así como con un **sentimiento de pérdida**, el miedo a que importantes recuerdos del pasado, como los edificios antiguos y las obras de arte, desaparecieran debido a los cambios y las nuevas construcciones en los países en vías de industrialización. Surgió **una necesidad y un apego emocional** hacia los edificios y registros del pasado, ya que se reconocieron como **portadores de la identidad nacional** y, en consecuencia, tuvieron que ser **catalogados y protegidos**.

En cuanto a los orígenes semánticos de la palabra *monumento*, se cree que procede del griego *mnemosynon* y del latín *monumentum* de *moneo*, *monere*, que significa "recordar" y "aconsejar" o "advertir". El adjetivo *monumental* en inglés significa "muy importante y que tiene una gran influencia, especialmente como resultado de años de trabajo" (Oxford Learner's Dictionaries), por lo que suele utilizarse en referencia a algo de tamaño y poder extraordinarios. Monumento histórico, según sus definiciones oficiales, es "un edificio o lugar antiguo que constituye una parte importante de la historia de un país" (Cambridge Dictionary) y "protegido oficialmente por la ley para que no sea dañado o destruido" (Oxford Learner's Dictionaries). Las



definiciones muestran claramente que existe una **definición legal y otra conceptual** de lo que constituye un monumento histórico.

A **nivel legal**, la historia, el marco y el trasfondo institucional de las definiciones legales de monumento histórico difieren en cada país, pero los principios son los mismos: **el monumento histórico tiene importancia nacional**, representa aquellas características y elementos que tienen significado para la auto-representación nacional y es **clasificado por profesionales autorizados sobre la base de la evidencia científica y los valores** de un determinado edificio (y sitio).

A **nivel conceptual**, el monumento histórico puede tener **3 valores específicos: histórico/documental, estético/artístico**, y el **valor ético** que se deriva de los dos primeros (Román 2004). Es importante destacar que los valores y la percepción de **los valores son cambiantes a lo largo del tiempo**, ya que siempre están ligados a las personas, a una sociedad concreta en un tiempo determinado, por lo que no son categorías objetivas e inmutables.

2.2.1.1. Valor histórico/documental:

Un edificio, una estructura construida, podría considerarse como un **libro de historia abierto** que transmite conocimientos a sus lectores. Nos habla acerca de:

- las condiciones culturales, económicas y sociales en el momento de su construcción y el tiempo transcurrido desde entonces (su historia no ha terminado aún).
- la evolución técnica, las guerras y las catástrofes naturales, las últimas intervenciones, los cambios en el gusto y la mentalidad de las distintas sociedades de diferentes épocas (por ejemplo, los cambios en la preferencia de los estilos arquitectónicos).
- sus propietarios y todos los actores implicados en su historia (por ejemplo, sus conservadores).

Si queremos entender el valor histórico/documental de los monumentos históricos, su importancia en la protección e interpretación, debemos tener en cuenta los siguientes principios:

- Las **fuentes documentales** aisladas (descripciones o fuentes visuales) sobre un edificio **no pueden sustituir** el complejo valor documental e histórico del propio edificio. Hay que conservarlo e interpretarlo en su integridad, como un todo.
- El valor histórico **no está limitado por el tiempo**, ya que los monumentos históricos relativamente "jóvenes" también pueden tener importancia histórica (por ejemplo, los edificios industriales construidos en la década de 1970). En la protección de monumentos húngaros, todos los edificios (y estructuras construidas) anteriores a 1711 se consideran históricos, aunque los países más "ricos" en patrimonio medieval conservado tienen un procedimiento de selección más estricto.
- El valor histórico **no sólo está relacionado** con los **bienes tangibles** del monumento histórico, sino también con **sus dimensiones "intangibles"** (la mayoría de las veces ocultas) (por ejemplo, cuando un monumento histórico está asociado a la memoria de un acontecimiento importante o de una persona).

Si el valor histórico se refiere al pasado, es legítimo preguntarse por qué los monumentos/memorials no se consideran monumentos históricos. (La aclaración entre los dos términos es necesaria, porque a menudo pueden mezclarse y utilizarse simultáneamente en varios idiomas). La respuesta es que ambos términos tienen historicidades diferentes. **No se construye un monumento histórico**, sino que **los edificios se convierten en uno**. En este caso, la historicidad es inmanente. Mientras que un **monumento conmemorativo** es "un objeto o una estructura, que se ha construido para honrar a una persona o acontecimiento famoso" (Diccionario de Cambridge). En este caso, la historicidad es **intencionada**. Un memorial (monumento) es un gesto deliberado, ya que queremos conmemorar algo o a alguien. Sin embargo, un edificio se convierte en un monumento histórico porque es portador de un valor nacional, mientras que fue creado



originalmente para una función específica y para satisfacer una necesidad concreta. Este valor también puede tener diferentes significados en diferentes momentos y el nivel de protección y apreciación depende de ellos.

2.2.1.2. Valor estético (artístico):

Además del valor histórico/documental, el valor estético es determinante en los monumentos históricos. Durante mucho tiempo, a lo largo del siglo XIX, el valor estético, artístico, se consideraba un criterio exclusivo para la evaluación de los monumentos históricos (excepto las ruinas), pero ha cambiado. Hoy en día, es uno de los factores de evaluación y protección que también hay que tener en cuenta en las estrategias de interpretación con los siguientes puntos:

- El valor estético es una categoría histórica que **cambia con el tiempo**, siguiendo las opiniones de la mayoría de la gente.
 - La recepción y apreciación del valor estético **determina el alcance y la categoría de la protección**, como la apreciación de determinados estilos arquitectónicos o de los propietarios y usuarios del edificio. Hay dos ejemplos de ello:
1. Arquitectura del siglo XX: la recepción del estilo Art Nouveau (*Modernismo, Secesión, Jugendstil*, etc.) que nació en el cambio del siglo XIX al XX pasó de la aprobación al rechazo y a la admiración de nuevo durante el siglo pasado. Durante mucho tiempo, el estilo fue considerado como el principal ejemplo de mal gusto para los críticos modernos y conservadores por igual. Durante casi medio siglo, no se ha hecho ningún intento serio de revalorizarlo, de ahí que, salvo raras excepciones -hasta los años 60-, los edificios Art Nouveau no tuvieran ningún valor relevante en contraste con la construcción de estilos históricos anteriores).

22



Foto 2. La antigua Maison du peuple ("Casa del Pueblo") en Bruselas (Bélgica), diseñada por Victor Horta (1896-1898) que fue demolida en 1965 por las autoridades de la ciudad a pesar de la protesta de muchos arquitectos y del comité internacional de la Carta de Venecia con fines urbanísticos (se construyó un rascacielos en su lugar).

Photo: Wikimedia commons. <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:20051004MaisonDuPeuple.jpg>

2. La arquitectura y la cultura popular/rural sólo fueron reconocidas y protegidas después de la Segunda Guerra Mundial; antes sólo los etnógrafos apreciaban su valor artístico (ver más en el módulo 3), mientras que han sido parte integrante de nuestra identidad europea desde el principio.



Foto 3. El patrimonio arquitectónico de la región de Kisalföld en el Skanzen (Museo Húngaro al Aire Libre) de Szentendre (Hungría). Photo: Skanzen.



Hay varios ejemplos en los que un edificio o lugar se protege como monumento histórico **sin un valor estético significativo y explícito** (por ejemplo, los castillos, algunos monumentos industriales), especialmente cuando **se pierde o se oculta** debido a las **destrucciones a lo largo del tiempo** (por ejemplo, las ruinas).



Foto 4. Ruinas del Castillo de Szádvár in Sződliget (Hungría).

Photo: László Keserü (Magyar Várarachívum Alapítvány). <https://www.szadvar.hu/>

23

Sin embargo, podemos descubrir la estética en las ruinas. Durante el romanticismo, incluso se construyeron falsas ruinas que se convirtieron en algo inseparable del arte paisajístico y de jardinería románticos. Los profesionales que se dedican a la conservación de monumentos, la reconstrucción y la interpretación del patrimonio a menudo intentan rehabilitar y mostrar los valores estéticos perdidos u ocultos y los significados más profundos de un edificio o lugar.

2.2.1.3. Valor ético:

Los monumentos históricos (y los sitios patrimoniales) generan emociones, que han proporcionado la base y la razón para su apreciación y protección. Podemos entender las condiciones y aspiraciones de épocas pasadas y podemos identificarnos con ellas. La **capacidad de suscitar emociones se considera un valor ético y deriva del valor histórico y estético del monumento histórico.**

- Durante la selección y evaluación de un edificio para protegerlo como monumento histórico, los profesionales tienen que considerar sus dimensiones éticas, al igual que los intérpretes deben tenerlas en cuenta.
- Igual que ocurre con otros valores, también pueden cambiar con el tiempo, cuando los contextos políticos, ideológicos y éticos cambian y afectan a la percepción de la sociedad. Por ejemplo, en Hungría, al igual que en otros países de Europa central y oriental que formaban parte del bloque soviético, la arquitectura realista socialista que se impuso y aplicó de forma centralizada entre 1949 y 1953, fue denegada por motivos éticos para su protección. Algunos de sus recuerdos, al igual que el patrimonio brutalista y modernista, sólo han podido ser revalorizados y protegidos en los últimos años, principalmente por su importancia histórica y no por sus valores estéticos. Sin embargo, muchos buenos ejemplos de la arquitectura modernista siguen sin ser apreciados por el público, por lo que están en peligro y a menudo son demolidos incluso en las capitales (por ejemplo, la demolición del



edificio de la Estación Nacional de Distribución de Energía Eléctrica en el distrito del castillo de Budapest en 2020)

Foto 5. Estación Nacional de Distribución de Energía Eléctrica. Budapest (Hungría), diseñada por Csaba Virág in 1972—1974 demolida en 2020.

Photo of Dorka Bartha (We Love Budapest). <https://welovebudapest.com/cikk/2020/4/28/vegleg-eltunhet-a-keso-modern-epiteszet-varbeli-remeke-egy-bontas-amely-ujra-parazs-vitakat-general>



- El patrimonio cultural de Europa es bastante complejo, y puede ser abordado y percibido de forma diferente, por lo que los lugares y monumentos históricos **pueden llegar a ser cuestionados**. Una categoría especial y un ámbito de investigación reciente del patrimonio cuestionado o controvertido es el "**patrimonio oscuro**" (dark heritage). En este caso, nos referimos a aquellos lugares que pasan a ser protegidos debido a sus connotaciones negativas en nuestra historia. Son sitios y lugares de memoria de la muerte, el sufrimiento y el desastre, (por ejemplo, campos de batalla y campos de concentración, como el campo de concentración y exterminio nazi alemán de Auschwitz Birkenau). En esta categoría, las consideraciones éticas tienen especial importancia en la interpretación del patrimonio.



Foto 6. Campo de concentración y exterminio Nazi de Auschwitz Birkenau (Polonia).
Photo of Wikimedia Commons.

<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?search=Auschwitz+concentration+camp&title=Special:MediaSearch&type=image>

2.2.1.4. Valor añadido de la conservación:

Además de estos valores de los monumentos históricos (y sitios patrimoniales) mencionados anteriormente, tenemos que añadir una categoría adicional: **el valor de la conservación**. En muchos casos, las intervenciones de conservación de monumentos añaden otros valores al monumento o al sitio histórico en cuestión. Según los principios de protección y conservación de los monumentos (y del patrimonio), **todo lo que se ha añadido al monumento a lo largo del tiempo se ha convertido en parte integrante del mismo**. Estos añadidos posteriores también dan **testimonio de su propia antigüedad** y deben tenerse en cuenta en cualquier trabajo de conservación e interpretación del lugar. Por lo tanto, es esencial y conlleva una gran **responsabilidad**, para los actores de la protección del monumento, examinar y considerar **cada caso individualmente** para saber **qué tipo de trabajo es necesario** (es decir, conservación, restauración o reconstrucción, etc.). También hay desafíos:

- Desgraciadamente, sigue habiendo ejemplos de enfoques de reconstrucción y conservación poco auténticos y anticuados, como el *fachadismo* (cuando se "desmantela" un edificio y sólo se conserva la fachada, con nuevas construcciones de nueva tecnología y materiales erigidas detrás o alrededor) o el uso del viejo enfoque *purista* del siglo XIX (cuando se "purifica" un edificio de su historicidad y la conservación tiene poco o nada en cuenta todo el pasado del monumento y simplemente restaura el primer estado o el más prevalente, que se consideraba el "original". Para ello, se destierran todos los demás periodos de la vida del monumento, se eliminan sus elementos y vestigios. Por ejemplo, además de algunos grandes éxitos, hubo algunos ejemplos preocupantes para la reconstrucción de monumentos en el Programa Nacional de Castillos y el Programa Nacional de Fortalezas, que tenían como objetivo renovar y reconstruir 18 castillos y 12 fortalezas en 30 ciudades, incluidos pequeñas ciudades rurales y pueblos, cofinanciados por la UE y el Gobierno húngaro entre 2016-2020. El caso de la fortaleza de Diósgyőr es muy cuestionado por los profesionales, los municipios locales y los ciudadanos, ya que en lugar de respetar los principios de conservación de los monumentos, el programa prefirió



servir a objetivos turísticos y decidió renovar el monumento en ruinas para revivir la "atmósfera original" (o más bien lo que se cree que es original).



Foto 8. Reconstrucción de la Fortaleza de Diósgyőr (Hungria) que fue distinguida con el premio Lemon de ICOMOS Hungría.

Photo: Épkar Zrt.

<http://www.diosgyorivar.hu/rekonstrukcio-fotok-epkar-zrt>

- En los casos en que los fines económicos prevalecen sobre las consideraciones profesionales, el monumento se enfrenta a los desafíos globales de la mercantilización. El papel de los profesionales e intérpretes del patrimonio es inmenso, ya que pueden llamar la atención de la gente sobre estos factores de peligro.
- La conservación también puede verse comprometida con el paso del tiempo. Las obras que han sufrido un gran deterioro a causa de las catástrofes naturales tienen que someterse a procesos más profundos de restauración (por ejemplo, el centro de Italia se vio afectado por un gran terremoto en 2016, y varios sitios patrimoniales y monumentos históricos de ciudades y zonas rurales quedaron destruidos o gravemente dañados). Las condiciones de conservación proporcionadas por los profesionales y los museos (por ejemplo, el uso de materiales y técnicas de restauración) son otros elementos potenciales que deben integrarse en la interpretación de este tipo de patrimonio.



Foto 9. Basilica di San Benedetto del siglo XII, en Norcia (Italy) en proceso de restauración tras el terremoto de magnitud 6,5 de 2016.

Photo: Wikimedia Commons.

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Norcia,_piazza_san_benedetto,_01.jpg

2.2.1.5. Tipos de monumentos históricos

Podemos dividir los monumentos históricos en dos categorías básicas en función de sus condiciones actuales: 1. los que todavía **tienen una función específica**, que se utilizan regularmente, y los monumentos siguen "vivos", y 2. **los que han perdido su función**. En lo que respecta a estas funciones específicas, hoy en día podemos enumerar diferentes tipos de monumentos históricos, por ejemplo, ruinas, fortalezas, castillos, también edificios residenciales, públicos, religiosos, industriales, agrícolas y rurales/populares, junto con jardines, paisajes, etc.

Al principio, la protección institucional de los monumentos históricos sólo consideraba las iglesias, los castillos y los edificios de importancia excepcional dignos de respeto y protección. Poco a poco, el ámbito y las categorías de protección se han ido ampliando al entorno del monumento



histórico, luego al conjunto de edificios y, en la actualidad, incluso al centro de las ciudades y a las ciudades. Según la **Carta Internacional para la Conservación y Restauración de Monumentos y Sitios** (Carta de Venecia de 1964) "*el concepto de monumento histórico abarca no sólo la obra arquitectónica aislada, sino también el entorno urbano o rural en el que se encuentran los testimonios de una determinada civilización, de un desarrollo significativo o de un acontecimiento histórico (...) [un monumento histórico] es inseparable de la historia de la que es testigo y del entorno en el que se encuentra*".

Sin embargo, como hemos visto anteriormente, un monumento también es inseparable de la sociedad en la que se erige, protege e interpreta. Los diferentes actores (por ejemplo, los habitantes locales, los profesionales, las partes interesadas, etc.) que lo utilizan, lo protegen o, por el contrario, lo descuidan, representan diferentes narrativas. Es importante identificarlos (es decir, encontrar sus motivaciones) y sus funciones en los procesos de patrimonialización e interpretación. Un monumento histórico (y un sitio patrimonial) puede ser reconocido y protegido también a otros niveles: regional, europeo e internacional (por ejemplo, sitio del Patrimonio Mundial de la UNESCO) que se analizarán en la parte 3 de este módulo.

Para concluir, un edificio puede convertirse en monumento histórico en función de la demanda social y la valoración de las generaciones posteriores, pero es necesario que esta expectativa social se satisfaga mediante una selección científico-profesional basada en sus aspectos de valoración histórica, artístico-estética y ética.

2.2.2. PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO/CONSTRUIDO

La situación es diferente con el **patrimonio (cultural)** (*patrimoine* en francés, *heritage* en inglés y *kulturerbe* en alemán). El concepto de patrimonio se refiere a lo que las comunidades (de todos los niveles) consideran su propio patrimonio (material e inmaterial) que expresa su identidad. La idea de patrimonio cultural **surgió a mediados del siglo XX** y se popularizó como norma internacional en la década de 1970 debido a la creación del "patrimonio mundial" (Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de la UNESCO de 1972).

El término está vinculado originalmente al término latino *patrimonium*, derivado de *pater/padre*, y se refiere a la propiedad privada inalienable que se transmite en la familia (es decir, derecho de nacimiento) a las generaciones futuras (Chastel 2004). La dimensión jurídica del concepto era evidente desde el principio y, como "propiedad", su naturaleza era fundamentalmente material y estaba profundamente vinculada al acto de "transmisión". Los orígenes del concepto de patrimonio nos llevan a la época del nacimiento del monumento histórico y a la necesidad de proteger los bienes culturales reivindicados por una nación u otra comunidad (tras la Revolución Francesa y la revolución industrial británica). Durante el periodo que podemos considerar "**primer régimen del patrimonio cultural**", que va desde el siglo XIX hasta la década de 1960, el término "patrimonio cultural" o simplemente "patrimonio" no se utiliza habitualmente, sólo en francés o en inglés (véase el módulo 1). La primera institucionalización del patrimonio cultural tiene lugar durante el "**segundo régimen**", de los años 60 a los 90, durante el cual las organizaciones e instituciones internacionales definen su concepto y protección. Desde entonces se ha ido ampliando en todas las perspectivas (conceptos, número de sitios, etc.), especialmente desde la década de 1990, un período actual que podríamos considerar como "**tercer régimen**", aunque hay que subrayar de nuevo que estos regímenes no se sustituyen sino que se integran entre sí (Sonkoly 2017).



2.2.2.1. Poder de construcción de identidad: uso y abuso del patrimonio

El patrimonio cultural es un concepto amplio y **en constante expansión**, y está relacionado con el presente, y menos con el pasado, ya que está vinculando el patrimonio con el futuro en un continuo. Una vez más, el concepto de patrimonio tiene que ver con lo que las comunidades consideran como una representación de su identidad y digna de protección y transmisión (y no exclusivamente el tangible)

Según la Convención sobre el Valor del Patrimonio Cultural para la Sociedad del Consejo de Europa: "**el patrimonio cultural es un conjunto de recursos heredados del pasado que las personas identifican, independientemente de su propiedad, como reflejo y expresión de sus valores, creencias, conocimientos y tradiciones en constante evolución.** Incluye todos los aspectos del entorno resultantes de la interacción entre las personas y los lugares a lo largo del tiempo" (Convenio de Faro 2005). Hoy en día, somos cada vez más conscientes de que un edificio concreto o incluso uno de sus elementos puede estar asociado a una **amplia gama de emociones**, incluso contradictorias. El respeto y la consideración de estas emociones y aspectos también se recogen explícitamente en el Convenio de Faro; es necesario "establecer procesos de conciliación para tratar de forma equitativa las situaciones en las que diferentes comunidades otorgan valores contradictorios a un mismo patrimonio cultural". Hay varios ejemplos de **sentimientos contradictorios y cambiantes** sobre los significados históricos, estéticos y éticos del patrimonio construido, especialmente en las zonas **multiétnicas y multiculturales** de Europa o en aquellos países que experimentaron varios cambios de régimen político e ideológico y la reubicación de las fronteras nacionales (especialmente en los países de Europa centro-oriental debido a la disolución de la monarquía austro-húngara o posteriormente de Yugoslavia). Por ejemplo, el patrimonio construido también sufrió las consecuencias de la disolución de la Monarquía Austrohúngara. Los edificios con elementos decorativos e iconografía nacional húngara (como los edificios Art Nouveau húngaros) fueron a menudo total o parcialmente demolidos o alterados, ya que generaban sentimientos hostiles dentro de las nuevas fronteras.

27



Fotos 10-11. El Palacio de la Cultura (izquierda) y la Casa Municipal (derecha) de Tirgu Mures (Rumanía), de donde hubo que retirar varias obras de arte, como las vidrieras que representan a importantes personajes históricos. Photos: Lilla Zámbo

En Bulgaria, la protección del patrimonio cultural del periodo otomano sigue siendo difícil (casi imposible) debido a la narrativa nacional oficial que niega el pasado multiétnico del país. Por otro lado, el Salón del Centenario (antiguo Salón del Pueblo) de Wrocław (Polonia) se construyó durante



el periodo alemán, pero ahora es considerado por el pueblo polaco como propio (también es Patrimonio de la Humanidad). Sin embargo, puede haber otras situaciones específicas en las que la **perspectiva seleccionada** para la construcción, la conservación y la interpretación de un sitio del patrimonio **excluye a la gente de experimentar su propio patrimonio**. En este caso, el patrimonio cultural se vuelve **disonante**, y la apropiación del sitio puede incluso dar lugar a **conflictos** (Husz 2014).

No hay límites para la interpretación del patrimonio por parte de las comunidades. La construcción del patrimonio cultural por parte de las distintas comunidades suele implicar que los distintos grupos también interpreten su historia y sus mensajes de forma diferente. Sin embargo, al igual que ocurre con la protección del patrimonio, la **interpretación** del mismo **nunca puede ser independiente del poder (político) y de los actores dominantes** (Pomian 2004). Los **gobiernos** desempeñan un papel crucial en la configuración de la interpretación "oficial" del patrimonio. Las interpretaciones oficialmente aceptadas suelen estar respaldadas por la financiación pública y otros medios, mientras que las narrativas marginadas no lo están. Estos grupos suelen tener dificultades para hacer valer su identidad y su narrativa, por lo que es importante que encuentren otros recursos creativos para dejar huella en el lugar en cuestión (por ejemplo, fundando museos o creando monumentos conmemorativos). Al estudiar un monumento histórico o un sitio patrimonial, se aconseja **buscar todas las narrativas relacionadas y las posibles herramientas interactivas de interpretación**. En el caso de colecciones y museos privados o no gubernamentales, el uso de herramientas y estrategias digitales podría ser accesible y fructífero (por ejemplo, el proyecto MUSE.ar de KÖME - Asociación de Gestores del Patrimonio Cultural, Hungría, con la participación del Museo del Telón de Acero de Felsőcsatár también: <https://www.heritagemanager.hu/en/work/muse-ar/>, ver más en el Módulo 9). Para concluir, cuando queramos **interpretar** el patrimonio cultural tangible (o de cualquier otra categoría), debemos tener siempre en cuenta **de dónde y de quién procede el patrimonio, a quién pertenece ahora y a quién va dirigido**.

2.2.2.2. Patrimonio en diferentes niveles – local, regional, nacional, internacional, europeo

Así pues, el **patrimonio cultural es un amplio conjunto de bienes materiales** (como edificios, monumentos históricos, paisajes, artefactos, etc.) **e inmateriales** (folclore, tradiciones, lenguas, conocimientos, etc.), del que el patrimonio construido (arquitectónico) es una categoría más pequeña y los monumentos históricos son una categoría aún más pequeña (patrimonio cultural/patrimonio material/patrimonio construido/edificios/monumentos históricos). En otras palabras, todos los monumentos históricos son patrimonio arquitectónico, pero no todo el patrimonio arquitectónico es monumento histórico (véase Román 2004, Fejérdy 2012 y Paksy 2021). En comparación con el término objetivo de "monumento histórico", que expresa la identidad nacional, el término "**patrimonio arquitectónico**" es **análogo y subjetivo** y significa que un edificio expresa **la identidad de una persona, de una comunidad humana menor o mayor**. Por lo tanto, **la selección y la calificación** de los sitios del patrimonio tienen lugar en **diferentes niveles** en el caso de:

- **monumentos históricos** – a nivel **nacional**, como resultado de la **selección profesional** (por ley),
- **patrimonio arquitectónico** – desde **nivel local, regional a europeo** y **no tienen que ser necesariamente el resultado de una selección profesional-científica** nd they are **not necessarily a result of a professional-scientific selection**, sino del **afecto subjetivo** de las personas que participan en el **proceso de patrimonialización** (por patrimonialización entendemos el procedimiento por el que se crea el patrimonio).

Los significados de un sitio y monumento y los afectos pueden cambiar con el tiempo para las diferentes generaciones, como hemos visto antes y como subraya la Carta Europea del Patrimonio



Arquitectónico (1975) "*cada generación da una interpretación diferente al pasado y obtiene de él una nueva inspiración*". Así, podemos afirmar que la arquitectura antigua sólo es admirada y protegida en la medida en que la sociedad actual reconoce en ella su propio punto de referencia (Bercé 2004).

A **nivel internacional**, en el caso del **Patrimonio Mundial**, el punto de referencia es el **valor universal excepcional** y los sitios se eligen en función de ellos entre los que ya están **protegidos a nivel nacional** (véase la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de la UNESCO de 1972 y la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003). En este caso, el mismo sitio sigue narrativas opuestas (siendo particular para la evaluación nacional y universal para los criterios de los sitios del patrimonio mundial), ya que puede representar valores únicos y universales al mismo tiempo. Curiosamente, también pone de manifiesto lo flexibles que pueden ser la construcción de la identidad y la patrimonialización (Sonkoly 2020). Los **sitios y elementos rurales** (por ejemplo, el patrimonio material, los paisajes culturales, las tradiciones, etc.) representan más del 30% de los sitios del patrimonio mundial de la UNESCO.

A nivel europeo, el **Convenio para la Protección del Patrimonio Arquitectónico de Europa del Consejo de Europa** (Convenio de Granada de 1985) está considerado como el primer documento normativo no sólo en la conceptualización y protección del **patrimonio arquitectónico europeo**, sino también en la creación de la **identidad europea**. El convenio siguió y desarrolló las iniciativas del **Año Europeo de la Arquitectura de 1975** y la Carta Europea del Patrimonio Arquitectónico del Consejo de Europa de 1975. La Carta Europea pretendía promover una política europea común y una acción concertada para proteger el patrimonio arquitectónico basada en los principios de la **conservación integrada** (en el espíritu de la Carta de Venecia de 1964). La Carta supuso un paso importante en el reconocimiento de las **zonas rurales menos conocidas y de los edificios de menor escala**: "El patrimonio arquitectónico europeo no sólo está formado por nuestros monumentos más importantes: también incluye los grupos de edificios de menor tamaño de nuestras antiguas ciudades y pueblos característicos en sus entornos naturales o artificiales". El primer punto de la carta se refiere también a la **territorialización y ampliación** de la protección de los monumentos históricos y del patrimonio construido (protección que incluye el entorno). Para garantizar la conservación integrada y la protección eficaz del patrimonio arquitectónico, la Convención de Granada insta a la cooperación, el intercambio de experiencias y el turismo sostenible (por ejemplo, la red de rutas culturales). Además, establece que el **patrimonio arquitectónico comprende los siguientes bienes**

1. **monumentos**: todos los edificios y estructuras que presenten un interés histórico, arqueológico, artístico, científico, social o técnico notorio, incluidas sus instalaciones;
2. **grupos de edificios**: conjuntos homogéneos de edificios urbanos o rurales que destaquen por su interés histórico, arqueológico, artístico, científico, social o técnico y que sean lo suficientemente coherentes como para formar unidades topográficamente definibles;
3. **lugares**: las obras combinadas del hombre y la naturaleza, como las áreas, que están parcialmente construidas y son suficientemente distintivas y homogéneas para ser definidas topográficamente y tienen un interés histórico, arqueológico, artístico, científico, social o técnico conspicuo.

Como hemos visto en el módulo 1, la creación de un concepto propio de patrimonio cultural europeo y de una **identidad europea compartida** a través de él es todavía un proceso en curso en el que los tratados del Consejo de Europa (el Convenio Europeo del Paisaje de 2000 y el Convenio de Faro de 2005) se convirtieron en referencias. A diferencia de los sitios del Patrimonio Mundial, los sitios etiquetados y protegidos como Patrimonio Europeo (Sello de Patrimonio Europeo) se seleccionan sobre la base de criterios de suscripción flexibles y abiertos para llevar a cabo un enfoque del patrimonio basado en proyectos y comunidades. Debido al modelo de



gobernanza dinámica del patrimonio del tercer régimen del patrimonio cultural, se hizo posible una comunicación en tres direcciones (simultáneamente descendente, horizontal y ascendente) y la cooperación entre los diferentes niveles de construcción de la identidad (europeo, nacional, regional y local), véase el módulo 1.

Foto 11. Recopilación de fotografías de la "Exposición del Sello de Patrimonio Europeo"

Fecha: Mayo de 2021, Institución: Comisión Europea, Copyright: Creative Commons.

<https://pro.europeana.eu/post/the-european-heritage-label-discover-the-network-of-sites-that-have-shaped-the-history-of-europe>



A **nivel regional y local**, como resultado de esta cooperación, los lugares y elementos del patrimonio podrían obtener un mayor reconocimiento y sus comunidades podrían crear su propia identidad (como parte integrante de la identidad europea). El enfoque basado en redes de los Itinerarios Culturales Europeos podría utilizarse como modelo para cooperaciones regionales a menor escala, así como para reforzar la cohesión regional (por ejemplo, la creación de la "ruta Palóc" (*Palóc út*), como ruta temática cultural en la región fronteriza entre Hungría y Eslovaquia para promover y proteger el patrimonio rural de la minoría étnica católica Palóc, la más importante de Hungría: <http://www.palocut.hu/en/>).

2.2.3. PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO

El patrimonio arqueológico forma parte del patrimonio cultural material. El concepto, la protección y la institucionalización del patrimonio arqueológico han estado **estrechamente relacionados con los monumentos históricos y el patrimonio arquitectónico y la conservación** en Europa, ya que la idea de los monumentos históricos y su protección surgió del reconocimiento y la diferenciación del **valor estético/artístico e histórico y "memorial" de los registros del pasado**.

Los orígenes del concepto se remontan a la **Baja Edad Media y a principios del Renacimiento**, que ya prestaron gran **atención a los monumentos arqueológicos y arquitectónicos de la antigüedad**; pero esta atención se limitó a la documentación de las ruinas por su valor estético. Sin embargo, además de la excavación y la documentación teóricas, en la práctica el Renacimiento y los periodos posteriores utilizaron más bien los antiguos monumentos históricos y los yacimientos arqueológicos como "canteras" (por ejemplo, para la construcción de la Basílica de San Pedro en Roma, también utilizaron las piedras de los edificios antiguos, incluido el Coliseo). En la época del clasicismo, desde **principios hasta mediados del siglo XVIII**, se produjo un creciente interés por los recuerdos y la historia de la antigüedad que fue acompañado por el descubrimiento de monumentos antiguos clásicos en Italia (el popular "gran tour" de la aristocracia puso aún más de moda los viajes a Italia). Este interés en toda Europa llevó a la formación de **sociedades científicas para el estudio y la conservación de los restos arqueológicos** (por ejemplo, en 1751 se fundó la Sociedad de Anticuarios de Londres, seguida un año después por la Sociedad de Dilettanti en Inglaterra). La arqueología se convirtió en una disciplina independiente en el siglo XIX, y ha sido una ciencia auxiliar crucial para la historia del arte y la arquitectura y también para la conservación de monumentos. Entre las principales figuras y



promotores de la antigüedad y su patrimonio se encuentra **Johann Joachim Winckelmann**, arqueólogo alemán (1717 - 1768) que no sólo fue un helenista pionero, sino también el padre fundador de la arqueología moderna, de la historia del arte y, por tanto, un contribuyente al nacimiento de la protección de los monumentos históricos. El arte y la memoria del arte (monumento) se convirtieron en una categoría independiente y central en su famosa obra *Historia del Arte Antiguo* (1764).

La historia y la evolución de los monumentos históricos y el patrimonio arquitectónico en los **siglos XIX y XX** han estado estrechamente vinculadas a la conceptualización del patrimonio arqueológico, ya que los yacimientos arqueológicos pasaron a **considerarse parte integrante de los monumentos históricos y el patrimonio construido**. A mediados del siglo XX, al mismo tiempo que la disciplina luchaba con las ideas de que la arqueología era relevante para la sociedad contemporánea, creció la preocupación pública por el **desarrollo urbano de la posguerra** y las construcciones que **amenazaban significativamente los yacimientos arqueológicos**. A raíz de ello, desde **los años 60 y 70 del siglo pasado**, se produjo un creciente discurso arqueológico sobre el patrimonio y las legislaciones de varios países europeos reconocieron oficialmente la autoridad e importancia de los arqueólogos en la salvaguarda del pasado. El discurso hacía hincapié en el papel de los arqueólogos como administradores del pasado, en la importancia de la comprensión universal del pasado, en la idea casi "anticuaria" del valor inherente de los yacimientos y los objetos arqueológicos, y en la necesidad de que los arqueólogos no fueran sólo científicos, sino también profesionales del patrimonio e intérpretes. Estos discursos dentro de la arqueología durante las décadas de 1960 y 1970 coincidieron e interactuaron con **los debates y movimientos internacionales de protección de la arquitectura y los monumentos históricos** sobre la conservación. (Anteriormente, la UNESCO formuló recomendaciones sobre los **Principios Internacionales aplicables a las Excavaciones Arqueológicas en 1959**). Consideraban que el papel de los arqueólogos y los arquitectos era similar como conservadores del patrimonio construido de la humanidad, defendiendo una ética de conservación específica. Posteriormente, ambas disciplinas volvieron a unirse en la redacción de la **Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1972**, y en el desarrollo de políticas nacionales en los países europeos para conservar y preservar el patrimonio.

El primer **Convenio Europeo sobre la Protección del Patrimonio Arqueológico de 1969** se firmó en Londres. Posteriormente se revisó, y el **Convenio para la Protección del Patrimonio Arqueológico de Europa (Convenio de La Valetta 1992)** completó sus principios en 1992. Según el Convenio de La Valetta, "el patrimonio arqueológico comprende las estructuras, construcciones, conjuntos de edificios, lugares urbanizados, objetos muebles, monumentos de otro tipo, así como su contexto, tanto si están situados en tierra como bajo el agua". Como hemos visto en el módulo 1, el documento pretende proteger el patrimonio arqueológico como fuente de la memoria colectiva europea y como instrumento para los estudios históricos y científicos. La convención reflejaba el cambio en la naturaleza de las amenazas al patrimonio arqueológico, que ahora procedían menos de las excavaciones no autorizadas, como en los años 60, y más de los grandes proyectos de construcción realizados en toda Europa. Además, estableció un corpus de nuevas normas jurídicas básicas para Europa, a las que debían responder las políticas nacionales de protección de los bienes arqueológicos como fuentes de pruebas científicas, de acuerdo con los principios de la conservación integrada. Esto da una posibilidad extraordinaria a los interesados en el patrimonio arqueológico rural de aplicar la práctica de la arqueología participativa, que es un gran activo para la innovación cultural y social.

En cuanto a la protección y gestión del patrimonio arqueológico, también hay que mencionar la **Carta del ICOMOS para la Protección y Gestión del Patrimonio Arqueológico de 1990**, elaborada por el Comité Internacional para la Gestión del Patrimonio Arqueológico (ICAHM) en Lausana. La elaboración del documento puso de manifiesto la creciente importancia del



patrimonio arqueológico, ya que se hizo en paralelo a la revisión de las directrices de gestión de los sitios del Patrimonio Mundial. Según la Carta, la **protección y la gestión adecuada** del patrimonio arqueológico son esenciales para que los arqueólogos y otros estudiosos puedan estudiarlo e interpretarlo en nombre y beneficio de las generaciones presentes y futuras. "Dado que algunos elementos del patrimonio arqueológico son componentes de estructuras arquitectónicas y, en tal caso, deben ser protegidos de acuerdo con los criterios de protección de dichas estructuras establecidos en la **Carta de Venecia** sobre la Conservación y Restauración de Monumentos y Sitios. Otros elementos del patrimonio arqueológico forman parte de las tradiciones vivas de los pueblos indígenas, y para esos sitios y monumentos la **participación de la comunidad local** es esencial para su protección y preservación" (ICOMOS 1990).

Entre los principios de la Carta, es importante destacar algunos en materia de conservación e interpretación:

- La protección del patrimonio arqueológico debe integrarse en las políticas de planificación a **nivel internacional, nacional, regional y local**.
- El objetivo general de la gestión del patrimonio arqueológico debe ser la **preservación** de los monumentos y sitios **in situ**, incluyendo la adecuada conservación a largo plazo y la preservación de todos los registros y colecciones relacionados, etc.
- El patrimonio arqueológico es común a toda la sociedad humana y, por lo tanto, debería ser **obligación** de todos los países **garantizar la disponibilidad de financiación** adecuada para su protección

Por ejemplo, en Hungría, a principios de la década de 1990, el Gobierno inició un programa de infraestructuras a gran escala para construir una red nacional de autopistas, lo que exigió una cooperación arqueológica intensa y continua entre los distintos agentes, como los museos (centrales y departamentales), los arqueólogos, los inversores y los administradores estatales. El sistema actual es a menudo discutido y todavía hay planes para reformarlo, pero debido a esta situación financiera favorable (especialmente para instituciones como museos y centros de investigación), la investigación y gestión del patrimonio arqueológico es una de las áreas más desarrolladas del sector del patrimonio en el país con modelos arqueológicos predictivos y técnicamente avanzados (Informe sobre la gestión y protección del patrimonio cultural en los países V4 2021). Hungría también participa en varias iniciativas internacionales e interregionales de preservación del patrimonio arqueológico, por ejemplo, la Ruta del Danubio de la Edad de Hierro (ruta cultural oficial del Consejo de Europa desde 2021) que surgió de un programa transnacional del Danubio con varias instituciones asociadas de Austria, Croacia, Hungría, Eslovaquia y Eslovenia. El objetivo del proyecto era establecer un enfoque conjunto para la investigación, la gestión y la protección de paisajes prehistóricos complejos que se caracterizan no sólo por estructuras monumentales (por ejemplo, cementerios de túmulos, cementerios planos, asentamientos fortificados en las colinas y oppida, así como paisajes pertenecientes al período comprendido entre el siglo IX y finales del siglo I a.C.), sino también por el patrimonio mueble e inmaterial, que se muestra en numerosos museos (regionales y nacionales) de la región del Danubio (<https://www.ironagedanuberoute.com/copy-of-about>).



comprendido entre el siglo IX y finales del siglo I a.C.), sino también por el patrimonio mueble e inmaterial, que se muestra en numerosos museos (regionales y nacionales) de la región del Danubio (<https://www.ironagedanuberoute.com/copy-of-about>).

Foto 12. Museum al aire libre y Parque Arqueológico de Százhalombatta (Hungary).

Photo: Matrica Museum.

<https://matricamuzeum.hu/galeria/>



2.3. PRINCIPIOS DE PROTECCIÓN Y CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO MONUMENTAL Y CONSTRUIDO

Como hemos visto, los monumentos históricos y el patrimonio arquitectónico/construido se utilizan a menudo como sinónimos, pero no son lo mismo. Su concepto y niveles de protección son diferentes. Mientras que los monumentos históricos forman parte de nuestro patrimonio construido, tienen importancia nacional y están protegidos por la ley a nivel nacional, el patrimonio arquitectónico/construido puede ser proclamado y protegido por cualquier comunidad desde el nivel local, pasando por el regional, hasta el internacional y el europeo. La situación es similar en lo que respecta al uso de los términos monumento histórico/patrimonio protegido y conservación. En la actualidad, ambos conceptos se utilizan a menudo de forma simultánea y este capítulo pretende aclarar las confusiones y presentar la tarea de protección y los principios de conservación que deben tenerse en cuenta en la interpretación del patrimonio.

33

2.3.1. PROTECCIÓN VS CONSERVACIÓN DE MONUMENTOS HISTÓRICOS

En primer lugar, hay que señalar que la protección de los monumentos históricos no es lo mismo que la conservación, sino que significa mucho más. Significa el cuidado continuo, el mantenimiento adecuado y la preservación para garantizar que los edificios y sitios estén bien conservados, presentados/interpretados y accesibles para las generaciones venideras. Debemos considerar que la protección de los monumentos históricos no es simplemente nuestro objetivo, sino una herramienta (véase la entrevista con Tamás Fejérdy, Paksy 2021).

2.3.2. EL OBJETIVO Y LA TAREA DE LA PROTECCIÓN DE LOS MONUMENTOS Y DEL PATRIMONIO CONSTRUIDO

El objetivo de la protección del monumento es protegerlo. ¿Pero cómo? Podemos distinguir 3 tareas principales (Román, 2004) 1. Lo primero y más importante es **proteger, conservar y mantener** el edificio o el lugar, para evitar su lento o rápido deterioro; 2. Para ello es necesario que su **uso y función sean adecuados**; y 3. Hay que procurar que las intervenciones incompetentes o perjudiciales **no dañen** el edificio o el lugar.

1. Conservación y mantenimiento: Mantener y asegurar la existencia de los monumentos es una tarea **difícil y compleja**, ya que hay una serie de factores objetivos y subjetivos que juegan en contra de su supervivencia. Entre los **factores objetivos**, están las **catástrofes naturales** (inundaciones, terremotos, daños por incendio, a menudo relacionados con errores humanos), el **envejecimiento de los materiales** y los elementos estructurales, como la corrosión debida a las condiciones meteorológicas, que requieren un cuidado constante. Hay materiales especialmente perecederos, como la marga, la madera o la caña, utilizados sobre todo en la arquitectura popular/rural, que la convierten en una categoría patrimonial aún más amenazada. Además del deterioro natural, también podemos hablar de la "**degradación moral**" de los edificios y monumentos (por ejemplo, castillos abandonados, edificios rurales o industriales que se han quedado anticuados por diferentes motivos o que no responden a las necesidades actuales), que podría producirse aún más rápidamente. También hay otros factores sociales objetivos, como la urbanización excesiva y la congestión del tráfico en las ciudades, el **turismo patrimonial masivo**, la sobrecarga de los sitios patrimoniales, la **despoblación en las zonas rurales**, etc. En cuanto a los **factores subjetivos**, uno de los más evidentes y tristemente actual es la **guerra**. Desde las





destrucciones de la Segunda Guerra Mundial (por ejemplo, los bombardeos de Varsovia y Dresde), las guerras yugoslavas (por ejemplo, la demolición del antiguo puente de Mostar en Bosnia y Herzegovina) hasta la devastación que todavía se está produciendo en Ucrania en la actualidad (<https://www.unesco.org/en/articles/ukraine-over-150-cultural-sites-partially-or-totally-destroyed>) demuestran que la guerra no sólo destruye a las personas, sino también nuestro patrimonio construido, incluidos los monumentos.

Foto 13. The Satri Most (Puente Viejo) de Mostar en Bosnia y Herzegovina. Foto: Wikimedia Commons

34

El **daño y la destrucción deliberados y egoístas** han sido siempre un problema en la protección de monumentos desde los primeros periodos de la historia europea (por ejemplo, la toma y utilización de las piedras del Coliseo de Roma para la construcción de otros edificios) hasta la actualidad (por ejemplo, la destrucción o **alteración inadecuada** de monumentos en proyectos de desarrollo urbano por **razones económicas**, a menudo por **los propios propietarios**). El **abuso de poder**, la tiranía de los **regímenes dictatoriales**, es también una grave amenaza para los monumentos. Las conocidas costumbres de los dictadores en la historia de Europa, que destruyeron los monumentos de los regímenes anteriores, tanto por ignorancia como para crear sus propios monumentos y relatos históricos, siguen siendo una tendencia viva en algunos países europeos. La **negligencia** de la sociedad e incluso de los propietarios, la **falta de cuidados adecuados**, el **mantenimiento** (por ejemplo, el uso de principios anticuados de conservación de monumentos) y los **activos financieros** (por ejemplo, los fondos estatales) también están conduciendo al deterioro de nuestro patrimonio construido y de los monumentos. Los elementos clave para preservar y garantizar la existencia de los monumentos y sitios patrimoniales son su uso y su función.

2. Uso y función: Un **edificio** (o cualquier otro lugar y elemento patrimonial) **que no se utilice para algo acabará desapareciendo**. Esto también es cierto en aquellos casos excepcionales en los que un monumento se mantiene durante un cierto periodo de tiempo sin uso (por ejemplo, así es como varios castillos de la Hungría rural pudieron sobrevivir tras el cambio de régimen político democrático en 1989/90 hasta que consiguieron nuevos propietarios y funciones). En general, un monumento sin función está en peligro y acabará perdiéndose. Los **monumentos se construyeron en su día con una finalidad concreta** y, aunque ésta se **haya modificado y perdido con el tiempo**, se **aprovechan mejor si se les asigna una función similar**. Ciertamente, puede haber muchos casos en los que sea imposible asegurar esto, en cuyo caso es aconsejable dar una **función similar que sea digna y respete la función original** (p.e. la Sinagoga de Subotica (Serbia) que perdió su función original fue reasignada al uso temporal del Teatro Nacional dirigido por un director vanguardista a finales de los años 80 y el nuevo uso de la Sinagoga no sólo arruinó físicamente el edificio y su entorno, sino que el contenido obsceno de las obras lo profanó y profanó. Afortunadamente la Sinagoga ha sido completamente restaurada y abierta al público desde 2018).



Foto 14. Synagogue of Subotica (Serbia). Foto: Lilla Zámbo



Los monumentos tienen un **valor de utilidad**, y un buen uso podría no sólo garantizar la supervivencia de los monumentos, sino también **satisfacer las necesidades del propietario** (por ejemplo, beneficios financieros a través del turismo) que no es contrario a los objetivos de la protección del patrimonio (monumento). Hay ciertos tipos de monumentos que ya no tienen valor utilitario, como las ruinas, y su valor, sentimental y turístico puede sustituir a la función utilitaria, ya que su función es deleitar y suscitar emociones y el intelecto. La interpretación del patrimonio tiene un papel esencial en la conservación de estos lugares sin un claro valor de utilidad.

3. El cuidado de los monumentos y sitios patrimoniales: No es sólo **responsabilidad** de los propietarios y profesionales el cuidado de los monumentos, el reconocimiento de su valor e importancia o la garantía de su buen uso y la prevención de intervenciones perjudiciales, sino de todos. Debe ser un objetivo compartido por la sociedad (la comunidad de todos los niveles), como hemos visto antes en la primera parte (véanse los principios de las convenciones y cartas europeas e internacionales citadas). Una ley (o convención) bien concebida sobre los sitios del patrimonio no garantiza por sí sola la conservación y el mantenimiento de los monumentos históricos. La ley es sólo un marco, pero es **tarea conjunta del propietario, la sociedad (comunidad) y los profesionales** de la protección de monumentos llenarla con el **apoyo necesario del Estado y sus instituciones**.

Para lograr sus objetivos, la protección del patrimonio puede utilizar **estrategias activas y pasivas**. Las **estrategias activas** son **preventivas**. En el caso de un monumento concreto, esto puede significar un uso adecuado, un mantenimiento regular, pero en general la protección de los monumentos es mucho más, ya que incluye procedimientos legislativos, creación de recursos públicos, eclesiásticos y municipales, influencia social y requiere investigación científica. No sólo influye en el desarrollo técnico, sino también en la educación y la formación. También deberá aumentar la conciencia y la actividad de la sociedad. Las **estrategias pasivas** son **necesarias cuando un monumento (sitio o elemento patrimonial) está en peligro**, y la protección del monumento tiene que intervenir (si es legalmente posible). En este caso, por protección de monumentos no sólo se podría entender la oficial, las instituciones públicas o los municipios, sino también la esfera civil y todos los interesados. Como hemos visto, éste es también uno de los principios fundamentales del actual **marco europeo de actuación en materia de patrimonio cultural** Los **cuatro principios** (holístico, integrado, basado en la evidencia, multisectorial y participativo) y los **cinco pilares** (Europa inclusiva, sostenible, resiliente, innovadora y global) determinan las políticas europeas hacia el patrimonio cultural, y se ajustan al concepto y las prácticas del patrimonio cultural del **tercer régimen** (véase el Módulo 1).

En cuanto a la diferencia entre la protección de los monumentos históricos y el patrimonio material, debemos separar las dos categorías. Teniendo en cuenta el alcance y la velocidad de la expansión de las categorías de protección, si cada elemento del patrimonio se tratara como si fuera un monumento histórico (por ejemplo, los principios, los requisitos legales de su protección y conservación), significaría que la vida se detendría (Paksy 2021). Sin embargo, lo contrario también es cierto. El valor de los monumentos históricos podría perderse fácilmente si los consideráramos simplemente patrimonio, tratándolos con mano ligera, sin regulaciones estrictas, según nos parezca.

2.3.3. CONSERVACIÓN DE MONUMENTOS Y PATRIMONIO

Los métodos de conservación de los monumentos también **han cambiado con el tiempo**. Las intervenciones siempre han estado impulsadas por el **deseo de autenticidad**. La cuestión ha sido siempre quién, cuándo y cómo se entiende la autenticidad.



Al principio de la protección de los monumentos históricos, **en el siglo XIX**, el **enfoque purista** dominaba la conservación de los monumentos. Se pensaba que lo auténtico era eliminar todas las capas añadidas de un edificio y restaurar el primer estado o el más prevalente, que se consideraba (o se pensaba) que era el "original". Como resultado, el edificio se "purificaba" de su historicidad y la conservación tenía poco o nada que ver con el pasado completo del edificio.



Foto 7. La ciudadela de Carcassonne (France). Photo of Wikimedia Commons.
<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Carcassonne-vignes.jpg>

Eugène Emmanuel Viollet-le-Duc, arquitecto francés, restauró muchos monumentos medievales destacados en Francia con este espíritu purista, por ejemplo, la Ciudadela de Carcassonne en la región francesa de Occitania, pero también diseñó la torre de la aguja de madera de inspiración gótica de Notre-Dame en París que se perdió trágicamente en un devastador incendio en 2019. Desde entonces, se ha discutido y debatido mucho si deben reconstruirla o no en su estado "original" (su aguja era algo que él creía que los constructores originales habrían creado si hubieran tenido la tecnología y la imaginación), después de todo, acordaron reconstruir el diseño de le-Duc refiriéndose a las últimas cartas reconocidas también por ICOMOS (Carta de Cracovia 2000 sobre los principios para la conservación y restauración del patrimonio construido y Carta de Riga 2000 sobre la autenticidad y la reconstrucción histórica en relación con el patrimonio cultural).

El enfoque purista fue criticado a finales del siglo XIX y la autenticidad debía encontrarse a través de métodos de **conservación y reconstrucción basados en la investigación científica**. Más tarde, la **Primera y la Segunda Guerra Mundial trajeron cambios** y nuevos enfoques. Viendo la devastación tras la Primera Guerra Mundial, se creó la **Carta de Atenas (1931)**, que abogaba por intentar conservar los monumentos históricos en su autenticidad, por lo que **no se permitía la reconstrucción**, sobre todo si no se conocían los datos. En el caso de las ruinas se apoyó un tipo de reconstrucción, llamada **anastilosis**. Se trata de restablecer los fragmentos originales que puedan recuperarse y para ello se pueden utilizar nuevos materiales que, en todo caso, deben ser reconocibles. Además, cuando la conservación de las ruinas sacadas a la luz en el transcurso de las excavaciones resulta imposible, recomendaban "enterrarlas, tomando, por supuesto, registros precisos antes de emprender las operaciones de relleno". La anastilosis podía utilizarse en el caso de los yacimientos antiguos, pero era imposible en el caso de los monumentos "más jóvenes". A pesar de estos problemas, la mayoría de sus puntos siguen siendo válidos en la conservación de monumentos.

Tras la devastación de la Segunda Guerra Mundial, los retos se hicieron aún mayores, y la ya mencionada **Carta de Venecia de 1964** trató de responder a ellos. Es importante señalar que no



se trata de una carta de protección de monumentos, sino de una carta de **Conservación y Restauración de Monumentos y Sitios**. El artículo 9 resume uno de sus principios más importantes:

1. "El proceso de restauración es una operación altamente especializada. Su objetivo es **preservar y revelar el valor estético e histórico del monumento y se basa en el respeto al material original y a los documentos auténticos**".

2. Debe detenerse en el punto en el que comienzan las conjeturas y, en este caso, cualquier **trabajo adicional**, que es indispensable, debe ser distinto de la composición arquitectónica y **debe llevar un sello contemporáneo**.

3. La restauración, en cualquier caso, debe ir precedida y seguida de un estudio arqueológico e histórico del monumento".

Este enfoque ha sido prácticamente la actitud predominante en la conservación de monumentos durante mucho tiempo, especialmente en Hungría, a pesar de sus muchos cirritos. La impronta "contemporánea" se ha malinterpretado a menudo y la necesidad de distinguir lo que se añade también ha creado resultados alienantes y didácticos, que han dado lugar a **críticas**, no sólo del público, sino también de los profesionales de la protección del patrimonio. Otro punto importante es que un monumento es inseparable de la historia de la que es testigo y del entorno en el que se encuentra. No se puede permitir el traslado de la totalidad o parte de un monumento, salvo cuando lo exija la salvaguardia de ese monumento o cuando lo justifique un interés nacional o internacional de importancia primordial. Este artículo ha permitido trasladar recuerdos de la arquitectura popular/rural de su entorno original a museos al aire libre ("skansen") para preservarlos mejor y presentarlos al público (por ejemplo, el Museo Húngaro al Aire Libre de Szentendre, Hungría).

37



Foto 15. El patrimonio arquitectónico de la región del norte de Hungría se expone en el Skansen (Museo Húngaro al Aire Libre) de Szentendre (Hungría). Photo: Skansen.

El resultado más importante de la Carta de Venecia es la fundación **del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) en 1965**, la organización internacional más importante de monumentos y sitios históricos que ha sido el órgano asesor del Comité del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Hoy en día, utilizamos todo tipo de tecnologías para reunir todos los conocimientos



y fuentes posibles para los métodos de conservación o reconstrucción e intentar alcanzar un nivel que sea auténtico y creíble. La percepción de la reconstrucción también ha cambiado mucho; por ejemplo, nadie puede negar que fue un acierto reconstruir el Campanile de Venecia tras su derrumbe en 1902, ya que ha formado parte del paisaje urbano y de la identidad de los habitantes.

Haciendo referencia a las ideas de la Carta de Venecia, la autenticidad ha permanecido en el punto de mira de la conservación de monumentos y el **Documento de Nara sobre la Autenticidad (2004)** de la UNESCO y el ICOMOS ha afirmado que la autenticidad es un término relativo y tiene diferentes significados en diferentes épocas y lugares: "Todos los juicios sobre los valores atribuidos a los bienes culturales, así como la credibilidad de las fuentes de información relacionadas, pueden diferir de una cultura a otra, e incluso dentro de la misma cultura. Por tanto, no es posible basar los juicios de valor y autenticidad en criterios fijos. Por el contrario, el respeto que se debe a todas las culturas exige que los bienes del patrimonio se consideren y juzguen dentro de los contextos culturales a los que pertenecen. En definitiva, la restauración auténtica no debe desvirtuar el carácter histórico del edificio, sino que debe ser coherente con él". Para encontrar fuentes adecuadas sobre la autenticidad para una restauración, tenemos que hacer una investigación adecuada (y utilizar los métodos y fuentes de las ciencias auxiliares, si es necesario, por ejemplo, la investigación arqueológica). En caso de falta de fuentes, debemos buscar analogías creíbles.

Categorías y consideraciones de conservación:

- El **carácter histórico y la protección** de un monumento o sitio patrimonial no reducen, sino que **aumentan el valor económico** del mismo, pero su **mantenimiento adecuado y constante es vital**.
- El tipo de conservación **depende del estado y la condición** del monumento histórico (función, estado actual: en peligro o no, etc.).
- La conservación tiene dos categorías principales: **conservación y restauración**. Su definición puede variar.
- **La restauración** cambia la visión del monumento.
- **La conservación** no lo modifica (o no lo modifica significativamente). Se puede considerar como conservación cualquier intervención que no modifique la vista del monumento sino que la haga permanente, ya sea mediante la renovación o la restauración. (Un buen ejemplo de conservación magistral es el de la iglesia en ruinas Premontrei de Zsámbék, Hungría).
- **Restauración**: todas las adiciones deben estar en armonía con el conjunto del edificio y hay que distinguir los distintos materiales.
- **Reconstrucción** (parcial y total): es la parte más debatida de la conservación y de la Carta de Venecia. Muchos profesionales y propietarios de monumentos han criticado la actitud estricta hacia las reconstrucciones. Sin embargo, se han hecho algunas concesiones, por ejemplo la Carta de Cracovia establece que "debe evitarse la reconstrucción de partes enteras en el estilo del edificio, pero la reconstrucción de partes muy pequeñas que tengan importancia arquitectónica puede ser aceptable como excepción a condición de que se base en una documentación precisa e indiscutible. Si es necesario, para un uso adecuado del edificio, la finalización de partes espaciales y funcionales más extensas debe reflejar la arquitectura contemporánea. La reconstrucción de un edificio completo, destruido por un conflicto armado o una catástrofe natural, sólo es aceptable si existen motivos sociales o culturales excepcionales relacionados con la identidad de toda la comunidad".



Además de los métodos de conservación de monumentos, **sus principios también podrían cambiar**. Hay que señalar que no se debe a razones económicas o políticas, sino a que la conservación de monumentos es una tarea arquitectónica. En los últimos años se han producido algunos cambios significativos en los trabajos de conservación. Cada vez hay más reconstrucciones, y los agentes de la conservación quieren hacer que los monumentos históricos y los lugares del patrimonio sean más experimentales, más ricos y más agradables para sus usuarios (por ejemplo, los turistas y los habitantes). Esta necesidad es aún mayor en el caso de los lugares menos populares, abandonados o desprotegidos de las zonas rurales. Se necesitarían **herramientas creativas de interpretación del patrimonio** para hacerlos visibles, accesibles y queridos por un público más amplio. El descubrimiento y la revalorización de los lugares no protegidos son esenciales para la **revitalización y rehabilitación de nuestro patrimonio rural tangible** en Europa.

Protección integrada del patrimonio material e inmaterial

En Europa, con la acelerada atrofia de las culturas populares/rurales tradicionales y el avance de la producción en masa, el patrimonio cultural inmaterial quedó marginado durante mucho tiempo, lo que se presentará en los próximos módulos del curso. Al mismo tiempo, se ha hecho especial hincapié en la protección y preservación del patrimonio material, como los monumentos históricos y el patrimonio arquitectónico y arqueológico. Se creía que preservarlos en su forma tangible garantizaba que el patrimonio y la identidad de la comunidad en cuestión no se perdieran. Sin embargo, ya sabemos que este enfoque no ha sido suficiente. A finales de los años 90, las instituciones europeas también aprendieron de las críticas al segundo régimen del patrimonio cultural, a saber, que no es práctico construir y mantener categorías rígidas de patrimonio material, natural e inmaterial. En su lugar, **es necesario un enfoque integrado y holístico del patrimonio que no trate por separado el patrimonio cultural material e inmaterial**. Mientras que las antiguas categorías de patrimonio del segundo régimen (patrimonio cultural, natural, "mixto") y del tercer régimen (material, inmaterial, diversidad cultural) siguen siendo referencias, Europa empezó a centrarse en el papel del patrimonio en nuestra sociedad y especialmente en cómo **protegerlo, utilizarlo y compartirlo a través de la interpretación del patrimonio**.

2.4. EJEMPLOS DE PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO Y MONUMENTAL EN ÁREAS RURALES

2.4.1. LUGARES PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD DE LA UNESCO (TAMBIÉN PROTEGIDOS A NIVEL NACIONAL)

2.4.1.1. Parque Arqueológico del Valle del Côa y Sitios de Arte Rupestre Prehistórico en el Valle del Côa y Siega Verde. Vila Nova de Foz Côa (Portugal)

El Parque Arqueológico del Valle del Côa fue creado en 1996 para proteger y mostrar al público el conjunto de arte rupestre. El Valle del Côa es el mayor conjunto de arte rupestre del Paleolítico conocido en la actualidad. El reconocimiento por parte de la UNESCO del arte rupestre del Valle del Côa como Patrimonio Mundial, el 2 de diciembre de 1998, fue la culminación de un proceso que marcaría indeleblemente el arte rupestre, la arqueología y el patrimonio cultural portugués. En 2010, la UNESCO también incluyó el cercano arte rupestre paleolítico de Siega Verde (Ciudad Rodrigo, España) como una extensión del Valle del Côa.



Fuente: <https://arte-coa.pt/en/the-region/>



Photos: Creative Commons



2.4.1.2. Yacimiento arqueológico de Las Médulas. Provincia de León (España)

"Las Médulas" ha sido declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 2002. Se trata de la mayor mina de oro romana (con más de 2000 Ha. de superficie) del siglo I a.C., cuando las autoridades imperiales romanas comenzaron a explotar los yacimientos de oro de esta región, utilizando una técnica basada en la energía hidráulica (conocida por Plinio como "ruina montium"). La zona arqueológica comprende las minas propiamente dichas y también grandes áreas cubiertas por los residuos resultantes del proceso, presas para recoger las enormes cantidades de agua necesaria, un intrincado sistema de canales, aldeas, calzadas romanas, etc. Es, sin duda, la zona minera mejor conservada y más representativa del mundo grecorromano de la época clásica.

Es un ejemplo destacado de la innovadora tecnología romana, en la que los elementos del antiguo paisaje han sobrevivido de forma excepcional. La zona ha conservado un impresionante paisaje formado por las explotaciones mineras que ha cambiado muy poco a lo largo de muchos siglos; el desolado paisaje resultante simplemente ha sido colonizado parcialmente por la vegetación natural. Su autenticidad es absoluta, ya que no se han realizado cambios en las instalaciones y depósitos romanos desde que dejaron de utilizarse a principios del siglo III d.C

Fuente:

<https://whc.unesco.org/en/list/803>

Video links:

https://www.youtube.com/watch?v=sgf9Jy5_Oho

<https://www.youtube.com/watch?v=M6NzO7GrcMY>



Foto: Jesús Núñez



2.4.1.3. Poblados Prehistóricos de los Alpes: Alemania, Austra, Francia, Italia, Eslovenia, Suiza. (Nombre del lugar protegido a nivel nacional y local: Palafitos del lago de Ledro o Palafitte di Ledro). Ledro, Trento (Italia)

Este conjunto declarado sitio del Patrimonio de la Humanidad, que incorpora 111 pequeños sitios individuales, abarca los restos de asentamientos prehistóricos de palafitos (o casas sobre pilotes) en los Alpes y sus alrededores, construidos entre el 5000 y el 500 a.C. en las orillas de lagos, ríos o humedales. Las excavaciones, realizadas sólo en algunos de los yacimientos, han aportado pruebas que permiten conocer la vida en la prehistoria durante el Neolítico y la Edad del Bronce en la Europa alpina y la forma en que las comunidades interactuaban con su entorno. Cincuenta y seis de los yacimientos se encuentran en Suiza. Los asentamientos son un grupo único de yacimientos arqueológicos excepcionalmente bien conservados y culturalmente ricos, que constituyen una de las fuentes más importantes para el estudio de las primeras sociedades agrarias de la región.

Los palafitos del lago de Ledro están reconocidos como Patrimonio de la Humanidad desde 2012, en el marco de la candidatura conjunta de varios países, mientras que el sitio ya ha sido protegido a nivel nacional y local. Los palafitos, que se remontan a la Edad de Bronce, fueron descubiertos en 1929 tras una bajada temporal del nivel del agua, para la construcción de una central hidroeléctrica en Riva del Garda. Entre 1936 y 1937 hubo una gran sequía y, en consecuencia, el nivel del agua volvió a bajar, por lo que la superintendencia y la Universidad de Padua pudieron reanudar los trabajos de excavación. Posteriormente, el Museo Tridentino de Ciencias Naturales se encargó de los trabajos.

Experiencia patrimonial relacionada: Museo de las Pilas, creado en la década de 1970 y situado en la orilla del lago de Ledro, junto al yacimiento arqueológico. Conserva la exquisita artesanía de uno de los pueblos más importantes de la Edad del Bronce en los Alpes y expone las notables colecciones arqueológicas del yacimiento y realiza durante todo el año programas de investigación en "arqueología imitativa".

Fuentes:

<https://www.palafittedro.it/>

<https://patrimonidellumanita.provincia.tn.it/Siti-del-Patrimonio-mondiale-UNESCO/Siti-preistorici-palafitticoli-dell-arco-alpino>



Foto: <https://www.flickr.com/photos/181878091@N02/>



2.4.2. NIVEL EUROPEO DE PROTECCIÓN : SELLO DE PATRIMONIO EUROPEO

2.4.2.1 Iglesia conmemorativa de Javorca y su paisaje cultural. Javorca (Eslovenia)

La iglesia conmemorativa del Espíritu Santo construida en madera en Javorca (Eslovenia), en la zona del río Tolminka, celebra a los defensores austrohúngaros caídos en el campo de batalla del Frente de Isonzo (1915-1917). La iglesia y su paisaje cultural fueron reconocidos como Patrimonio Europeo en 2018, pero ya se incluyó en la lista de patrimonio histórico y cultural europeo de especial importancia en 2007. El lugar no sólo es un importante lugar conmemorativo, sino también un excelente ejemplo de conservación y protección conjunta de bienes materiales e inmateriales. La iglesia de la zona montañosa fue construida de forma única en estilo Art Nouveau, que es conocido principalmente por ser un fenómeno urbano en el cambio del siglo XIX y XX. La iglesia fue construida por los propios soldados austrohúngaros y por maestros de diversos oficios.

42

Tal y como subraya el Sello de Patrimonio Europeo, el lugar podría considerarse un símbolo de una llamada a la reconciliación y un testimonio de la fuerza de conexión que supone unir la creación artística con la construcción. Además de la iglesia, también hay importantes artefactos: un campanario con un reloj solar, el escudo de armas de los veinte países que formaron Austria-Hungría, la inscripción PAX (paz) sobre la entrada y también paneles decorativos de roble, que simbolizan las páginas de un libro conmemorativo, con 2.564 nombres de soldados austrohúngaros caídos en los campos de batalla cercanos. Sus nombres fueron quemados en la madera según el sistema de la jerarquía militar. La construcción de la iglesia y del sitio conmemorativo también podría considerarse fruto de una cooperación internacional, en conmemoración del antiguo monarca, ya que los planos fueron creados por Remigius Geylinga, un pintor de Viena, que entonces era teniente superior, y la construcción fue dirigida por Géza Jablonszky, un teniente de origen húngaro. La iglesia fue sometida a varias renovaciones en 1934 y, posteriormente, a principios de la década de 1980, en 2005 y, finalmente, en 2016, cuando celebró su centenario.

Fuentes:

<https://www.javorca.info/>

[https://www.javorca.info/mma/Javorca Memorial Church of the Holy Spirit.pdf/2020030312541921/](https://www.javorca.info/mma/Javorca_Memorial_Church_of_the_Holy_Spirit.pdf/2020030312541921/)

<https://culture.ec.europa.eu/cultural-heritage/initiatives-and-success-stories/european-heritage-label/european-heritage-label-sites/javorca-memorial-church-and-its-cultural-landscape-slovenia>



Fotos: <https://www.javorca.info/>



2.4.3. NIVELES DE PROTECCIÓN NACIONAL Y LOCAL

2.4.3.1. Iglesia del Monasterio de Premontrei de Zsámbék. Zsámbék, Condado de Pest (Hungria)

La Iglesia del Monasterio de Premontrei es una iglesia románica en ruinas situada en la localidad rural de Zsámbék. Gracias a su magistral conservación (en su estado ruinoso), se convirtió en un ejemplo icónico para la conservación de monumentos históricos de finales del siglo XIX en Hungría. Podríamos considerarla como el monumento histórico de la conservación histórica. La iglesia ha sido protegida como monumento histórico y considerada como parte del patrimonio cultural local y regional. La construcción de la iglesia se inició en 1220 como parte de un monasterio “Premostratense”, pero no se terminó hasta varias décadas después. Se convirtió en la iglesia privada de la familia del caballero Aynard. La iglesia se encontraba junto a la ruta medieval más popular, que conectaba las ciudades de Székesfehérvár y Esztergom. Los premostratenses utilizaron la iglesia durante dos siglos, pero más tarde fue cedida a los Padres Paulinos. La iglesia pasó por algunas obras de reconstrucción en estilo gótico tardío. El monasterio sufrió graves daños durante la ocupación otomana en Hungría y se derrumbó a causa de un terremoto en 1736. Desde entonces, la iglesia ha estado abandonada, y sus piedras se han llevado a las construcciones vecinas. Podría haberse perdido, pero Flóris Rómer e Imre Henszlmann, los padres fundadores de la protección de monumentos húngaros, se dieron cuenta de su valor histórico y estético en la década de 1870 (durante la instauración de la protección de monumentos nacionales).

43

A finales del siglo XIX, István Möller István conservó la ruina de forma magistral, que fue mantenida y ampliada por Kálmán Lux en la década de 1930. La iglesia en ruinas se ha ido deteriorando poco a poco debido a las condiciones climáticas y los alrededores siguen a la espera de unas excavaciones arqueológicas adecuadas. Se realizan algunos trabajos de mantenimiento, pero algunos profesionales desearían cubrir al menos algunas partes para salvarla de nuevos daños. En cuanto a su conservación, la mayoría de la gente está de acuerdo en que sólo se realicen las obras de mantenimiento necesarias, aunque el gobierno húngaro tiene previsto invertir una gran suma de dinero en su reconstrucción. La iglesia en ruinas ha sido considerada como uno de los excelentes ejemplos del primer enfoque conservador de protección de monumentos en Hungría y uno de los lugares favoritos para eventos culturales y religiosos en la ciudad. Últimamente, también se ha convertido en un popular lugar de celebración de bodas.

Fuentes:

https://www.muemlekem.hu/magazin/zsambeki_romtemplom_helyreallitas_kormanydonte

Valter Ilona (1991). ‘Újabb régészeti kutatások a zsámbéki premontrei prépostsági romban 1986-1991’ In: Műemléki Szemle 1991/2.



Foto 20: Indafoto (Pukkancs 2011). URL: Wikipedia commons, accessed May 2022
Foto 21: Sztehlo Otto (1922): Reconstruction drawings

<https://varlexikon.hu/zsambek-premontrei-templomrom>



2.4.3.2. Iglesias románicas del norte de España. Castilla y León, Asturias, Galicia, Cataluña, Aragón y Navarra (España)

El arte románico desarrollado en la Península Ibérica en los siglos XI y XII tiene rasgos estilísticos comunes al románico europeo pero también características particulares en las distintas regiones. Como consecuencia de la introducción del arte románico en la Península Ibérica desde el Este hasta el Oeste, los estudiosos suelen definir diferentes características regionales.

En algunas zonas rurales del norte de España existe una de las mayores concentraciones de monumentos románicos de Europa. Dos grandes conjuntos de iglesias románicas han sido declarados Patrimonio de la Humanidad: "El Camino de Santiago Francés y los Caminos del Norte de España" y "Las iglesias románicas catalanas de la Vall de Boi".

El primer románico o románico lombardo está especialmente presente en Cataluña, mientras que el románico pleno se extendió desde las fundaciones de la Orden de Cluny a lo largo del eje del Camino de Santiago. El románico tardío del siglo XIII, se encuentra sobre todo en los edificios rurales.

Cada iglesia, desde las pequeñas ermitas hasta los monasterios, tiene su propia peculiaridad por sus aspectos artísticos (motivos arquitectónicos o decorativos). Hay muchos atractivos añadidos, como los variados paisajes, las vistas panorámicas desde muchas de las iglesias o la posibilidad de disfrutar de la gastronomía, las fiestas típicas y la artesanía que abundan en los pueblos.

Casi todos los edificios románicos están protegidos a nivel nacional y regional y han sido declarados Bienes de Interés Cultural.

Fuente:

<https://whc.unesco.org/en/list/988>



Fotos: SERVIMA SL



2.5. CONCLUSIÓN

Este módulo presenta el concepto y los principios de la protección y conservación del patrimonio cultural material centrándose en sus dos categorías más conocidas: el patrimonio monumental y el arqueológico. Las dos categorías están conectadas y ambas tienen su origen en la protección del monumento histórico. El monumento histórico ha sido el primer elemento protegido de lo que hoy consideramos patrimonio cultural tangible y sus principios de protección y conservación dieron la base de nuestras estrategias de protección, preservación e interpretación del patrimonio que pueden utilizarse para el desarrollo rural sostenible y la interpretación del patrimonio rural.

Los intérpretes del patrimonio rural tienen un papel especialmente importante a la hora de mostrar que el patrimonio rural no sólo es una parte integral de nuestra identidad y memoria colectiva, sino también un recurso para el crecimiento económico, el empleo y la cohesión social.

Para concluir, la **conservación e interpretación** satisfactorias del patrimonio cultural **material** (o de cualquier otra categoría) deben tener en cuenta también sus diferentes valores, **además de sus dimensiones inmateriales**. Un yacimiento debe ser considerado como un todo y su autenticidad debe ser respetada en todos los trabajos relacionados. La interpretación y protección del yacimiento requiere tener en cuenta **de dónde y de quién procede el patrimonio, a quién pertenece ahora y a quién va dirigido**.

2.6. BIBLIOGRAFÍA

Ashworth, G. J – Graham, B.– Tunebridge, J.E. (2007). *Pluralising Pasts. Heritage, Identity and Place in Multicultural Societies*. London: Pluto Press.

Bercé, F. (2004). 'Műemlékek és kortársi létük'. In: *A kulturális örökség*, edited by Erdősi, P. and Sonkoly, G., Budapest: L'Harmattan. 347–369.

Choay, F. 1992. *L'Allégorie du patrimoine*. Paris: Seuil.

Fejérdy, T. (2012). 'The Genie of Cultural Heritage – In Whose Service?'. In: *The 1st Heritage Forum of Central Europe*, edited by Jacek Purchla, Krakow: International Cultural Centre. 41 – 55. URL: <https://polona.pl/item/the-1st-heritage-forum-of-central-europe,Mzk2MzkzODU/5/#info:metadata>

Graham, B. – Ashworth, G. J.– Tunebridge, J.E. (2000). *A geography of heritage. Power, Culture and Economy*. London: Hodder Arnold Publication.

Harlov-Csортán, M. (2018). "Heritagizing the Countryside in Hungary", In: *Acta Univ.Sapientiae, European and Regional Studies*, 13, 19–35. file:///Users/admin/Downloads/10.2478_auseur-2018-0003.pdf

Husz M. (2014). Az örökségkonstrukciók geopolitikai kerete. *Földrajzi Közlemények*. Vol. 138. No.1. 64– 73.



Kelly, C. (2009). 'Heritage'. In: Kitchin, R.– Thrift, N. (eds.): International Encyclopedia of Human Geography. Oxford. Elsevier. 91–97.

Mezos, T. (2001). Műemlékvédelem. Budapest, Építészmérnöki Kar Építéstörténeti és Műemléki Tanszék,

<https://adoc.pub/50-valtozat-jegyzet-es-abraanyag-sszeallitotta-mezs-tamas-az.html>

Pasikowska-Schnass, M. (2018). Cultural heritage in EU policies. European Parliamentary Research Service. PE 621.876 – June 2018.

[https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/BRIE/2018/621876/EPRS_BRI\(2018\)621876_EN.pdf](https://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/BRIE/2018/621876/EPRS_BRI(2018)621876_EN.pdf)

Pomian, K. (2004). 'Nemzet és örökség'. In: ERDŐSI P. – SONKOLY G. (szerk.): A kulturális örökség. Budapest. L'Harmattan – Atelier. 85-95.

46

Pratt, J. (2003). Yugoslavia: Making War. In: PRATT, J.: Class, nation and identity: the Anthropology of political movements. London, Pluto Press. 131-160

Román, A. (2004). 487 bekezdés és 617 kép a műemlékvédelemről. Budapest, Terc.

Smith, L. (2012). Discourses of heritage : implications for archaeological community practice.

<https://doi.org/10.4000/nuevomundo.64148>

Sonkoly, G. (2019). 'From tangible to intangible heritage. Hollókő, the 'world -protected village''. In. Ethnologies, vol. 41, no. 2. 3–20.

https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/51333/Sonkoly_From%20tangible%20to.pdf

Tunbridge, J. E. (1994): Whose Heritage? Global problem, European nightmare In: Ashworth, G. J. – Larkham, P. J. (eds.): Building a New Heritage. Tourism, Culture and Identity in the New Europe, London, Routledge, 123–134.

Fuentes impresas:

Cultural Heritage Management and Protection in V4 Countries (2021) Report. ed. Michał Wiśniewski, Marek Świdrak. International Cultural Centre, Kraków, Poland. URL:

https://mck.krakow.pl/images/upload/ICC_REPORT_CULTURAL_HERITAGE_MANAGEMENT_AND_PROTECTION_IN_V4_COUNTRIES_1.pdf

Charter of Cracow (2000)

<https://www.triestecontemporanea.it/pag5-e.htm>

Charter of Riga. ICCROM. (2000)

https://www.iccrom.org/sites/default/files/publications/2020-05/convern8_07_rigacharter_ing.pdf

European Convention on the Protection of the Archaeological Heritage (1969)

<https://rm.coe.int/168007231>

European Convention on the Protection of the Archaeological Heritage (1992)



<https://rm.coe.int/168007bd25>

Faro Convention (2005)

<https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list?module=treaty-detail&treatynum=199>

ICOMOS Charter for the Protection and Management of the Archeological Heritage (1990)

https://www.icomos.org/images/DOCUMENTS/Charters/arch_e.pdf

European Charter of the Architectural Heritage (1975)

<https://www.icomos.org/en/resources/charters-and-texts/179-articles-en-francais/ressources/charters-and-standards/170-european-charter-of-the-architectural-heritage>

Granda Convention for the Protection of the Architectural Heritage of Europe (1985)

<https://rm.coe.int/168007a087>

European Convention on the Protection of the Archaeological Heritage (1992)

<https://rm.coe.int/168007bd25>

UNESCO Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (1974) <http://whc.unesco.org/archive/convention-en.pdf>

Valetta Convention for the Protection of the Archaeological Heritage of Europe in (1992)

<https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list?module=treaty-detail&treatynum=143>

International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites (Venice Charter 1964):

https://www.icomos.org/charters/venice_e.pdf

Interview:

Paksy, E. (2021). Építsük-e vissza a „romokat”? – Identitás, műemlékek és a változó szemlélet. In: Újváros. 16 April 2021. <https://ujvarosonline.hu/tarsadalom/epitsuk-e-vissza-a-romokat-beszelgetes-szemleletekrol-es-muemlekekrol>



MÓDULO 3: PATRIMONIO RURAL TANGIBLE (II): ARQUITECTURA POPULAR O VERNÁCULA EN EL MEDIO RURAL.

Índice:

- Introducción
- Las medidas de salvaguardia de la arquitectura vernácula o popular
- La escala física de la arquitectura rural en Europa
- El enfoque histórico de la arquitectura rural en Europa
- Interpretar las características generales de la arquitectura típica en Europa.
- Ejemplos de arquitectura popular/vernácula europea en el medio rural.
- Bibliografía

48

3.1. INTRODUCCIÓN

El interés por la arquitectura tradicional, vernácula o popular ha crecido considerablemente en las últimas décadas. Aunque existe una diferencia semántica entre arquitectura “tradicional”, “popular” y “vernácula”, utilizaremos estos términos como sinónimos.



La arquitectura vernácula es un estilo arquitectónico diseñado de acuerdo con las necesidades locales, la disponibilidad de materiales de construcción y las tradiciones locales. La arquitectura vernácula, al menos originalmente, no usó arquitectos formados, sino que se basó en las habilidades de diseño y la tradición de los constructores locales.

Si usamos el término vernácula en este contexto, nos inspiraremos en los escritos del filósofo e historiador Ivan Illich, quien trabajó y definió este fenómeno allá por los años 70 y 80 del siglo pasado. Según Illich, el término vernáculo "viene de una raíz indogermánica que implica 'arraigo' y 'morada'. La lengua vernácula en latín se usaba para todo lo que estaba hecho en casa, como oposición a lo que se obtenía en intercambios formales".

Los términos arquitectura “vernácula”, “popular” y “tradicional” a veces se utilizan como sinónimos. Sin embargo, Allen Noble escribió una larga discusión sobre estos términos de modo que la arquitectura vernácula sigue siendo de la gente corriente, pero puede ser construida por profesionales capacitados, a través del aprendizaje, pero aún utilizando diseños y materiales locales y tradicionales.

La arquitectura tradicional es la arquitectura que se transmite de persona a persona, de generación en generación, especialmente oralmente, pero en cualquier nivel de la sociedad, no



solo por la gente corriente. Noble desaconseja el uso del término arquitectura primitiva por tener una connotación negativa.

El término **arquitectura popular se usa más en Europa del Este donde se usa como sinónimo de arquitectura regional o vernácula.**

La **Enciclopedia de Arquitectura Vernácula del Mundo** define la arquitectura vernácula así: “...comprende las viviendas y los demás edificios de la población.” En relación con sus contextos ambientales y los recursos disponibles, suelen ser construidos por los propietarios o por la comunidad, utilizando tecnologías tradicionales. Toda la arquitectura autóctona se construye para satisfacer necesidades específicas, ajustando los valores, economías y formas de vida de las culturas que las producen”.

La arquitectura típica es la construcción realizada fuera de toda tradición académica y sin orientación profesional, es decir, la arquitectura basada en una construcción no profesionalizada y cuyo conocimiento se hereda de los antepasados.

En conclusión, la arquitectura vernácula o regional es un concepto amplio y que abarca campos de estudio de la arquitectura que incluyen la arquitectura aborígen, indígena, ancestral, rural y étnica, y que contrasta con la arquitectura más intelectual denominada arquitectura educada, formal o académica, al igual que el arte popular se contraponen a las bellas artes.

Esta categoría abarca una **amplia gama y variedad de tipos de edificios, con diferentes métodos de construcción**, que representan la mayoría de los **edificios y asentamientos creados en las sociedades preindustriales.**

Se estima que la arquitectura vernácula constituye el 95% de toda la arquitectura del mundo, en comparación con el pequeño porcentaje de edificios nuevos diseñados cada año por arquitectos y construidos por ingenieros.

El interés en los edificios, viviendas y asentamientos tradicionales/regionales comenzó ya en el siglo XIX, desencadenado en gran medida por el desarrollo de la antropología como una nueva disciplina académica.

Cuando hablamos de arquitectura popular, como en el arte popular, es la arquitectura de las clases populares, realizada por los propios usuarios o por artesanos, que construyen diversos tipos de edificios como alojamientos en zonas rurales, así como varios tipos de edificios auxiliares para sus fines principales o secundarios, relacionados con la vida y el trabajo, como son las construcciones de uso agrícola, por lo que vamos a utilizar indistintamente los términos “arquitectura vernácula” y “arquitectura popular”.

Por artesanía rural nos referimos a la producción artesanal tradicional que se realiza, simplemente para el uso práctico cotidiano, en el medio rural o ámbito agrícola. En ocasiones, la artesanía rural no se considera parte de las artes y oficios, ya que se produce por un medio práctico y no por ocio. Como son parte de un conjunto general y simple de habilidades que se aprenden fácilmente, no han sido producidos para la venta por artesanos.

La artesanía es una expresión de los valores culturales, la originalidad, la singularidad y la identidad étnica de cada lugar, región o país. Se pueden clasificar en artesanías tradicionales basadas en tecnologías antiguas y ejemplos más contemporáneos usando tecnologías antiguas, ajustándose a las preferencias del cliente moderno.



Según la UNESCO, la **artesanía tradicional** es quizás la **manifestación más tangible del patrimonio cultural inmaterial**. Sin embargo, la Convención de 2003 se ocupa principalmente de las habilidades y conocimientos relacionados con la artesanía más que de los productos artesanales en sí. Por todo ello vamos a considerar la artesanía como patrimonio inmaterial.

3.2. LAS MEDIDAS PARA SALVAGUARDAR LA ARQUITECTURA VERNÁCULA O POPULAR.

Las características principales de la arquitectura vernácula alrededor del mundo son **la sensibilidad y el respeto a las condiciones locales del entorno geográfico** donde se ubica, como el clima y la vegetación.

50

Debido a la globalización, la presión urbanística y ahora el cambio climático, **el patrimonio vernáculo, la arquitectura en madera y tierra se encuentran bajo un peligro real y amenazados de desaparición**, a una velocidad vertiginosa. Se necesitan acciones urgentes para proteger este patrimonio frágil e infravalorado, especialmente en las zonas rurales donde los recursos y la sensibilidad suelen ser escasos.



Foto: SERVIMA SL



Foto: SERVIMA SL

Esto solo será posible mediante el desarrollo de asociaciones sólidas y la colaboración entre instituciones sensibles que compartan los valores, a través de acciones coordinadas y pensamiento crítico y estratégico, para valorar y proteger el patrimonio regional en toda Europa y el mundo.

En general, los académicos y profesionales opinan que la arquitectura típica es frágil en muchos sentidos. El paso del tiempo, el abandono de las edificaciones, los desastres naturales, la demolición por parte de propietarios particulares de casas típicas o edificaciones no protegidas, por la falta de conciencia sobre los valores y la importancia de la arquitectura vernácula, son los peligros más comunes. **Las habilidades y la artesanía tradicionales aplicadas a los edificios típicos se perderían más fácilmente** que las aplicadas a los monumentos, ya que el mercado laboral para los **carpinteros o aquellos que trabajan con tierra o piedra, con habilidades y conocimientos tradicionales en técnicas de construcción**, se ha ido reduciendo. Por lo tanto, es difícil evitar las influencias modernas, no solo en su forma de vida, sino también en sus casas tradicionales. Quizás sea necesaria una acción urgente para ayudar y asistir a aquellos profesionales que conocen bien las técnicas constructivas de la arquitectura autóctona.



En la mayor parte del mundo, la arquitectura de **tierra (o arcilla)** es la base de la arquitectura típica. La arquitectura de tierra es una de las expresiones más originales y poderosas de nuestra capacidad para construir un entorno con recursos fácilmente disponibles (Programa del Patrimonio Mundial de Arquitectura de Tierra).

El Programa del Patrimonio Mundial sobre Arquitectura de Tierra (WHEAP, por sus siglas en inglés) tiene como objetivo mejorar el estado de conservación y gestión de los lugares con arquitectura de tierra en todo el mundo. Los proyectos piloto en estos lugares con arquitectura de tierra inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, o incluidos en las Listas Indicativas de los Estados Miembros, ayudarán a identificar las mejores prácticas y establecer ejemplos para el desarrollo y difusión de métodos y técnicas apropiados en conservación, gestión y desarrollo de capacidades. La investigación científica impulsará el esfuerzo por mejorar el conocimiento sobre el terreno. Se espera que los resultados den una mejor comprensión sobre los problemas de la arquitectura de tierra, el desarrollo de políticas que favorezcan su conservación, la definición de pautas prácticas y la organización de actividades de capacitación y sensibilización, particularmente en las comunidades locales a través de talleres, exposiciones, conferencias y publicaciones técnicas para aumentar el reconocimiento de la arquitectura de tierra, así como la creación de una red global activa para el intercambio de información y experiencia ¹.

51

En su 31ª sesión (Nueva Zelanda, 2007), el Comité de Patrimonio Mundial aprobó el inicio del Programa de Patrimonio Mundial sobre Arquitectura de Tierra (2007-2017) (decisión 31 COM 21C, documento de trabajo 31 COM 21C).

El WHEAP involucra el apoyo técnico de las principales instituciones internacionales de conservación: el Centro Internacional para el Estudio de la Preservación y Restauración de Bienes Culturales (ICCROM), el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS), y el instituto de conservación de la tierra CRAterre-ENSAG así como de las instituciones regionales Escuela del Patrimonio Africano (EPA, Benin), Centro para el desarrollo del Patrimonio en África (CHDA, Kenia) y Centro para la



Conservación y Restauración del Patrimonio Arquitectónico Atlas y Subatlas (CERKAS, Marruecos). En 2009, La Universidad de Udine (Italia) también se convirtió en socio del programa. En el curso de las actividades, el programa busca una mayor cooperación y alianzas con otras instituciones especializadas, así como con autoridades gubernamentales nacionales y locales.

El "valor universal" del patrimonio arquitectónico regional en la prestigiosa Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO es quizás todavía muy limitado, como lo demuestran las más de 11.000 propiedades inscritas en esta lista hasta la fecha. Los **valores tangibles e intangibles** del patrimonio regional y el **carácter ejemplar** que tienen, en lo que se refiere a la **eco-responsabilidad** de los constructores, por ejemplo, constituyen un valioso patrimonio que no puede ser descuidado, sobre todo teniendo en cuenta la evidencia ya indiscutible de su relación con los recursos disponibles en sus distintos entornos. En cuanto a los recursos humanos se refiere a las culturas de la construcción formadas por la memoria colectiva de conocimientos y habilidades, las artes y

¹<https://whc.unesco.org/en/earthen-architecture/>



oficios de la construcción y la arquitectura; pero también se refiere a los recursos físicos, los materiales orgánicos y geológicos, la madera, la paja, las fibras vegetales, la tierra, la piedra, etc.

La vulnerabilidad del patrimonio local del hábitat ha estado expuesto a una destrucción masiva desde la Revolución Industrial hasta finales del siglo XIX; además, el período de crecimiento económico durante las "décadas gloriosas" (desde finales de la década de 1940 hasta principios de la de 1970) ha llevado a la destrucción masiva de esta arquitectura.

Esta vulnerabilidad es provocada por intereses comerciales, económicos y financieros, dejando todo el espacio a la expansión de la ciudad contemporánea, ordenando la destrucción de ejemplos históricos como la vivienda rural en Rumanía, o las casas de adobe en Tierra de Campos en España o la "pallozas" en León, por citar ejemplos cercanos.

Ante estas situaciones, a pesar de los convenios internacionales de la UNESCO (1954, 1970, 1972, 2003), que constituyen herramientas de salvaguarda, y de las recomendaciones de los Comités Científicos Internacionales (ICOMOS), sigue siendo muchas veces difícil actuar para proteger el patrimonio vernáculo. En muchos casos, las poblaciones se ven obligadas a abandonar su patrimonio vernáculo y abandonar sus viviendas rurales por asfixia económica y social, por lo que, son objeto de una lenta destrucción, falta de mantenimiento y saqueos.

Esto se intensifica cuando el patrimonio no es suficientemente reconocido o erróneamente considerado como un patrimonio secundario, ya que **la arquitectura popular rural ha sido tradicionalmente considerada como de bajo estatus o sin relevancia cultural.**

Como consecuencia, se puede afirmar que muy poca arquitectura regional está inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial o pueden reclamar su inclusión. La perspectiva de una elevada destrucción de este patrimonio está, por tanto, irremediablemente marcada, y constituiría una pérdida enorme e irremplazable de cultura e historia para la humanidad.

Los tiempos actuales están sujetos a muchas incertidumbres y amenazas ampliamente discutidas en innumerables foros. El pacto roto con la naturaleza, establecido de generación en generación por los constructores populares, debe ser absoluta y urgentemente restaurado. Defender esta perspectiva sería proteger la herencia del "sentido" de la vida, de sus valores intrínsecos esenciales, que en sí mismos habitan en la herencia vernácula. Es detener la locura destructiva de la naturaleza, de la tradición, de la historia, de los valores y del conocimiento histórico y ayudar a fundar esta imprescindible cultura y ética de eco-responsabilidad. Para mantener esta esencia, es absolutamente necesario transmitirla a las generaciones futuras. Una sociedad que lleve a la humanidad a su necesario reenraizamiento en territorios habitables. Debemos avanzar hacia otras posibilidades en las que se tengan en cuenta los valores del patrimonio arquitectónico autóctono, de sentir la obligación de protegerlos y clasificarlos a través de su conocimiento profundo, de la importancia histórica que han tenido en las culturas locales, de su función social y económica basada en el respeto y la sostenibilidad del territorio.

Si bien la definición del concepto de Patrimonio Mundial ha sido aceptada y utilizada durante casi medio siglo, existen categorías de bienes culturales que plantean conflictos para su valoración y protección. Así, las construcciones típicas son cada vez más dañadas, y a la vez excluidas de las definiciones oficiales, dando una falta de conciencia sobre la importancia de su conservación.

La noción de Patrimonio Mundial en 1972 surgió como una medida para promover la colaboración internacional para proteger los hitos más importantes de la humanidad. Además, se pretendía



fomentar el desarrollo de acciones de conservación que pudieran adaptarse a estructuras culturalmente significativas a nivel nacional, regional o local. De esta forma, la selección de sitios únicos con reconocimiento universal serviría de ejemplo para el cuidado de todo el patrimonio.

Si bien estos objetivos se han logrado en muchos contextos y se ha logrado una preservación cada vez más integral de los bienes monumentales, la definición de patrimonio basada en la identificación del "Valor Universal Excepcional" ha generado resultados no deseados.

Sin perjuicio de otro tipo de impactos como los causados por el abandono de territorios por parte de sus habitantes originales, existen daños colaterales de carácter conceptual cuyo impacto no ha sido suficientemente abordado. Las instituciones nacionales y la sociedad en general no cuestionan la prioridad de salvaguardar sitios arqueológicos, catedrales, santuarios, fortificaciones o centros urbanos. Su notable singularidad debido a su edad, tamaño, estilo o significado cultural destaca la necesidad de atención internacional, pero desafortunadamente esta forma de categorización discrimina a millones de estructuras rurales y urbanas cuyo Valor Universal Excepcional no es evidente. Todas aquellas muestras anónimas de cultura, hechas a mano con materiales naturales, de dimensiones 'modestas' y modificadas en diferentes momentos de la historia, difícilmente son vistas como monumentos", aunque su equivalencia fuera declarada en la Carta de Venecia.

Según la **Carta de Venecia**, en el artículo 1, "el concepto de monumento histórico abarca no sólo la obra arquitectónica individual, sino también el entorno urbano o rural en el que se encuentra la evidencia de una civilización particular, un desarrollo significativo o un evento histórico". Esto se aplica no sólo a las grandes obras de arte sino también a las obras más modestas del pasado que han adquirido significado cultural con el paso del tiempo" pero esta definición condiciona el valor del patrimonio al paso de un tiempo indefinido.

Los saberes constructivos autóctonos y la propia arquitectura vernácula, son expresiones conexas de la cultura, que necesitan protección urgente (están escasamente representadas dentro de la Lista del Patrimonio Cultural material y Inmaterial), rediseñando su visibilidad y el "intérprete" ha de trabajar por ese objetivo.

En la arquitectura popular rural, la influencia de la naturaleza y la cultura ha sido más que evidente. Los materiales, la adaptación al clima, la creación de estructuras constructivas adecuadas y funcionales para la actividad económica han constituido eslabones indisolubles, quizás ha sido esta conexión con el medio lo que ha hecho que hayan perdurado hasta el día de hoy; representan la mejor prueba de sostenibilidad. El "intérprete" debe conocer este entorno natural, esta cultura, las tradiciones y sobre todo el entorno para poder valorar la arquitectura popular y poder defenderla y valorarla en sus diferentes contextos.

3.3. LA ESCALA FÍSICA DE LA ARQUITECTURA RURAL EN EUROPA.

Si consideramos la arquitectura el elemento más duradero de las acciones humanas, fácilmente se puede suponer que el patrimonio vernáculo, la arquitectura popular rural, es una consecuencia de las características esenciales de las comunidades locales específicas. No podemos seguir dando relevancia especial a los elementos arquitectónicos urbanos y seguir negándosela a los rurales.

Más allá de ser una expresión cultural, el patrimonio autóctono tiene la ventaja de constituir un testimonio pragmático de las principales actividades subsistentes y su relación geográfica. La



arquitectura rural europea es un refuerzo de la identidad local, en la que confluyen comportamientos de adaptación al medio, la **gestión sostenible de los recursos locales**, la **adaptación al clima y los conocimientos tecnológicos transmitidos de generación en generación**.

Al ser reconocido como un bien patrimonial, su morfología se convierte en la manifestación material fundamental de los valores de la comunidad, representando sus principales tradiciones y reafirmando su memoria colectiva.

La dimensión física de la arquitectura autóctona está directamente influenciada por el medio físico en el que se establece, es decir, desde la percepción paisajística del lugar, pero también tiene correlación e influencia de las herramientas de los artesanos para actividades comunitarias así como en la artesanía que desarrolla.

Cuando realizamos una interpretación del patrimonio arquitectónico, no podemos desligarnos del análisis a nivel paisajístico, del entorno, de cómo se ha llevado a cabo la ocupación territorial, es decir, debemos ser conscientes de la adquisición y manejo de los elementos naturales del entorno.

Esto debería ser así porque es un reflejo directo de la ubicación de las principales estructuras e infraestructuras, la distribución de los asentamientos según la explotación de los recursos naturales, pero también de sus relaciones directas con otras comunidades.

El análisis a este nivel permite comprender las principales actividades de subsistencia de los grupos sociales que conviven en una determinada región. Incluyendo las estrategias elegidas para aprovechar las condiciones particulares de la geografía física y lograr los mejores resultados.

También se consideran las vías de comunicación, el acceso directo a los recursos locales y la estructura de refugio adecuada considerando el clima, la exposición al sol y las características geológicas de la región, las variaciones del relieve y las líneas de agua.

Las actividades relacionadas con los bosques, los pastos y la agricultura, especialmente la agricultura extensiva, se identifica como el principal factor de distribución, y configura el paisaje a mayor escala.

En cuanto a la tecnología de construcción, la arquitectura rural europea siempre utiliza los recursos materiales disponibles en el territorio y el conocimiento empírico.

El material de construcción suele limitarse a las opciones tradicionales convencionales, es decir, si un territorio ha utilizado tradicionalmente el barro como elemento constructivo, siempre acaba utilizando barro con la menor transformación posible, debido al escaso desarrollo de las herramientas y a las restricciones energéticas.

La ausencia de recursos tecnológicos suele compensarse con soluciones constructivas extremadamente pragmáticas e ingeniosas, que facilitan el desarrollo de estilos y técnicas muy particulares. Un ejemplo puede verse en las terrazas en voladizo de las "casas colgadas" del casco histórico de Cuenca, Patrimonio de la Humanidad en España, modelo de estas soluciones, demostrando una interesante combinación de la estructura del suelo de madera y la mampostería de piedra.

Como era de esperar, los sistemas constructivos observados muestran un predominio de la piedra en la zona sur de Europa, con una mayor presencia de mortero en las regiones de influencia romana. Algunos de los climas más secos también usan tierra, por ejemplo en el sur de la provincia



de León en España, y algunos sitios más poblados también establecen el uso de ladrillo refractario para construcción. El uso de la madera es transversal en todos los casos, especialmente en la estructura de la planta alta y la cubierta. Sin embargo, su predominio en otros elementos arquitectónicos aumenta considerablemente a medida que uno se adentra en el norte de Europa.

3.4. EL ENFOQUE HISTÓRICO DE LA ARQUITECTURA RURAL EN EUROPA

A la hora de interpretar la arquitectura del medio rural hay que tener en cuenta la ubicación de los asentamientos rurales en su conjunto.

La **ubicación de los asentamientos rurales** obedece a diferentes factores: **defensivos**, en busca de terrenos más elevados; **topográficos**, como curvas en el suelo; **comerciales**, existencia de comunicaciones entre caminos, ríos o canales; o **pragmáticos**, como el acceso a las respectivas propiedades o cultivos de cada parcela individual. Algunas son vitales, como el abastecimiento de agua, la existencia de cotos de caza o zonas fértiles; climáticas, buscando la ventilación óptima, la luz solar o la sombra, mientras que los factores sociales apuntan a distinguir entre espacios públicos y privados y su uso. Estos lugares nunca son fortuitos, sino que son el resultado de siglos de ensayo y error, que han establecido la mejor ubicación y diseño para los condiciones del entorno. Por ello, **conocer la historia de los núcleos rurales, realizando una investigación de sus orígenes históricos, nos ayuda a entender por qué el núcleo rural se ubica allí y no en otro lugar.**

A partir de aquí podremos conocer mejor las características de la arquitectura rural de ese núcleo de población concreto.

Tomando por ejemplo **los pueblos rurales de montaña**, se suelen ubicar en la ladera sur (en Europa, por su ubicación en el hemisferio norte), en primer lugar, para aprovechar la luz y el calor del sol, y en segundo lugar, para no ocupar tierras de cultivo en el valle, asegurando la máxima insolación posible y evitando posibles inundaciones. Gracias a esta ubicación, pueden encontrar rincones más protegidos del viento dominante, y por tanto a salvo de avalanchas o aludes o nieve.

Hay sabiduría en la ubicación de los asentamientos, que no es sin planificación, pero que a menudo se olvida, hasta que los desastres naturales actúan como un recordatorio de la razón por la cual se construyeron inicialmente en estos lugares y no en otros.

La arquitectura es también el resultado de la combinación de **los materiales disponibles, las condiciones climáticas y la idiosincrasia y cultura local**. Por lo tanto, en una simple fachada o especialmente en el interior, es fácil encontrar estructuras, muros y elementos pertenecientes a épocas pasadas del edificio. Por lo tanto, no tiene sentido proteger solo las fachadas, como si los edificios estuvieran vacíos, ya que es probable que las construcciones incorporen elementos más antiguos y posiblemente incluso más valiosos que las propias fachadas.

A lo largo de los siglos, los edificios han sufrido una **transformación paulatina** como resultado de desarrollo tecnológico que mejoró la calidad de vida de sus habitantes, quienes llegaron a ese lugar en un momento específico con unas circunstancias específicas. No todas estas evoluciones han tenido lugar o se producirán en el futuro, ya que dependen de las condiciones locales, aunque muchas reflejan una tendencia común. En gran número de ocasiones, las fachadas originales se han alterado sustancialmente cubriéndolas con materiales modernos, más resistentes a la intemperie, ofreciendo así un mejor aislamiento frente a las condiciones climáticas, un



mantenimiento más rápido y económico o simplemente por motivos estéticos y de moda. Un ejemplo es la tendencia generalizada en la España rural de revestir las fachadas de las casas rurales de barro con cemento, que tiene un acabado más fino y se puede pintar de distintos colores. Esta tendencia, iniciada en la década de los 80, ha supuesto la pérdida de la originalidad y la riqueza cultural y estética de este tipo de construcciones. Afortunadamente, la tendencia se ha frenado y la normativa urbanística parece estar contribuyendo a revertir esta tendencia de décadas pasadas.

Lo mismo está ocurriendo en la **evolución de cubiertas y suelos**. Aquí se puede observar la escasez progresiva de madera en algunos lugares y la búsqueda de soluciones menos dependientes de ella, incorporando suelos específicos y aislamiento progresivo desde pisos inferiores. Desde suelos y tejados sólo de madera hasta suelos y tejados combinados con otros materiales, madera y arcilla o azulejo de terracota. La variedad es tan grande que debe analizarse caso por caso.

En la distribución de las casas rurales hemos visto dependencias que antes eran cuadras con olor a heno y estiércol transformadas en garajes para vehículos con olor a combustible; los desvanes que antiguamente se utilizaban para conservar los alimentos más valiosos y para el uso doméstico diario se transformaron en parte de las viviendas, los talleres y los espacios de trabajo de la planta baja se convirtieron en locales comerciales. Las viviendas más pequeñas se agruparon con otras más pequeñas y las grandes mansiones se dividieron para albergar a diferentes familias.

Las rejas de madera locales fueron reemplazadas por hierro o maderas nobles de otras regiones del mundo. Las pequeñas ventanas, que tenían funciones de aislamiento del exterior (frío, calor, lluvia) y funciones de ventilación, se transformaron en ventanas grandes con una estética moderna más que funcional.

Existen **numerosos ejemplos de la evolución histórica de la fisonomía de la arquitectura rural**; sólo en los casos en los que ha habido una gran sensibilidad por respetar la tradición constructiva se han mantenido los estándares de edificación rural tradicional, como en el Reino Unido.

La arquitectura rural tradicional se ha caracterizado por una austeridad generalizada del uso de los recursos y el aprovechamiento de las estructuras existentes, sin generar escombros por derribo, ya que estos se reutilizaban en otras partes de la casa e incluso para otras viviendas. Esta sostenibilidad, junto con la preservación de la identidad cultural, debe ser motivo suficiente para intervenir mediante la conservación y rehabilitación, para lo cual, una correcta interpretación del valor histórico, cultural y humano de la arquitectura rural es el gran reto para el intérprete europeo del patrimonio rural.

Los **materiales de construcción** presentes en la arquitectura rural son el resultado de siglos de tradición local y evolución histórica. La disponibilidad de diferentes materiales, generalmente del entorno, crea combinaciones lógicas de éstos para formar la arquitectura local. Teniendo en cuenta las limitaciones existentes éstas son las mejores soluciones frente a las condiciones climáticas, las necesidades de aislamiento y de ventilación, por ejemplo.





Diferentes tipos de materiales de construcción presentes en la arquitectura rural en función de su disponibilidad en el entorno, del clima, etc.

A la hora de interpretar el patrimonio rural hay que tener en cuenta que la incorporación de materiales fabricados industrialmente, especialmente los prefabricados, irrumpe en un entorno artesanal bien conservado, homogeneizando las soluciones constructivas y borrando la riqueza y diversidad cultural de la arquitectura regional.

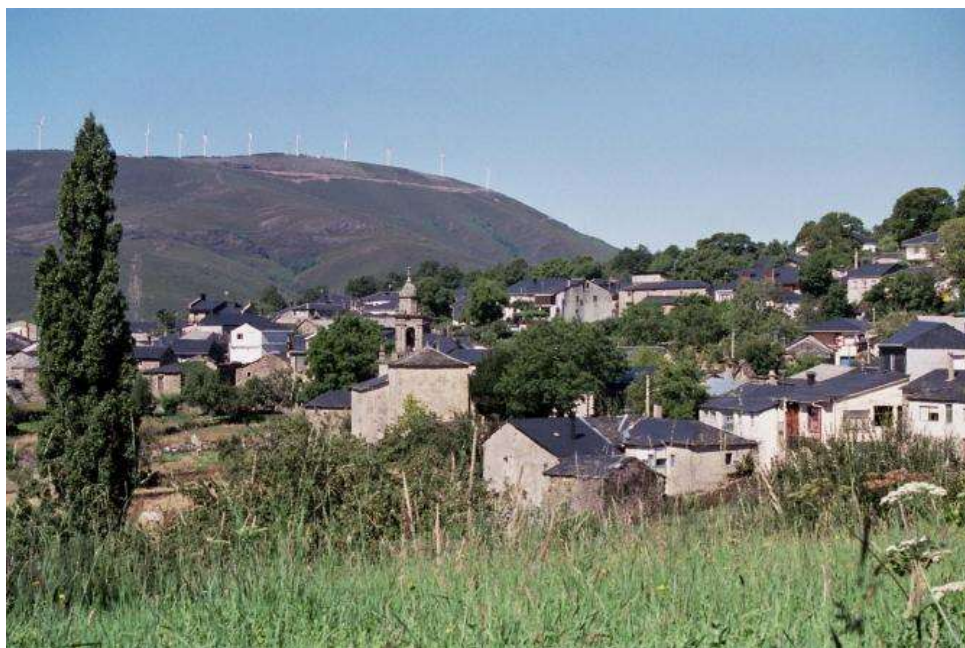
Las consecuencias de esto no son solo de naturaleza estética, sino también económicas, ya que los edificios realizados o restaurados por artesanos locales utilizando materiales próximos y siguiendo las tendencias tradicionales repercuten directamente en la economía local, favoreciendo una economía y un desarrollo local sostenible.



Todos estos factores deben ser tenidos en cuenta por el intérprete de la arquitectura popular europea, para comprender y poder explicar la evolución histórica del patrimonio rural europeo.

El principal problema al que se enfrentan nuestros territorios rurales y su arquitectura es la actual globalización, donde los materiales de otros territorios se consiguen a bajo coste, y se obtienen formas y elementos de otros territorios por modas y tendencias, de modo que estamos viendo un gran riesgo de pérdida total de este patrimonio, que también son nuestras señas de identidad.

El intérprete debe valorar en especial aquellas muestras arquitectónicas que salvaguarden y respeten la tradición local como seña de identidad cultural.



58

3.5. INTERPRETACIÓN DE LAS CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA ARQUITECTURA VERNÁCULA EN EUROPA.

Generalmente, la arquitectura vernácula es un 'escaparate' de lo que se puede hacer, en términos de refugio, con los recursos naturales disponibles en la región: piedra, arcilla, madera, hielo y más.

Toman materiales directamente del medio ambiente, menos dañinos para la naturaleza. Y las soluciones arquitectónicas utilizadas en la arquitectura regional, combinadas con materiales orgánicos, acaban permitiendo un mejor aislamiento térmico y acústico de los edificios.

Aunque tiene buenas cualidades, la arquitectura autóctona a veces es considerada repetitiva y obsoleta por personas sin los conocimientos técnicos adecuados. Esta crítica a la arquitectura típica es totalmente errónea. Los buenos profesionales ya saben que la innovación está en saber utilizar elementos sencillos y naturales para el confort y la interacción social.

Una característica habitual de la arquitectura vernácula es la sencillez en las técnicas constructivas. Normalmente, es realizada por personas con menos avances tecnológicos y la arquitectura vernácula es el lenguaje arquitectónico de la gente, con sus 'dialectos' étnicos, regionales y locales.



Características generales de la arquitectura vernácula en Europa

1) En regiones cálidas y secas :

- Proximidad entre edificios;
- Techos planos;
- Estructuras directamente sobre el suelo;
- Uso de materiales pesados;
- Paredes gruesas;
- Fachadas en colores claros y con pequeñas aberturas;
- Patios interiores con fuentes de agua o fuentes ornamentales.

2) En regiones de clima frío :

- Proximidad entre edificios;
- Tejados a dos aguas;
- Estructuras de suelo elevado;
- Uso de materiales de baja transmisividad térmica;
- Paredes gruesas;
- Fachadas con amplios vanos, sólo en los lados más iluminados.

3) En regiones húmedas:

- Edificios separados entre sí;
- Tejados inclinados;
- Aleros y balcones;
- Estructuras de suelo elevado;
- Uso de materiales ligeros;
- Paredes delgadas;
- Fachadas con huecos que permitan la ventilación cruzada.

Lista general de posibles tipologías de edificios en las zonas rurales europeas:

- Casas: espacio para la vida humana
 - o Casas compactas: En algunas regiones los humanos compartieron espacios de vida con el ganado (por ejemplo, las Pallozas).
- Almacenes y graneros: hay una enorme variedad en Europa, con una gran diferencia entre regiones y áreas.
- Hórreos y eras de trillar.
- Jardines y zonas de cultivo y sus sistemas de cerramiento.
- Espacios públicos o edificios públicos:
 - o Hornos comunitarios
 - o Molinos de viento
 - o Fuentes
 - o Abrevaderos tradicionales
- Capillas e iglesias de diferentes épocas y estilos
- Asentamientos subterráneos
- Estructuras de agua y riego
- Espacios intermedios y lugares limítrofes.





Algunos ejemplos de tipos de construcciones en zonas rurales de Europa: muros de cerramiento de prados, secadero de heno, casas, fuente y abrevadero, molino de viento, palomar, casa.



Partes de la arquitectura vernácula para estudiar en el proceso de interpretación

- La ubicación general y la localización.
- El entorno climático y orográfico
- Un poco de historia
- Los materiales: tierra, madera, piedra y sus combinaciones.
- Los muros: técnicas constructivas
- Las cubiertas: variedad de materiales y técnicas constructivas
- Los suelos: materiales y tipologías de decoración.
- Otros: sistemas de aislamiento, técnicas de ventilación y refrigeración.

En conclusión, desarrollar un módulo didáctico que abarque toda, o la mayor parte, de la amplia tipología de la arquitectura europea autóctona o popular es una tarea imposible. Una sola macrorregión europea (Cuenca Mediterránea, Sudoeste de Europa, Centroeuropa, Área Báltica, Área Atlántica, etc.) contiene una variedad tan amplia de ejemplos susceptibles de ser citados y analizados que es imposible llegar a un análisis detallado.

En este módulo didáctico se pretende que el futuro Intérprete del Patrimonio Cultural Europeo en el medio rural adquiera las habilidades necesarias para poder identificar aquellos elementos de la arquitectura rural existentes en un territorio concreto que sean lo suficientemente relevantes para que adquiera categoría de conservación y ser un elemento de atracción y valorización turística. Y esperamos que pueda tomar la conciencia necesaria para sentirse identificado con la riqueza del patrimonio rural europeo.



Foto: SERVIMA SL



3.6. EJEMPLOS DE ARQUITECTURA POPULAR/VERNÁCULA EUROPEA EN ÁREAS RURALES.

3.6.1. PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO (LOS LUGARES TAMBIÉN ESTÁN PROTEGIDOS A NIVEL NACIONAL O LOCAL)

3.6.1.1. El conjunto de molinos de viento del campo de Cartagena y Consuegra. Campo de Cartagena (Región de Murcia) y Consuegra (Castilla-La Mancha), país: España

Construidos inicialmente para moler grano, los molinos se inspiraron en los molinos de viento holandeses de los siglos XVI y XVII, con torre cilíndrica y cubierta cónica donde se alojan el eje y sus cuatro palas rectangulares. El interior está dividido en tres plantas conectadas por una escalera a lo largo de la pared. En la planta inferior está el silo, donde se almacenaba el grano molido. En el segundo piso, hay un tamiz para separar la harina del salvado. El tercer piso, el más grande, alberga la maquinaria, siendo el elemento más llamativo la rueda “Catalina”. En la parte superior del muro se abren ocho ventanas para ayudar al molinero a determinar la dirección del viento y por tanto la orientación de las aspas.

Los molinos se transmitieron de generación en generación hasta que se dejaron de usar en la década de 1980. Doce de los 13 molinos originales fueron restaurados y abiertos como atracción turística. En 2006, los molinos de viento y el contiguo Castillo de La Muela del siglo XII fueron declarados conjunto histórico cultural.



Foto: Jesús Núñez

3.6.1.2. Antiguo Pueblo de Hollókő y sus Alrededores, lugar: Hollókő y alrededores, país: Hungría

El antiguo pueblo de Hollókő, ubicado en el norte de Hungría, se incluyó en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1987, por lo que se convirtió en el primer pueblo Patrimonio de la



Humanidad y uno de los dos primeros sitios húngaros declarados Patrimonio Mundial. Hollókő, un asentamiento de Palócz, representa una arquitectura y tradiciones populares preservadas deliberadamente. Pero no solo es un ejemplo vivo para Palócz y la vida rural centroeuropea que fue abolida en general por la revolución agrícola del siglo pasado (criterio v), sino que también es un ejemplo pionero en la integración de diferentes niveles de protección del patrimonio. Hollókő supuso una nueva categoría en la protección de monumentos, ya que incorporó elementos del patrimonio inmaterial (conocimiento local tradicional y artesanía) desde el principio de su conservación, a pesar de que primero se protegió como un conjunto de edificios autóctonos (incluyendo elementos de su entorno y medio natural).

La protección del pueblo se llevó a cabo en diferentes niveles: a nivel nacional comenzó en la década de 1960 (durante el tiempo en que la arquitectura típica pasó a formar parte del inventario nacional de Hungría), a nivel mundial en la década de 1980 se considera resultado claro de la larga cooperación entre los habitantes y los profesionales de la protección del patrimonio (como Ferenc Mendele y András Román, ICOMOS). En los últimos años, el nivel regional de protección e interpretación del patrimonio se hizo cada vez más importante (por ejemplo, la creación del "Palóc út", como ruta temática cultural en la región fronteriza entre Hungría y Eslovaquia, y los actos del Museo Palóc en Ballassagyarmat). Sin embargo, Hollókő también es un ejemplo ilustrativo de los peligros de la patrimonialización y los desafíos resultantes de la mercantilización y la turistificación que han alterado gravemente el carácter sociocultural de un pueblo, que ahora se considera un "museo viviente", en lugar de un "aldea viviente".

Se puede encontrar más información sobre ejemplos de interpretación del patrimonio (en el Módulo 6) y sobre el análisis crítico del lugar en Sonkoly 2019.

Fuentes: <https://whc.unesco.org/en/list/401/>

G. Sonkoly, "Del patrimonio tangible al intangible. Hollókő, la 'aldea mundialmente protegida'", *Ethnologies*, vol. 41, núm. 2. 2019, págs. 3–20.

https://edit.elte.hu/xmlui/bitstream/handle/10831/51333/Sonkoly_From%20tangible%20to.pdf



Foto: Hungarorum, CC BY-SA 4.0

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>, vía Wikimedia Commons



3.6.2. NIVEL NACIONAL Y LOCAL DE PROTECCIÓN

3.6.2.1. Hórreos de Asturias, Galicia y algunos pueblos de la provincia de León (España)

Son construcciones auxiliares para el almacenamiento y secado de productos agrícolas, construidos en madera o piedra, levantados del suelo, sostenidos por cuatro columnas.

Un hórreo es un granero típico del noroeste de la península ibérica (Asturias, Galicia, León y también el norte de Portugal). Es una pequeña construcción, construida en madera o piedra, levantada del suelo por pilares para evitar el acceso de roedores. La ventilación se produce por rendijas en sus paredes.

Dependiendo de la región o provincia, los hórreos se construyen con una estética diferente, a veces con piedra y madera, otras veces solo con piedra (más común en Galicia y el norte de Portugal).



Foto: SERVIMA SL

3.6.2.2. Casa Schumacher. Nagyvázsony, país: Hungría

El renacimiento de la Casa Schumacher es ejemplar, ya que era la primera vez en Hungría que se utilizaba el método de conservación de los monumentos históricos ("rand art") en un lugar rural. Como resultado, la Casa Schumacher pudo conservarse en su ubicación original (a diferencia de los skanzens, museos al aire libre) y abrirse al público, ya que se convirtió en un museo de arte popular (colección etnográfica), mostrando no solo arquitectura popular, sino también artesanías típicas locales y regionales de las Tierras Altas de Balaton.



3.7. BIBLIOGRAFÍA

Roderick J. Lawrence (1983) The Interpretation of Vernacular Architecture, *Vernacular Architecture*, 14:1, 19-28, DOI: 10.1179/vea.1983.14.1.19

Brown, R., & Maudlin, D. Concepts of Vernacular Architecture. *The SAGE Handbook of Architectural Theory*, 340–368. <https://doi.org/10.4135/9781446201756.N21>

Slavova, Gergana. (2013). Craftsmanship, opportunity and perspective for development of non-agricultural activities in rural areas in Bulgaria. 11. 207-214.

ICOMOS 2004, The World Heritage List: Filling the Gaps - an Action Plan for the Future. An Analysis by ICOMOS, <https://whc.unesco.org/document/102409>

ICOMOS 1964, Venice Charter, <https://www.icomos.org/charters/venice_e.pdf>.

Dipasquale, Letizia & Correia, Mariana & Mecca, Saverio & Mileto, Camilla & Morot-Sir, Patrice & Vegas, Fernando & Akermann, Kristina & Andersson, Jenny & Bavay, Gérard & Bei, Georgia & Benža, Mojmír & Berescu, Catalin & Bertašiu̇té, Rasa & Blu̇ms, Peteris & Braxén-Frommer, Ann-Marie & Bronchart, Sophie & Buch, Pierre & Buzás, Miklós & Castro, Alexis & Guérin, René. (2011). TERRA EUROPAE Earthen Architecture in the European Union.

Szabóová, Tímea. (2019). Rural buildings in European regions RUBER 2019: Architectural - construction - technology - safety / Vidiecke stavby v európskych regiónoch RUBER 2019: Architektúra, konštrukcie, architektúra - konštrukcie - technológie - bezpečnosť. 10.15414/2019.9788055220680.

The World Heritage Programme on Earthen Architecture web site <https://whc.unesco.org/en/earthen-architecture>

The UNESCO website <https://whc.unesco.org>.



MÓDULO 4. PATRIMONIO RURAL MATERIAL (III): PATRIMONIO INDUSTRIAL

Índice

- Introducción.
- Patrimonio Industrial - el concepto.
- Retos de la protección e interpretación del Patrimonio Industrial en nuestros días.
- Patrimonio en disputa.
- El Comité Internacional para la Conservación del Patrimonio Industrial.
- Principios de Dublín.
- Los valores del patrimonio Industrial.
- Paisaje industrial.
- Ejemplos de Patrimonio Industrial en los países del consorcio.
- Bibliografía.

66

4.1. INTRODUCCIÓN

Se puede decir que el patrimonio industrial es un tesoro cultural, porque en cada elemento que integra hay una historia. Cada elemento contiene un rico valor histórico/cultural/social/personal y junto con los demás elementos, cuentan la historia de un pueblo. Cada máquina, cada herramienta, cada vehículo, cada pequeño elemento forma parte de la memoria colectiva de cada lugar. (Cardoso, V. 2012)

Según la **Ruta Europea del Patrimonio Industrial (ERIH, por sus siglas en inglés)**, la popularidad del patrimonio industrial ha aumentado a medida que ha disminuido la posición relativa de Europa en el patrón mundial de la minería y la industria. La industria tiene orígenes antiguos pero creció hasta dominar las economías de la mayoría de los países europeos a partir del siglo XVIII. Hoy en día, estamos siendo testigos de la lenta desaparición de esta parte importante de nuestro patrimonio cultural material e inmaterial, por ejemplo, el cierre de las últimas minas de carbón subterráneas en Europa occidental y la maquinaria que se volvió inútil. Todos tenemos un papel importante en el descubrimiento, protección y conservación de nuestro patrimonio industrial. Como hemos visto en los módulos anteriores, el patrimonio industrial a menudo está conectado con otras categorías de patrimonio presentadas, tanto con el patrimonio material como con el inmaterial (por ejemplo, monumentos históricos, patrimonio autóctono/folclórico construido y también con el patrimonio inmaterial a través del conocimiento tradicional y la artesanía).

Desde sus inicios, la industrialización ha cruzado fronteras, nunca fue un fenómeno sólo nacional. Desde mediados del siglo XVIII, las nuevas tecnologías y métodos de producción se expandieron rápidamente por toda Europa. Los fabricantes construyeron sus fábricas en distintos países, generaron grandes ganancias, y miles de trabajadores emigraron a áreas industriales emergentes.

Cada ciudad, cada monumento industrial y cada polígono industrial fue y sigue siendo parte de este proceso que se inició en Europa y luego se extendió por todo el mundo. Pero la mayoría de los visitantes aún no lo saben. La red estrechamente conectada de regiones industriales europeas



que continúan inspirándose y fortaleciéndose mutuamente es algo que rara vez se presenta hoy en día en la mayoría de los monumentos y atractivos industriales.

Por otro lado, en el último medio siglo han aparecido nuevos destinos para paseos familiares y visitas educativas, por ejemplo, renovados trenes de vapor, barcos de paseo por canales, molinos de agua y viento que aún funcionan, etc. El patrimonio industrial ya no es un interés minoritario, es algo que muchas personas desean experimentar.

Se han conservado edificios industriales y diversas agencias han establecido museos de la industria, desde organismos gubernamentales nacionales hasta ONGs, intentando que las historias de sus comunidades no se pierdan.

Además, el patrimonio industrial ha jugado un papel muy importante en la renovación y desarrollo de la museología en muchos países en décadas recientes. En efecto, tanto en contenido (patrimonio que puede ser “musealizado”) como de infraestructura (estructuras reutilizadas como museos), el patrimonio industrial está presente en muchos casos, y en algunos han tenido un éxito notable y que se describirán más adelante (Mendes, 2012).

67

4.2. PATRIMONIO INDUSTRIAL - EL CONCEPTO

La preocupación por el pasado industrial, sus edificios, sus máquinas, sus productos, las memorias de los trabajadores y empresarios, no es del todo un fenómeno reciente. El término 'arqueología industrial' es el estudio sistemático de la evidencia material asociada con el pasado industrial o, en otras palabras, el estudio de los restos físicos de los sistemas pasados de minería, manufactura y transporte. La arqueología industrial incorpora varias disciplinas que incluyen arqueología, arquitectura, construcción, ingeniería, preservación histórica, museología, planificación urbana y otras especialidades, para reconstruir la historia de las actividades industriales pasadas. Este concepto se utilizó en Gran Bretaña a mediados de la década de 1950 y otros países lo retomaron.

En el período posterior a la Segunda Guerra Mundial, durante la cual habían desaparecido muchos rastros de industrialización, y que continuó ocurriendo en el período de reconstrucción acelerada que siguió. También estaba la llamada “destrucción creativa” (Joseph Scumpeter), resultante de la dinámica propia de la 2ª revolución industrial, entonces en marcha (Mendes, 2012).

Más tarde, también en Gran Bretaña, en la década de 1960, se expresó una mayor preocupación por la rápida desaparición del patrimonio industrial con el establecimiento de cinco museos al aire libre relacionados con el pasado industrial (viejos ferrocarriles con locomotoras de vapor, conservación de molinos y varios artefactos). A partir de la década de 1970, esta preocupación por el pasado industrial se hizo eco en toda Europa (ERIH).

Europa mostró muchos museos tecnológicos en muchas capitales (París, Londres, Viena, Estocolmo...). El museo al aire libre apareció por primera vez a finales del siglo XIX en Escandinavia y posteriormente en otros países, sobre todo después de 1945. Después estaban preocupados por preservar edificios y artefactos característicos de la vida rural en regiones concretas.

El patrimonio industrial, un “nuevo territorio”, como se está llamando, dirige la atención sobre los valores asociados a él y su potencial, incluso en términos de reutilización en nuevas funciones, dándole así una “segunda vida”, incluyendo la de un tipo de museo (MENDES, 2012).



4.3. RETOS DE LA PROTECCIÓN E INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO INDUSTRIAL EN LA ACTUALIDAD.

Encontrarnos con patrimonio industrial nos recuerda nuestro lugar en la historia. Podemos admirar generaciones pasadas de edificios industriales o manufactureros o modelos de locomotoras antiguas. Las personas que visitan algún lugar de patrimonio industrial pueden ver cómo se fomentan algunas habilidades y se transmiten a las generaciones futuras.

En toda Europa, los edificios se han conservado por su importancia para la comunidad, siendo a veces en hogares para colecciones de museos, lugares de reunión, conciertos y exposiciones.

Por ejemplo, determinadas estructuras industriales, por su escala y dimensiones, son aptas para la exposición de grandes obras, como se ha visto por ejemplo en la Tate Modern, en Londres, instalada en una antigua central termoeléctrica, cuya sala de turbinas ha permitido la exhibición de este tipo de objetos. En este caso, las instalaciones se enmarcan en el contexto de una nueva relación que se establece entre patrimonio, cultura y economía, además de estar ubicadas junto al río Támesis, que también forma parte del movimiento para puesta en valor de los “water fronts”, de moda en las últimas décadas.



Independientemente de la solución adoptada, los nuevos museos u otras instituciones, como consecuencia de la utilización de antiguas estructuras vinculadas a la actividad económica, son importantes testigos del papel decisivo que desempeñan determinadas actividades en las respectivas áreas o localidades. Además de poder contribuir a fomentar el desarrollo económico, social y cultural de estas regiones –con énfasis en la contribución que pueden y deben hacer al turismo cultural–, también son factores de identidad de las propias comunidades que, de esta manera, se sienten reconocidos y recordados, al mismo tiempo que verifican que la memoria y el legado transmitido por sus ancestros no han sido olvidados.



En Portugal, hay algunos ejemplos como la industria textil (Vale do Ave y Covilhã), la industria del sombrero (S. João da Madeira) y la industria del vidrio en Marinha Grande, la industria conservera en Espinho y Setúbal y la industria del corcho en Algarve (Mendes, 2012).

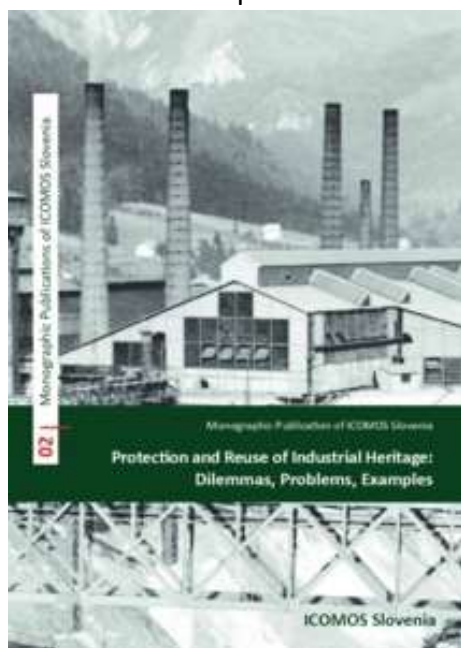
Podemos apreciar algunos de los beneficios de la industrialización y recordar la importancia de los grupos de inmigrantes en los países que les dieron refugio.

4.4. PATRIMONIO EN CONFLICTO

En varios casos, el patrimonio industrial se considera y es un tema controvertido (ver más en el Módulo 2). La conservación e interpretación del patrimonio industrial es una de las partes más complejas de la protección del patrimonio material. Puede traer confrontaciones con aspectos de nuestro pasado, ya que muchas veces está relacionado con nuestra herencia más oscura (por ejemplo, la trata de esclavos o los desplazamientos forzados de grupos étnicos después de la Segunda Guerra Mundial).

En Hungría, al igual que en otros países de Europa Central y del Este (que formaban parte del Bloque Soviético), la importancia y representación del patrimonio industrial no se gestionó adecuadamente y su protección solo surgió a finales de los años 80 y 90 por razones tanto históricas como estéticas. Fue considerado un patrimonio controvertido durante mucho tiempo y todavía hay muchos sitios desprotegidos en condiciones de deterioro, a pesar de los continuos esfuerzos y actividades de conservación de profesionales, civiles y organizaciones internacionales (p. ej., el Comité Internacional para la Conservación del Patrimonio Industrial (TICCIH) desde 1978 o las Rutas Europeas del Patrimonio Industrial (ERIH) desde 2004)). La desaparición de la

producción y las actividades industriales, el cierre de fábricas y el desvanecimiento de este rico patrimonio despertaron la conciencia de la gente y generaron la protección y conservación de estos lugares y reliquias.



Los edificios industriales, las máquinas que allí trabajaban, los productos que allí se fabricaban, los recuerdos de quienes allí trabajaban, son fundamentales para entender muchos aspectos de nuestro pasado.

La industrialización de Europa cambió la faz de la Tierra. Las máquinas reemplazaron a lo largo de los siglos los productos hechos a mano y, más recientemente, los robots han reemplazado a los hombres y mujeres en muchas tareas. Algunas actividades manufactureras se han trasladado al este. Europa está experimentando de nuevo un cambio radical a medida que las industrias antiguas y no tan antiguas

llegan a su fin. Están surgiendo nuevas formas de actividades tanto económicas como tecnológicas.

Foto: <https://openarchive.icomos.org/id/eprint/2130/>

Lo que queda es un rico patrimonio industrial y cultural, una red de sitios en toda Europa que conservan e interpretan el pasado industrial del continente.



4.5. EL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO INDUSTRIAL

El **Comité Internacional para la Conservación del Patrimonio Industrial** es una organización internacional fundada en 1973, orientada a la preservación del patrimonio cultural de la industria y la sociedad industrial, incluida la arqueología industrial.

TICCIH es la organización mundial del patrimonio industrial. Sus objetivos son promover la cooperación internacional para preservar, conservar, estudiar, documentar, investigar, interpretar y promover la educación del patrimonio industrial.

Este amplio campo incluye restos materiales de la industria (lugares industriales, edificios y arquitectura, plantas, maquinaria y equipo), así como viviendas, asentamientos industriales, paisajes industriales, productos y procesos, y documentación de la sociedad industrial. Los miembros de TICCIH proceden de todo el mundo e incluyen historiadores, conservadores, conservadores de museos, arquitectos, arqueólogos, estudiantes, profesores, profesionales del patrimonio y cualquier persona interesada en el desarrollo de la industria y la sociedad industrial. Los miembros de TICCIH son tanto individuos como instituciones que se organizan a través de asociaciones nacionales en países donde existe una institución nacional reconocida para el patrimonio industrial.

70

4.6. PRINCIPIOS DE DUBLÍN

Los Principios de Dublín son los Principios de **ICOMOS** y **TICCIH** unidos para la conservación de sitios, estructuras, áreas y paisajes del patrimonio industrial.

ICOMOS es la organización no gubernamental mundial dedicada a la conservación de los monumentos y sitios históricos del mundo. En particular, la red de expertos de ICOMOS asesora a la UNESCO sobre las propiedades que se agregarán a la Lista del Patrimonio Mundial. TICCIH asesora sobre sitios industriales de importancia histórica para la Lista del Patrimonio Mundial.

TICCIH es reconocido por el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS) como consultor en todos los asuntos relacionados con el estudio y preservación del patrimonio industrial.

Respecto a los **principios de Dublín**, “el patrimonio industrial son lugares, estructuras, complejos, áreas y paisajes, así como la maquinaria, objetos o documentos relacionados que dan evidencia de procesos industriales pasados o en producción, la extracción de materias primas, su transformación en bienes, y las infraestructuras energéticas y de transporte conexas. El patrimonio industrial refleja la profunda conexión entre el entorno cultural y el natural, ya que los procesos industriales, tanto antiguos como modernos, dependen de materias primas de fuentes naturales, energía y redes de transporte para producir y distribuir productos a mercados más amplios. Incluyendo tanto los bienes materiales, muebles e inmuebles, como las inmateriales, como los conocimientos técnicos, la organización del trabajo y de los trabajadores, y el complejo legado social y cultural que dio forma a la vida de las comunidades y trajo cambios organizativos importantes a sociedades enteras y al mundo en general. Los lugares del patrimonio industrial son muy diversos en cuanto a su finalidad, diseño y evolución en el tiempo.



Muchos son representativos de procesos, tecnologías y condiciones regionales o históricas, mientras que otros constituyen logros sobresalientes de influencia global. Otros son complejos y con múltiples bases de operaciones o sistemas con muchos componentes interdependientes, con diferentes tecnologías y períodos históricos.

El significado y el valor del patrimonio industrial son intrínsecos a las estructuras o lugares en sí mismos, su entramado, componentes, maquinaria y entorno, expresados en el paisaje industrial, en la documentación escrita, y también en los registros intangibles contenidos en la memoria, las artes y las costumbres.”

4.7. LOS VALORES DEL PATRIMONIO INDUSTRIAL

71

El patrimonio industrial es una **fuentes** de aprendizaje y un sistema de soporte histórico que debe ser comunicado en toda su dimensión. Ilustra aspectos importantes de la historia local, nacional e internacional y de la interacción a través del tiempo y las culturas. Demuestra inventiva relacionada con el desarrollo científico y tecnológico, así como con los movimientos sociales y artísticos. La conciencia pública y empresarial del patrimonio industrial es importante para una preservación exitosa.

La **preservación** del patrimonio industrial es vital a largo plazo para la conservación y entendimiento de nuestro pasado. Creemos que la mejor manera de preservar este patrimonio es educando y empoderando a nuestra juventud en estima y respeto por la historia. Si perdemos estos sitios, destruimos parte de lo que somos y de lo que nos hace únicos como especie.

4.8. PAISAJE INDUSTRIAL

Uno de los grandes **peligros** a los que se enfrenta el patrimonio industrial es el proceso de urbanización, si bien es cierto que en el medio rural es menos intenso que en el medio urbano, no podemos, como fiadores de nuestro patrimonio cultural, perder de vista este fenómeno.

Hay un gran número de espacios, antiguamente ocupados por instalaciones industriales, que tras el abandono quedan sin un uso específico. Estos espacios abandonados no aprovechan los recursos que proporcionan (más allá de la rentabilidad económica de sus antiguos propietarios) y destruyen el paisaje ecológico del medio rural.

La tendencia general en Europa es que estos sitios abandonados, como las minas (un ejemplo común), y también las instalaciones industriales adyacentes y otras instalaciones orientadas a la extracción y uso de recursos naturales, a menudo tengan **una orientación ecológica** y se busque y exija un ejemplo de diseño.

Esta estrategia, aplicada de forma adecuada y optimizada, puede ser un gran recurso para el territorio en el que se ubica esta instalación o recurso industrial. La introducción de ideas de paisajismo eco-industrial genera un cambio importante y cambia la imagen del medio rural, dándole un halo cultural, de vanguardia y en ocasiones como ejemplo de arquitectura racional adaptada a las características ambientales del territorio. Como ejemplo de ello, podemos encontrar molinos de adobe o piedra en los cauces de los ríos utilizando materiales locales, antiguas ferrerías que extraían el mineral de hierro del territorio para convertirlo en metal, etc.



No nos cabe duda, desde este variado grupo de trabajo, de que el mantenimiento del paisaje industrial de nuestro entorno rural debe estar orientado hacia la **ecología**. Restaurar una mina a cielo abierto, por ejemplo, excede la capacidad y los recursos económicos disponibles en el medio rural, pero las instalaciones abandonadas asociadas a esta mina pueden evidenciar la necesidad de recuperar el paisaje, aumentar la sensibilidad de los habitantes y visitantes del territorio, e incrementar la presión sobre quienes explotan los recursos naturales sin control, deshumanizando el medio rural y la cultura de sus habitantes.

Asociar paisaje industrial con entorno rural puede resultar complejo, ya que la sociedad en general establece una conexión directa entre la industria y el entorno urbano o periurbano; por ello, debemos hacer un esfuerzo permanente para mostrar los ejemplos industriales del medio rural, conectarlos con la historia y el pasado reciente de ese medio rural siguiendo diferentes estrategias.

En muchos casos el patrimonio industrial de las zonas rurales estará asociado a la actividad minera (restos de antiguas minas, casas para alojamiento de mineros, etc.), antiguos molinos de río y fábricas de harina, acequias, molinos de viento, etc.

El paisaje post-industrial ha estado en continua exploración práctica y las ideas teóricas y las nuevas tecnologías han ido evolucionando. Con el desarrollo de la urbanización en general, y de los espacios rurales en particular, el paisaje ecológico está jugando un papel cada vez más importante en el desarrollo de la construcción del paisaje humano.

El paisaje industrial rural es un desafío para los diseñadores, porque tienen que manejar un sistema complejo que involucra ecología, cultura, estética, economía y sociedad; además, el diseño ecológico del paisaje postindustrial en sí mismo es un campo académico enorme y una tarea difícil y compleja.

El intérprete del patrimonio rural europeo debe jugar un papel fundamental en el desarrollo de sensibilidades para la protección de los recursos industriales, fundamentalmente los abandonados, involucrando a los agentes del territorio, principalmente a los que toman decisiones, para que cualquier acción de conservación se realice bajo los estándares de la ecología, la protección y cuidado del medio ambiente, pero al mismo tiempo preservando la cultura e identidad industrial que se ha desarrollado en el entorno rural correspondiente.

4.9 EJEMPLOS DE PATRIMONIO INDUSTRIAL EN LOS PAÍSES SOCIOS

4.9.1. Hungría

4.9.1.1. Patrimonio industrial de Ózd, Hungría

Uno de los proyectos de revitalización más exitosos de Hungría tuvo lugar en Ózd, donde se pudieron realizar los principios de conservación e interpretación del patrimonio industrial. Gracias a la aplicación del enfoque holístico de la reutilización adaptativa y la protección no solo del sitio, sino también de todo el paisaje industrial, incluidos sus elementos tangibles e intangibles (recuerdos de actividades anteriores y las reliquias relacionadas).



La ciudad industrial de Ózd está situada en el norte de Hungría, cerca de la frontera con Eslovaquia. Ózd y sus alrededores fueron famosos por sus trabajos domésticos de hierro y metal. En la región, la industria se remonta al siglo XIV-XV, pero las fábricas de hierro y acero se fundaron (gracias a los recursos de carbón) a mediados del siglo XIX.

Varios inventos industriales podrían estar vinculados a la región, donde el trabajo de los ingenieros y trabajadores locales y la exitosa producción convirtieron al pequeño pueblo en una importante ciudad industrial al formar un fuerte conglomerado industrial en la región con otras ciudades y fábricas. Sin embargo, se deterioraron después de la Primera Guerra Mundial, como resultado de las modificaciones de las fronteras de Hungría que perdió el 70% de su territorio en favor de los países vecinos (incluidas sus minas). Después de la Segunda Guerra Mundial, de acuerdo con la política de industrialización acelerada de los estados socialistas, las fábricas de Ózd comenzaron a operar como empresas nacionales. La Metalurgia de Ózd se convirtió en una de las principales industrias de la región y del país, poseyendo todo tipo de metalurgia durante las décadas de 1970-80 (para uso nacional e internacional), en la que se emplearon más de 14.000 trabajadores. Pero después del cambio del régimen socialista y sistema social entre 1989 y 1990, las fábricas estatales perdieron sus mercados y terminaron sus operaciones de manera similar a otras de Europa Central y Oriental. Aunque algunas partes se privatizaron, la mayoría de los edificios del importante complejo quedaron abandonados y comenzaron a desaparecer. El resultado del proceso fue desempleo, migración y también simbolizó devastación para el pueblo y su identidad.

Sin embargo, como resultado de los esfuerzos y la investigación a largo plazo del arquitecto Györgyi Csontos (desde 2001) y la cooperación entre las autoridades locales, la comunidad y la protección del monumento, se logró salvar una parte del patrimonio industrial de Ózd y se han rehabilitado Tres edificios importantes, incluida la casa de máquinas de soplado, convirtiéndose en un monumento industrial protegido a nivel nacional en 2005, seguido de la revitalización del área y la renovación de algunos de los edificios que adquirieron nuevas funciones en 2016 (ver más sobre las nuevas funciones y actividades relacionadas en el Módulo 7).



Foto: <https://www.industrialheritagehungary.com/012-News-archive.html>

4.9.1.2. Molinos de viento Tés, Hungría

Tés es un pequeño pueblo, situado en la meseta más grande de las montañas East-Bakony en Hungría, donde las condiciones geográficas no permitían el uso de molinos de agua. En cambio, los molineros locales debían confiar en la energía eólica que se daba en la meseta, donde instalaron 4 molinos de viento (de 1840 a 1920) que eran atípicos en la región de Transdanubia. Recibieron el nombre de las familias que los usaron durante varias generaciones: los molinos Rotter, Vaszlav, Helt y Ozi; los dos últimos aún existen en la actualidad.



Ambos son ejemplos únicos de los "molinos de viento modelo holandés", con una forma redonda de 3 pisos con tejado cónico de tejas giratorio y 6 velas completas (que se pueden extender adicionalmente en caso de viento lento) frente a las 4 velas de los molinos típicos de Hungría. El molino Helt (el más grande) que funcionó hasta la década de 1950 tiene dos pares de muelas y puede moler 400 kg por día. Todavía hoy podrían funcionar debido a su buena conservación y mantenimiento de la familia propietaria y pudiendo acceder los turistas. Ambos molinos están protegidos a nivel nacional, como monumentos de la historia industrial, sin embargo, muchos académicos y profesionales del patrimonio considerarían los molinos como parte del patrimonio rural/folclórico (de forma similar a otros talleres artesanales a pequeña escala).



Fotos de Károly Teleki Industrial Heritage Hungría

Fuentes:

- <http://www.tes.hu/turizmus/10-turizmus-programok/19-tesi-szelmalmok>
- <https://www.industrialheritagehungary.com/02-Industrial-Heritages/01-Food/tes-windmills.html>
- <https://www.youtube.com/watch?v=zFhnx-ZNVGs>

4.9.2. Italia

4.9.2.1. Central hidroeléctrica de Fies, Italia

La central hidroeléctrica de Fies in Dro data del siglo XIX y es uno de los ejemplos más importantes de arqueología industrial en la región italiana de Trentino. Hoy en día, todavía funciona parcialmente como una 'fábrica de arte'. El proyecto de recuperación y reutilización de los espacios arqueológicos industriales así como su programa cultural se iniciaron en 1999 y hoy Centrale Fies es una empresa cultural con un modelo híbrido de sostenibilidad que unifica financiación pública y privada. La transformación de la antigua central eléctrica en un centro de arte independiente, incluyendo un teatro, tiene una importancia especial, ya que se llevó a cabo en un territorio rural que ve la falta de este tipo de estructuras, por estar demasiado lejos de las grandes ciudades. Por ello esta zona, al igual que otras regiones rurales, ha estado habitualmente aislada de las tendencias culturales y sociales que están dando vida a las ciudades, aportando dinámicas e ideas de constante renovación.



La Planta de Fies es un centro de “espacios para la creación de artes escénicas” que pretende convertirse en un punto de referencia para la cultura contemporánea en la Provincia de Trentino e Italia, acercando eventos innovadores a la zona y tratando de involucrar cada vez más público y a nuevas generaciones, a través de actividades dirigidas y una política de precios justos. El Festival Drolesera Fies es una de estas actividades exitosas (ver más en el Módulo 7)



Foto del sitio web oficial de Garda Dolomiti

Fuentes:

- <https://www.cultura.trentino.it/esp/Espacios-Culturales/Todos-los-espacios-culturales/Centros-de-documentacion2/La-central-hidroelectrica-Fies-Dro>
- https://www.gardatrentino.it/it/info/centrale-fies_4301
- <https://www.centralefies.it>
- https://vimeo.com/226633941?embedded=true&source=vimeo_logo&owner=12350321

4.9.3. España

4.9.3.1. Museo de la Industria de la Siderurgia y Minería de Castilla y León. Sabero, León, España

El Museo es un edificio neogótico, llamado “Ferrería de San Blas”, que albergó un taller de laminación y una herrería a principios del siglo XIX que procesaba acero procedente de los primeros altos hornos de coque de España. En la zona exterior aún se pueden ver restos de éste, así como evidencias de un asentamiento minero y una mina de carbón. La Ferrería se ha convertido en un museo que cuenta la historia de los pioneros de la siderurgia española. Las máquinas originales y sus réplicas muestran a los visitantes cómo se procesaba el arrabio obtenido en los altos hornos. El contexto histórico se muestra en un gran modelo que sigue el desarrollo de la industria minera regional desde sus inicios en 1830 hasta el cierre del último pozo en 1991.

El Museo no sólo se ha incluido en la Ruta Europea del Patrimonio Industrial, sino también en una nueva ruta histórico-industrial del patrimonio de la provincia de León, denominada “Del gris al negro” que une los municipios de León, Cistierna, Sabero, La Pola de Gordón, Brañuelas, Villablino,



Fabero, Villafranca del Bierzo, Corullón, Toral de los Vados y Ponferrada. Esta cooperación regional muestra la importancia de la minería, la industria siderúrgica y también del ferrocarril que tiene como objetivo dar a conocer el patrimonio industrial de la región de menor a mayor escala (por ejemplo, museo, pozos, pueblos mineros, estaciones de ferrocarril, etc.).

<https://www.erih.net/quiero-ir-allí/site/museo-de-la-industria-siderúrgica-y-minera-de-castilla-y-leon>

<https://www.youtube.com/watch?v=GOrZaDvPJIE>



Foto: SERVIMA SL

4.9.3.2. “Pozo Ibarra”, Ciñera, provincia de León, Castilla y León, España

El Pozo Ibarra es una estructura monumental situada en el corazón de León, Ciñera (en la comarca del Gordón). Se trata de un conjunto de arqueología industrial (disciplina cuyo estudio está en auge en Europa y Estados Unidos) formado por un pozo, con una torre de 31,5 metros y dependencias anexas para oficinas, vestuarios y enfermería. Ésta no es solo una máquina para extraer carbón, es una radiografía de una forma de vida.

La torre (llamada castillete) de Pozo Ibarra es el elemento más reconocible del conjunto. Tiene la silueta típica que se puede encontrar en los pueblos mineros de El Bierzo, Montaña Central, Montaña Oriental o Alto Esla. Todos los hemos visto en Pozo Julia en Fabero, en Igüeña o recortados en el Valle de Sabero.

En concreto, la torre fue inaugurada en 1930 y permaneció en servicio hasta 1997. Todo el conjunto fue catalogado como Bien de Interés Cultural (BIC) el 15 de septiembre de 2011. Es Conjunto Etnológico, es decir, explica el mundo minero de los siglos XIX y XX en León.





Foto: Jesús Núñez

4.9.3.3. *El Canal de Castilla. Castilla y León. España.*

El Canal de Castilla es una de las principales obras de ingeniería civil realizadas en Europa durante los siglos XVIII y XIX. Su objetivo principal era crear una vía de comunicación entre el centro y el norte de la Península Ibérica que facilitara el transporte de trigo y otros productos desde los campos de Castilla hasta los puertos del Cantábrico, siguiendo el sentido contrario a los dos afluentes del río Duero: los ríos Carrión y Pisuegra.

Esta tendencia de crear sistemas de navegación interior se desarrolló en Europa entre los siglos XVI y XVII y llegó a España en el siglo XVIII, gracias al marqués de la Ensenada, ministro al servicio del rey Fernando VI.

El ingeniero Carlos Lemaury elaboró los planos y alternativas en 1753 bajo el nombre de “Proyecto general de navegación y canales de los reinos de Castilla y León”, proponiendo la creación de varios canales y cuyas obras se alargaron hasta 1849, construyéndose finalmente un trazado del canal en forma de Y invertida con una longitud total de 207,5 kilómetros. El ramal norte parte del pueblo de Alar del Rey (Palencia) y atraviesa diferentes zonas rurales de las provincias de Burgos y Palencia. En Palencia se bifurca en dos ramales: uno en dirección a Medina de Rioseco (rama de Campos) y otro en dirección a Valladolid (rama Sur), atravesando un total de 20 municipios.

Junto al canal se realizaron otras obras de ingeniería civil, como esclusas, puentes, acueductos, represas, muelles, diques, etc. Asimismo, se construyeron a lo largo de la ruta edificaciones para almacenar productos, dejando un rico testimonio de la arquitectura industrial de la época, que hoy forma un vasto patrimonio cultural y que se puede visitar en muchos puntos del recorrido, como el Museo-Fábrica de Harina de Medina de Rioseco, el antiguo astillero de las barcazas en Villaumbrales (Palencia), más de 49 esclusas, así como diques, puentes, etc., varias embarcaciones turísticas que recorren el canal y otras actividades de turismo interpretativo en torno al canal.

Fuentes:

<https://www.canalpatrimonio.com/patrimonio-duero-el-canal-de-castilla/>

<http://www.canaldecastilla.org/>



Video: <https://www.rtve.es/play/videos/80-cm/la-esclusa-cuadruple-del-canal-de-castilla/5902133/>



78

Fuente de la foto: Radio-Televisión Española (www.rtve.es)

4.9.4. Portugal

4.9.4.1. Minas abandonadas de Portelo, Parque Natural de Montesinho, Bragança. Portugal.

Cerca del pueblo de Montesinho, encontramos el antiguo complejo minero de Portelo. Este complejo minero, actualmente inactivo, fue, a finales de los años 60, la mina de estaño más productiva de Portugal. En 2007 se intervino la zona y se recuperaron con fines turísticos algunas de las aproximadamente 30 viviendas de la antigua zona minera de Portelo, ya que el potencial de esta zona por su proximidad a Sanabria (España) y al Parque Natural de Montesinho supone un valor añadido para la región



4.9.4. Eslovenia

4.9.5.1. Museo de la ferrería, fragua, sendero esloveno de la cultura del hierro, Koroška, Caríntia. Eslovenia

La industria del hierro tiene una tradición de 3000 años en Eslovenia y sigue siendo un sector industrial importante que fija la vida de sus trabajadores y los usuarios de sus productos. Koroška (Carintia), una región en el norte de Eslovenia, cuenta con una intrigante historia de desarrollo industrial y una herencia de fábricas (llamadas “fabrike”) que operaron durante los últimos siglos.

El Museo Regional de Carintia (Koroški pokrajinski muzej) y el Museo de Carintia de Ravne na Koroškem han preservado e interpretado el patrimonio industrial durante más de 60 años.

Los edificios más antiguos conservados de Ravne Ironworks, son la »štaharija« (forja de estampación), el edificio residencial y el laboratorio, que fueron declarados monumentos culturales (históricos) en 1994, y en 2002 fueron donados al municipio de Ravne na Koroškem. El Museo de la interpretación del antiguo complejo Ravne Ironworks representa una gran oportunidad para promocionar el patrimonio industrial en Koroška y Eslovenia, y una oportunidad para la investigación y muestra de la cultura de la clase trabajadora.

La exposición del museo incluye equipos y maquinaria que formaban parte del museo al aire libre en el parque del castillo de Ravne (martillo, grúa, locomotora accionados por agua), así como maquinaria y equipos que Ravne Ironworks conservó con la intención de exhibirlos (varios tipos de martillos, horno de arco eléctrico, etc.). También se incorporan a la exposición una caldera de vapor de una fábrica de ladrillos cerca de Ljubljana y una prensa utilizada en una fábrica de Maribor que data de 1890.

También fundaron el proyecto llamado “Sendero esloveno de la cultura del hierro” en 2003, que involucra a museos, empresas e instituciones eslovenas para promover el patrimonio industrial. Según el sitio web del Museo Regional, esto se debió en parte a la iniciativa de los socios húngaros y de un comité que unió a todos los museos regionales eslovenos que poseen patrimonio siderúrgico y también a empresas (p. ej., Store Steel Ltd. y Kovintrade). Esto demuestra lo importante que es la cooperación regional e internacional en la preservación del patrimonio industrial. Gracias a esta iniciativa, podrían llevarse a cabo varias investigaciones exitosas y otras actividades profesionales, junto con la creación de la primera descripción general que muestre la historia de la fabricación de hierro en territorio esloveno y señale el papel de Meža Valley en el desarrollo de la industria siderúrgica europea. Como resultado, el sendero y sus instituciones podrían unir la “Ruta Europea de la Cultura del Hierro”, y así también han logrado difundir el conocimiento del patrimonio cultural más allá de las fronteras nacionales de Eslovenia.



Fuentes:

- <https://www.kpm.si/en/exhibiciones/ironmaking-museum-swaging-forge-slovenian-trail-of-iron-culture/>

4.10. BIBLIOGRAFÍA

CLARK, C. (1995). Ticking boxes or telling stories? The archeology of the industrial landscape. In. PALMER, M.– NEAVERSON, P. (eds.): *Managing the Industrial Heritage*. University of Leicester, Leicester, 1995. 45–48.

COSSONS, N, (2012). Why preserve the industrial heritage? In. James Douet (ed.): *Industrial Heritage Re-tooled. The TICCIH guide to Industrial Heritage Conservation*. TICCIH, Carnegie, 2012. 6–16.

DOUET, J. (2012): *Industrial Heritage Re-tooled. The TICCIH guide to Industrial Heritage Conservation*. TICCIH, Carnegie.

Douet, James. “Industrial Heritage Re-tooled: The TICCIH Guide to Industrial Heritage Conservation.” (2016).

fault/files/konyvmellekletek/varia0054.pdf

EBERT, W. (2012). Industrial heritage tourism. In. James Douet (ed.): *Industrial Heritage Re-tooled. The TICCIH guide to Industrial Heritage Conservation*. TICCIH, Carnegie, 2012. 201–206.

LANDORF, Ch (2009). A Framework for Sustainable Heritage Management: A Study of UK Industrial Heritage Sites. In. *International Journal of Heritage Studies* Vol. 15. No. 6. 2009. 494–510. <http://dx.doi.org/10.1080/13527250903210795>

MENDES, J.A. (2012), in *Património Industrial na Museologia contemporânea: O caso português*. Missing data

MÉRAI, D., SIDÓ, Zs., SZEMZŐ, H. et al. (2021). *From Burden to Resource: Uses of Industrial Heritage in East-Central Europe*, Archeolingua, Budapest 2021.

<http://www.archaeolingua.hu/sites/de>

MÜLLER, R. (2013). Museums designing for the future: some perspectives confronting German technical and industrial museums in the twenty-first century. In. *International Journal of Heritage Studies* Vol. 19. No. 5. 2013. 511–528. <http://dx.doi.org/10.1080/13527258.2011.651736/>

NÉMETH, Gy. (2007): *Growth, Decline and Recovery. Heavy Industrial Regions in Transition*. HAS–Univ. Miskolc, Budapest–Miskolc, 2007.

OEVERMANN, H. – DEGENKOLB, J. – DIEßLER, A. – KARGE, S. – PELTZ, U. (2016). Participation in the reuse of industrial heritage sites: the case of Oberschöneweide, Berlin. In. *International Journal of Heritage Studies* Vol. 22. No. 1. 2016. 43–58. <http://dx.doi.org/10.1080/13527258.2015.1083460>



RAUTENBERG, M. (2012). Industrial heritage, regeneration of cities and public policies in the 1990s: elements of a French/British comparison. In. *International Journal of Heritage Studies* Vol. 18. No. 5. 2012. 513–525. <http://dx.doi.org/10.1080/13527258.2011.637945>

STEARNS, P.N. (2017). *The Industrial Turn in World History*. Routledge, New York – London.

STORM, A. – OLSSON, K. (2013). The pit: landscape scars as potential cultural tools. *International Journal of Heritage Studies* Vol. 19. No. 7. 2013. 692–708. <http://dx.doi.org/10.1080/13527258.2012.705060>

STOTT, P. (2012). Industrial Heritage and the World Heritage Convention. In: James Douet (ed.): *Industrial Heritage Re-tooled. The TICCIH guide to Industrial Heritage Conservation*. TICCIH, Carnegie, 2012. 161–166.

STUART, I. (2012). Identifying industrial landscapes. In: James Douet (ed.): *Industrial Heritage Re-tooled. The TICCIH guide to Industrial Heritage Conservation*. TICCIH, Carnegie, 2012. 48–54.

Swensen, G., & Skrede, J. (2018). Industrial heritage as a culturally sustainable option in urban transformation. *FormAkademisk - forskningstidsskrift for design og designdidaktikk*.

TEMPEL, Norbert: Post-industrial landscape. In. DOUET, J. (ed.). *Industrial Heritage Re-tooled. The TICCIH guide to Industrial Heritage Conservation*. TICCIH, Carnegie, 2012. 142–148.

Zhang, J., Cenci, J., & Becue, V. (2021). A Preliminary Study on Industrial Landscape Planning and Spatial Layout in Belgium. *Heritage*.



Indice

- Introducción
- Tradiciones orales
- Artes escénicas
- Prácticas sociales, rituales y actos festivos
- Conocimientos y prácticas sobre la naturaleza y el universo
- Artesanía tradicional
- Ejemplos
- Bibliografía

5.1. INTRODUCCIÓN

Según la UNESCO, "el término 'patrimonio cultural' ha cambiado considerablemente su significado en las últimas décadas, en parte debido a los instrumentos desarrollados por la UNESCO. El patrimonio cultural no se limita a los monumentos y colecciones de objetos. También incluye las tradiciones o expresiones vivas heredadas de nuestros antepasados y transmitidas a nuestros descendientes, como las tradiciones orales, las artes escénicas, los usos sociales, los rituales, las manifestaciones festivas, los conocimientos y las prácticas relativas a la naturaleza y al universo o los conocimientos y las técnicas de producción relacionadas con los oficios tradicionales".

Para desarrollar este módulo didáctico, hemos seguido la estructura de las declaraciones de la UNESCO, que también considera que la importancia del patrimonio cultural inmaterial no es la manifestación cultural en sí misma, sino la riqueza de conocimientos y técnicas que se transmite a través de ella de una generación a otra.



Foto: SERVIMA SL

El valor social y económico de esta transmisión de conocimientos es relevante para los grupos sociales minoritarios y mayoritarios de un Estado, y es tan importante para los Estados en desarrollo como para aquellos desarrollados.



Para la UNESCO el patrimonio cultural inmaterial es

Tradicional, contemporáneo y vivo al mismo tiempo: el patrimonio cultural inmaterial no sólo representa tradiciones heredadas del pasado, sino también prácticas rurales y urbanas contemporáneas en las que participan diversos grupos culturales;

Inclusivo: podemos compartir expresiones del patrimonio cultural inmaterial que son similares a las que practican otros. Ya sean del pueblo vecino, de una ciudad del otro lado del mundo o hayan sido adaptadas por pueblos que han emigrado y se han asentado en una región diferente, todas ellas son patrimonio cultural inmaterial: se han transmitido de una generación a otra, han evolucionado en respuesta a sus entornos y contribuyen a darnos un sentido de identidad y continuidad, proporcionando un vínculo desde nuestro pasado, a través del presente, y hacia nuestro futuro. El patrimonio cultural inmaterial no da lugar a que se cuestione si ciertas prácticas son o no específicas de una cultura. Contribuye a la cohesión social, fomentando un sentido de identidad y responsabilidad que ayuda a los individuos a sentirse parte de una o varias comunidades y a sentirse parte de la sociedad en general;

Representativo: el patrimonio cultural inmaterial no se valora simplemente como un bien cultural, sobre una base comparativa, por su exclusividad o su valor excepcional. Se nutre de su base en las comunidades y depende de aquellos cuyo conocimiento de las tradiciones, habilidades y costumbres se transmiten al resto de la comunidad, de generación en generación, o a otras comunidades;

Basado en la comunidad: el patrimonio cultural inmaterial sólo puede ser patrimonio cuando es reconocido como tal por las comunidades, los grupos o los individuos que lo crean, lo mantienen y lo transmiten; sin su reconocimiento, nadie más puede decidir por ellos que una determinada expresión o práctica es su patrimonio.

Las diferentes Convenciones entre la historia para preservar el patrimonio inmaterial:

- La **Convención de 1972** se ocupa del patrimonio material: los monumentos y los sitios culturales y naturales. Entre otras cosas, el patrimonio debe tener un valor universal excepcional y un carácter auténtico. Los expertos y los gestores de los sitios son los actores clave para su identificación y protección.
- La **Convención de 2005** tiene como objetivo ofrecer a los artistas, profesionales de la cultura y ciudadanos del mundo la posibilidad de crear, producir, promover y disfrutar de una amplia gama de bienes, servicios y actividades culturales.
- La **Convención de 2003** se sitúa en lo que podríamos denominar la intersección de estas dos convenciones. Su objetivo es salvaguardar una forma específica de patrimonio (inmaterial): prácticas, representaciones, expresiones, conocimientos y habilidades que las comunidades reconocen como su patrimonio cultural. También fue una herramienta para apoyar a las comunidades y a los profesionales en sus prácticas culturales contemporáneas, mientras que los expertos están asociados únicamente como mediadores o facilitadores. Como forma de patrimonio vivo, las medidas de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial tienen por objeto, entre otras cosas, garantizar su renovación y transmisión continuas a las generaciones futuras.



Algunas definiciones relevantes incluidas en el artículo 2 de la Convención de 2003:

- Se entiende por "**patrimonio cultural inmaterial**" los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -así como los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y, en algunos casos, los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, transmitido de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en respuesta a su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, y les proporciona un sentido de identidad y continuidad, promoviendo así el respeto por la diversidad cultural y la creatividad humana. A los efectos de esta Convención, sólo se tendrá en cuenta el patrimonio cultural inmaterial que sea compatible con los instrumentos internacionales de derechos humanos existentes, así como con las exigencias del respeto mutuo entre comunidades, grupos e individuos, y del desarrollo sostenible.

- El "patrimonio cultural inmaterial", tal como se define en el párrafo 1 anterior, se manifiesta, entre otros, en los siguientes ámbitos:

- o las tradiciones y expresiones orales, incluida la lengua como vehículo del patrimonio cultural inmaterial
- o las artes del espectáculo
- o prácticas sociales, rituales y actos festivos
- o conocimientos y prácticas relativos a la naturaleza y el universo
- o la artesanía tradicional.

- Por "**salvaguardia**" se entienden las medidas destinadas a garantizar la viabilidad del patrimonio cultural inmaterial, incluidas la identificación, la documentación, la investigación, la preservación, la protección, la promoción, la valorización, la transmisión, en particular mediante la educación formal y no formal, así como la revitalización de los diversos aspectos de dicho patrimonio.

5.2. TRADICIONES ORALES

El ámbito de las tradiciones y expresiones orales comprende una gran variedad de formas orales; el predominio de unas sobre otras depende de las regiones y de la tradición cultural heredada. Por expresiones orales entendemos **cuentos, canciones y rimas infantiles** (que ocupan un género especial), **cantos** (a diferencia de las canciones), **oraciones, mitos y leyendas, poemas, representaciones teatrales**, etc.

El principal reto de las tradiciones orales es **transmitir el conocimiento, de forma oral, de una persona a otra, manteniendo vivas las culturas**, ya que al mismo tiempo **transmiten valores culturales y sociales**, contribuyendo a la interacción entre generaciones de una forma más activa.

Las tradiciones orales tienen una característica que las hace peculiares; algunas sólo se transmiten de hombre a hombre, otras de mujer a mujer e incluso algunas sólo entre ancianos, pero son peculiaridades, ya que los conocimientos suelen transmitirse de forma intergeneracional y entre clases sociales.



Las tradiciones orales se transmiten con códigos establecidos, pero pueden variar de persona a persona, o incluso puede haber matices entre grupos o territorios vecinos, lo que confiere a las tradiciones orales una personalidad propia respecto a sus vecinos. En muchas sociedades, la interpretación de las tradiciones orales es una ocupación muy especializada y la comunidad cuenta con estos profesionales que son muy considerados como **guardianes de la memoria colectiva**. Esto se puede observar en muchas culturas africanas, donde el **narrador o contador de historias** se convierte en una figura esencial en la transmisión de contenidos culturales, principalmente porque no hay otra forma de hacerlo. En cambio, en Europa (por ejemplo, los "filandones" de León) o en Estados Unidos, existen cientos de narradores profesionales, que siguen teniendo una función de transmisión cultural, pero su papel ya no es "esencial" o "vital", como en el caso mencionado, en comparación con lo que ocurre en ciertas culturas africanas.

Como ya se ha indicado anteriormente, las tradiciones orales se transmiten de boca en boca, por lo que pueden variar significativamente en su narración, dependiendo de quién las cuente, de quién enfatice una parte u otra de la historia, de quién se detenga más o menos en un pasaje u otro. Varía, por tanto, de una persona a otra, varía según el sexo, la clase social e incluso la edad del narrador. Esta variación de la historia contada, que depende en gran medida del narrador, hace que las **tradiciones orales sean ricas y variadas**, llenas de matices, pero al mismo tiempo las convierte en **expresiones culturales muy frágiles**.

Las **tradiciones orales están amenazadas** por la globalización (como la mayoría de las formas de patrimonio cultural inmaterial), por la expansión de la vida urbana, por la migración del campo a la ciudad, por la modernización del medio rural, su mecanización y su industrialización. Hay muchos ejemplos de relatos orales que se transmitían mientras se realizaban las labores agrícolas, o mientras las mujeres, por ejemplo, realizaban tareas propias de épocas pasadas, como los "filandones" de León, que solían realizarse en invierno a la luz del fuego o de las velas. Otros peligros para las tradiciones orales residen en los diferentes medios de comunicación que han surgido con las sociedades modernas, como los libros, los periódicos y las revistas, la radio, la televisión e Internet, que pueden tener un efecto especialmente perjudicial para las tradiciones y expresiones orales.

Si hay algo que podemos hacer para salvaguardar las tradiciones y expresiones orales es **mantener su papel cotidiano en la sociedad**. También es esencial que sobrevivan las oportunidades de transmisión de conocimientos de persona a persona; oportunidades para que **los ancianos interactúen con los jóvenes** y transmitan historias en los hogares y las escuelas, por ejemplo.

La tradición oral debe constituir una parte importante de las celebraciones festivas y culturales, y es posible que haya que promover estos eventos y fomentar nuevos contextos, como los festivales de cuentos, los "filandones" y otras expresiones similares, de manera que la creatividad encuentre nuevos ámbitos en los que pueda desarrollarse.

Las comunidades, los investigadores, las instituciones y los profesionales de la narración pueden utilizar **las nuevas tecnologías para ayudar a salvaguardar toda la gama y la riqueza de las tradiciones orales**, incluidas las variaciones textuales y los diferentes estilos de interpretación.

No podemos dejar de pensar que las características expresivas que se consideran únicas de cada persona, como la entonación, pueden hoy en día grabarse en audio y vídeo, de modo que pueden utilizarse para preservar y reforzar las tradiciones y expresiones orales mediante la transmisión de interpretaciones grabadas tanto a sus comunidades de origen como a un público más amplio.



5.3. ARTES ESCÉNICAS

Las diferentes artes del espectáculo o escénicas comprenden un gran número de disciplinas. La UNESCO entiende que esta categoría incluye **la música, tanto vocal como instrumental, el teatro, la mímica, el verso cantado, la danza** y muchas otras disciplinas culturales que reflejan la creatividad humana y que también se encuentran, en cierta medida, en muchos otros ámbitos del patrimonio cultural inmaterial.

La música, junto con el teatro y la danza, es la más universal de las artes escénicas y se encuentra en todas las sociedades, la mayoría de las veces como parte integrante de otras formas de artes del espectáculo y de otros ámbitos del patrimonio cultural inmaterial, incluidos los rituales, los actos festivos o las tradiciones orales.



La música puede encontrarse en los contextos más diversos, desde lo sagrado hasta lo profano, y puede encontrarse en entornos relacionados con el trabajo, pero también con el ocio y el entretenimiento.

La danza, aunque es muy compleja, puede describirse de forma sencilla como movimientos corporales ordenados, generalmente realizados al ritmo de la música. Casi siempre, la danza está totalmente relacionada con la música, sin embargo, esta última tiene su existencia independiente de cualquier otro arte escénico.

En cuanto a las representaciones teatrales tradicionales, combinan una mezcla de disciplinas, como la actuación, el canto, la danza y la música, pero también unen otras como el diálogo y la narración, ofreciendo un tipo de arte escénico con una gran variedad de disciplinas.

La música, el canto y la narración son disciplinas de las artes escénicas que tienen funciones que a veces trascienden lo lúdico, de tal manera que encontramos canciones que tienen su auténtica razón de ser en determinados momentos en los que se realizan trabajos, por ejemplo canciones que tienen lugar en momentos de labores agrícolas, canciones que tuvieron su momento cuando se tejían telas o se hilaba lana o lino; también podemos mencionar las canciones o narraciones que tienen lugar en el momento de cuidar a los bebés, para ayudarles a conciliar el sueño o relajarse en momentos de llanto.

Para la UNESCO, los instrumentos, los objetos, los artefactos y los espacios asociados a las expresiones y prácticas culturales están todos incluidos de facto en la definición de patrimonio cultural inmaterial. Por lo tanto, incluimos como tales los instrumentos musicales de las artes escénicas, pero también las máscaras y los trajes, o genéricamente hablando, los trajes.

Muchas formas de artes escénicas están amenazadas en la actualidad, por las mismas razones que las tradiciones orales; a este respecto, podemos mencionar la música que, aunque tiene un papel de intercambio cultural y fomenta la creatividad que enriquece el panorama artístico internacional, el fenómeno también puede causar problemas. Así, la música puede tender a homogeneizarse, por no hablar de los avances tecnológicos utilizados en su creación y reproducción, eliminando de raíz la personalidad y particularidad de un territorio o nación.



Foto: SERVIMA SL

Además de esta homogeneización de la música, los cambios en los instrumentos tradicionales para hacerlos más familiares o más fáciles de tocar, modifican fundamentalmente los propios instrumentos, haciéndoles perder sus características propias y privando de su personalidad al instrumento específico de un lugar.

Las medidas para salvaguardar las artes escénicas tradicionales, especialmente aquellas de las áreas rurales, deberían **orientarse principalmente a la transmisión de conocimiento y habilidades, en tocar y fabricar instrumentos de forma tradicional y en reforzar los vínculos entre maestro y aprendiz.**

No debemos perder de vista que, si bien la globalización y el exceso de tecnología ponen en peligro muchas disciplinas de las artes escénicas, la propia **tecnología puede contribuir en gran medida a salvaguardarlas.**



Muchas danzas rurales, canciones, poemas recitados, etc. se han perdido a lo largo de los siglos por muchas razones, pero hoy en día disponemos de tecnología que nos ayuda a recopilar grabaciones de audio y vídeo de danzas tradicionales que son interpretadas por personas mayores porque **no hay jóvenes en las zonas rurales que continúen la tradición**. Debemos aprovechar las oportunidades que nos brinda la tecnología para protegerlas, cuidarlas y no olvidarlas.

La UNESCO anima a las instituciones e industrias culturales a desempeñar un papel importante para garantizar la viabilidad de las formas tradicionales de las artes escénicas mediante el desarrollo de audiencias y la sensibilización del público en general. La salvaguardia también puede implicar la mejora de la formación y las infraestructuras para preparar adecuadamente al personal y a las instituciones para preservar toda la gama de artes escénicas.

5.4. PRÁCTICAS SOCIALES, RITUALES Y EVENTOS FESTIVOS.

88

Las prácticas sociales, los rituales y los actos festivos se consideran importantes porque **reafirman la identidad de quienes los practican como grupo o sociedad**, tanto si se realizan en público como en privado. Además, son actividades que estructuran la vida cotidiana de las comunidades, especialmente las rurales y los grupos que las comparten.

Este tipo de categoría de patrimonio inmaterial es **especialmente relevante y particular del medio rural, ya que ayudan a marcar el paso de las estaciones, los acontecimientos del calendario agrícola o las etapas de la vida de una persona**.



Foto: SERVIMA SL

El Intérprete del Patrimonio Cultural Europeo en el medio rural debe prestar especial atención a esta categoría, ya que está estrechamente ligada a la visión del mundo que tiene una determinada comunidad y a la percepción de su propia historia y memoria, además de estar imbricada en las prácticas agrícolas cotidianas, por lo que es un elemento con un fuerte efecto diferenciador.

No podemos obviar que muchas de estas prácticas hoy en día carecen de sentido y en algunos casos pueden ser reprobables; por ello no debemos permanecer ajenos a la relevancia que han tenido a lo largo de los siglos y consecuentemente debemos acompañarlas en la necesaria transición para adaptarlas a las exigencias normativas e incluso culturales actuales. En otras ocasiones, es probable que este cambio (a veces necesario)

acabe desvirtuando la esencia de estas tradiciones.



Foto: SERVIMA SL



Foto: SERVIMA SL



En algunos casos, el acceso a ciertos rituales puede estar restringido a determinados miembros de la comunidad; los ritos de iniciación son un ejemplo de ello. Otros pueden estar restringidos a los miembros de una comunidad según la edad, el grupo social o si son hombres o mujeres. Sin embargo, algunos acontecimientos festivos son una parte clave de la vida pública y están abiertos a todos los miembros de la sociedad, como los **carnavales, el comienzo de la primavera y el final de la cosecha, el solsticio de invierno o de verano**, etc., que son momentos clave e importantes en las sociedades agrícolas y, por tanto, en el mundo rural.

La UNESCO enumera como prácticas sociales, los rituales y acontecimientos festivos que implican una gran variedad de formas, por ejemplo **"los ritos de culto; los ritos de paso; los rituales de nacimiento, boda y funeral; los juramentos de fidelidad; los sistemas jurídicos tradicionales; los juegos y deportes tradicionales; las ceremonias de parentesco y rituales de parentesco; los modelos de acuerdo; las tradiciones culinarias; las ceremonias estacionales; las prácticas específicas para hombres o mujeres únicamente; las prácticas de caza, pesca y recolección; y muchas más incluyendo una gran variedad de expresiones y elementos físicos: gestos y palabras especiales, recitaciones, canciones o danzas, vestimenta especial, procesiones, sacrificio de animales, alimentos especiales"**. La variedad de elementos que se pueden encontrar en esta categoría es tan grande que corresponde al Intérprete del Patrimonio Cultural Europeo en el medio rural identificar cada uno de ellos y proceder a su puesta en valor para que quienes los



Foto: SERVIMA SL

observen por primera vez traten de entenderlos de la misma manera que quienes los llevan realizando durante generaciones en el medio rural.



Uno de los grandes riesgos a los que se enfrentan las prácticas sociales, los rituales y los actos festivos en el medio rural europeo es el constante despoblamiento y abandono de las zonas rurales. Los cambios que están sufriendo las sociedades modernas, la modernización del medio rural, la "urbanización" rural por la interferencia de los modos urbanos, son una gran amenaza contra la que es complejo luchar. La introducción generalizada de la educación formal, la creciente influencia de las principales religiones del mundo y otros efectos de la globalización tienen un efecto especialmente marcado sobre estas prácticas.



Fotos: SERVIMA SL

Son numerosos los ejemplos en los que un acontecimiento concreto, una fiesta por ejemplo, que debía celebrarse en un día concreto del año, se ve desplazado en el calendario por falta de gente para celebrarlo, y acaba celebrándose en un momento del año o de la semana que no estaba previsto celebrar originalmente. Este hecho pone en peligro la contextualización del rito, por lo que volver a sus orígenes puede ser una estrategia a seguir y puede ayudar a atraer a visitantes o familiares que en su día abandonaron el medio rural, reafirmando la identidad y el vínculo con las tradiciones de la comunidad.



Garantizar la continuidad de las prácticas sociales, los rituales o los actos festivos suele requerir la movilización de un gran número de personas e instituciones. Es cierto que la implicación del turismo local y regional en estos eventos ayuda a su permanencia y sostenibilidad, pero debido a los riesgos mencionados, se necesitan mecanismos sociales, políticos y legales, ya que los preparativos, los trajes y las máscaras y el mantenimiento de los participantes suelen ser muy costosos, especialmente en un entorno rural caracterizado por poblaciones abandonadas o semiabandonadas.

5.5. CONOCIMIENTO Y PRÁCTICAS RELATIVAS A LA NATURALEZA Y EL UNIVERSO.

90

En cuanto a la disciplina de los conocimientos y prácticas relacionados con la naturaleza y el universo, de acuerdo con la UNESCO ésta incluye aquellos "**conocimientos, saber, habilidades, prácticas y representaciones desarrollados por las comunidades al interactuar con el entorno natural**".

Estas creencias sobre el universo se expresan a través del lenguaje, utilizando las tradiciones orales, los sentimientos de pertenencia a un territorio, a través de los recuerdos transmitidos de generación en generación, y representan una particular visión del universo.

Influyen de manera especial en los valores o creencias de un determinado colectivo y subyacen en muchas prácticas sociales y tradiciones culturales. Al mismo tiempo, estos valores están condicionados por el entorno en el que se asienta una determinada sociedad.

Los conocimientos, saberes, habilidades, prácticas y representaciones desarrollados por las comunidades en su interacción con el medio natural incluyen **sabidurías ecológicas ancestrales, conocimientos sobre la fauna y la flora locales, sistemas tradicionales de curación a través de remedios naturales, ritos** de gran variedad que se caracterizan por ser particulares de un territorio concreto y diferenciarse incluso de los territorios vecinos, **creencias sobre la existencia y la vida, fiestas relacionadas con las estaciones del año e incluso creencias religiosas, lenguas y dialectos o palabras particulares de un territorio**, y muchos otros.

Al igual que en otros ámbitos del patrimonio inmaterial, los conocimientos y prácticas tradicionales constituyen el núcleo de la cultura y la identidad de una comunidad, pero están **gravemente amenazados por la globalización**.



Están desapareciendo muchas prácticas tradicionales, algunas de las cuales pueden ser de gran ayuda para la ciencia, como los conocimientos ancestrales derivados de los usos farmacológicos de ciertas plantas. La necesidad de tierras para el cultivo también tiene un efecto negativo sobre el bosque que nutre muchos usos medicinales tradicionales. Además, se ven afectadas por peligros universales como el cambio climático, la deforestación y la expansión de la desertización.

Proteger la cultura de un lugar, especialmente su cisión del cosmos y sus creencias, es un reto para las sociedades modernas, a las que a veces les resulta difícil conectar con esta forma de ver y ÁREAS RURALES entender la vida. El intérprete del Patrimonio Cultural Europeo en el medio rural debe conformar su sistema de creencias y conectar con las creencias particulares de un territorio y su relación con la naturaleza, llegando a comprender por qué son esas y no otras las que predominan en un lugar determinado.

Para la UNESCO, "la protección del entorno natural suele estar estrechamente vinculada a la salvaguarda de la visión del cosmos de una comunidad, así como de otros ejemplos de su patrimonio cultural inmaterial".

5.6. ARTESANÍA TRADICIONAL

La UNESCO considera que la artesanía tradicional es quizás **la manifestación más tangible del patrimonio cultural inmaterial**. Aunque se trata de una disciplina que en un principio se consideró vinculada al módulo de enseñanza del patrimonio arquitectónico rural, finalmente se ha optado por considerarla dentro de la categoría de patrimonio inmaterial que contempla la UNESCO.

La **Convención de 2003** se ocupa principalmente de **las técnicas y los conocimientos relacionados con la artesanía, más que de los productos artesanales en sí**. En otras palabras, no es más importante conservar los objetos individuales (ya que esto haría inabarcable la tarea de conservación), sino que la protección debe centrarse en el apoyo a los artesanos para que sigan produciendo artículos artesanales y **transmitan sus habilidades y conocimientos** a otros, especialmente dentro de sus propias comunidades.

Los ejemplos que pueden incluirse en esta categoría son numerosos: recipientes de almacenamiento, ropa, joyas, arte decorativo y objetos rituales, instrumentos musicales y utensilios domésticos, juguetes, pero también las herramientas y máquinas para crearlos.





Foto: SERVIMA SL

Muchos de estos objetos tienen una función muy importante en la vida cotidiana de las personas, ya que se utilizan a diario, como los objetos de almacenamiento, la cerámica utilizada en las cocinas, pero otros, como los trajes o las joyas rituales, se utilizan de forma puntual y han sido creados para ritos festivos. Unos y otros se transmiten de generación en generación, alcanzando algunos de ellos cientos de años de transmisión, pero lo que es esencialmente interesante es que también hay una

transmisión de conocimientos sobre la fabricación de estos objetos y utensilios.

Al igual que ocurre con otras formas de patrimonio cultural inmaterial, la globalización plantea grandes retos a la supervivencia de las formas tradicionales de artesanía. La producción industrial acaba poniendo a disposición de las sociedades, incluso las rurales, los bienes necesarios para la vida cotidiana a bajo coste y muy rápidamente en términos de tiempo, mucho más que la producción manual y casera. Es muy difícil adaptarse a esta competencia, más aún si además deben luchar contra las falsificaciones e imitaciones de su arte particular, ya que se crean réplicas difíciles de identificar, lo que perjudica gravemente a la artesanía local y tradicional.

92



Foto: SERVIMA SL

La despoblación de las zonas rurales, el abandono de los modos de vida tradicionales y la migración del campo a la ciudad ponen en peligro la transmisión de los conocimientos intergeneracionales. El aprendizaje de estas técnicas tradicionales de producción artesanal implica mucho tiempo y dedicación, por lo que en muchos casos son abandonadas por las nuevas generaciones en favor de otras formas más inmediatas de ganarse la vida. Muchas tradiciones artesanales implican el aprendizaje de ciertos

secretos en la producción, recetas, formas especiales de crear un producto, que son susceptibles de perderse y olvidarse por la falta de relevo generacional.

Por lo tanto, más importante que los objetos en sí, es necesario y urgente preservar los conocimientos y las habilidades asociadas a la artesanía tradicional, para garantizar que estos conocimientos se transmitan a las generaciones futuras, de modo que la artesanía pueda seguir produciéndose en sus comunidades, proporcionando el sustento a sus creadores y reflejando la creatividad y sus particularidades y personalidad propia.

Animar a nuevos aprendices a retomar la producción de artesanía local tradicional, así como promover los mercados locales tradicionales de productos artesanales, puede ser una buena estrategia a desarrollar por parte de los gestores así como por parte del futuro Intérprete del Patrimonio Cultural Europeo en las zonas rurales, para contribuir a la salvaguarda y protección de este patrimonio inmaterial.

La UNESCO anima a las instituciones e industrias culturales a desempeñar un papel para garantizar la viabilidad de las formas tradicionales, ya sea mediante la legislación, permitiendo o facilitando el acceso a los recursos naturales locales, o protegiendo la propiedad intelectual y los registros de



patentes o derechos de autor. Estas pueden ser algunas de las estrategias que hay que aplicar para conservar y proteger esta categoría de patrimonio inmaterial en las zonas rurales.

5.7. EJEMPLOS DE PATRIMONIO INMATERIAL Y SABER TRADICIONAL EN ÁREAS RURALES EN EUROPA.

5.7.1. UNESCO

5.7.1.1. "Caretos de Podence". Podence- Macedo de Cavaleiros, Bragança (Portugal)

El Carnaval de Caretos de Podence es una práctica social relacionada con el final del invierno y el comienzo de la primavera. En el corazón del noreste de Trás-os-Montes, se celebra el famoso Carnaval de Podence durante la semana carnavalesca de febrero, donde los Caretos de Podence (escenificación pagana) dan color al pueblo y a los numerosos turistas que pasan por allí con sus disfraces. Este evento ritual, originado en el llamado "tiempo largo" de organización de la vida según los ritmos del ciclo agrario, hace referencia a las celebraciones del fin del ciclo invernal y el inicio del ciclo productivo primaveral.

Fuentes:

<http://caretosdepodence.pt/>

<https://www.facebook.com/Caretos-de-Podence-229759826113/>



Fotos: SERVIMA SL



5.7.1.2. Método Táncház: un modelo húngaro para la transmisión del patrimonio cultural inmaterial (Hungría)

El método Táncház, un modelo húngaro de transmisión del patrimonio cultural inmaterial, está inscrito en el Registro de Buenas Prácticas de Salvaguardia de la UNESCO desde 2011.

El movimiento Táncház (literalmente "casa de baile") nació en Budapest, la capital húngara, en la década de 1970 y comenzó como una iniciativa civil de abajo a arriba contra el régimen político y cultural socialista. Pronto se hizo más popular y se extendió rápidamente por el campo y, más tarde, más allá de las fronteras húngaras y en la región de Europa Central (Polonia, Eslovaquia). El movimiento sociocultural se creó gracias a los esfuerzos combinados de la investigación folclórica, la educación pública y las actividades artísticas

Hay muchos ejemplos locales, regionales, nacionales e internacionales de experiencias interpretativas con los métodos del Táncház, por ejemplo, el Festival y Feria Nacional del Táncház, que es la mayor reunión de portadores, mediadores y entusiastas, así como talleres, campamentos, casas de juego y clubes de artesanía o las noches de Táncház durante las semanas intensivas regulares del programa de Máster Conjunto Erasmus Mundus TEMA+ sobre Patrimonio y Desarrollo de los Territorios Europeos, donde pueden reunirse estudiantes internacionales de todo el mundo para aprender y transmitir esta parte única del patrimonio cultural inmaterial.

94



5.7.2. NIVELES NACIONAL, REGIONAL Y LOCAL

5.7.2.1. "Filandón", provincial de León (España).

La tradición del "Filandón" pertenece a la categoría de Patrimonio Cultural Inmaterial. Se trata de una antigua tradición propia de diferentes zonas rurales de la provincia de León, que consiste en reuniones sociales nocturnas en torno a la chimenea, tras finalizar las labores agrícolas y ganaderas, en las que los asistentes se contaban cuentos, leyendas y diferentes historias, y se entonaban canciones tradicionales con instrumentos populares mientras las mujeres hilaban (de ahí que esta tradición reciba el nombre de "filandón" una antigua palabra de la lengua leonesa de



etimología latina, derivada de 'filum' que significa hilo. De esta forma la cultura oral se transmitía de abuelos a hijos y nietos.

Esta tradición ha sido declarada como "Bien de Interés Cultural" en Castilla y León y fue propuesta para su inclusión en la lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO hace unos años



5.7.2.2. “Aluches” (lucha). Provincia de León (España)

La lucha leonesa, también conocida como "aluches", es uno de los deportes más antiguos del continente europeo, autóctono de la provincia de León.

La lucha se desarrolla por parejas en un espacio circular de unos 17 metros de diámetro, existiendo diferentes categorías según el peso. Los luchadores deben llevar un cinturón de cuero que puede ser agarrado por el adversario. El objetivo es, mediante determinadas técnicas, hacer que el oponente toque el suelo con cualquier parte de su espalda.

Está declarado Bien Inmaterial de Interés Cultural a nivel regional de la Comunidad Autónoma de Castilla y León.



Fotos: SERVIMA SL



5.7.2.3. Pendones leoneses. En diferentes pueblos de la provincial de León (España).

Los Pendones leoneses son un elemento de identidad local de cada municipio de la provincia, que mantienen viva en su tradición la historia no escrita de sus comunidades rurales, con un carácter simbólico afirmado en los valores sociales y culturales de la institución leonesa conocida como "concejo".

Esta tradición ancestral encierra profundos significados y contribuye al sentimiento de identidad del pueblo como grupo y a la simbiosis con el medio geográfico que habitan.

Los pendones se confeccionan en tela de seda, damasco o terciopelo, de unos 5 metros de altura, en uno o varios colores distribuidos en franjas y terminados en dos puntas. El asta de madera mide entre 5 y 15 metros y pesa unos 30-40 kg. Por eso se necesita destreza y habilidad para llevarlo y numerosos portadores se turnan para llevarlo a lo largo del recorrido, la procesión o la peregrinación.

96



Fotos: Jesús Núñez y SERVIMA SL

5.7.2.4. Museo de costumbres y tradiciones del pueblo trentino (Museo degli Usi e Costumi Della Gente Trentina). S. Michele all'Adige, Trento (Italia)

El Museo representa uno de los más importantes museos de cultura y tradición popular de Italia. Es uno de los más grandes de los Alpes, alojado en un antiguo convento agustino. A través de él, es posible descubrir las tradiciones relacionadas con la arquitectura popular y la artesanía de la región de Trentino.

Fuentes:

https://www.visittrentino.info/it/guida/da-vedere/musei/museo-degli-usi-e-costumi-della-gente-trentina_md_2657





5.7.2.5. *Capa de Honras mirandesa. Miranda do Douro (Portugal)*

La "Capa de Honras" Mirandesa es una pieza de gran valor etnográfico y requiere un minucioso trabajo por parte del artesano debido a su gran complejidad.

Es una pieza de artesanía cuyo uso funcional era proteger a los pastores de vacas y ovejas de las inclemencias del tiempo en los meses más duros, concretamente en invierno. Hoy en día se utiliza solo en ceremonias nobles.

<https://folclore.pt/capa-de-honras-mirandesa/>
https://www.cm-mdouro.pt/pages/38?news_id=394



Foto: SERVIMA SL

5.7.2.6. *Associazione Arte Sella Impresa Sociale. Borgo Valsugana, Trento (Italia)*

Arte Sella: la montaña contemporánea. Desde hace más de treinta años representa el lugar donde confluyen el arte, la música, la danza y otras expresiones de la creatividad humana, dando vida a un diálogo único entre el ingenio del hombre y el mundo natural. Arte Sella es una asociación cultural de carácter social, que cuenta con la colaboración de un personal cualificado y el apoyo de una importante red de socios. A lo largo de los años, más de 300 artistas han colaborado en el crecimiento de Arte Sella, dando vida a tres recorridos expositivos salpicados de obras de arte.



5.8. BIBLIOGRAFÍA

Dippon, Peter and Johannes Moskaliuk. "Sharing intangible cultural heritage: disparities of distribution." *Journal of Heritage Tourism* 15 (2019): 450 - 471.

Petković, Jelena. "EUROPEAN CULTURAL POLICY: PRIORITIES AND PRACTICES IN THE FIELD OF CULTURAL HERITAGE." (2020).

Pirkovič, Jelka. "Heritage Management at the Local Level: Heritage Communities and Role of Local Authorities." *Issues in ethnology and anthropology* 15 (2020): n. pag.

UNESCO, Ich. "Basic texts of the 2003 Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, 2016 edition." (2016).

"Safeguarding and enhancing intangible cultural heritage in Europe." (2018).

Qiu, Qihang et al. "Intangible Cultural Heritage in Tourism: Research Review and Investigation of Future Agenda." *Land* (2022): n. pag.

UNESCO website <https://www.unesco.org/en>



Índice:

- Introducción
- Patrimonio natural europeo
- Importancia de las medidas de conservación y protección del patrimonio natural
- Reservas de Biosfera de la UNESCO
- El concepto de paisaje y paisaje cultural
- Interpretación del paisaje
- Ejemplos de patrimonio natural y paisajes culturales en los países de la asociación
- Bibliografía

6.1. INTRODUCCIÓN

Este capítulo quiere dar a conocer la relación existente entre el patrimonio natural y el cultural, especialmente significativa en el medio rural, e introducir el concepto de paisaje como muestra clara del estrecho vínculo entre ambos y, por tanto, como recurso interpretativo muy interesante en áreas rurales.

Intentaremos también mostrar lo diversa que es Europa desde el punto de vista del patrimonio natural y paisajístico, y la importancia de medidas de conservación para preservar este valioso valor patrimonial.

“El patrimonio cultural y natural es parte de los bienes que no tienen precio e insustituibles de toda la humanidad. La pérdida, por degradación o desaparición, de estos bienes preciosos constituye un empobrecimiento del patrimonio de toda la población del mundo” (UNESCO, Convención del Patrimonio Mundial, 2014).

El **patrimonio natural** es algo de gran valor, creado por la naturaleza para ser conservado y que debe transmitirse de generación en generación. Podemos referirnos a patrimonio natural cuando hablamos de algo material vivo, un monumento o cualquier otra cosa de gran valor hecha por la naturaleza, generalmente sitios que están protegidos por diversas categorías de conservación.



Foto: SERVIMA CB

Según la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, pueden considerarse patrimonio natural:

- 1) Los monumentos naturales constituidos por formaciones físicas y biológicas o grupos de tales formaciones que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista estético o científico.



- 2) Formaciones geológicas y fisiográficas y áreas estrictamente delimitadas que constituyan hábitat de especies animales y vegetales amenazadas, de valor universal excepcional desde el punto de vista científico o de conservación.



Foto: SERVIMA SL

- 3) Lugares naturales de interés o espacios naturales estrictamente delimitados, de valor universal excepcional desde el punto de vista de la ciencia, la conservación o la belleza natural.

Se puede decir que el patrimonio natural comprende áreas de conservación e importancia histórica, belleza escénica, en definitiva, áreas que transmiten a la población la importancia del entorno natural para que podamos recordar quiénes somos, qué hacemos, de dónde venimos y, consecuencia, como seremos. Para este fin, la preservación de la Biodiversidad es un pilar fundamental, ya que se traduce en variedad de formas de vida y procesos que las relacionan, incluyendo a todos los organismos vivos, las diferencias genéticas entre ellos y las comunidades y ecosistemas en los que se encuentran.

Como hemos visto en módulos anteriores (ver en Módulo 1 y Módulo 2), la cultura es un concepto amplio, que representa un conjunto de tradiciones, costumbres y creencias de un área o grupo social en particular, se puede transmitir a través de diversas formas y cualquier tipo de comunicación. La cultura está representada por el patrimonio social de un grupo y región, por lo tanto, es la suma de todos los aspectos creados en un lugar. El patrimonio cultural es el conjunto de todos los bienes, cultos y tradiciones que pueden ser materiales (tangibles) o inmateriales (intangibles). Ambos pueden ser reconocidos de acuerdo a su linaje, su importancia histórica y cultural. El patrimonio presenta una perdurabilidad simbólica y material. Por lo tanto, todo lo que es una particularmente importante o cualquier otra forma de expresión cultural, es clasificada como patrimonio cultural.



Por otro lado está **la importancia del paisaje**, particularmente en Europa donde los signos de la interacción humana con la naturaleza y el paisaje son tan variados, llenos de contrastes y localizados. A pesar de la inmensa cantidad de cambios socioeconómicos que han acompañado la industrialización y urbanización en muchas partes de Europa, gran parte de esta diversidad permanece, dando un carácter distintivo a países, regiones y áreas locales.

En Europa prácticamente no existen zonas que puedan considerarse 'naturales' en el sentido más estricto, porque no haya influencia humana, y pocas donde no haya presencia humana. Los paisajes culturales identifican esta relación entre la naturaleza y las personas, e incluyen un grupo de paisajes mayoritariamente rurales. Al prevalecer sobre los tipos naturales de cobertura del suelo, los paisajes culturales desempeñan un papel importante para el estado medioambiental europeo.



La interrelación entre la naturaleza y las personas varía de un lugar a otro, debido a diferencias en las condiciones físicas, como la topografía, el clima, la geología, los suelos y los factores bióticos, y el uso u ocupación humana que puede variar desde mínimo a intensivo.



Los patrones de uso del suelo han evolucionado en torno a dos factores importantes: el tipo y la accesibilidad de los recursos naturales y la dinámica de los procesos demográficos. Ambos factores se relacionan estrechamente a través de una red de componentes económicos, ecológicos, sociales y culturales. Al actuar como documentos visuales de la naturaleza compleja de estos vínculos, los paisajes a menudo representan valores estéticos en la percepción de nuestro entorno.



El **concepto de medio ambiente** ha evolucionado desde considerar hace años casi exclusivamente sus elementos naturales, físicos y biológicos a una concepción más amplia en la que se incluyen los aspectos culturales y se destacan las interacciones entre diferentes aspectos, con énfasis en los aspectos económicos y socioculturales.

El ser humano, como cualquier otra especie, tiene una relación muy estrecha con el medio ambiente; es una relación bidireccional: mientras el entorno condiciona la forma de vida de las personas, los seres humanos influyen y modifican el entorno. Desde su origen, el ser humano ha transformado el medio ambiente directa o indirectamente, mucho más que cualquier otra especie, transformando el entorno natural y creando nuevos espacios y paisajes. La relación del ser humano con los ecosistemas en los que ha vivido ha cambiado a lo largo de la historia de acuerdo con el aumento de la población humana y el desarrollo de su tecnología.

Podemos encontrar muchas y **variadas definiciones del medio ambiente**, como las siguientes:

"El medio ambiente es un sistema complejo y dinámico de interrelaciones ecológicas, socioeconómicas y culturales, que evoluciona a lo largo de la historia de la sociedad. Abarca la naturaleza, la sociedad, el patrimonio histórico-cultural, lo creado por la humanidad, la humanidad misma y como elemento principal, las relaciones sociales y la cultura.

"El medio ambiente es el sistema formado por elementos naturales y culturales que se interrelacionan entre sí y son modificados por la acción humana".

Por tanto dentro del medio ambiente, podemos distinguir entre: **elementos naturales** (clima, geografía, fauna, flora y todo lo que encontramos de forma natural) y **elementos culturales** (todos aquellos creados por el ser humano o sus actividades socioeconómicas y culturales).

Desgraciadamente, durante décadas, la actividad humana ha provocado alteraciones muy fuertes en el medio ambiente que se han traducido en la pérdida de hábitats y extinción de especies, contaminación, desplazamiento de poblaciones animales y humanas debido a la destrucción de sus hábitats, el cambio climático, etc.

Además, el proceso de globalización y la tendencia general a concentrar la población en las ciudades está provocando la pérdida de un rico patrimonio cultural rural vinculado a las costumbres y prácticas rurales tradicionales, la tradición oral, los saberes populares, las fiestas y ritos, la arquitectura autóctona, etc., como ya se desarrolló en los módulos anteriores.

Cuando, en la década de 1960, se cuestionó el modelo de crecimiento humano y se denunció el impacto que estaba teniendo sobre el medio ambiente, se hicieron numerosos diagnósticos de crisis ambiental. Poco a poco, comenzó a surgir una nueva interpretación del entorno donde se encuentra inmerso el ser humano, surgió una nueva visión de su relación con el entorno.

Fue en la Conferencia de las **Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente en Estocolmo (1972)** cuando empezó a quedar claro que el modelo de desarrollo económico tenía efectos ambientales negativos y que el crecimiento económico provocaba una presión excesiva. Esta conferencia fue la precursora de la Cumbre de Río de Janeiro que tendría lugar en 1992 y cuyas repercusiones son mucho más conocidas.



El Informe Brundtland de 1987 vinculó definitivamente el desarrollo y el medio ambiente como inevitablemente interdependientes y utilizó por primera vez el concepto de **desarrollo sostenible** de manera popular.

En las últimas décadas ha ganado terreno la idea de que los problemas ambientales no son sólo problemas de la naturaleza sino también humanos o sociales. La crisis ambiental tiene una dimensión social que comienza a ser universalmente reconocida. Por tanto, en la actualidad no sólo se identifican como ambientales los problemas clásicos relacionados con la pérdida de ecosistemas naturales y de biodiversidad, la contaminación, los residuos, etc., sino también otros más vinculados a cuestiones sociales, económicas, culturales, etc.

En 2015, la **ONU adoptó la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible**, una oportunidad para que países y sociedades comiencen un nuevo camino para mejorar la vida de todos. Los **Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)**, también conocidos como Objetivos Globales, fueron adoptados por las **Naciones Unidas** en 2015 como una llamada universal a la acción para acabar con la pobreza, proteger el planeta y asegurar que para el 2030 todas las personas disfruten de paz y prosperidad.

103

Los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible están integrados, reconocen que la acción en un área afectará los resultados en otras, y que el desarrollo debe equilibrar la sostenibilidad social, económica y ambiental. Los países se han comprometido a priorizar el progreso de aquellos que están más rezagados. La creatividad, el saber hacer, la tecnología y los recursos económicos de toda la sociedad son necesarios para alcanzar los objetivos para 2030 en todos los contextos. Es muy importante la acción local para soluciones globales (eliminación de la pobreza, lucha contra el cambio climático, educación, protección del medio ambiente, comunidades sostenibles, etc.).

6.2. PATRIMONIO NATURAL EUROPEO

Europa es un lugar lleno de historia. Fue cuna de varios pensadores, descubridores y personas influyentes del mundo actual. Caracterizado por un mosaico muy rico en cultura, con varios legados de generaciones anteriores. El patrimonio natural aporta más riqueza al ciudadano europeo en diferentes sectores y juega un papel importante en el tema social europeo, así como en el crecimiento económico, entre otros factores.

Aunque es el segundo continente más pequeño en extensión territorial, después de Oceanía, Europa cuenta con una gran diversidad natural, donde se pueden encontrar montañas, llanuras, bosques y penínsulas. De hecho, esta gran cantidad de penínsulas con salidas a mares y océanos hizo posible el contacto con otros pueblos de distintos continentes; siendo las penínsulas: Escandinava, Jutlandia, Ibérica, Itálica y Balcánica, las más importantes del continente europeo.

El relieve del continente es predominantemente llano, con altitudes bajas, sobre todo en Europa Occidental, donde encontramos los Países Bajos, esta región tiene ese nombre, precisamente por encontrarse bajo el nivel del mar. Pero el patrimonio natural europeo no se limita a las llanuras, Europa cuenta con un vasto conjunto de regiones altas, como por ejemplo, los Alpes, que se ubican en la región centro-norte del continente, vislumbrando la región de Francia, Suiza, Italia, Austria, Alemania, Liechtenstein y Eslovenia. Con el pico más alto, situado a 4808 metros de altitud, llamado Mont Blanc (Francia/Italia). El clima de los Alpes es de baja temperatura durante la mayor parte del año. Las montañas alpinas recogen la lluvia de Europa, ya que las montañas forman una extensa barrera para las masas de aire provenientes del Atlántico y el Mediterráneo, formando así



un “muro” que retiene la humedad en las cimas de las montañas, transformándose en nieve. En los meses más cálidos, este hielo se derrite y sirve para abastecer lagos y cursos de agua. Europa cuenta con varios parques naturales, repartidos por todo el continente, considerados por la UNESCO patrimonio natural de la humanidad.

La Red Natura 2000 es la red europea para la protección de los espacios naturales y se creó en 1992 con la adopción de la Directiva Hábitats: Directiva 92/43/CEE sobre la Conservación de los Hábitats Naturales y la Fauna y Flora Silvestres. Incluye 2 tipos de sitios:

1. **Los Lugares de Interés Comunitario (LIC)** son lugares que albergan tipos de hábitats naturales o especies de especial valor a nivel de la UE. Estos sitios se designan en virtud de la Directiva Hábitats. Los LIC se convierten en **Zonas Especiales de Conservación (ZEC)** una vez que son declarados formalmente por los Estados miembros de la UE.
2. **Las Zonas de Especial Protección para las Aves (ZEPA)** son lugares que albergan especies de aves silvestres que deben conservarse a nivel de la Unión Europea. Las ZEPAs se designan en virtud de la Directiva de Aves: Directiva del Consejo 79/409/CEE del 2 de abril de 1979 sobre la conservación de las aves silvestres.

La protección de estos lugares tiene como objetivo garantizar la supervivencia a largo plazo de las especies y los hábitats más valiosos y amenazados de Europa. Con este objetivo, los Estados miembros de la UE deben tomar las medidas adecuadas para mantener los sitios en un estado de conservación favorable.

La red Natura 2000 está prácticamente completa en el entorno terrestre y la conectividad (espacial y funcional) de los espacios Natura 2000 a través de las fronteras nacionales es relativamente buena. Sin embargo, el componente marino de la red aún está bastante incompleto en muchos países, y en la mayoría incluyen aguas costeras, dejando alta mar con bajos niveles de protección. Hay más información sobre el progreso de la red Natura 2000 en el **Barómetro Natura 2000**.

El siglo pasado vio un gran aumento tanto en el número de áreas protegidas como en la superficie total protegida. Con más de 120000 sitios en 52 países incluidos como parte de la red Natura 2000, Europa cuenta con más áreas protegidas que cualquier otra región del mundo.

El tamaño de las áreas designadas en Europa varía mucho, esto refleja la alta presión sobre el uso de la tierra que surge de la agricultura, el transporte y el desarrollo urbano en Europa.



6.3. IMPORTANCIA DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACIÓN Y PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO NATURAL

Después de la Segunda Guerra Mundial, el creciente interés por el valor propio de la naturaleza dió la idea de que el papel principal de un área protegida era salvaguardar la diversidad biológica. Sin embargo, desde la década de 1970, ha surgido un modelo más combinado, en el que las áreas protegidas son vistas como un componente crítico en el sistema de soporte de vida, un depósito de biodiversidad y, al mismo tiempo, una fuente potencial de riqueza económica, siempre que se aproveche la riqueza de manera sostenible.

Cada vez más, el valor social y económico de las áreas protegidas recibe el reconocimiento de la sociedad a medida que las personas se vuelven más conscientes de los servicios ecosistémicos (por ejemplo, regulación de la temperatura, provisión de alimentos) que brindan las áreas protegidas más allá de la preservación de la biodiversidad (Agencia Europea de Medio Ambiente: <https://www.eea.europa.eu/themes/biodiversity/europe-protected-areas>).

Al intentar describir y categorizar los diferentes enfoques de manejo en lugares particulares, la UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza) ha identificado siete categorías diferentes de áreas protegidas basadas en objetivos de manejo.

Según la UICN *“la actividad humana, principalmente para la producción de alimentos y la silvicultura, está transformando los paisajes. Hoy en día, un tercio de toda la tierra está degradada o en proceso de degradación, lo que daña la biodiversidad y pone en peligro los servicios ecosistémicos esenciales. Las áreas protegidas ofrecen una solución. Si se gestionan con eficacia y se gobiernan de manera justa, estas áreas pueden salvaguardar la naturaleza y los recursos culturales, proteger la salud y el bienestar humanos, proporcionar medios de vida sostenibles y, por lo tanto, apoyar el desarrollo sostenible”*.

Este cambio de percepción de lo que es un área protegida implica también pasar de ver el área protegida como un espacio aislado, a verlo como parte de una red ecológica. Las redes de áreas protegidas permiten una gestión más eficaz y armonizada del patrimonio natural compartido.

La idea de promover la cooperación internacional para la conservación y el uso racional del patrimonio natural también ha ganado reconocimiento desde la década de 1970, dando áreas protegidas internacionales y redes como los Humedales Ramsar de Importancia Internacional.

Importancia de la preservación de la biodiversidad

La conservación y el uso sostenible de la biodiversidad son elementos clave para avanzar hacia un modo de vida sostenible que minimice el impacto de las actividades humanas y reconozca el valor y la importancia de los servicios ecosistémicos para el desarrollo y el bienestar. La conservación de la biodiversidad ligada al mantenimiento de los ecosistemas naturales es uno de los retos a los que se enfrenta la humanidad.

El término "Biodiversidad" se refiere a la variedad de diferentes seres vivos que viven en un territorio determinado. En otras palabras, en un sentido biológico simplificado, la biodiversidad es



el número de especies diferentes de seres vivos presentes en nuestros ecosistemas. El término puede describirse desde el punto de vista de **genes, especies y ecosistemas**.

La pérdida de razas de ganado autóctonas o variedades de semillas y cultivos es también una pérdida de biodiversidad, íntimamente ligada a la pérdida de usos y conocimientos tradicionales en zonas rurales.

Además de su valor ecológico propio, la biodiversidad es esencial para la existencia humana en nuestro planeta y usada de forma sostenible es fuente de gran variedad de recursos y servicios.

La biodiversidad está estrechamente relacionada con la salud y el bienestar humanos y es uno de los cimientos del desarrollo social y económico.



La protección de la biodiversidad, diferentes especies de seres vivos, es por tanto un reto colectivo que debe abordarse desde una perspectiva global y con un enfoque integrado, teniendo en cuenta a todos los actores ambientales, sociales y económicos.

Fotos: SERVIMA SL

La biodiversidad del planeta ha disminuido drásticamente en las últimas décadas y es imposible determinar con exactitud cuántas especies están desapareciendo. La Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN), que publica la Lista Roja de especies amenazadas internacionalmente, presenta cifras alarmantes de amenaza y extinción de especies y hábitats naturales.

La interrelación entre los diferentes aspectos y problemas es clara. Como resultado, a nivel de marco de políticas y estrategia global, las crisis ambientales existentes están siendo abordadas de manera conjunta.



6.4. RESERVAS DE LA BIOSFERA DE LA UNESCO

Las reservas de la biosfera promueven soluciones que concilien la conservación de la biodiversidad con su uso sostenible. Son áreas de aprendizaje para el desarrollo sostenible en diversos contextos ecológicos, sociales y económicos, afectando a la vida de más de 250 millones de personas. Actualmente existen 738 reservas de biosfera en 134 países, incluyendo 22 lugares transfronterizos, que pertenecen a la **Red Mundial de Reservas de la Biosfera**.

Las reservas de la biosfera son sitios para probar enfoques interdisciplinarios para comprender y gestionar los cambios y las interacciones entre los sistemas sociales y ecológicos, incluyendo la prevención de conflictos y la gestión de la biodiversidad. Son lugares que brindan soluciones locales a desafíos globales.



107

Las Reservas de Biosfera deben cumplir tres funciones básicas:

- 1) conservación de la biodiversidad y los ecosistemas que contiene
- 2) desarrollo de las poblaciones locales
- 3) función logística de apoyo a la investigación, la formación y la comunicación.

Por lo tanto, las reservas de la biosfera son **lugares rurales donde la interpretación del patrimonio tiene especial interés en diversos campos de aplicación** (comunicación, conservación de patrimonio, formación de la población local, turismo local sostenible, desarrollo económico, etc.)

Se incluyen ecosistemas terrestres, marinos y costeros. Cada lugar promueve soluciones que concilian la conservación de la biodiversidad con su uso sostenible. Las reservas de biosfera son designadas por los gobiernos nacionales y permanecen bajo la jurisdicción de los estados donde se encuentran. Las Reservas de Biosfera son designadas bajo el Programa intergubernamental MAB por el Director General de la UNESCO siguiendo las decisiones del Consejo de Coordinación Internacional del MAB (MAB ICC). Su estatus es reconocido internacionalmente. Los Estados miembros pueden presentar lugares a través del proceso de designación.

Hay 738 reservas de biosfera en 134 países, incluidos 22 sitios transfronterizos. Se distribuyen de la siguiente manera:

- 90 sitios en 33 países de África
- 36 sitios en 14 países de los Estados Árabes
- 172 sitios en 24 países de Asia y el Pacífico
- 308 sitios en 41 países de Europa y América del Norte
- 132 sitios en 22 países de América Latina y el Caribe.

Concretamente en los países miembros hay: 6 en Hungría, 20 en Italia, 12 en Portugal, 4 en Eslovenia y 52 en España. (Para más información, <https://en.unesco.org/biosphere>).

<http://rerb.oapn.es/red-espanola-de-reservas-de-la-biosfera/reservas-de-la-biosfera-espanolas/mapa>



6.5. EL CONCEPTO DE PAISAJE Y PAISAJE CULTURAL

El concepto de paisaje puede analizarse desde muchos puntos de vista diferentes. En geografía, el paisaje puede entenderse como un “documento geográfico básico donde diferentes elementos entran en juego en un espacio geográfico concreto”. En ellos podemos encontrar elementos bióticos, abióticos y antrópicos (resultado de la interacción humana con la naturaleza).

En la mayoría de los casos no son sólo espacios geográficos naturales, sino que los humanos los han modificado. Generalmente, hablamos de paisaje cultural cuando un espacio determinado tiene un gran trasfondo histórico, o cuando en él se han desarrollado actividades significativas para un país o región. La UNESCO, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, otorga distinciones específicas denominadas "Patrimonio de la Humanidad", reservando una categoría específica para los paisajes culturales.

Podríamos hablar de otros significados más estéticos o artísticos para el análisis y definición del paisaje.

El Convenio Europeo del Paisaje del Consejo de Europa, también conocido como Convenio de Florencia, es el primer tratado internacional dedicado exclusivamente a todos los aspectos del paisaje europeo. Se aplica a todo el territorio de las Partes y cubre áreas naturales, rurales, urbanas y periurbanas. Son paisajes que pueden considerarse excepcionales, así como paisajes cotidianos o degradados. El Convenio está dirigido a: la protección, gestión y ordenación de todos los paisajes y la sensibilización sobre el valor de un paisaje vivo.

El prólogo de esta Convención dice que *el paisaje...*

... tiene una importante función de interés público en los campos cultural, ecológico, ambiental y social, y constituye un recurso favorable de la actividad económica y cuya protección, gestión y planificación pueden contribuir a la creación de empleo;

... contribuye a la formación de las culturas locales y... es un componente básico del... patrimonio natural y cultural, contribuyendo al bienestar humano...;

... es una parte importante de la calidad de vida de las personas en todas partes: en áreas urbanas y en el campo, en áreas degradadas así como en áreas de alta calidad, en áreas reconocidas como de gran belleza así como en áreas cotidianas;

... es un elemento clave del bienestar individual y social y... su protección, gestión y planificación implican derechos y responsabilidades para todos.

La definición de paisaje, según la Convención, es un área cuya representación es el resultado de la acción e interacción de factores naturales y/o humanos. También define “protección del paisaje” como acciones para conservar y mantener los rasgos significativos o característicos de un paisaje y “gestión del paisaje” como una acción que asegura el mantenimiento regular de un paisaje, para guiar y armonizar los cambios internos.

Por lo tanto, resumiendo el paisaje:



- es un elemento clave del bienestar individual y social;
- contribuye a la formación de las culturas locales y es un componente básico del patrimonio natural y cultural europeo;
- es una parte importante de la calidad de vida de las personas en todas partes.

El Convenio Europeo del Paisaje del Consejo de Europa es un texto legal de ámbito internacional que aborda la protección y gestión del patrimonio natural y cultural, y la planificación regional y espacial. Es complementario a otros tratados internacionales, tales como:

- la Convención de la UNESCO sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (París, 16 de noviembre de 1972);
- el Convenio del Consejo de Europa sobre la Conservación de la Vida Silvestre y los Hábitats Naturales Europeos (Berná, 19 de septiembre de 1979);
- el Convenio del Consejo de Europa para la Protección del Patrimonio Arquitectónico de Europa, (Granada, 3 de octubre de 1985);
- el Convenio del Consejo de Europa para la Protección del Patrimonio Arqueológico (revisado) (Valletta, 16 de enero de 1992).[13]

La definición de 'paisaje' en la Convención Europea del Paisaje es más amplia que la de 'paisaje cultural' en la Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO; el primero incluye cualquier tipo de paisaje, mientras que el segundo denota sitios de valor universal excepcional que han sido identificados como Patrimonio de la Humanidad.

En 1992 la **Convención del Patrimonio Mundial** de la **UNESCO** (importante instrumento de cooperación internacional para la conservación de sitios naturales de gran importancia internacional) se convirtió en el primer instrumento legal internacional para reconocer y proteger los paisajes culturales. El Comité en su 16ª sesión adoptó directrices relativas a su inclusión en la Lista del Patrimonio Mundial.



Foto: SERVIMA SL

Se reconoció que **los paisajes culturales representan las "obras combinadas de la naturaleza y del hombre"** designadas en el artículo 1 de la Convención. Ilustran la evolución de la sociedad humana y del asentamiento a lo largo del tiempo, influidos por las limitaciones físicas y/o oportunidades que presenta su entorno natural y de las sucesivas fuerzas sociales, económicas y culturales, tanto externas como internas.

Estos paisajes a menudo reflejan técnicas específicas de uso sostenible de la tierra, teniendo en cuenta las características y los límites del entorno natural en el que se establecen, y una relación espiritual específica con la naturaleza. La protección de los paisajes culturales puede contribuir en



las técnicas modernas de uso sostenible de la tierra y puede mantener o mejorar los valores naturales del paisaje. La existencia continuada de formas tradicionales de uso de la tierra mantiene la diversidad biológica en muchas regiones del mundo. Por lo tanto, la protección de los paisajes culturales tradicionales es útil para mantener la diversidad biológica.

Los paisajes culturales se dividen en **tres categorías principales (definidas por la Convención del Patrimonio Mundial)**:

1. Paisaje diseñado y creado intencionalmente por el hombre. De los tres es el más fácil de identificar. Abarca paisajes de jardines y parques construidos por razones estéticas que a menudo (pero no siempre) se asocian con edificios y conjuntos religiosos u otros monumentos.

2. Paisaje evolucionado orgánicamente. Es resultado de un inicial imperativo social, económico, administrativo y/o religioso y ha desarrollado su forma actual en respuesta a su entorno natural. Cada paisaje refleja ese proceso de evolución en su forma y partes características.

3. Paisaje cultural asociativo. La inclusión de estos paisajes en la Lista del Patrimonio Mundial se justifica gracias a las poderosas asociaciones religiosas, artísticas o culturales del elemento natural más que de la evidencia cultural material, que puede ser insignificante o incluso inexistente.

(<https://whc.unesco.org/en/paisajecultural/>)

Mientras que la dimensión internacional de los paisajes naturales ha sido fácilmente reconocida durante muchos años a través de la conservación de la naturaleza, los paisajes culturales han sido casi exclusivamente una preocupación nacional. Ciertamente, la protección de los paisajes, y la gestión del cambio dentro de ellos, es principalmente un asunto nacional y local, pero claramente también hay preocupación a escala europea.

La complejidad de los factores que dan forma a los paisajes culturales de Europa se refleja en la diversidad de valores que se les atribuye. Estos valores y problemas de los paisajes culturales se basan sobre todo en aspectos económicos y sociales que necesitan diferenciarse claramente. Sin embargo, la conservación de los paisajes también ayuda a proteger las especies y los hábitats que se encuentran en ellos y actuando para proteger las especies y los hábitats, se contribuye a salvaguardar la riqueza y diversidad del paisaje.

(<https://www.eea.europa.eu/publications/92-826-5409-5/page008new.html>)

La riqueza particular y diversidad de los paisajes europeos, atrae a los visitantes de dentro y fuera de Europa, y combinado con sus numerosas sociedades culturales, hace que los paisajes sean un tema de interés y preocupación para todos. En última instancia, la diversidad regional y la singularidad de los paisajes forman conjuntamente un patrimonio europeo común.

Dado que la mayoría de los paisajes son un subproducto de las actividades humanas, están particularmente expuestos al cambio. Esta es una característica importante de los paisajes culturales que, *per se*, no es perjudicial para el medio ambiente. Sin embargo, es importante definir un potencial óptimo donde los valores económicos y ecológicos de los paisajes estén equilibrados.



6.6. LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE

El paisaje es un medio que **contiene valores tangibles e intangibles**. Proporciona hábitat a plantas, animales y medios de subsistencia en la tierra. Da forma a la superficie con la morfología, agua, vegetación, suelo y cambia con el tiempo. En el paisaje se puede leer información sobre las actividades humanas y la evolución histórica del lugar. Pero las **sensaciones, sentimientos, sentidos, recuerdos, sueños... también intervienen en la interpretación del paisaje**.

Además del fenómeno natural del propio paisaje éste crea memorias personales y colectivas. Los recuerdos de un lugar se acumulan una y otra vez como un manuscrito y se convierten en las capas de la memoria del lugar. Los elementos mnemotécnicos en los paisajes son los elementos recordatorios de la memoria del lugar. Se pueden usar para recordar el pasado, un evento, una persona o más profundo aún dentro de nuestro subconsciente.

111



Foto: SERVIMA SL

Cada observador, por el simple hecho de ser observador, interviene sobre la realidad, convirtiéndola en su propia experiencia subjetiva.

Por lo tanto, podemos afirmar que frente a un mismo paisaje, no habrá dos personas que tengan la misma experiencia, aunque técnicamente observen lo mismo.

La interpretación del paisaje puede teorizarse de muchas maneras, principalmente a partir de las relaciones socioculturales y los procesos ambientales. Las obras clásicas sobre el paisaje en toda Europa se caracterizaron por tener como principal interés la transformación histórica de las formas físicas por parte de los grupos culturales. La interpretación del paisaje equivalía esencialmente a la explicación de cómo las fuerzas naturales y culturales se combinaban para dar forma a los entornos.



Foto: SERVIMA SL



A partir de la década de 1970 surgen nuevas corrientes que se alejan de esta concepción tradicional. Bajo la influencia de una comprensión humanista, la interpretación del paisaje se acercó a otras preocupaciones metodológicas. Prestar atención a la importancia del sujeto humano y los valores culturales estimuló un amplio compromiso con la interpretación de los paisajes dentro de sus contextos sociales cambiantes como lugares de valor cultural, placer estético o experiencia ordinaria, entre otros.



Foto: SERVIMA SL

La interpretación del paisaje se vio más influenciada por el desarrollo en la teoría social y cultural. Mientras que las interpretaciones clásicas del paisaje se veían carentes de comprensión teórica de la cultura y la lucha social, el trabajo humanístico fue cuestionado por una atención limitada al poder y la política del paisaje.

Otro trabajo influyente en la historia del arte enfatizó en la importancia del paisaje como un espacio visual, formado a través de los procesos sociales y expresando formas cambiantes de verlo. Crucial para la nueva geografía cultural de finales de los 80 y los 90 era que el paisaje necesitaba ser considerado en términos prácticos de representación y, por implicación, la interpretación del paisaje implicaba rastrear las expresiones del poder social tanto en el exterior y el entorno construido como en los espacios complejos de imágenes, mapas y textos.

A mediados de la década de 1990, surgió un interés cada vez mayor por el paisaje como forma de gobierno y lugar de justicia, en particular en el norte de Europa.

Otra afirmación de la geografía material, incluida la atención a la práctica, la emoción, el afecto y lo no humano, surgió más recientemente a raíz de las teorías no figurativas.



6.7. EJEMPLOS DE PATRIMONIO NATURAL Y PAISAJES CULTURALES EN LOS PAÍSES SOCIOS

6.7.1. Italia

Italia es uno de los países con más encanto del mundo, de norte a sur es un país lleno de belleza natural, rica en cultura y gastronomía, entre otras cosas. Cuna y capital del Imperio Romano, el país cuenta con numerosos monumentos y paisajes naturales, muchos de ellos con siglos de historia y que ahora están catalogados como Patrimonio de la Humanidad. Con 58 sitios reconocidos por la UNESCO con esta marca en territorio italiano. El primer sitio promovido como Patrimonio de la Humanidad en Italia fue el “Arte Rupestre del Valle de Camonica” en 1979. Pero para el Patrimonio Natural, Italia también es muy diversa, desde el interior hasta la costa, con sitios desde 1997, como las playas de la Costa Amalfitana, la ciudad de Portovenere, Cinque Terre, Islas Palmaria, Tino y Tinetto. Los Alpes ocupan un poco del territorio italiano y con eso, Italia está bendecida con un hermoso patrimonio natural, como el Lago di Carezza, es un lago de los Alpes con aguas cristalinas, de unos 300 metros de largo y 130 metros de ancho, todo ello a una altura de 1534 metros sobre el nivel del mar, en la provincia de Bolzano.

113

6.7.1.1.- Montes Dolomitas - Patrimonio Mundial de la UNESCO

Dentro de los Dolomitas existen numerosas áreas protegidas. Además de los parques nacionales, regionales y provinciales, existen Lugares de Importancia Comunitaria (LIC) y Zonas de Especial Protección (ZEPA). Por esta razón, la UNESCO siempre ha tenido un especial interés en las áreas protegidas de los Dolomitas, estableciendo perímetros en cada uno de los nueve sistemas de los Dolomitas de la UNESCO, de forma que coincidan casi a la perfección con sus límites.



6.7.2. España

España es un país con condiciones físicas y climáticas muy diversas y por tanto, una gran diversidad de espacios naturales, especies de flora y fauna y paisajes. Se encuentra en la Península Ibérica así que cuenta con un extenso litoral, bañado por el Océano Atlántico, el Mar Cantábrico y el Mar Mediterráneo. También cuenta con dos archipiélagos, Baleares y Canarias, y diferentes cadenas montañosas que le otorgan una diversidad aún mayor de condiciones bioclimáticas.

La situación geográfica de España como cruce de caminos entre Europa y África favorece la existencia de especies muy diferentes al coincidir en su territorio varias regiones climáticas y biogeográficas, dentro de cada una de las cuales las condiciones de relieve debido a la orografía, aportan una variedad aún mayor. Hay tres regiones bioclimáticas:

- **Eurosiberiana:** coincidiendo con la franja norte de la península (Galicia, Cantábrico y Pirineos); son zonas de clima oceánico o atlántico, caracterizadas por precipitaciones abundantes y regulares y temperaturas templadas con formaciones vegetales de bosque templado caducifolio.
- **Mediterránea:** Esta región ocupa la mayor parte de la Península y se extiende por las zonas de clima mediterráneo, caracterizadas por precipitaciones escasas e irregulares, con fuerte sequía estival y temperaturas templado-cálidas. Sus formaciones vegetales características son el bosque y matorral mediterráneo, dominando especies como la encina, el alcornoque, el olivo, etc.
- **Macaronésica:** En Canarias, donde predomina un clima subtropical con temperaturas cálidas durante todo el año y escasas precipitaciones. Por sus características climáticas y aislamiento, son comunes las plantas y animales endémicos, es decir, que no habitan en otros sitios.

España es el país con más Reservas de la Biosfera del mundo, con un total de 52, lo que equivale a más del 12% de su territorio. Castilla y León es la Comunidad Autónoma con más Reservas de la Biosfera de España, 10 en total, seguida de Andalucía con 9, Canarias y Asturias con 7 cada una y Galicia con 6.)

6.7.2.1.- Reservas de la Biosfera de Ancares y Parque Natural de Somiedo (en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO)

Este lugar comprende dos áreas muy diferenciadas: por un lado el territorio de Ancares, comarca situada entre las provincias de León (Comunidad de Castilla y León) y Lugo (Comunidad de Galicia) y, por otro lado, el parque natural de Somiedo, situado en el Principado de Asturias.

En el paisaje cultural del terreno montañoso de la Cordillera Cantábrica combina la belleza paisajística con una estructura socioeconómica arraigada en el pasado, ilustrando un estilo de vida ancestral que ya no es común en Europa. Se caracteriza por la coexistencia de valores ecológicos sobresalientes junto con un legado etnográfico único que da testimonio a la forma ancestral del hombre de explotar los recursos.

Un elemento importante es el sistema tradicional de pastoreo de ganado basado en la trashumancia, todavía en uso hoy en día, y que define el paisaje y la sociedad local, representando un patrimonio vivo que combina naturaleza y cultura de manera única. Los estudios antropológicos ayudaron a comprender la importancia de estos pastizales como un fenómeno técnico-ecológico racional y eficaz. La característica común es el movimiento estacional y el pastoreo de los pastizales de montaña.

<https://whc.unesco.org/en/tentativelists/5132/>





Fotos: SERVIMA SL y Jesús Núñez

6.7.2.2. Áreas de dehesa del suroeste de la Península Ibérica (principalmente en Extremadura, Andalucía, Castilla y León, Castilla-La Mancha y Madrid en España y también en Portugal)

La dehesa es un ecosistema único que se encuentra en el suroeste de la Península Ibérica. Es un bosque mediterráneo modificado por el hombre que ocupa unos 5 millones de hectáreas en España. Es un ecosistema artificial donde gracias a un modelo de aprovechamiento sostenible se ha creado un lugar de gran biodiversidad. La dehesa alberga fauna salvaje, con más de 20 especies de mamíferos y 60 especies de aves, algunas de ellas en peligro de extinción como el lince y el águila imperial.

Combina el uso agrícola, ganadero y forestal. Se ha eliminado parte del arbolado original para crear pastos y un espacio óptimo para la ganadería extensiva (ovino, caprino, bovino y porcino ibérico). Los árboles del género *Quercus* (encinas, alcornoques, robles y quejigos) representan la práctica totalidad de la masa arbórea de la dehesa, produciendo las apreciadas bellotas para la alimentación del cerdo ibérico, adaptado a la dehesa.

Otro uso tradicional interesante es la producción de corcho por parte del alcornoque.

<https://www.youtube.com/watch?v=DsbMCO4dwtk>



Fotos: SERVIMA SL



6.7.3. Hungría

Hungría, ubicada en el Este de Europa, es visitada por muchos turistas a lo largo del año, principalmente los sitios catalogados como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Uno de ellos está en el norte de Hungría, en la ciudad de Borsod-Abaúj-Zemplén, municipio conocido por tener gran cantidad de cuevas en el Parque Nacional Aggtelek. El parque fue fundado en 1985 y contiene más de 270 cuevas. Fue el primer parque húngaro dedicado a la protección de formaciones terrestres poco profundas y cuevas. La labor del parque es desarrollar el ecoturismo en la región, que se expande a territorios de Hungría y Eslovaquia. La cueva más famosa es la cueva de Baradla, el ecoturismo en la cueva más grande de Hungría está muy desarrollado, además de recorridos a pie dentro de la cueva, el parque ofrece visitas guiadas especiales (zoológicas y botánicas), y para los más atrevidos, hay paseos en bicicleta. Por esta estructura y belleza natural, el Parque Nacional Aggtelek es parte de la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO desde 1995.

116

6.7.3.1. Paisaje cultural histórico de la región vinícola de Tokaj, Hungría

El Paisaje cultural histórico de la región vinícola de Tokaj (uno de los 3 paisajes culturales húngaros) fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 2002. La región representa una tradición vitivinícola distinta, milenaria, que ha sobrevivido intacta hasta el presente (criterio iii) y todo el paisaje, incluidos los viñedos y los asentamientos establecidos desde hace mucho tiempo, ilustran el modo especializado de uso tradicional de la tierra.

Uno de los primeros sistemas de clasificación de viñedos del mundo se estableció en 1737 en Tokaj, ubicado en el noreste de Hungría. Al igual que otros sitios del patrimonio mundial, Tokaj tiene un gran valor simbólico para la identidad nacional que también generó una categoría especial de protección a nivel nacional. Todo el bien del Patrimonio Mundial y sus zonas próximas, con sus 27 asentamientos (granjas, aldeas y pequeños pueblos), viticultura distintiva (por ejemplo, producción de vino aszú) con una red histórica de más de 3.000 bodegas, y una diversidad constructiva, arqueológica, natural y patrimonio intangible: fue legalmente protegido como el primer 'paisaje histórico' de Hungría en 2012. El propósito de la protección es preservar los edificios históricos y el entorno natural, mantener el uso tradicional de la tierra, así como garantizar la gestión sostenible del Valor Universal Excepcional de la propiedad. Además de las áreas protegidas a nivel nacional, más de la mitad del paisaje histórico pertenece a la red Natura 2000, por lo que disfruta de protección a nivel de la UE como lugar natural de importancia comunitaria. Además, un gran número de monumentos históricos también están protegidos individualmente (localmente). La región también ha sido miembro de la red internacional ViTour Landscape, incorporando 6 viñedos del Patrimonio Mundial en Europa.



6.7.4. Eslovenia

Otro país de Europa del Este que llama la atención por su belleza natural, especialmente cuando se trata de cuevas. Con un espléndido sistema de cuevas, las cuevas de Skocjan forman uno de los paisajes subterráneos más majestuosos de Europa. Bañadas por el río Reka, las cuevas desaparecen bajo tierra y reaparecen a los 34 km, continuando su camino en territorio italiano. El sistema de cuevas subterráneas en Skocjan es milenario, lo que atrae a muchos turistas a la región, además, hay escritos sobre las cuevas que datan del año 60 a. C. En los 6200 metros de longitud de las cuevas de Skocjan, además de su belleza natural, podemos encontrar especies animales únicas, un hermoso ejemplo es el bebé dragón, una salamandra de las cuevas. En las cuevas se encuentran varios tipos de murciélagos, escarabajos subterráneos y crustáceos.

6.7.4.1.- Cuevas de Škocjan, Eslovenia

Las cuevas de Škocjan se encuentran en la misteriosa región de karts de Eslovenia, donde no faltarán las maravillas naturales. Las cuevas de Škocjan, con el cañón subterráneo más grande de Europa, fueron las primeras de Eslovenia en ser inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial Natural y Cultural de la UNESCO. Las cuevas de Škocjan se inscribieron en la lista de lugares de patrimonio mundial de la UNESCO el 28 de noviembre de 1986. Las cuevas de Škocjan son, sobre todo, un fenómeno natural de importancia mundial, igual que el Gran Cañón, la Gran Barrera de Coral, las Islas Galápagos, el Monte Everest entre otros. Las cuevas de Škocjan son un fenómeno natural único, creación del río Reka. El río Reka nace debajo de la meseta de Snežnik y fluye unos cincuenta y cinco kilómetros en la superficie. Después de llegar al Karst, que es la superficie de piedra caliza, el río no solo profundiza su cauce por erosión sino también por medio de la corrosión: disuelve la piedra caliza.

<https://www.park-skocjanske-jame.si/en/>

<https://www.park-skocjanske-jame.si/en/read/educational-programmes/skocjan-education-trail>



Foto 1: [Borut Lozej, arhiv javni forvod Park Škocjanske jame /](https://www.park-skocjanske-jame.si/en/) Foto 2: Jošt Gantar



6.7.4.2.- Hayedos primigenios en Eslovenia

Las zonas de bosques de hayas primigenios de los Cárpatos y otras regiones europeas que forman parte de la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO son las partes mejor conservadas de los bosques de hayas que han tenido un papel importante en el desarrollo y el impacto de los ecosistemas de hayas en Europa desde la última glaciación, hace 12.000 años. Estas áreas incluyen las reservas forestales de Krokár Primeval Forest y Snežnik-Ždročle. El [bosque primitivo de Krokár](#) es un espléndido pedazo de naturaleza virgen situado en el corazón de los bosques de Kočevje. Este bosque primitivo aún no ha sido tocado por los humanos, pero es el hogar de especies autóctonas de animales y aves. En la Reserva de Snežnik Ždročle también existen antiguos bosques de hayas, que gracias a su conservación aseguraron su lugar en el listado de la UNESCO. Ambas reservas forman parte de la red protegida Natura 2000.

118

El **bosque virgen de Krokár** representa la belleza y la integridad de los **bosques de hayas primigenios** con una superficie de más de 75 hectáreas. Es una reserva estricta, también parte de la red **Natura 2000**, y representa el ecosistema de un equilibrio en constante cambio entre suelo, clima e innumerables organismos vivos, desde organismos microscópicos hasta osos. Aquí solo se aplican las leyes de la naturaleza, por lo que las personas se mantienen al margen conscientemente. Sólo podemos acceder a él mirándolo desde el **sendero natural de Borovec**. Krokár es parte **del Patrimonio Mundial de la UNESCO** con la reserva forestal Snežnik-Ždročlje, que es testimonio de su importancia excepcional.

[Patrimonio Mundial de la UNESCO | sientoeslovenia](#)

[Selva virgen y bosques » Kočevsko \(kocevsko.com\)](#)



Fotos: [Jaka Arbutina](#), Entrada al bosque primitivo



6.7.5. Portugal

Portugal es un país de cultura y patrimonio único, es muy fácil reconocer cuando algo es portugués, ya sean sus azulejos, sus piezas, su arquitectura y paisajes naturales. La UNESCO ya ha clasificado 25 sitios portugueses como Patrimonio de la Humanidad, entre ellos: centros históricos, sitios arqueológicos, parques, paisajes culturales y muchos otros. Algunos de estos sitios han contribuido a la historia portuguesa y mundial durante miles de años.

La región norte de Portugal es particularmente rica en patrimonio cultural y natural, un ejemplo de este rico patrimonio son las cuencas de los ríos Duero, Miño, Lima, Cávado y Ave. El norte está lleno de diversidad, desde cuencas hidrográficas hasta montañas, como en la región de Trás-os-Montes, Alto Douro y Meseta Ibérica.

Trás os Montes se encuentra detrás de las sierras de Marão y Alvão, ambas al norte del río Duero.

119

6.7.5.1.- Alto Douro Vinhateiro (Paisaje Cultural Evolutivo y Vivo)

La Región Vitivinícola del Alto Douro es un área particularmente representativa del paisaje que caracteriza la vasta Región Demarcada del Duero, la región vitivinícola reglamentada más antigua del mundo. El paisaje cultural del Alto Douro combina la monumentalidad del valle del río Duero, de fuertes pendientes y suelos pobres y desiguales, con la acción ancestral y continúa del Hombre, adaptando el espacio a las necesidades agrícolas de tipo mediterráneo que soporta la región.

Esta íntima relación entre la actividad humana y la naturaleza permitió la creación de un ecosistema de valor único, donde se aprovechan de manera ejemplar las características del terreno, con la modelación del paisaje en bancales, preservándolo de la erosión y permitiendo el cultivo de la vid.



Foto: SERVIMA SL



6.8. BIBLIOGRAFÍA

Duncan, James S., and Nancy Duncan. "Doing Landscape Interpretation." In *The SAGE Handbook of Qualitative Geography*. Edited by Dydia Delyser, Steve Herbert, Stuart C. Aitken, Mike Crang, and Linda McDowell, 225–247. Los Angeles: SAGE, 2010.

European Environment Agency. *Europe's Environment - The Dobris Assessment*. Chap. 8. Landscapes. (23 Nov 2020).

European Environment Agency

<https://www.eea.europa.eu/themes/biodiversity/europe-protected-areas>

European Landscapes

(<https://www.eea.europa.eu/publications/92-826-5409-5/page008new.html>)

Howard, Peter. *An Introduction to Landscape*. Farnham, UK: Ashgate, 2011.

International Union for Conservation of Nature (IUCN)

<https://www.iucn.org/our-work/protected-areas-and-land-use>

Johnson, Matthew. *Ideas of Landscape: An Introduction*. Oxford: Blackwell, 2006.

Morin, Karen M. "Landscape: Representing and Interpreting the World." In *Key Concepts in Geography*. 2d ed. Edited by Nicholas J. Clifford, Sarah L. Holloway, Stephen P. Rice, and Gill Valentine, 286–299. Los Angeles: SAGE, 2009.

Natura 2000 Network

<https://natura2000.eea.europa.eu/>

https://ec.europa.eu/environment/nature/natura2000/sites_hab/index_en.htm

<https://www.renovablesverdes.com/pt/patrimonio-natural/>

UNESCO Cultural Landscape

<https://whc.unesco.org/en/culturallandscape/>

UNESCO Biosphere Reserves

<https://en.unesco.org/biosphere>

<https://culture.ec.europa.eu/cultural-heritage>

Winchester, Hilary P. M., Lily Kong, and Kevin Dunn. *Landscapes: Ways of Imagining the World*. Harlow, UK: Pearson, 2003.

Wylie, John. "Landscape." In *The SAGE Handbook of Geographical Knowledge*. Edited by John A. Agnew and David N. Livingstone, 300–315. Los Angeles: SAGE, 2011.



PARTE III.

INTERPRETACION DEL PATRIMONIO



**RURAL
HERITAGE**

MODULO 7. INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO. RELACIÓN CON LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO.

Índice:

- Introducción a la interpretación del patrimonio
- ¿Qué es la interpretación del patrimonio?
- La interpretación del patrimonio. Su relación con la conservación del patrimonio rural.
- Bibliografía

7.1. INTRODUCCIÓN A LA INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO

122

La Interpretación del Patrimonio (IP) es una estrategia de comunicación basada en la reconocida experiencia del Servicio de Parques Nacionales de los Estados Unidos, país en el que se desarrolló, y en las aportaciones de diversos autores sobre metodología de la interpretación, especialmente Sam Ham, que ha desarrollado la interpretación temática, es decir, aquella en la que un tema sirve de idea de partida para provocar la reflexión de los visitantes.

La IP suele definirse como una técnica de comunicación estratégica que, a través de mensajes comprensibles y atractivos, busca conectar intelectual y emocionalmente al público con el recurso que se quiere conocer, en este caso con el patrimonio rural.

El objetivo de la interpretación es revelar el significado del lugar o del elemento patrimonial, en un ambiente relajado y agradable, para suscitar una respuesta de aprecio y compromiso por parte de los visitantes.

También puede describirse como el **"arte" de comunicar los valores del patrimonio in situ a grupos no expertos, de público general, que visitan el lugar en su tiempo libre**. Dar a conocer el patrimonio a grupos homogéneos de expertos (etnógrafos, geógrafos, historiadores, arqueólogos, biólogos, antropólogos, arquitectos o profesionales del turismo) cuyas motivaciones y conocimientos son fáciles de entender es relativamente sencillo. Pero trabajar con grupos heterogéneos, compuestos por familias o grupos de amigos, de edades muy diferentes, con intereses diversos, es más complicado. La IP es una estrategia especialmente adecuada para trabajar con estos grupos heterogéneos.

Ámbitos de la interpretación del patrimonio

- Espacios naturales protegidos
- Turismo
- Desarrollo rural
- Gestión y conservación del patrimonio
- Educación

La Interpretación del Patrimonio tiene muchos ámbitos de aplicación. Nació como método de intervención con el público visitante en **espacios naturales protegidos** y con el tiempo se ha extendido al ámbito del turismo, ofreciendo el atractivo de **acercar al público a un lugar de una forma diferente**.



Otro ámbito de aplicación interesante es el **desarrollo rural**, conectando a la población local con los visitantes mediante estrategias en las que ambos se convierten en protagonistas.

También puede utilizarse en la **gestión y conservación del patrimonio** y, por supuesto, en el **ámbito educativo**, como una atractiva estrategia de aprendizaje.

La IP es una herramienta que puede apoyar el desarrollo turístico y la gestión del patrimonio porque permite tratar los lugares o recursos como productos y presentarlos al público estableciendo conexiones, tanto intelectuales como emocionales, entre los elementos del patrimonio natural y cultural (tangibles e intangibles), las experiencias y necesidades de la población local y las expectativas de los visitantes.

7.2. ¿QUÉ ES LA INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO?

123

La interpretación del patrimonio es una técnica de comunicación (oral, visual, escrita, auditiva, interactiva) que pretende **revelar los valores del patrimonio a las personas que visitan un lugar** en su tiempo libre, **proporcionándoles experiencias in situ**, ya sea mostrando y experimentando con objetos y lugares o con cualquier medio **que les permita comprender la esencia del lugar**.

Según la Asociación Europea de Interpretación del Patrimonio "interpretar significa añadir significado a las experiencias, provenga éste de los sentimientos o de los pensamientos". La forma en que interpretamos el patrimonio es fundamental para la forma de configurar nuestro futuro común. La interpretación del patrimonio está profundamente arraigada en la cultura humana. Incluso la decisión de conservar algo como herencia requiere un acto de interpretación. Antiguamente, los chamanes y los sacerdotes eran considerados intérpretes profesionales, y tras el Siglo de las Luces, los filósofos europeos desarrollaron sus propias ideas sobre cómo interpretar el patrimonio.

Sin embargo, el primer libro fundamental sobre "*La interpretación de nuestro patrimonio*" fue escrito en 1957 por Freeman Tilden para el Servicio de Parques Nacionales de Estados Unidos. En su libro, Tilden sitúa esta definición en el contexto del objetivo primordial de revelar el significado de un sitio a los visitantes no expertos. Desde la publicación del libro de Tilden, otros han perfeccionado su definición de diferentes maneras, pero sus principios clave siguen siendo ampliamente adoptados".

Definiciones de interpretación del patrimonio

"Es el arte de explicar el lugar de las personas en el medio al objeto de crear conciencia y despertar el deseo de contribuir a la conservación del entorno " (DON ALDRIGE, 1973).

"Es un proceso de comunicación diseñado para revelar al público los significados e interrelaciones de nuestro patrimonio natural o cultural a través de la participación en experiencias de primera mano con objetos, herramientas, paisajes o lugares" (BOB PEART, 1977).



"Es el arte de revelar in situ el significado del patrimonio natural, cultural e histórico al público que visita estos lugares en su tiempo de ocio" (ASOCIACION ESPAÑOLA DE INTERPRETACION DEL PATRIMONIO, 1996).

"Representa la traducción del lenguaje técnico de las ciencias naturales o campos afines a términos e ideas que el público en general pueda entender" (SAM HAM, 1992).

"Actividad educativa que pretende revelar significados y relaciones mediante el uso de objetos originales, por experiencia propia, y por medios ilustrativos, en lugar de limitarse a comunicar información de hechos". (FREEMAN TILDEN, 1968).

De forma muy sencilla podemos definir la IP como una **técnica de comunicación estratégica que permite la comprensión y el disfrute del patrimonio a grupos heterogéneos.**

La interpretación del patrimonio es una disciplina que cuenta con un amplio abanico de pautas y directrices metodológicas para la comunicación con el público y para la presentación del patrimonio in situ, transmitiendo un potente mensaje que trasciende la visita (MARTÍN M., 2008).

La interpretación del patrimonio está distribuida por todo el mundo. Se basa en una considerable investigación y se imparte en todos los niveles, desde la formación profesional hasta el grado universitario.

7.3. LA INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO Y SU RELACIÓN CON LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO RURAL.

Los lugares con interés patrimonial (natural y cultural) también están habitados por una población local que depende de los recursos del lugar y que puede participar en actividades de interpretación que aporten una visión global del patrimonio y sirvan para reforzar el sentimiento de pertenencia al lugar mediante el conocimiento y la valoración del patrimonio propio, al tiempo que ayudan a comprender los beneficios que su conservación tiene para la comunidad.

Además, la población local puede beneficiarse de estas actividades, ya que la interpretación puede convertir las singularidades locales en un "producto", creando o ampliando la oferta turística. La interpretación del patrimonio potencia los servicios que pueden representar un ingreso económico y, por tanto, puede convertirse en un potente medio de desarrollo local, generando ingresos principales o complementarios, a través de diversos servicios (guías locales, restauración, tiendas de productos locales y artesanía, visitas a productores, recuperación y puesta en valor del patrimonio local, etc.).

Una buena interpretación garantiza que *"los visitantes vuelvan, compartan su entusiasmo por la experiencia con sus amigos y se queden más tiempo la próxima vez"* (Lisa BROCHU y Tim MERRIMAN, 2003).





Dado que el turismo patrimonial, rural, cultural y de naturaleza está en pleno auge, para mantener su supervivencia debe velarse por la conservación del propio patrimonio, y no centrarse únicamente en el desarrollo socioeconómico y la satisfacción de los turistas. Precisamente la IP es un instrumento que puede contribuir a todo esto con una buena planificación interpretativa.

Por lo tanto, la Interpretación del Patrimonio es un aliado en la gestión y conservación de los espacios naturales y del patrimonio cultural, ya que puede proporcionar a los visitantes información y concienciación para la conservación, ayudando a planificar el uso del patrimonio, lugar o recurso, sin sacrificar el disfrute de la experiencia por parte del público. Los servicios interpretativos se ofrecerán siempre **en lugares o en torno a recursos que no sean especialmente vulnerables y en los que la presión del público no tenga un impacto significativo.**



Es una herramienta de gestión eficaz para evitar impactos negativos e inculcar comportamientos positivos hacia el patrimonio. Es una excelente herramienta para la gestión del uso público y una oportunidad para que la sociedad sea consciente de los problemas de conservación del patrimonio rural y participe en su solución.

Existe una gran diferencia de objetivos, finalidad y enfoque entre la interpretación del patrimonio y la simple información o difusión como acciones o instrumentos sociales que persiguen y participan en las políticas, planes y acciones de conservación del patrimonio, natural o cultural. El siguiente cuadro resume estas diferencias según los autores González, M.; Lezcano M.E., Serantes A. (2014), (Interpretación del Patrimonio Artístico. Guía para profesionales de turismo. Centro de Extensión Universitaria y Divulgación Ambiental de Galicia)

Tipos de herramientas para la conservación				
Herramienta	Información	Difusión	Interpretación	Educación
Finalidad	Corregir comportamientos Adquirir conocimiento del lugar, recurso, patrimonio		Cambio de actitudes Implicación afectiva Participación en acciones	
Objetivos	Cumplir las normas Seguridad		Empoderar/Comprender las consecuencias de las acciones	
Protagonistas	Administración Informadores/ Guías		Visitantes Población local	

Fuente: González, M.; Lezcano M.E., Serantes A. (2014). Interpretación do Patrimonio Artístico. Guía para profesionais do turismo. Ed. CEIDA- Centro de Extensión Universitaria e Divulgación Ambiental de Galicia.



La interpretación del patrimonio es también una estrategia educativa, vinculada a programas de comunicación, sensibilización y educación ambiental o patrimonial, dirigidos a la población local, estudiantes, profesores, gestores o técnicos municipales, visitantes, etc.

Las acciones de conservación se desarrollan en los siguientes ámbitos: procesos de revalorización del patrimonio, promoción del desarrollo rural, programas de educación ambiental o patrimonial, turismo en torno al patrimonio rural o ecoturismo, y gestión de bienes patrimoniales.

Los principios de la interpretación del patrimonio se utilizan dentro de las comunidades locales, pero aún más para involucrar a los visitantes en las áreas protegidas, los monumentos, los museos y muchos otros lugares donde se puede experimentar el patrimonio.

Los intérpretes profesionales no sólo facilitan los procesos de aprendizaje como guías en diálogos cara a cara. También hacen uso de otros medios que apoyan la experiencia del patrimonio, como por ejemplos audioguías, paneles de texto, aplicaciones multimedia, etc.

Provocan la curiosidad y el interés de las personas relacionando el lugar o los objetos con los propios conocimientos, experiencias, antecedentes y valores de los participantes. Los intérpretes profesionales también se abstienen de limitarse a comunicar hechos inconexos o mensajes estrictamente definidos.

126



Para todo ello, es imprescindible desarrollar un buen proceso interpretativo y una planificación adecuada, temas que vamos a introducir en el próximo módulo.



7.4. BIBLIOGRAFIA

Aldridge, Don. 2005. La interpretación como indicador de la convicción cultural. Boletín de Interpretación número 12: 11-21. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ambientarte, D.L. 2012. Interpretación del patrimonio: una herramienta eficaz para la conservación. Fuentes Nuevas. Ponferrada. En: <http://www.adam-europe.eu/prj/7760/prd/12/1/INTEPA%20Didactic%20Guide%20ES.pdf>

Fernández Balboa, Carlos (Ed.). 2007. La interpretación del Patrimonio en la Argentina. Administración de Parques Nacionales de Argentina. Buenos Aires. Argentina. En: <http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/docs/docs/LA%20INTERPETACION%20DEL%20PATRIMONIO.pdf>

Fratto, Víctor. 2004. La interpretación... lamentablemente de moda. Boletín de Interpretación número 10: 6-7. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Glen, Michael Hamish. 2009. Interpretación: ¿profesión, disciplina, arte o ciencia? Boletín de Interpretación número 21: 28-33. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

González Molina, P. 2018. Ecología e interpretación del paisaje. Ed. Tutor Formacion.

Gorospe, Gorka. 2005. Interpretación espontánea. Boletín de Interpretación número 12: 4-5. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2005. Audiencias cautivas y no-cautivas. Un relato de cómo llegué a esa idea y a qué me refiero con esto. Boletín de Interpretación número 13: 2-4. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2007. ¿Puede la Interpretación marcar una diferencia? Respuestas a cuatro preguntas de psicología cognitiva y del comportamiento. Boletín de Interpretación número 17: 10-16. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2008. De la Interpretación a la Protección ¿Hay una base teórica? Boletín de Interpretación número 18: 27-31. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2011. La interpretación es persuasiva cuando el tema es convincente. Boletín de Interpretación número 25: 18-20. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2014. Interpretación – Para marcar la diferencia intencionadamente. Edita: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2014. Un poco de psicología ayuda mucho. Boletín de Interpretación número 29: 17-20. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Holmes, T., Blackmore, E., Hawkins, R., and Wakeford, T. 2011. Common Cause Handbook. Machynlleth: Public Interest Research Centre.

Knudson, D.; Cable, T.; y Beck, L. 1995. Interpretation of cultural and natural resources. Venture Publishing, Inc. State College. Pennsylvania.



- Lewis, William J. 1981. *Interpreting for Park Visitors*. 2nd ed.; Eastern National Park and Monuments Association. USA. ISBN 0-89062-079-2
- Morales, Jorge. 1989. *The Birth of Interpretation in Spain*. En: D. Uzzell (ed.), *Heritage Interpretation*, Vol. 1, Belhaven Press, London.
- Morales, Jorge. 2001. *Guía Práctica para la Interpretación del Patrimonio - El Arte de Acercar el Legado Natural y Cultural al Público Visitante*. Consejería de Cultura (Junta de Andalucía) y TRAGSA. Segunda edición.
- Morales, Jorge. 2005. Bases para la capacitación en interpretación del patrimonio. *Boletín de Interpretación* número 12: 24-27. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.
- Morales, Jorge; Guerra, Francisco José; Serantes, Araceli. 2010. Bases para la definición de competencias en Interpretación del Patrimonio. Fundamentos teóricos y metodológicos para definir las Competencias Profesionales de Especialistas en Interpretación del Patrimonio en España. Seminarios de Interpretación Natural y Cultural. CENEAM. http://www.magrama.gob.es/es/ceneam/grupos-de-trabajo-y-seminarios/interpretacion-del-patrimonio-natural-y-cultural/anexo2_bases_competencias_interpr_tcm7-13296.pdf
- Moreira-Wachtel, S.; y Trélez Solís, Eloísa. 2013. *La interpretación del patrimonio natural y cultural: Una visión intercultural y participativa*. Lima. En: http://www.eco-consult.com/fileadmin/user_upload/pdf/interpretacio%C3%ACn_patrimonio_web.pdf
- Peart, Bob. 2005. La definición de interpretación. *Boletín de Interpretación* número 13: 13-16. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.
- Peart, Bob. 2006. El debate continúa. La definición de interpretación. *Boletín de Interpretación* número 14: 13-14. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.
- Seminario de Interpretación del Patrimonio. Centro Nacional de Educación Ambiental (CENEAM). <http://www.marm.es/es/ceneam/grupos-de-trabajo-y-seminarios/interpretacion-del-patrimonio-natural-y-cultural/>
- Serantes Pazos, Araceli. 2006. *Tilden: las palabras que dieron voz a los intérpretes*. *Boletín de Interpretación* número 15: 4-5. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.
- Sharpe, Grant W. 1982. *Interpreting the Environment*. 2nd ed. John Wiley & Sons, Ltd., London.
- Tilden, Freeman. 1957. *Interpreting Our Heritage*. The University of North Carolina Press, Chapel Hill (Edition in Spanish, 2006). "La interpretación de nuestro patrimonio". Asociación para la Interpretación del Patrimonio.
- Uzzell, David (Ed). 1989. *Heritage Interpretation*, Vol. 1, Belhaven Press, London. ISBN 1-85293-077-2
- Vander Stoep, Gail. 2003. La interpretación es un instrumento para la gestión. *Boletín de Interpretación* número 8: 2-4. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.
- Veverka, J.A. 1994. *Interpretive Master Planning*. Falcon Press Publishing Co., Inc., Helena, Montana, USA. ISBN 1-56044-274-



MODULE 8. CÓMO DISEÑAR Y DESARROLLAR ACTIVIDADES DE INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO Y MATERIALES INTERPRETATIVOS.

Índice:

- Principios básicos
- El proceso interpretativo
- La importancia del análisis de la audiencia
- Técnicas de interpretación
- Medios de interpretación
- Cómo diseñar y desarrollar itinerarios interpretativos
- Cómo diseñar y desarrollar paneles interpretativos
- Bibliografía

129

8.1. PRINCIPIOS BÁSICOS

Para diseñar y desarrollar productos y servicios interpretativos es necesario conocer los fundamentos básicos de un buen trabajo de interpretación del patrimonio, entre los que se encuentran una serie de principios (desarrollados a partir de los 6 principios de Tilden) que, junto con el conocido método, denominado TORA, forman los principales elementos metodológicos en los que se basa cualquier interpretación del patrimonio.

La base teórica de la interpretación del patrimonio proviene de la obra de Freeman Tilden "*Interpreting Our Heritage*", donde se definen las ideas fundamentales de la interpretación a través de seis principios, que posteriormente fueron revisados por Larry Beck y Ted Cable en su obra "*Interpretation for the 21st Century - Fifteen Guiding Principles for Interpreting Nature and Culture*", publicada en 1998, revisando la obra de Tilden, redefiniendo sus seis principios y proponiendo nueve más (ante la necesidad de adaptar y transformar los métodos de interpretación del patrimonio a los nuevos perfiles de visitantes, por ejemplo más tecnológicos).

Así, podemos resumir los principales principios resultantes de los trabajos de Tilden y Beck y Cable de la siguiente manera

1. Para despertar el interés de los visitantes, los contenidos de los mensajes de interpretación deben estar relacionados con la vida y la experiencia de los visitantes.
2. El propósito de la interpretación va más allá de la entrega de simple información; se trata de revelar un significado más profundo, aunque basado en la información.
3. Toda presentación interpretativa debe diseñarse como una historia que informe, entretenga e ilumine.
4. El propósito del mensaje interpretativo es inspirar y provocar para que las personas "amplíen sus horizontes".



5. La interpretación debe presentar el conjunto y no partes aisladas; debe presentar un tema o enfoque de forma completa, al tiempo que se dirige al individuo como un todo.
6. La interpretación para niños, adolescentes y personas mayores debe aplicar enfoques diferentes.
7. Todo lugar tiene una historia; por ello, los intérpretes pueden revivir el pasado para hacer más agradable el presente y más significativo el futuro.
8. La tecnología puede revelar el mundo de formas nuevas y entretenidas. Sin embargo, su incorporación a los programas interpretativos debe hacerse con cuidado y precaución.
9. Los intérpretes deben tener cuidado con la cantidad y la calidad de la información que se presenta (en cuanto a su selección y precisión). Basada en una buena investigación y bien sintetizada, la interpretación tendrá más fuerza que un gran discurso.
10. Antes de aplicar el diseño en la interpretación, hay que conocer las técnicas básicas de comunicación. La interpretación de calidad se basa en las habilidades y conocimientos del intérprete, atributos que se desarrollan continuamente.
11. La interpretación de textos debe transmitir lo que el público desea saber, con el conocimiento, la humildad y la responsabilidad que ello conlleva.
12. Un programa interpretativo debe ser capaz de obtener apoyo (político, financiero, administrativo, voluntario...), cualquier ayuda necesaria para que prospere.
13. La interpretación debe estimular las capacidades de las personas e infundir el deseo de sentir la belleza que les rodea, elevar el espíritu y fomentar la conservación de lo interpretado.
14. Los intérpretes deben ser capaces de promover actividades interpretativas óptimas mediante programas y servicios bien concebidos y diseñados intencionadamente.
15. La pasión es el ingrediente indispensable para una interpretación potente y eficaz; pasión por el recurso que se interpreta y por los visitantes que vienen a inspirarse en éste.

El método TORA:

Es una de las metodologías más actuales y efectivas en interpretación creada por Sam Ham (1992) basada en la psicología cognitiva y su evidencia científica.

El modelo TORA (Temática, Organizada, Relevante y Amena) describe cómo debe ser la interpretación para provocar el pensamiento en los visitantes desde el primer momento.

El modelo TORA se ha adaptado a los programas de interpretación de todo el mundo y es ahora una parte central de la formación de los intérpretes. La formación en los fundamentos del modelo TORA es un elemento esencial de la formación de intérpretes del patrimonio.

Cada una de las letras conlleva un sistema de métodos y técnicas que el intérprete debe comprender y utilizar para ofrecer una interpretación de calidad:



T - Temática: tiene una idea principal o tema que organiza y da sentido a otra información.

O - Organizada: la información es fácil de seguir y entender.

R - Relevante: tiene un significado para el receptor.

A - Amena: que entretiene, mantiene la atención y divierte.

Este autor ofrece una serie de recursos para cumplir estos requisitos:

1. Temática. El mensaje se presenta en forma de historia, presentando el tema de forma sencilla, con frases cortas y simples, con una intención u objetivo predeterminado.

2. Organizada. Establecer categorías facilita que las personas recuerden un proceso de comunicación con un número limitado de ideas (aproximadamente 5 ideas relacionadas con el tema principal). Demasiadas ideas hacen que el proceso sea ineficaz.

3. Relevante. La relevancia se consigue cuando se puede relacionar con las experiencias y conocimientos de los visitantes.

4. Amena. Un toque de humor, en su justa medida, hará más entretenida la interpretación, pero también puede ser agradable si se presenta la relación directa entre causa y efecto, se utilizan metáforas visuales, ilustraciones que muestren gráficamente procesos complejos, ejemplos, analogías, etc.

A continuación se presenta una "**Lista de comprobación de buenas prácticas en interpretación del patrimonio**" elaborada por el grupo de trabajo denominado Seminario Permanente de Interpretación del Patrimonio Natural y Cultural del CENEAM (Centro Nacional de Educación Ambiental) de España (2017) en la que, además de ofrecer pautas para evaluar un producto interpretativo, se dan orientaciones sobre cómo diseñarlo para que pueda cumplir con los principios del modelo T.O.R.A.

Para analizar los diferentes puntos o aspectos del método a evaluar, se puede tener en cuenta una determinada escala o clave, que según los autores anteriores puede ser la siguiente

n/a= no aplicable a esta situación

0= no aplicable (pero podría haberse aplicado)

1= aplicado, pero requiere mejoras o ajustes

2= bien aplicado

3= muy bien aplicado

Hay que entender el concepto de **interpretación secuencial y no secuencial**. La interpretación secuencial es la realizada por un intérprete-guía presencial, que controla el orden en que se entrega la información a la audiencia presentando un "tema" de forma ordenada. En la interpretación no secuencial, es el público quien decide el orden en el que se acercará a la interpretación, no el intérprete, por ejemplo en un museo, una exposición en un centro de visitantes, paneles/señales exteriores, audioguías, aplicaciones para teléfonos móviles, etc.



**LISTA DE COMPROBACIÓN DE BUENAS PRÁCTICAS EN INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO
(CENEAM- Centro Nacional de Educación Ambiental de España, 2017)**

	n/a	0	1	2	3	Comentarios
A. INTERPRETACION SECUENCIAL (con guía-intérprete)						
1. Temática						
a. Tiene un tema potente que provoca el pensamiento de la audiencia						
2. Organizada						
a. Se sigue fácilmente, sin gran esfuerzo						
b. Tiene 4 subtemas o menos						
c. La estrategia de “Introducción, Cuerpo del mensaje y Conclusión” se usa de forma efectiva						
3. Relevante						
a. Tiene en cuenta el contexto, idiosincrasia y experiencias de los visitantes						
b. El lenguaje es comprensible y apropiado para la audiencia						
c. Los mensajes incluyen conceptos universales						
d. Usa ejemplos, analogías, comparaciones y otras técnicas que contribuyen a la relevancia						
e. Alusiones directas al público						
4. Amena						
a. El guía-intérprete es amigable, sonríe						
b. Usa el sentido del humor y la ironía						
c. Usa la estrategia de las preguntas						
d. Propone tareas mentales						
e. Estimula el uso de más de un sentido						
f. Relaciona acontecimientos con personas/personajes						
g. Plantea situaciones hipotéticas						
h. Estimula la imaginación						
i. Promueve la participación física (moverse, usar objetos, etc.)						
Otras técnicas						
a. Realiza transiciones entre paradas del recorrido o entre bloques de contenido						
b. Usa materiales de apoyo						
c. Se apoya en comentarios hechos por la audiencia						
d. Hace demostraciones sencillas						



e. Usa citas de autores o personalidades						
	n/a	0	1	2	3	Comentarios
B. INTEPRETACIÓN NO SECUENCIAL (carteles, exposiciones, audiovisuales, etc.)						
1. Temática						
a. Tiene un tema potente que provoca la reflexión						
b. Tiene un título equivalente al tema o lo sugiere						
2. Organizada						
a. Desarrolla el tema de forma organizada (es fácil de seguir sin gran esfuerzo)						
b. Los textos o grabaciones son claros						
c. Hay un orden lógico en la estructura del mensaje						
d. El texto visible (carteles, unidades de exposición, señales, etc.) es breve						
e. Hay una parte con más información para aquellas personas que quieran saber más						
3. Relevante						
a. El lenguaje es comprensible y apropiado para la audiencia						
b. Los mensajes incluyen conceptos universales						
c. Usa ejemplos, analogías, comparaciones y otras técnicas que contribuyen a la relevancia						
d. Alusiones directas al público						
e. Considera los diferentes tipos de público						
4. Amena						
a. El mensaje incluye humor e ironía						
b. Incluye algunas preguntas abiertas						
c. Estimula la imaginación de los visitantes						
d. El diseño es atractivo y llama la atención						

Fuente: "Lista de comprobación de buenas prácticas en interpretación del patrimonio" elaborada por el grupo de trabajo denominado Seminario Permanente de Interpretación del Patrimonio Natural y Cultural del CENEAM (Centro Nacional de Educación Ambiental) de España (2017)

Según Leslie DAWSON (1999), hay que tener en cuenta cuatro elementos a la hora de diseñar o programar una actividad interpretativa:

- 1) El público o los visitantes a los que se dirige el mensaje
- 2) Las actividades propuestas, en consonancia con las características de ese público
- 3) Los recursos elegidos (teniendo en cuenta lo que se puede o debe mostrar)
- 4) El guía-intérprete o los medios interpretativos que se van a utilizar.



Los mejores temas son los que conectan cosas tangibles con ideas intangibles. Estos últimos facilitan las conexiones mezclando ideas con significados, utilizando conceptos universales que todos compartimos como el amor, la solidaridad, la familia, la libertad, la amistad, la maternidad, etc.

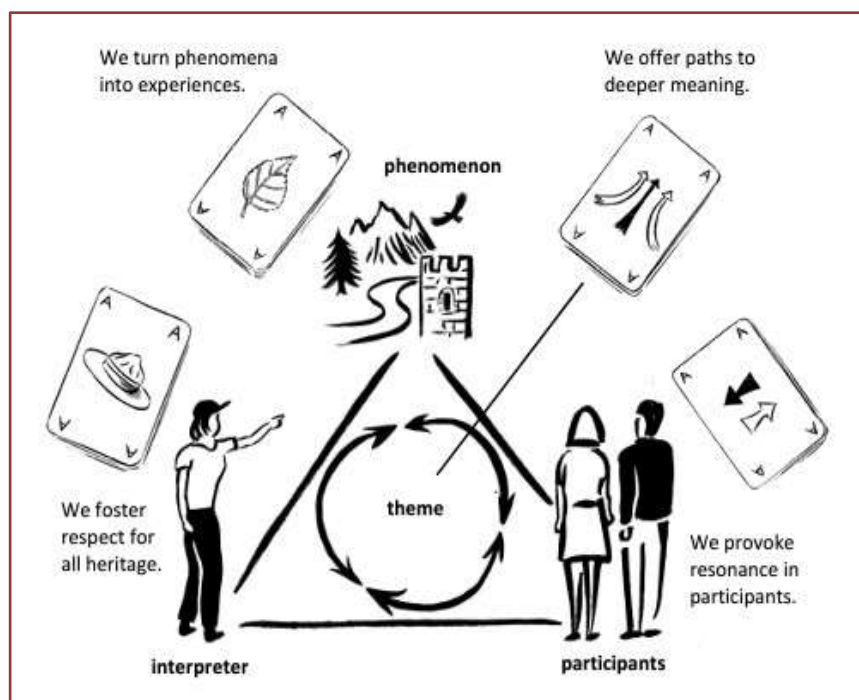
A veces el resultado es una conexión intelectual (comprensión del contexto, perspicacia, descubrimiento, revelación, etc.) y otras veces llega a través de las emociones (disfrute, sensación, espíritu, renovación, empatía, asombro, desafío...).

Una experiencia es interpretativa cuando los visitantes participan voluntariamente en su tiempo de ocio (no son un "público cautivo"); no tratamos de instruirles sino de provocar su interés y sensibilidad, satisfaciendo sus expectativas e invitándoles a respetar las medidas de conservación y gestión del patrimonio.

8.2. EL PROCESO INTERPRETATIVO

En la disciplina de la interpretación del patrimonio es importante el llamado **triángulo de la interpretación**, con tres pilares en cada proceso interpretativo:

- 1) El lugar, objeto o fenómeno patrimonial que se va a experimentar
- 2) Las personas que lo experimentan
- 3) El intérprete o los medios que facilitan su interpretación



Según la Asociación Europea para la Interpretación del Patrimonio, hay cuatro elementos relacionados con el triángulo interpretativo y los denominan los **cuatro ases de la interpretación**, con cuatro reivindicaciones vinculadas a estos cuatro ases:

- * Ofrecer caminos hacia un significado más profundo;
- * Convertir los fenómenos en experiencias;
- * Provocar resonancia y participación;
- * Fomentar el respeto por

todo el patrimonio.

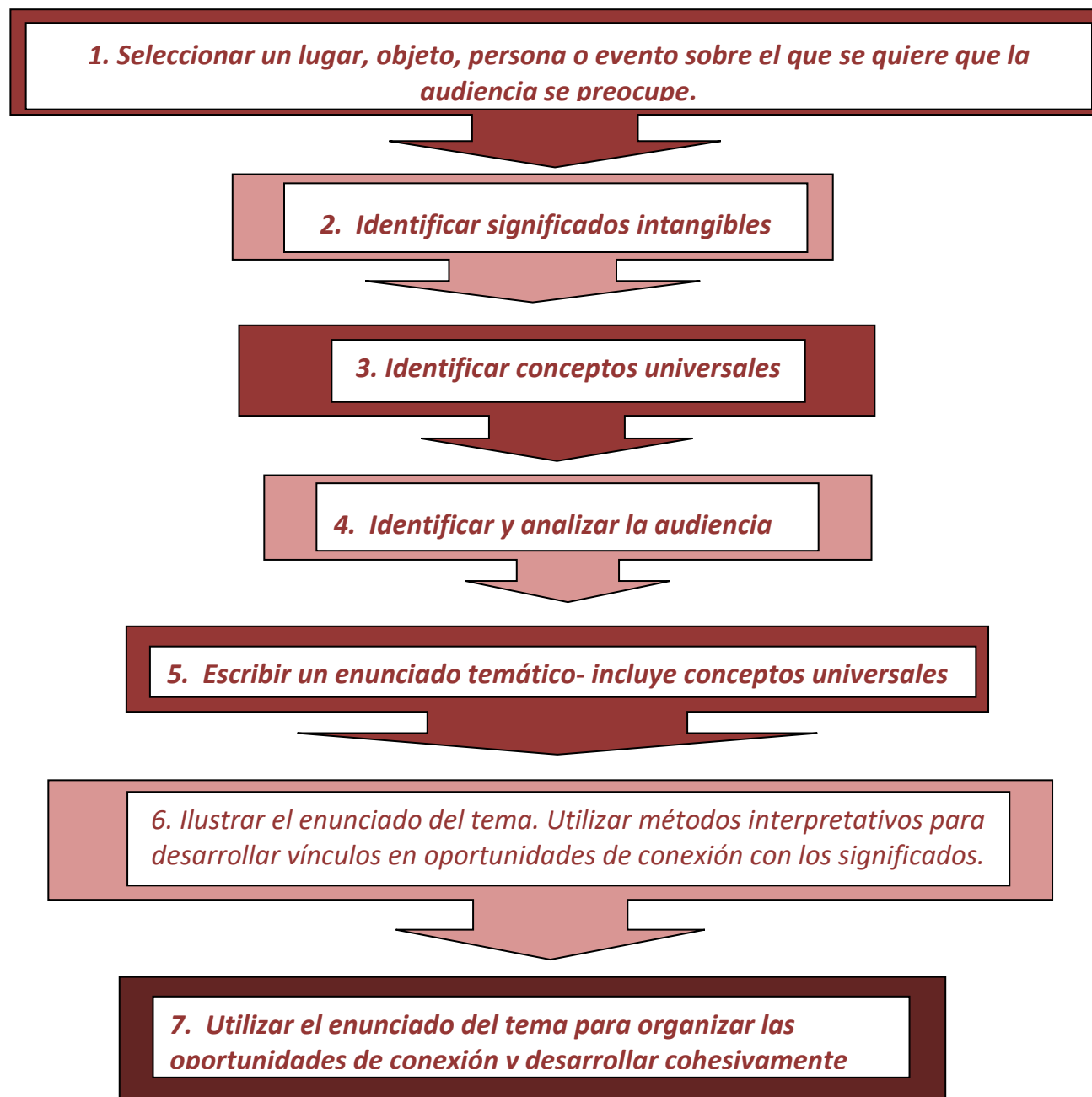
Fuente: Thorsten Ludwig, 2018 "Interpretive Guide. Sharing heritage with people" Ed. Michael Hamish



Existe un **modelo de proceso interpretativo** que ayuda a los intérpretes a crear todo tipo de productos interpretativos que conecten al público con los significados de un lugar, objeto, acontecimiento o persona.

El modelo de proceso interpretativo que se va a presentar a continuación se basa en los principios del Currículum de Desarrollo Interpretativo del Servicio de Parques Nacionales de EE.UU. (www.nps.gov/idp/interp)

Modelo del Proceso Intepretativo (SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DE EEUU)



Fuente: National Park Service of U.S.A. (www.nps.gov/idp/interp)

El modelo de proceso interpretativo se centra en los elementos que hacen que un producto sea interpretativo y proporciona una secuencia de fases con las que un intérprete puede desarrollar



oportunidades para que su audiencia establezca conexiones emocionales e intelectuales con los significados del recurso y desarrolle cohesivamente ideas que sean relevantes para el recurso y la audiencia.

1. Selección de un lugar, objeto, persona o acontecimiento tangible

Aunque un producto o servicio interpretativo puede incluir varios recursos tangibles, suele haber un recurso tangible que actúa como icono. Este es el recurso tangible que se quiere que le interese al público.

El icono es el motor que impulsa la presentación. Es un ancla que capta y revela una constelación de ideas, relaciones, contexto, sistemas, valores y procesos. El icono proporciona un punto de partida para la exploración de los recursos tangibles asociados y los múltiples significados de los recursos.

Un producto o servicio interpretativo puede utilizar más de un recurso tangible como símbolo. Un recorrido interpretativo suele centrarse en un objeto o característica diferente en cada parada para explorar un significado o significados únicos. A veces, un ensayo o charla utiliza dos o más iconos para describir múltiples perspectivas sobre el mismo tema. Sin embargo, cuantos más iconos utilice un producto interpretativo, más complicados serán el desarrollo y la entrega.

2. Identificar los significados intangibles

Identificar cuáles son los procesos, ideas, relaciones, conceptos y valores que el recurso tangible puede representar de forma significativa. Estos significados, conectados con el recurso tangible, son sus vínculos tangibles/intangibles. La lista de vínculos debe ser larga.

Si el intérprete no tiene suficiente conocimiento del recurso, tendrá que investigar y considerar múltiples perspectivas e intereses.

Cuando algo tangible está vinculado a significados intangibles más amplios, su valor se vuelve relevante para más personas y su importancia es más pertinente y accesible.

Cada recurso tangible tiene una increíble variedad de significados intangibles. Esos significados pueden ser obvios y populares u oultos y controvertidos.

Cuanto más Conocimiento del Recurso (CR) y Conocimiento del Público (CA) tenga un intérprete, más significados podrá relacionar con el recurso tangible.

Las experiencias de conexión se producen cuando el recurso tangible se vincula a un significado intangible más amplio de forma que la audiencia pueda relacionarse con él y que provoque su comprensión y/o apreciación.

Los significados intangibles se dirigen a distintas personas de manera diferente. Sólo cuando el vínculo entre lo tangible y lo intangible es personalmente relevante, el individuo conecta con el recurso.

3. Identificar los conceptos universales.



Algunos de los significados intangibles de la lista anterior deben ser conceptos universales porque proporcionan la máxima relevancia para el público más amplio.

Los conceptos universales son significados intangibles que son relevantes para la mayoría de la gente. Son vehículos poderosos que llegan a muchas personas de manera significativa.

Los conceptos universales pueden estar vinculados a un recurso tangible, pero cuando se presentan por sí mismos pueden ser abstractos para ayudar a la gente a establecer conexiones personales con los significados del recurso. Los enlaces que incluyen un concepto universal tienden a funcionar mejor cuando se presentan con otros enlaces tangibles/intangibles, de esta manera los conceptos universales, unidos a otros enlaces tangibles/intangibles pueden provocar el deseo de entender y apreciar significados intangibles que de otra manera podrían parecer poco interesantes.

137

4. Identificar al público

Todos los públicos buscan algo especial para ellos cuando visitan o leen sobre un sitio o elemento.

Cada visitante tiene un sentido personal de lo que significa el lugar (lo que le han contado sus familiares o amigos o simplemente supone que el recurso contiene algo que vale la pena).

Los significados que el público atribuye al recurso tienen mucho que ver con el éxito de la interpretación. El público experto requiere enfoques diferentes a los del público general, al igual que los niños, las personas mayores o los visitantes internacionales. Por supuesto, un determinado producto interpretativo puede tener que satisfacer cualquier combinación de esos públicos, así como muchos más.

Todos los intérpretes, durante la conversación casual que a menudo se ofrece, pueden beneficiarse preguntando a los visitantes qué significa el recurso para ellos, con el fin de identificar recursos tangibles que aborden esos significados del público y crear productos interpretativos que utilicen esos significados para provocar nuevas conexiones con los significados del recurso. Los intérpretes pueden comprender los significados del público formulando preguntas como "¿Qué le ha traído aquí hoy?", "¿Qué espera encontrar?", "¿Qué espera que se lleven sus hijos?".

5. Escribir un enunciado de tema que incluya un concepto universal.

Los temas interpretativos son frases únicas que expresan el significado, vinculan un recurso tangible con sus significados intangibles y organizan los productos interpretativos. Los enunciados temáticos interpretativos son más potentes cuando vinculan un recurso tangible con un concepto universal.

El éxito de la interpretación se produce cuando el público establece sus propias conexiones con los significados del recurso. Puede parecer una contradicción: un producto interpretativo transmite una idea, pero el público debe extraer sus propios significados. El tema interpretativo resuelve el problema.

Un tema interpretativo es una herramienta que desarrolla una idea o ideas para inspirar conexiones. No se trata de un mensaje, sino de un punto relevante que fomenta nuevos pensamientos y sentimientos. Un programa bien presentado, basado en un tema interpretativo sólido, probablemente provocará conexiones que el intérprete no había previsto y de las que quizá nunca llegue a ser consciente. Es posible que nadie en la audiencia pueda repetir exactamente el



tema del intérprete, pero el enfoque debe ser claro y las versiones de la mayoría de las personas estarán relacionadas y serán reconocibles. El tema permite que el intérprete se comunique y que el público se comprometa personalmente a partir de esa comunicación.

Elaborar un tema interpretativo requiere cuidado, tiempo y edición. A menudo se necesitan varios borradores, tanto del tema como del producto, para que el intérprete tenga claro qué decir.

5. Ilustrar el enunciado del tema.

Utilizar métodos interpretativos para convertir los enlaces en oportunidades de conexión con los significados. Un buen enunciado del tema permite al intérprete elegir enlaces tangibles/intangibles que ilustren el tema. Pero los enlaces deben convertirse en oportunidades de conexión con los significados para presentar el recurso de forma convincente y evocadora.

Hay muchas formas de convertir un enlace en una oportunidad de conexión emocional o intelectual con los significados del recurso: historias, explicaciones, citas, actividades, demostraciones, ejemplos, pruebas, ilustraciones, preguntas y debates son sólo algunos de los métodos que utilizan los intérpretes.

Sam H. Ham sugiere que un producto interpretativo no desarrolle más de cinco puntos principales; que no sobrecarguen a la audiencia pero que proporcionen al intérprete suficiente material para ofrecer oportunidades de conexión con los significados del recurso.

Algunos de los vínculos deben desarrollarse intencionadamente para ofrecer oportunidades de conexiones emocionales y otros para conexiones intelectuales. El intérprete debe planificar oportunidades específicas destinadas a inspirar o provocar sentimientos como el asombro, la maravilla, la simpatía, la curiosidad, la sorpresa, el arrepentimiento, la pena y la ira. Otras oportunidades específicas deben provocar el entendimiento, la comprensión del contexto, el descubrimiento y revelar las relaciones.

6. Utilizar el enunciado del tema para organizar las oportunidades de conexión y desarrollar las ideas de forma cohesiva.

Para ser relevante y provocador, un producto interpretativo debe desarrollar cohesivamente una o varias ideas a lo largo de su desarrollo. Una idea significativa capta y mantiene la atención del público y ofrece oportunidades para que éste establezca sus propias conexiones con los significados del recurso.

Las oportunidades para establecer conexiones emocionales e intelectuales con los significados del recurso, secuenciadas con transiciones efectivas y organizadas para apoyar un buen enunciado del tema interpretativo, proporcionan la arquitectura para el desarrollo cohesivo de las ideas.



8.3. LA IMPORTANCIA DEL ANÁLISIS DE LA AUDIENCIA

Los visitantes pueden caracterizarse según su edad, sexo, etnia, estatus socioeconómico, lugar de origen, grupo de amigos o familias, etc. y la comunicación puede adaptarse a sus características únicas.

La investigación y el análisis de la audiencia para adquirir un conocimiento profundo de la misma se utilizará para ofrecer oportunidades de conexión intelectual y emocional con los significados y la importancia inherentes al recurso para una diversidad de personas (sean cuales sean sus perspectivas o intereses, todos serán potenciales custodios del recurso).

Para desarrollar una interpretación que sea relevante para una amplia variedad de públicos, es necesario conocer sus características, intereses, expectativas y múltiples puntos de vista. El conocimiento de las etapas de la vida, incluidas las diferentes formas de aprendizaje del público y el desarrollo funcional entre los diferentes miembros del público, es fundamental para satisfacer las variadas expectativas e intereses de este público. Comprender las múltiples motivaciones para visitar un lugar con valor patrimonial y ser consciente de las actitudes que los visitantes tienen sobre el recurso pueden ser elementos muy importantes para que la interpretación sea relevante para el mayor número de visitantes posible.

139



Es importante conocer los intereses, los gustos y las preferencias del público y cómo lo disfrutan (Sam Ham, comunicación personal).

El producto final de la interpretación y los mensajes deben ser relevantes para el público

El conocimiento del público es fundamental para relacionarse con éxito con el visitante. El público quiere saber cómo lo relaciona personalmente con él o "qué tiene de especial para mí". Todos los públicos que quieren visitar o leer sobre un sitio buscan algo de valor para ellos.



Formas de conectar con el público:

- * Contacto visual (también examinar las reacciones)
- * Enfrentarse a los participantes y utilizar un lenguaje corporal adecuado
- * Humor (¡con cuidado!)
- * Mente abierta (por ejemplo, disposición a cambiar las ideas personales)
- * Presentarse y utilizar los nombres de los participantes
- * Escuchar para saber más (¿Así que eres de esta región...?)
- * Detectar y captar intereses y puntos de vista similares
- * Hacer referencia a amigos o grupos relacionados con los participantes
- * Hacer referencia al propio mundo de los participantes (trabajo, aficiones, familia...)
- * Comprensibilidad (lenguaje y contenido)

Respetar a la audiencia

El conocimiento de la audiencia no sólo es importante para ofrecer oportunidades de interpretación, sino que también es esencial ser respetuoso. Los intérpretes deben reconocer y respetar los valores e intereses personales específicos que los visitantes asocian a los recursos. Para ello, los intérpretes deben conocer cuáles son esos valores e intereses. Los intérpretes deben tener en cuenta que los visitantes tienen derecho a: que se respete su intimidad e independencia; conservar y expresar sus propios valores; ser tratados con cortesía y consideración; recibir información precisa y equilibrada.

El intérprete debe ser capaz de ofrecer oportunidades para conectar con los significados del recurso que sean relevantes (significativos y personales) para una amplia variedad de visitantes.

8.3. TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN

La interpretación cuenta con una gran variedad de técnicas que, aplicadas adecuadamente, pueden crear oportunidades para que el visitante "conecte" con el recurso.

La selección de técnicas debe basarse siempre en los objetivos específicos del programa y en la comprensión de las posibilidades y limitaciones de cada técnica.

El intérprete debe ser capaz de elegir y utilizar las técnicas interpretativas adecuadas para relacionar los recursos naturales-culturales con los conceptos intangibles que representan y ser relevante para el público.

Aunque las técnicas deben ser apropiadas para el público, también deben serlo para el recurso. Proteger el recurso, el lugar, es siempre primordial. Hay que evitar las técnicas que degradan el recurso.



Las técnicas deben ayudar a promover una conexión intelectual o emocional con los significados y la importancia del recurso, hacer el recurso atractivo y la actividad interpretativa lo más participativa posible. Sea cual sea la técnica elegida, un servicio interpretativo debe ser motivador. Hacer preguntas que inviten a la reflexión puede ser tan participativo como una actividad manual, por lo que todos los servicios interpretativos, incluidos los medios de comunicación, pueden ser participativos. Las técnicas eficaces permiten un cierto grado de participación e implicación del público.

Para que la interpretación sea eficaz, es esencial que el visitante se implique directamente, ya sea acercándole la experiencia con sus propias preguntas, preocupaciones y observaciones, o dándole algo que hacer, preocupaciones y observaciones o dándole algo específico o tangible con lo que pueda conectar de forma personal.

Los soportes interpretativos (como un folleto o las señales de los senderos autoguiados) con un texto bien diseñado pueden animar a los visitantes a participar en la experiencia interpretativa si se incluyen preguntas que les permitan reflexionar sobre sus propias experiencias o compartir sus ideas con otros miembros de su grupo.

Habilidades de comunicación

Los intérpretes y los servicios que prestan son el vínculo de comunicación entre el visitante y el recurso. El intérprete puede tener planeado un programa maravilloso, pero si no tiene buenas habilidades de comunicación, incluso el servicio mejor diseñado puede fracasar.

Los paneles informativos sobrecargados pueden tener el efecto contrario al deseado de generar conexiones.

En los servicios dirigidos por el personal, el contacto visual, la orientación hacia el grupo, el volumen y el tono adecuados, el uso correcto del lenguaje y cierta confianza desempeñan un papel importante en la ejecución del programa.

Las habilidades de comunicación y transmisión también pueden incluir descifrar y reaccionar ante el lenguaje no verbal y superar las barreras de comunicación.

En los servicios con medios físicos es crucial que los textos y diseños sean claros, concisos y estén organizados para llegar eficazmente a la audiencia.

El intérprete debe ejecutar con habilidad diversas técnicas interpretativas en los programas de interpretación, en la aplicación de los medios de comunicación y en los contactos informales.

Hay muchas técnicas interpretativas, como por ejemplo

- Narración de historias
- Mención de textos importantes
- Desarrollo de actividades prácticas
- Uso del humor
- Estimular la imaginación
- Comparaciones y analogías
- Ironía
- Demostraciones
- Juego (también juego de rol)



- Expresión en un arte escénico (poesía, rima, canción,...)
- Misterio
- Personificación de elementos
- Puesta en escena, vestuario, narraciones, etc.
- Estimulación de la percepción sensorial (uso de todos los sentidos)
- Estrategia de preguntas y respuestas
- Debates
- Proverbios
- Ir de lo particular a lo general
- Proponer tareas mentales
- Plantear situaciones hipotéticas
- Participar físicamente (mover, manipular objetos, etc.)
- Apoyarse en los comentarios de los visitantes
- Etc.

Los intérpretes deben comprender el papel de las técnicas de interpretación y conocer los puntos fuertes y débiles de cada técnica en particular, identificando la idoneidad de una técnica concreta en relación con el recurso, el lugar, las circunstancias ambientales y el público.

8.5. MEDIOS DE INTERPRETACIÓN

Los programas de interpretación pueden presentarse a través de diferentes medios. La clasificación más común es:

- 1) **Medios impersonales** (carteles, publicaciones, folletos, itinerarios autoguiados, etc.)
- 2) **Medios personales** (visitas e itinerarios con intérpretes-guías).

Los más habituales son las rutas o itinerarios, los paneles o carteles interpretativos y los centros de interpretación o centros de visitantes, existiendo gran potencial actualmente también en las apps para móviles o tabletas.

8.6. CÓMO DISEÑAR Y DESARROLLAR ITINERARIOS INTERPRETATIVOS

Las rutas o itinerarios son un recurso muy utilizado en la interpretación del patrimonio porque permiten conocer los valores patrimoniales de un lugar de forma participativa, amena y planificada para la buena comprensión e interacción de los visitantes con el recurso. También permiten a los visitantes convertirse en actores de su propia experiencia e interactuar directamente con el patrimonio. Además los itinerarios deben tener como objetivo presentar algo nuevo, especial e importante para el visitante (Freeman TILDEN, 2006).

A la hora de planificar una ruta interpretativa, hay que mostrar a los visitantes los lugares singulares y las características destacadas del patrimonio, evitando siempre las zonas peligrosas y las más sensibles a la acción humana.



Las rutas interpretativas deben ser temáticas (tener un tema potente que provoque la reflexión del público) y tener una narración organizada, lógica y ordenada que sea fácil de seguir y que no requiera mucho esfuerzo para que la gente entienda la importancia del lugar o del patrimonio.

Deben desarrollarse en torno a una idea que inspire el diseño interpretativo, estableciendo paradas temáticas en torno a ese tema (paradas temáticas que puedan concretarse en una frase), pero también estableciendo varios subtemas o visiones diferentes desde distintos puntos de vista o perspectivas. En cada parada habrá una introducción, un mensaje y una conclusión; se recomienda hacer una transición o enlace temático al final de cada parada (Sam Ham, 1992).

Se recomienda no diseñar recorridos lineales que comiencen y terminen en diferentes puntos, así como aquellos que van y vuelven por el mismo camino, sobre todo si son muy frecuentados, porque los visitantes tienen la sensación de saturación al cruzarse constantemente con otros visitantes, interfiriendo en la experiencia de forma negativa.

Es mejor diseñar itinerarios circulares y aún más recomendable diseñar itinerarios en forma de 8 que permitan varias alternativas y acortar la visita si es necesario.

En los itinerarios turísticos o recreativos y en los diseñados para dar a conocer un lugar, el orden de las paradas suele ser secundario, es decir, puede variarse sin modificar el resultado.



Los itinerarios pueden dividirse en **guiados** y **autoguiados**, en función de si cuentan con el apoyo de un guía-intérprete presencial o son autoguiados. Los primeros tienen las ventajas de facilitar el contacto personalizado, permitir adaptar la ruta a las características del grupo concreto y encontrar alternativas en caso de contratiempos, entre otras.

Los itinerarios autoguiados tienen la ventaja de que cada usuario o grupo de usuarios puede adaptar el itinerario a su propio horario, ritmo, disponibilidad de tiempo, etc. Además, son más baratos, pueden acoger a más visitantes y pueden ofrecerse en varios idiomas.

1) Itinerarios guiados

Los itinerarios guiados utilizan lo que se denomina "**interpretación secuencial**", es decir, es el intérprete quien controla el orden en que se entrega la información al público. En los itinerarios guiados se puede seguir la estrategia de "Introducción, Cuerpo del mensaje y Conclusión", como forma de presentar y desarrollar un "tema" de forma ordenada y eficaz al público visitante (aunque



el guía también puede realizar transiciones, así como utilizar otras técnicas de interpretación que sólo son aplicables en los servicios con personal).

En los itinerarios guiados, el guía-intérprete debe tratar de no convertirse en el principal foco de atención, **dando protagonismo tanto al yacimiento o recurso patrimonial como a los visitantes.**

Un buen guía-intérprete tratará de conseguir lo siguiente durante el itinerario

- Fomentar **la interacción y el contacto con el recurso**; posibilitar su observación y, en la medida de lo posible, la manipulación y uso de objetos.
- Fomentar el **uso de todos los sentidos** (oler, saborear, tocar, escuchar).
- Fomentar las **experiencias vivenciales** para que los visitantes se identifiquen mejor con el lugar (utilizando escenificaciones, disfraces, narraciones y textos, etc.).
- Adaptar la visita en la medida de lo posible a los **intereses y características del grupo.**
- Aprovechar los recursos esporádicos que puedan surgir.
- Referirse directamente al público a lo largo del recorrido.
- Utilizar situaciones familiares y cotidianas para explicar las características del recurso a interpretar.
- Hablar de los elementos que se ven, omitiendo los que no aparecen.
- Utilizar **ejemplos, analogías, comparaciones, metáforas** u otras técnicas que ayuden a la relevancia de la información.
- Aclarar al visitante las dudas que puedan surgir durante el itinerario.

El intérprete será amable, sonreirá, utilizará el humor y/o la ironía. Otras estrategias interesantes que puede utilizar el guía-intérprete son: hacer preguntas, proponer tareas mentales o situaciones hipotéticas, estimular la imaginación, invitar a la participación física (agacharse, moverse, manipular objetos, etc.).

Es aconsejable hacer transiciones entre las distintas paradas del recorrido, utilizar material de apoyo (guías, dibujos, lupas, etc.), apoyarse en los comentarios de los visitantes, hacer demostraciones sencillas, etc. In tourist or recreational itineraries and those designed to introduce a place, the order of the stops is usually secondary, i.e. it can be varied without modifying the result.

ALGUNOS OTROS CONSEJOS PRÁCTICOS:

- Se recomienda desarrollar los itinerarios guiados con grupos de unas 15 personas como máximo.
- Debe comenzar el itinerario con puntualidad, procurando estar unos minutos antes en el punto de encuentro o salida (teniendo la oportunidad de hablar informalmente con el grupo de antemano, lo que le permite hacerse una idea de sus intereses y expectativas).
- Empezar presentándose y presentando el programa, la actividad, las organizaciones implicadas, etc.
- El guía-intérprete debe ir al frente del grupo, marcando el ritmo del itinerario, adaptándose siempre a los que son más lentos (aunque en algunas ocasiones, cuando el itinerario es claro, por diferentes circunstancias puede ser interesante ir al final).



- En las paradas el intérprete debe procurar ser visto por todos los participantes, no comenzando a hablar hasta que el grupo esté reunido.
- Procurar no utilizar términos técnicos o palabras complejas que los visitantes no entiendan.
- Las paradas deben hacerse donde haya espacio suficiente para todo el grupo de forma cómoda y segura.
- Las paradas deben hacerse en puntos en los que no haya ruidos ni interferencias auditivas.
- Hablar en voz alta y clara, utilizando equipos de megafonía cuando sea necesario.
- Las primeras paradas pueden ser más próximas entre sí, alejándose a medida que avanza el recorrido y el grupo se cansa más.
- No se recomienda hacer muchas paradas (el número recomendado es de unas 8), aunque esto puede adaptarse en función del grupo.
- En la última parada se puede hacer un breve resumen de la visita y, siempre que sea posible, se debe hacer en un punto emblemático o con una característica especial.

2) Itinerarios autoguiados

Los itinerarios autoguiados son aquellos que se apoyan en diferentes soportes para ser realizados de forma autónoma, como folletos, audioguías, paneles, mapas, etc., así como señales o marcas que orientan el itinerario.

Estos materiales de apoyo interpretativo están diseñados para ser utilizados in situ, en presencia del objeto o recurso a interpretar.

Desarrollan el tema de forma lógica, sencilla, concisa y con textos comprensibles pero con información exhaustiva y relevante. Deben incluir imágenes y títulos atractivos, sugerentes y provocativos que capten la atención del visitante. Deben incluir información sobre las paradas, que pueden estar numeradas.



Dado que hay una gran parte del público que lee muy poco o presta muy poca atención a este tipo de medios, es imprescindible encontrar una solución para que incluso estos visitantes capten la esencia del "tema". Según el profesor Sam Ham, la solución puede ser la redacción estratégica de los títulos, de las presentaciones como "títulos temáticos", combinada con algún elemento de diseño gráfico (colores, fotos, dibujos, etc.).



ALGUNOS CONSEJOS PRÁCTICOS:

- Es recomendable diseñarlos con una distancia total no superior a 2 km y siempre que sea posible ofrecer alternativas para poder acortarlos en caso de imprevistos (por ejemplo, diseño en forma de 8).
- Es recomendable no incluir más de 15 paradas, más concentradas al principio (y en ningún caso incluir más de 12 paradas por cada km de recorrido).
- La primera parada debe incluir una bienvenida e información detallada sobre las características de toda la ruta (longitud, duración, dificultad, temática, etc.).
- Utilice el factor sorpresa, especialmente al final de la ruta.

146

8.7. CÓMO DISEÑAR PANELES INTERPRETATIVOS

Los carteles o paneles interpretativos son un recurso interesante en lugares donde no existe un servicio de guía-intérprete personal, por ser lugares donde puede haber un gran número de visitantes o donde el impacto de los mismos es bajo.

Pueden utilizarse como apoyo a rutas autoguiadas al aire libre o como parte de exposiciones, centros de interpretación, edificios de interés (etnográfico, artístico, etc.), monumentos, museos, etc.

Los carteles interpretativos proporcionan información interpretada sobre un recurso o sitio patrimonial de forma atractiva y concisa, complementando el mensaje escrito con ilustraciones, fotos, diagramas, relieves, etc. como forma de hacer más efectivo el proceso interpretativo.

En su diseño, es importante estructurar correctamente la información para facilitar su comprensión, con títulos principales sugerentes y atractivos, bloques de subtemas con diferentes niveles de lectura (diferenciados por tamaños de texto, información complementaria dentro de recuadros y otros recursos similares).

Se recomienda que los textos visibles de las señales, carteles, paneles o unidades expositivas sean breves, con menos de 80 palabras en cada unidad, con un nivel de lectura "**para saber más**" para los que quieran más información.

Es interesante complementar los paneles interpretativos con otro tipo de recursos que, además de información escrita y visual, aporten información sonora o táctil. Se pueden añadir elementos tridimensionales que se puedan manipular o elementos con los que se pueda interactuar o probar.

Además, los mensajes de los carteles pueden invitar a las personas a realizar acciones que les ayuden a comprender el proceso, el recurso o el elemento patrimonial, lo que se conoce como aprendizaje "kinestésico".



También se puede intentar interactuar con los visitantes a través de los carteles interpretativos mediante preguntas incluidas en los tableros que faciliten la provocación, la reflexión, la observación, la crítica, etc. de los visitantes.



En el diseño y producción de los carteles, el tamaño de los mismos debe estar bien dimensionado, teniendo en cuenta la distancia a la que se exponen. Hay algunas recomendaciones generales según Sam Ham (1992): 2,15 m. como altura máxima del panel, los títulos deben estar como máximo a 30 cm. por encima de los ojos, y el texto no debe situarse por debajo de 70 cm.

147

8.8. BIBLIOGRAFÍA

Aldridge, Don. 1975. Guide to Countryside Interpretation, Part I: Principles of Countryside Interpretation and Interpretive Planning. HMSO for Countryside Commission and Countryside Commission for Scotland. ISBN 0-11-880156-2

Aldridge, Don. 2005. La interpretación como indicador de la convicción cultural. Boletín de Interpretación número 12: 11-21. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Aston, Michael. 1985. Interpreting the Landscape - Landscape Archaeology and Local History. Ed. Taylor & Francis L.

Alonso Villalobos, Carlos, 2005. La interpretación y el patrimonio histórico sumergido: un problema conceptual. Boletín de Interpretación número 12: 6-5. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ambientarte, D.L. 2012. Interpretación del patrimonio: una herramienta eficaz para la conservación. Fuentes Nuevas. Ponferrada. En: <http://www.adam-europe.eu/prj/7760/prd/12/1/INTEPA%20Didactic%20Guide%20ES.pdf>

Beck, L. & Cable, T.. 1998. Interpretation for the 21st Century – Fifteen Guiding Principles for Interpreting Nature and Culture. Sagamore Publishing, Champaign, Il. USA.

Beckmann, Elizabeth A. 2003. Los ves aquí y allá, esos “interactivos” están por todas partes ¿pero funcionan? Boletín de Interpretación número 8: 23-27. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Benítez Mengual, Mária. 2014. Natural y cultural: ¿un amor imposible? Boletín de Interpretación nº 30: 9-10. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

European Association for heritage Interpretation. <https://interpret-europe.net/>



- Berecz, Zs., Bóczén, Á. (Ed.). (2019) *Értékelj a látogatót! - Közösségismeretek, látogatókutatás, hatásmérés*. KÖME, Budapest.
- Bertonatti, Claudio. 2005. Interpretación y turismo: ¿nos interesa dejar un mensaje al turista? *Boletín de Interpretación* nº 12: 2-4. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.
- Boulanger, F. David; y John P. Smith. 1973. *Educational Principles and Techniques for Interpreters*. USDA Forest Service, Tech. Rep. PNW - 9.
- Bradley, Gordon A. 1982. The Interpretive Plan. En: G. Sharpe (Ed.), *Interpreting the Environment*, Wiley & Sons, Inc., London.
- Brochu, Lisa. 2003. Interpretive Planning: The 5-M model for successful planning projects. The National Association for Interpretation. InterPress, Fort Collins, Colorado, USA.
- Brochu, L.; y Merriman, Tim. 2003. Interpretación personal: Conectando su audiencia con los recursos patrimoniales. The National Association for Interpretation. InterPress, Fort Collins, Colorado, USA.
- Brochu, L. and Merriman, T. 2002. *Personal Interpretation*. InterPress, Fort Collins, Colorado, USA.
- Buchholz, J., Lackey, B., Gross, M., and Zimmerman, R. 2015. *The Interpreter's Guidebook*. 4th ed. Stevens Point, University of Wisconsin, USA.
- Buzan, T. and Buzan, B. 1993. *The Mind Map Book*. London, BBC Consumer Publishing, USA.
- Candelas Piña, Gema. 2013. Negra sombra. *Boletín de Interpretación* número 27: 19-20. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.
- Caputo, Paul; Lewis, Scea; y Brochu, Lisa. 2008. *Interpretation by Design – Graphic Design Basics for Heritage Interpreters*. The National Association for Interpretation. InterPress, Fort Collins, Colorado, USA. (INDISPENSABLE)
- Carta ICOMOS para la interpretación y presentación de Sitios de Patrimonio Cultural. Preparado bajo los auspicios del Comité Científico Internacional del ICOMOS sobre la Interpretación y Presentación de Sitios de Patrimonio Cultural. Ratificada por la 16ª Asamblea General del ICOMOS, Québec (Canadá), el 4 de octubre de 2008.
- http://www.international.icomos.org/charters/interpretation_sp.pdf
- Carter, James (Ed.). 2001. *A Sense of Place: An interpretive planning handbook*. First edition: 1997 by the Tourism and Environment Initiative Bridge House, Bridge Street, Inverness IV1 1QR. <http://vircs.bc.ca/environment/files/resourcedocs/sofp.pdf>
- Carter, James. 2004. ¿Standard o estándar? *Boletín de Interpretación* número 10: 4-5. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.
- Comisión de Calidad y Buenas Prácticas en Interpretación. 2006. *Recomendaciones para las Buenas Prácticas en Interpretación del Patrimonio Natural y Cultural*. Asociación para la Interpretación del Patrimonio (AIP).



Company, Rafael. 2009. Una apuesta arriesgada, una realidad singular: la exposición permanente del MuVIM. Boletín de Interpretación número 20: 34-42. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Duncan, James S., and Nancy Duncan. 2010. "Doing Landscape Interpretation." Edited by Dydia Delyser, Steve Herbert, Stuart C. Aitken, Mike Crang, and Linda McDowell, 225–247.

Edwards, R. Yorke. 1980. The Land Speaks: Organizing and Running an Interpretation System. 2nd ed. The National and Provincial Parks Association of Canada. Golden Star Publishing, Golden, British Columbia. ISBN 0-920570-07-0

Espinosa Ruiz, Antonio. 2002. La accesibilidad física e intelectual de todo tipo de público al patrimonio cultural (I). Boletín de Interpretación número 6: 13-15. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Espinosa Ruiz, Antonio. 2002. La accesibilidad física e intelectual de todo tipo de público al patrimonio cultural (II). Boletín de Interpretación número 7: 4-6. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Eubanks, Ted Lee. 2015. Interpretación guerrillera: El mobiliario interpretativo. Boletín de Interpretación número 31: 5-7. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Fernández Balboa, Carlos (Ed.). 2007. La interpretación del Patrimonio en la Argentina. Administración de Parques Nacionales de Argentina. Buenos Aires. Argentina. En: <http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/docs/docs/LA%20INTERPETACION%20DEL%20PATRIMONIO.pdf>

Fratto, Víctor. 2004. La interpretación... lamentablemente de moda. Boletín de Interpretación número 10: 6-7. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Glen, Michael Hamish. 2009. Interpretación: ¿profesión, disciplina, arte o ciencia? Boletín de Interpretación número 21: 28-33. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

González, Matilde; Lezcano, M. Elvira; y Serantes, Araceli. 2014. Interpretación do Patrimonio Cultural. Guía para profesionais do turismo. Centro de Extensión Universitaria e Divulgación Ambiental de Galicia (CEIDA).

<http://www.ceida.org/files/publicacions/IPCulturalTurismo2014.pdf>

González Molina, P. 2018. Ecología e interpretación del paisaje. Ed. Tutor Formacion.

Gorospe, Gorka. 2005. Interpretación espontánea. Boletín de Interpretación número 12: 4-5. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Grater, Russell K. 1976. The Interpreters Handbook. Earl Jackson (Ed.), Southwest Parks & Monuments Association. USA. ISBN 0-911408-40-1

Grinder, A. L. and McCoy, E. S. 1985. The Good Guide. Scottsdale: Ironwood Ham, USA

Sam H. 1992. Interpretación Ambiental: Una guía práctica para gente con grandes ideas y presupuestos pequeños. North American Press, Colorado.



Ham, Sam H. 2005. Audiencias cautivas y no-cautivas. Un relato de cómo llegué a esa idea y a qué me refiero con esto. Boletín de Interpretación número 13: 2-4. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2006. La psicología cognitiva y la interpretación: síntesis y aplicación. Boletín de Interpretación número 15: 14-21. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2007. ¿Puede la Interpretación marcar una diferencia? Respuestas a cuatro preguntas de psicología cognitiva y del comportamiento. Boletín de Interpretación número 17: 10-16. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2008. De la Interpretación a la Protección ¿Hay una base teórica? Boletín de Interpretación número 18: 27-31. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2011. La interpretación es persuasiva cuando el tema es convincente. Boletín de Interpretación número 25: 18-20. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2014. Interpretación – Para marcar la diferencia intencionadamente. Edita: Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ham, Sam H. 2014. Un poco de psicología ayuda mucho. Boletín de Interpretación número 29: 17-20. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Holmes, T., Blackmore, E., Hawkins, R., and Wakeford, T. 2011. Common Cause Handbook. Machynlleth: Public Interest Research Centre.

Howard, Peter. 2011. An Introduction to Landscape. Farnham, UK: Ashgate.

Interpret Europe Association. 2017. Engaging citizens with Europe's cultural heritage. How to make best use of the interpretive approach. Ed. Interpret Europe

Interpret Europe Association. 2016. Engaging your visitors: Guidelines for achieving excellence in heritage interpretation Ed. Interpret Europe

Knudson, D.; Cable, T.; y Beck, L. 1995. Interpretation of cultural and natural resources. Venture Publishing, Inc. State College. Pennsylvania.

Kohl, J. 2018. Interpretive Theme Writer's Field Guide. Fort Collins: National Association for Interpretation.

Lacome, Becky. 2009 ¡Analice esto! Analizar y medir la efectividad interpretativa. Boletín de Interpretación número 19: 23-27. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Larsen, D. (Ed.). 2003. Meaningful interpretation—how to connect hearts and minds to places, objects and other resources. U.S. National Park Service. Fort Washington, Pennsylvania, USA: Eastern National.

http://www.nps.gov/parkhistory/online_books/eastern/meaningful_interpretation/index.htm

Larsen, D.L. 2007. Ser relevante al público o convertirse en una reliquia. Boletín de Interpretación número 16: 18-23. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.



Leftridge, Alan. 2006. Interpretive Writing. The National Association for Interpretation, InterpPress. Fort Collins, Colorado.

Lewis, William J. 1981. Interpreting for Park Visitors. 2nd ed.; Eastern National Park and Monuments Association. USA. ISBN 0-89062-079-2

Lezcano González, Mavi. 2011. El Sanatorio Riazor, una auténtica experiencia interpretativa. Boletín de Interpretación número 25: 13-14. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Lipman, D. 1995. The Storytelling Coach. Little Rock: August House Publishers.

Lois, Antón. 2006. Ponga un Centro de Interpretación en su vida (o en bajada). Boletín de Interpretación número 14: 7-8. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Luque Cortina, Manuel. 2001. Atapuerca en Braille y en lengua de signos. Boletín de Interpretación número 5: 3-5. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Machlis, Gary (ed.). 1986. Interpretive Views. National Parks and Conservation Association. Washington, D.C.

Machlis G.E.; y Field, D.R. (Eds.) .1992. On interpretation. Sociology for interpreters of natural and cultural history. Oregon State University Press. Corvallis, Oregon. ISBN 0-87071-339-6

Martín, Marcelo. 2003. Autenticidad. Boletín de Interpretación número 9: 23-26. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Mateos Rusillo, Santos M. 2003. El peligroso éxito de los centros de interpretación - Una amenaza para la interpretación del patrimonio en España. Boletín de Interpretación número 8: 7-9. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Mills, E. 1990. Adventures of a Nature Guide. Friendship: New Past Press.

Mitchell, Don. 2000. Cultural Geography: A Critical Introduction. Oxford: Blackwell.

Morales, Jorge. 1989. The Birth of Interpretation in Spain. En: D. Uzzell (ed.), Heritage Interpretation, Vol. 1, Belhaven Press, London.

Morales, Jorge. 1994. ¿Centros de Interpretación? Carpeta Informativa del CENEAM (Centro Nacional de Educación Ambiental), "Firma del Mes", octubre de 1994. <http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/docs/docs/CentrosdeInterpretacion.pdf>

Morales, Jorge. 1997. Environmental, Historical, Cultural, Natural Interpretation: A Spanish View on Heritage Interpretation. Legacy 8(5): 10. USA.

Morales, Jorge. 2001. Guía Práctica para la Interpretación del Patrimonio - El Arte de Acercar el Legado Natural y Cultural al Público Visitante. Consejería de Cultura (Junta de Andalucía) y TRAGSA. Segunda edición.

Morales, Jorge. 2005. Bases para la capacitación en interpretación del patrimonio. Boletín de Interpretación número 12: 24-27. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.



Morales, Jorge. 2008. El sentido y metodología de la interpretación del patrimonio. En: Santos Mateos Rusillo (coord.), La comunicación global del patrimonio cultural, Gijón: Trea.

Morales, Jorge; Guerra, Francisco José; Serantes, Araceli. 2010. Bases para la definición de competencias en Interpretación del Patrimonio. Fundamentos teóricos y metodológicos para definir las Competencias Profesionales de Especialistas en Interpretación del Patrimonio en España. Seminarios de Interpretación Natural y Cultural. CENEAM. http://www.magrama.gob.es/es/ceneam/grupos-de-trabajo-y-seminarios/interpretacion-del-patrimonio-natural-y-cultural/anexo2_bases_competencias_interpr_tcm7-13296.pdf

Morales, Jorge.; y Ham, Sam H. 2008. ¿A qué interpretación nos referimos? Boletín de Interpretación número 19: 4-7. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Morales, J.; Guerra, F.; Serantes, A. 2009. Bases para la definición de competencias en Interpretación del Patrimonio. IV Seminario de Interpretación del Patrimonio.

http://www.marm.es/es/ceneam/grupos-de-trabajo-y-seminarios/interpretacion-del-patrimonio-natural-y-cultural/anexo2_bases_competencias_interpr_tcm7-13296.pdf

Moreira-Wachtel, S.; y Trélez Solís, Eloísa. 2013. La interpretación del patrimonio natural y cultural: Una visión intercultural y participativa. Lima. En: http://www.eco-consult.com/fileadmin/user_upload/pdf/interpretacio%C3%ACn_patrimonio_web.pdf

Moscardo, Gianna. 1999. Making visitors mindful – Principles for creating sustainable visitor experiences through effective communication. Champaign, Illinois, USA: Sagamore Publishing.

Moscardo, Gianna.; Ballantyne. R.; y Hughes, K. 2007. Designing interpretive signs – Principles in practice. Applied Communication Series. Golden, Colorado, USA: Fulcrum Publishing.

Navajas, Óscar. 2008. ¿Interpretación ideológica o la ideología del intérprete? Boletín de Interpretación número 18: 8-11. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

National Park Service y Center for Heritage Resource Studies. S.f. Effective Interpretation of Archeological Resources: A four-part program for archeologists and interpreters.

<http://www.heritage.umd.edu/CHRSWeb/nps/guideweb/guidehome.htm>

O'Connor, Catherine. 2002. Una experiencia de supervisión de guías en Irlanda. Boletín de Interpretación número 6: 5-6. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Peart, Bob. 2005. La definición de interpretación. Boletín de Interpretación número 13: 13-16. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Peart, Bob. 2006. El debate continúa. La definición de interpretación. Boletín de Interpretación número 14: 13-14. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Pierssené, A. 1999. Explaining Our World: An Approach to the Art of Environmental Interpretation. London, E & FN Spon.



Regnier, Katheen; Gross, Michael; y Zimmerman, Ron. 1992. The Interpreter's Guidebook: Techniques for Programs and Presentations. Interpreter's Handbook Series. UW-SP Foundation Press, Inc.; University of Wisconsin. ISBN 0-932310-17-6

Ritzer, Ted. 2005. Un gigantesco retroceso para la interpretación - Mi visión personal. Boletín de Interpretación número 13: 16-18. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Ritzer, 2006. Veintiún años después. Cómo me siento ahora. Boletín de Interpretación número 14: 14-15. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Roth, S. F. 1998. Past into Present. Chapel Hill, The University of North Carolina Press.

Seminario de Interpretación del Patrimonio. Centro Nacional de Educación Ambiental (CENEAM). <http://www.marm.es/es/ceneam/grupos-de-trabajo-y-seminarios/interpretacion-del-patrimonio-natural-y-cultural/>

153

Serantes Pazos, Araceli. 2006. Tilden: las palabras que dieron voz a los intérpretes. Boletín de Interpretación número 15: 4-5. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Sharpe, Grant W. 1982. Interpreting the Environment. 2nd ed. John Wiley & Sons, Ltd., London.

Schirch, L. and Campt, D. 2007. Dialogue for Difficult Subjects. New York, Good Books.

Stergioti, V. Interpret Europe Association. 2016. European trends and developments affecting heritage interpretation. Ed: Interpret Europe

Thorsten Ludwig. 2018 "Interpretive Guide. Sharing heritage with people" Ed. Michael Hamish

Tilden, Freeman. 1957. Interpreting Our Heritage. The University of North Carolina Press, Chapel Hill (Edition in Spanish, 2006). "La interpretación de nuestro patrimonio". Asociación para la Interpretación del Patrimonio.

Trapp, Suzanne; Gross, M.; y Zimmerman, R. 1992. Signs, Trails, and Wayside Exhibits. Interpreter's Handbook Series. UW-SP Foundation Press, Inc.; University of Wisconsin.

Uzzell, David (Ed). 1989. Heritage Interpretation, Vol. 1, Belhaven Press, London. ISBN 1-85293-077-2

Uzzell, David; y Ballantyne, Roy (Eds.). 1998. Contemporary issues in heritage and environmental interpretation: problems and prospects. London: The Stationery Office. ISBN 0-11-290572-2

Vander Stoep, Gail. 2003. La interpretación es un instrumento para la gestión. Boletín de Interpretación número 8: 2-4. Asociación para la Interpretación del Patrimonio, España.

Veverka, J.A. 1994. Interpretive Master Planning. Falcon Press Publishing Co., Inc., Helena, Montana, USA. ISBN 1-56044-274-

Yarham, R. (Consultant Editor David Robinson). 2010. "How to Read the Landscape". Bloomsbury Publishing PLC



MODULO 9. EJEMPLOS DE PROYECTOS INTERPRETATIVOS Y EXPERIENCIAS TURÍSTICAS DE INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO RURAL EN LOS PAÍSES DEL CONSORCIO

Indice:

- Hungría
- Italia
- España
- Eslovenia
- Portugal

154

9.1. HUNGRÍA

9.1.1. Viaje a los orígenes - Százhalombatta, Hungría (acogido y gestionado por la organización cultural Progressione), en cooperación con Serbia, Rumanía y Croacia.

El proyecto "Viaje a los orígenes" (JTTB) fue una cooperación internacional, que se desarrolló entre el otoño de 2018 y febrero de 2020, cofinanciada por el programa "Europa Creativa" de la Comisión Europea y en la que participaron 4 sitios arqueológicos prehistóricos y sus museos: Lepenski Vir en Serbia, el Museo de la Región de las Puertas de Hierro en Rumanía, el Museo de la Cultura de Vučedol en Croacia y el Museo de Matrica en Hungría y abarcaba la historia de los años 9500-6000 AC, 3000-2500 AC y 2000-1400 AC. Como señalan Zsuzsa Berecz y Árpád Bőczén, responsables operativos y especialistas en interpretación del patrimonio (KÖME - Asociación de Gestores del Patrimonio Cultural, Hungría) del proyecto: *"el objetivo principal del proyecto era promover un turismo patrimonial sostenible y basado en el arte en cuatro lugares a lo largo del Danubio, presentando las culturas arqueológicas prehistóricas (Gârla-Mare, Lepenski Vir, Vučedol, Vaty) y la investigación arqueológica a través del arte contemporáneo y las tecnologías modernas"* (Berecz-Bőczén 2020). Uno de los objetivos específicos era dirigirse al público joven y promocionar los yacimientos arqueológicos con la ayuda de las tecnologías digitales, en el contexto de una narrativa conjunta, creando también las mejores prácticas para una colaboración multidisciplinar.

Los colaboradores planificaron la creación de un **juego de teatro-aventura prehistórico** con una narrativa común, adaptado a los cuatro yacimientos y diseñado también para plataformas móviles digitales para conectarlos virtualmente. Gracias a la participación de las prácticas de interpretación, en lugar de una obra de teatro de acción en vivo y su mera digitalización, se pudieron realizar estos dos productos creativos diferentes. Además, en lugar de crear una obra de arte basada en el patrimonio, el objetivo principal pasó a ser el diseño de un servicio basado en el arte que pudiera centrarse más en los bienes patrimoniales reales (y su interpretación) con un claro énfasis educativo. Esto fue experimentado y muy apreciado por los estudiantes del Master



internacional en Artes de los Territorios Europeos TEMA+: Patrimonio y Desarrollo Erasmus Mundus y el Programa de Estudios del Patrimonio Cultural de la Universidad Eötvös Loránd (ELTE) de Budapest, que participaron en la primera versión de demostración del juego de aventuras teatrales en Százhalombatta. La participación de los estudiantes en la fase de prueba de este tipo de proyectos puede ser mutuamente beneficiosa y la recomendamos para proyectos similares.

Tipo de actividad: juego de teatro-aventura, plataformas móviles digitales (aplicación), actividad educativa, servicio basado en el arte

Berecz, Zs. – Bóczén, Á. (2020). 'Interpretive valuation and archeological heritage. The Lessons from the Journey to the Beginnings Project.' In. Hungarian Archaeology Vol. 9 (2020), Issue 1, pp. 56–61, URL: <https://doi.org/10.36338/ha.2020.1.6>

<http://journeytothebeginnings.eu/>

<https://www.heritagemanager.hu/en/kome/>

<https://apps.apple.com/hr/app/journey-to-the-beginnings/id1491888886>

Journey to the Beginnings Trailer: <https://vimeo.com/342985231>

TEMA+ Programme's Intensive Week video 2018 (Saber Qechai): <https://youtu.be/nz48WfSe5aU?t=30>



Photos: Lilla Zámbo (2018)

9.1.2. Amigos de Szádvár (Szádvárért Baráti Kör) para salvar el castillo de Szádvár, Sződliget (Hungria)

El castillo de Szádvár es una de las mayores y más olvidadas ruinas medievales de la región norte de Hungría (Alta Hungría). Las primeras fuentes mencionan el castillo en 1268, que era propiedad de la familia Bebek, la cual realizó importantes construcciones, entre ellas: la estructura principal, la rondela y en la parte norte el ascensor de cuerda, el llamado "caracol". Durante el siglo XVII Szádvár pasó por las manos de varios propietarios. Finalmente, en 1686 los Habsburgo ordenaron la demolición del castillo para evitar que se convirtiera en un bastión rebelde y desde entonces se encuentra en estado de ruina.



Los Amigos de Szádvár, un grupo de voluntarios, se reunieron en 2006 para salvar y preservar el castillo de Szádvár. Se unieron a la Asociación de Castillos de la Alta Hungría y han colaborado con varias autoridades para conservar y promover adecuadamente el castillo. Los trabajos de conservación comenzaron en octubre de 2006 con la aprobación de varias autoridades competentes, entre ellas los profesionales del Parque Nacional de Aggtelek (ANP) y el antiguo Instituto del Patrimonio Cultural. El objetivo de los Amigos es trabajar juntos, investigar, excavar y conservar el castillo, haciéndolo más accesible al público en general. Como resultado de su trabajo, su proyecto fue incluido en el programa nacional de castillos y se invirtieron varios fondos europeos y nacionales en la conservación del castillo. La calidad y el enfoque del proyecto de conservación y desarrollo, que requirió investigación arqueológica e histórica, fueron sobresalientes y el programa y los Amigos de Szádvár fueron premiados por ICOMOS Hungría en 2021.

Tipo de actividad: proyecto de investigación y conservación participativa ascendente, viajes de estudio, Vármentő napok (fechas de salvamento del castillo), actividades de voluntariado.



<https://www.szadvar.hu/az-egyesulet/egyesuletunkrol/>

<https://www.octogon.hu/epiteszet/icomos-dijban-reszesult-a-szogligeti-szadvar-ket-evig-tarto-fejlesztési-munkalata/>

Conservación participativa del Castillo.

Foto: Octogon.

<https://www.octogon.hu/epiteszet/icomos-dijban-reszesult-a-szogligeti-szadvar-ket-evig-tarto-fejlesztési-munkalata/>

9.1.3. Red de edificios del patrimonio rural (casas de campo) en Hungría

La protección de la arquitectura rural (arquitectura folclórica/vernacular que son términos más populares en húngaro) en Hungría comenzó en 1957. La Casa Schumacher en Nagyvázsony fue la primera casa campesina in situ conservada y renovada con éxito en 1960 gracias a la Inspección Nacional de Monumentos (Országos Műemléki Felügyelőség, OMF) que compró el edificio y evitó su deterioro (ver Módulo 3). Desde entonces, le han seguido cientos de otros que han llevado a la creación de la singular Red de Edificios del Patrimonio Rural (o Casas de Campo) de Hungría ('tájház hálózat' en húngaro, que comprende casi 300 edificios. La red que ha sido añadida a la Lista Tentativa de los Sitios del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 2017.



El objetivo de la red es preservar este complejo valor patrimonial in situ en su forma original completa. La idea está estrechamente relacionada con los principios de protección y conservación del monumento histórico y del patrimonio para mantener y presentar el edificio en su ubicación original, acompañado de su entorno original completo y de todos los accesorios de la vida relacionada (así es como la preservación e interpretación de esta categoría de patrimonio tangible está estrechamente vinculada a sus activos intangibles relacionados, por ejemplo, la artesanía tradicional).

Este objetivo se realiza en parte al estilo museístico: mediante la formación de interiores que contienen el mobiliario tradicional en su lugar original y acompañados, por supuesto, de toda la mansión, es decir, los edificios de la granja y sus accesorios. Por consiguiente, las casas rurales/de campo se consideran colecciones etnográficas al aire libre que, acompañadas de objetos recogidos y conservados in situ, presentan la cultura material tradicional de un determinado asentamiento o región a través de los interiores de las viviendas y, a veces, también de los talleres, los edificios de la granja o las instalaciones industriales más sencillas.

El interior de al menos una habitación característica de cada casa de campo está amueblado con objetos originales recogidos en el asentamiento en cuestión. En cada región, los edificios restaurados y amueblados son las reliquias más características de la cultura local.

Las casas de campo restauradas y amuebladas se convierten en verdaderas casas de campo (y no sólo en museos de historia local) al convertirse en lugares de celebración de actos comunitarios, ocasiones de unión de diferentes grupos de edad, actos de formación y educación, y programas de presentación y transmisión de oficios tradicionales. La red se extiende más allá de las fronteras de Hungría, ya que en muchos estados de la región de Europa centro-oriental existen lugares patrimoniales similares bien conservados, lo que ofrece la posibilidad de una posterior ampliación a través de las fronteras, principalmente con la participación de Rumanía, Eslovaquia, Austria, Serbia y Ucrania.

Tipo de actividad: colecciones etnográficas al aire libre (museos locales y regionales), eventos y actividades culturales y comunitarias, programas educativos

<https://whc.unesco.org/en/tentativelists/6264/>

<https://www.tajhazszovetseg.hu>

<https://infota.org/en/projects/research-projects/the-rural-farm-house-project/>

Bassa, L. (2013). Network of Rural Heritage Farmhouses, Heritage Digitation and Preservation: a Tool for Network Management – in Cultural Tourism, CABI, edited by R Raj, Leeds Metropolitan University, UK, K Griffin, Dublin Institute of Technology, N Morpeth, Senior Lecturer, Leeds Metropolitan University, UK, March 2013. pp. 151-163.





Photos:

1. Tard. Source: kirandulastervezo (2022)

<https://kirandulastervezo.hu/latnivalo/tard/tardi-tajhaz>

2. Interior of a Country House in Tard, Photo of Lilla Zámbo (2021)

9.1.4. Experiencia turística, visitando los molinos de viento de Tés, Hungría

Los dos molinos de viento (aún en pie) de Tés están abiertos a los turistas por cortesía de la familia propietaria de los terrenos. La historia del molino de Helt se puede conocer gracias a una aplicación móvil (código QR). En el patio contiguo también se exponen los aperos de labranza y un taller de herrería tradicional con todas las herramientas originales de herrero y carretero, conmemorando la artesanía local.

Tipo de actividad: experiencia turística, artesano local, taller abierto, aplicación móvil

Fuentes:

<https://welovebalaton.hu/en/venue/windmills-and-blacksmith-s-shop-in-tes>

<http://www.tes.hu/turizmus/10-turizmus-programok/19-tesi-szelmalmok>

<https://www.youtube.com/watch?v=zFhnx-ZNVGs>



Photo: Kőrösi Tamás - We Love Balaton

<https://welovebalaton.hu/en/venue/windmills-and-blacksmith-s-shop-in-tes>



9.1.5. Proyectos de conservación e interpretación del patrimonio en Ózd: Parque temático de la historia del cine nacional y central eléctrica digital

Los proyectos de rehabilitación del patrimonio industrial de Ózd, conocidos a nivel nacional e internacional, incluyeron varios ejemplos excelentes de protección integrada del patrimonio y de reutilización e interpretación adaptativa, como el "Proyecto Ózd", el premiado proyecto "Fábrica Cultural", que incluye la fundación del Parque Temático Nacional de la Historia del Cine (en la Casa de Máquinas Sopladoras), la Central Eléctrica Digital, la Colección del Museo de Ózd y el Parque Conmemorativo de la Historia de la Fábrica, que es un museo al aire libre. Desgraciadamente, muchos edificios y reliquias no tuvieron tanta suerte, por ejemplo, las chimeneas que habían sido voladas anteriormente (ahora un aparcamiento) y el 90% de la gran sala también había perecido (las partes restantes se salvaron gracias a Györgyi Csontos y su equipo). La integración de Ózd y sus alrededores en redes regionales y europeas podría garantizar un mayor nivel de protección y reconocimiento.

159

Tanto el Parque Temático de la Historia del Cine Nacional como la Central Digital fueron inaugurados en 2016 en 2.800 m² y en ellos se exhibe una exposición interactiva de historia del cine, estudios greenbox y el archivo del Instituto Nacional de Archivos Digitales y Cine de Hungría (MaNDA). La Central Digital que se encuentra en la central eléctrica de estilo Art Nouveau de la antigua fábrica de metales de Ózd que se convirtió en un edificio multifuncional con zonas de exposición, bloques de educación y oficinas y salas de conferencias.

El proyecto "Fábrica Cultural" (Kultúrgyár en húngaro) ha ganado el Premio Mundial de Excelencia de la FIABCI en la categoría de Patrimonio, debido a la protección del patrimonio industrial construido, la revitalización de terrenos baldíos y al premio por cómo se convirtieron las esencias del patrimonio industrial.

Tipo de actividad: fábrica de arte, museo al aire libre, actividades turísticas y culturales

Fuentes:

<https://epiteszforum.hu/kiszinezett-barna-zona-az-ozdi-projekt>

<http://www.ozdimuzeum.hu/>

<http://www.nfe.hu/?lang=en>

<file:///Users/admin/Downloads/21020-Artikeltext-54939-1-10-20150611.pdf>

http://dla.epitesz.bme.hu/appendfiles/1654-vargapiroska_ertekezés_k.pdf

Growth, Decline and Recovery. Heavy Industrial Regions in Transition, ed. Németh G., Miskolc 2007.



Photo:

<https://www.octogon.hu/epiteszet/a-vilag-legjobbja-lett-az-ozdi-digitalis-eromu/>



9.1.6. Museo Húngaro al Aire Libre (Skanzen) en Szentendre

El Museo Húngaro al Aire Libre (Szentendrei Szabadtéri Néprajzi Múzeum) es el mayor museo al aire libre de Hungría, fundado en 1967, que muestra la arquitectura popular y el patrimonio inmaterial húngaro en diversas zonas de los Cárpatos.

Los museos etnográficos al aire libre se crearon a finales del siglo XIX debido a las exigencias científicas y museológicas y también a la demanda de crear un museo etnográfico adecuado para mostrar la vida folclórica de la forma más compleja, con mobiliario y equipos agrícolas incluidos. Además, la economía capitalista dio lugar a una intensa urbanización y modernización desde el noroeste hasta el este de Europa. Como consecuencia, las piezas de arquitectura campesina existentes comenzaron a hundirse en la decadencia a una velocidad alarmante. La conservación de los monumentos de la arquitectura popular se convirtió en un imperativo y la creación de "skanzens" o museos al aire libre -siguiendo el primer ejemplo sueco en Estocolmo- ha demostrado ser importante.

160

En Hungría, en 1949 algunas piezas de arquitectura popular pasaron a estar protegidas como monumentos históricos y, en paralelo al desarrollo de la investigación científica de este campo, se fundó en 1967 el Museo Húngaro al Aire Libre de Szentendre. Primero, funcionaba como el Departamento de Museos de Aldeas del Museo Etnográfico de Budapest, luego, en 1972, se independizó, funcionando en un área de 46 hectáreas en el valle del arroyo Sztaravoda. El objetivo de la fundación del Museo al Aire Libre de Szentendre era presentar la arquitectura popular, la decoración interior, la agricultura y el modo de vida en la zona de la lengua húngara desde la segunda mitad del siglo XVIII hasta la primera mitad del siglo XX, a través de objetos auténticos y casas originales reubicadas, dispuestas en antiguos patrones de asentamiento. El plan de asentamiento, cada vez más elaborado, prevé la reubicación de más de 400 edificios en el museo, organizados en unidades regionales similares a las de las aldeas sobre la base de consideraciones etnográficas. Dentro de las unidades, los edificios se ajustan al sistema tradicional de hogares campesinos, complementado con edificios sagrados, comunales y externos que solían ser parte integrante de las aldeas tradicionales. Las viviendas y los edificios agrícolas representan las casas y dependencias típicas que han evolucionado históricamente en cada región.

Las 9 unidades regionales originalmente planificadas (Pueblo en el Norte de Hungría, Región del Alto Tisza, Región del Medio Tisza, La Gran Llanura Húngara /Alföld/, Sur, Tierras Altas de Bakony-Balaton, Transdanubia Occidental, Kisalföld han sido recientemente completadas por Transilvania.

El Skanzen también acoge la unidad operativa que coordina las actividades de salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial en Hungría: la Dirección del Patrimonio Cultural Inmaterial (Szellemi Kulturális Örökség Igazgatósága, SZKÖI), dirigida por Eszter Csonka -Takács. Organizan periódicamente, junto con el Skanzen, actividades científicas, educativas, culturales y turísticas, entre ellas el festival del patrimonio Withsun, que es el encuentro de las comunidades portadoras del patrimonio cultural inmaterial de Hungría y de países extranjeros. Los organizadores pretenden intercambiar experiencias entre las distintas comunidades y dar a conocer el patrimonio tradicional al público.

Tipo de actividad: museo al aire libre (skansen), investigación y programas culturales, etnográficos y científicos, actividades turísticas, educativas y culturales y festivales

Fuentes:



<https://skanzen.hu/en>

http://szellemikulturalisorokseg.hu/index_en.php



Video de la nueva región de Transylvania: https://www.youtube.com/watch?v=x-ult_J83Fc

9.1.7. Ruta Cultural del Danubio de la Edad de Hierro

La Ruta del Danubio de la Edad de Hierro (ruta cultural oficial del Consejo de Europa desde 2021) surgió de un programa transnacional del Danubio con varias instituciones asociadas de Austria, Croacia, Hungría, Eslovaquia y Eslovenia. El objetivo del proyecto era establecer un enfoque conjunto para la investigación, la gestión y la protección de paisajes prehistóricos complejos que se caracterizan no sólo por las estructuras monumentales (por ejemplo, cementerios de túmulos, cementerios planos, asentamientos fortificados en colinas y oppida, así como paisajes pertenecientes al período comprendido entre el siglo IX y finales del siglo I a.C.), sino también por el patrimonio mueble e inmaterial, que se expone en numerosos museos (regionales y nacionales) de la región del Danubio.

Recopilando las fuentes de conocimiento existentes y creando una sólida red interdisciplinar e internacional de instituciones expertas de Austria, Croacia, Hungría y Eslovenia en los ámbitos de la arqueología, la protección del patrimonio cultural y el turismo, así como de las partes interesadas locales, la Asociación de la Ruta del Danubio de la Edad de Hierro se fundó en julio de 2020 con el objetivo de seguir desarrollando y gestionando la RID.

Junto con los esfuerzos de la Asociación de la Ruta del Danubio de la Edad de Hierro, la Ruta del Danubio de la Edad de Hierro va a avanzar a través del proyecto transnacional Interreg Danubio "Paisajes arqueológicos virtuales de la región del Danubio" (julio de 2020 - diciembre de 2022). Este proyecto se centra en hacer que los paisajes arqueológicos de la región del Danubio sean más visibles y atractivos para su integración exitosa en el turismo cultural sostenible a nivel regional, nacional e internacional.

Tipo de actividad: Itinerario Cultural Europeo del Consejo de Europa, actividad de investigación, turismo

Fuentes: <https://www.ironagedanuberoute.com/copy-of-about>





Foto: Parque Arqueológico y su paisaje en Százhalombatta (Hungria).

Foto: Matrica Museum <https://matricamuzeum.hu/>

9.2. ITALIA

9.2.1. Centrale Fies Espacio de Trabajo Artístico y Casa del Festival de Drodeseira. Fies, Dro (Italia)

El espacio de trabajo artístico Centrale Fies es un centro independiente para residencias y producción de artes escénicas contemporáneas, situado en Trentino dentro de una central hidroeléctrica del siglo XIX y parcialmente aún activa. El proyecto de recuperación y reutilización de los espacios arqueológicos industriales, así como su programa cultural, fueron iniciados en 1999 por Barbara Boninsegna y Dino Sommadossi con la Cooperativa il Gaviale. En la actualidad, Centrale Fies es una empresa cultural con un modelo híbrido de sostenibilidad compuesto por financiación pública y privada.

Casa de Drodeseira (1981), el festival internacional de artes escénicas que toma como punto de partida el teatro y las artes visuales, Centrale Fies se dedica a la investigación: a la formación de la mirada crítica sobre lo contemporáneo y a la experimentación de nuevas formas y procesos artísticos, desde una perspectiva abierta a todas las disciplinas, temas y campos de estudio. Por lo tanto, Centrale Fies contribuye a crear un pensamiento lateral y una biodiversidad cultural, con una fe firme en el papel político intrínseco de las artes y en su indomable capacidad para desplegar nuevas visiones.

Visitada cada año por decenas de artistas y creadores de todo el mundo, Centrale Fies les apoya en todos los aspectos: desde el comisariado hasta la producción (a través de residencias, disponibilidad de salas equipadas, asistencia técnica, espacios de co-working) y el apoyo práctico (asistencia en el desarrollo, organización, recaudación de fondos, apoyo administrativo, producción y creación de redes nacionales e internacionales).

Tipo de actividad: experiencia turística, festival de arte, teatro

<https://artelagunaprize.com/network/centrale-fie/>



9.3. ESPAÑA

9.3.1. Proyecto de conservación e interpretación del patrimonio rural en Villar del Monte (Proyecto Villar Activo)- municipio de Truchas - provincia de León (España)

Enmarcado dentro del turismo cultural rural, su objetivo es revalorizar y conservar el acervo cultural de la zona y generar una actividad económica sostenible aprovechando el singular patrimonio de Villar del Monte (arquitectura tradicional, antiguos oficios como carpintería, alfarería, encaje, cestería, etc.), un pequeño pueblo de la comarca llamado "La Cabrera" (León), el cual había sido prácticamente abandonado hace décadas y conserva intacta su arquitectura tradicional.

Una asociación de personas está trabajando en la rehabilitación y acondicionamiento de algunos edificios y casas, piezas etnográficas de uso cotidiano, piezas de indumentaria tradicional de gran valor; además en el pueblo se desarrollan talleres de oficios tradicionales y se ha instalado el Museo del Encaje de Castilla y León, entre otras actividades interpretativas, educativas y turísticas sobre el patrimonio rural, material e inmaterial.

Tipo de actividades: Incluye diferentes actividades culturales, visitas guiadas al pueblo, actividades educativas y talleres de artesanía, arqueología, alfarería, etc .



Fotos: SERVIMA SL

Vídeos:

<https://fb.watch/glw2kzWJeb/>

<https://www.youtube.com/watch?v=a-00YI9n7co>

<https://www.facebook.com/watch/?v=188650242520435>

9.3.2. Proyecto de interpretación en Lago de Babia - municipio de Cabrillanes - provincia de León (España)

En un pequeño pueblo del Parque Natural de Babia y Luna se ha llevado a cabo una original iniciativa de interpretación del patrimonio rural a través del arte mural. Se trata de una iniciativa



promovida por la junta vecinal en el marco de un proyecto de transformación del espacio público del municipio para hacerlo más utilizable y, al mismo tiempo, dar a conocer los valores rurales a los turistas. Manuel Sierra, famoso artista leonés, ha pintado murales en el exterior de varios edificios del pueblo, representando los elementos más característicos del mismo, sus gentes, su entorno y sus antiguos usos y oficios (como la trashumancia, la cría de caballos, etc.), además de instalar paneles interpretativos con información.

Los cuadros se basan en la opinión que el artista recoge de las personas que ceden sus paredes y por ello hay obras relacionadas con la historia personal o profesional de los habitantes del pueblo.

Tipo de actividad: Paneles interpretativos y murals pintados a lo largo del pueblo. Además en ocasiones se realizan otras actividades y eventos.



Fotos: SERVIMA SL

<https://www.facebook.com/watch/?v=269665940788270>

9.3.3. Museo de los Pueblos de León - municipio de Mansilla de las Mulas - provincia de León (España)

Este museo alberga la colección etnográfica de la Diputación de León, llevando a cabo la conservación, investigación y difusión de la cultura tradicional y la identidad del Patrimonio Etnográfico de León, a través de su patrimonio material, costumbres y tradiciones en relación con el territorio, el paisaje y la diversidad de sus pueblos.

El museo cuenta con una colección de más de 8.000 piezas distribuidas entre el almacén y la exposición permanente, que se divide en 27 áreas temáticas en las que se expone una sorprendente colección de piezas relacionadas con la etnografía leonesa, como una magnífica representación de aperos o herramientas para el trabajo del campo, objetos relacionados con el transporte, oficios y artesanía que muestran piezas de incalculable valor antropológico.

Dentro del ciclo festivo se pueden ver los diferentes carnavales tradicionales; en los trajes y joyas tradicionales están representadas cada una de las comarcas leonesas. Además, diferentes recreaciones de algunas estancias de una vivienda tradicional, la realización de un muro de barro o la confección de un techo de paja de una "paloza" completan parte del recorrido por esta colección museográfica.



El Museo cuenta también con un amplio programa de divulgación con multitud de actividades.

Fuentes:

<https://www.institutoleondecultura.es/museo-de-los-pueblos-leoneses/>

<https://www.turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/museos/museo-pueblos-leoneses>



Fotos : <https://www.turismocastillayleon.com/es/arte-cultura-patrimonio/museos/museo-pueblos-leoneses>

165

9.4. ESLOVENIA

9.4.1. El sistema de patrimonio natural y cultural de Škocjan. Cuevas de Škocjan, Eslovenia

Las cuevas de Škocjan y sus alrededores se inscribieron en la lista del patrimonio mundial natural y cultural de la UNESCO en 1986. En 1999, las Cuevas fueron inscritas en el Directorio Ramsar de Humedales de Importancia Internacional y en 2004, el Parque de las Cuevas de Škocjan fue incluido en la Red mundial de Reservas de la Biosfera denominada MAB - "Hombre y Biosfera"; todo ello bajo los auspicios de la UNESCO.

Las cuevas de Škocjan son la zona kárstica típica y más característica de importancia mundial y se consideran uno de los tesoros naturales del planeta. Por lo tanto, es necesario, adecuado y ético preservarlas para nuestros descendientes.

La zona de las cuevas de Škocjan es uno de los ejemplos clásicos del karst de contacto que se ha desarrollado en la unión del flysch impermeable y la caliza permeable.

El sistema de patrimonio natural y cultural de Škocjan: El parque regional comprende un paisaje único que reúne un gran número de elementos naturales valiosos o patrimonio natural en forma de Karst u otros fenómenos y características interesantes. El parque regional constituye una típica "arquitectura kárstica" con su sistema de cuevas, dolinas de colapso y monumentos naturales individuales. La distribución única de la flora y la fauna que coexisten en un área extremadamente pequeña demuestra que se trata de una región muy diversa en términos de parámetros bióticos y abióticos y, al mismo tiempo, vulnerable. Con la ayuda de los residentes locales, los empleados del



Parque prestan atención principalmente a la preservación de los ecosistemas naturales y de la vida en el auténtico entorno natural.

[Škocjan Education Trail | Park Škocjanske jame \(park-skocjanske-jame.si\)](http://park-skocjanske-jame.si)

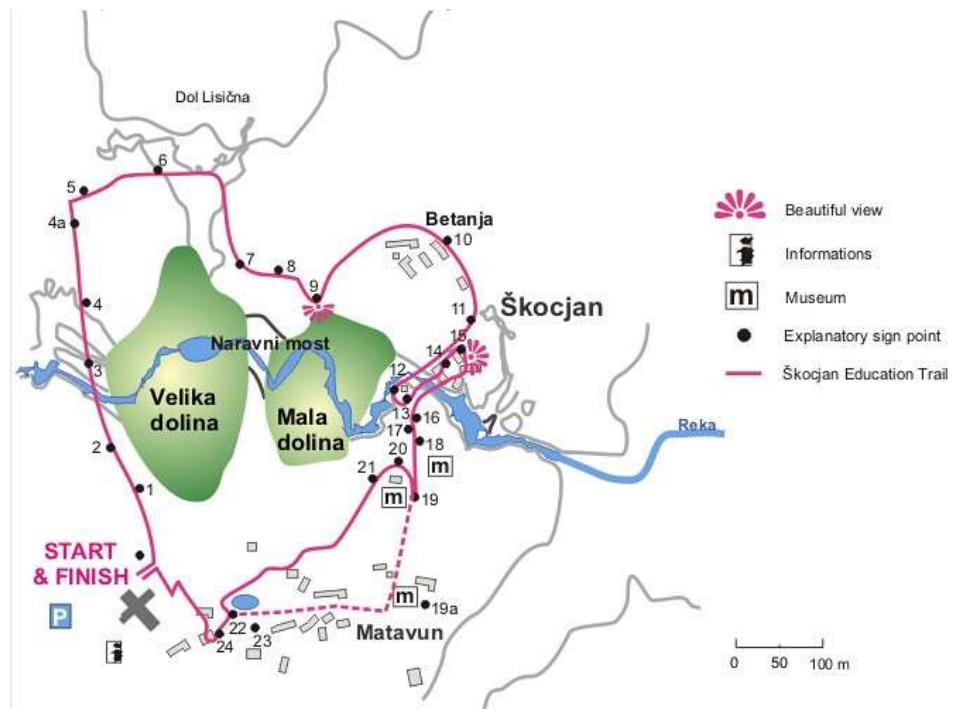


Foto: [Škocjan Education Trail | Park Škocjanske jame \(park-skocjanske-jame.si\)](http://park-skocjanske-jame.si)

9.4.2 Reutilización de edificios rurales en Eslovenia en la ejecución del programa de desarrollo rural

<https://rm.coe.int/european-heritage-strategy-for-the-21st-century-the-golden-collection-/1680966dda>

9.5. PORTUGAL

9.5.1. Actividades de turismo rural en Quinta da Bacelada. Rabaçal, Mêda (Portugal)

Quinta da Bacelada es una empresa de turismo rural centrada en el Turismo Ecuéstre y el Turismo Cinegético. Se trata de una propiedad agrícola con cerca de 34 hectáreas. Esta empresa cuenta con un amplio conjunto de servicios, tales como; alojamiento, práctica ecuestre, recuperación de caballos deportivos, organización de experiencias a pie o en bicicleta, organización de eventos, cría de animales, producción y venta de productos agrícolas, organización de cacerías y sueltas en campos de entrenamiento y concursos de pesca. Esta propiedad es una unidad certificada en turismo sostenible, por apostar por el desarrollo sostenible de la comunidad y en la promoción y difusión de la cultura ecuestre.

<https://www.solaresdeportugal.pt/pt/quinta-da-bacelada>



9.5.2. Museu da Memória Rural, municipio de Carrazeda de Ansiães (Portugal)

El Museu da Memória Rural es un conjunto museológico destinado a trabajar en temas relacionados con la Cultura Rural y el Patrimonio Inmaterial de la región del Duero y Trás-os-Montes. Un proyecto de museología social y cohesionado, participado por la comunidad, donde se valora un enfoque participativo del patrimonio, una visión dinámica del pasado y una intervención científica y cultural que opera con "metodologías democráticas y participativas de intervención comunitaria".



Fotos: SERVIMA SL

Se trata de un proyecto de museología rural centrado en un edificio principal con centros repartidos por el resto del municipio, con un total de cinco espacios museísticos disponibles para su visita.

Aunque no es sólo un proyecto de museología, también incluye Proyectos de Memoria: el registro escrito, de vídeo y de audio de las manifestaciones del patrimonio inmaterial y de la memoria histórica de la región del Duero y Trás-os-Montes es una de las prioridades centrales del Museo de la Memoria Rural. En línea con las buenas prácticas recomendadas por la UNESCO, se trata de registrar las manifestaciones sociales, rituales y eventos festivos del municipio y de la región circundante, sus técnicas tradicionales, expresiones artísticas y artes escénicas, tradiciones y expresiones orales y conocimientos de prácticas relacionadas con la naturaleza y el universo.

Fuentes:

<https://museudamemoriarural.pt/projetosemvideo/>

<https://museudamemoriarural.pt/>



ANEXOS



**RURAL
HERITAGE**

1) ASOCIACION EUROPEA DE INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO

<https://interpret-europe.net/>

2) ASOCIACIONES NACIONALES DE INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO EN EUROPA

Croacia:

[Interpretirajmo Hrvatsku – Hrvatska udruga za interpretaciju baštine](#)
<http://interpretirajmo-hrvatsku.hr/>

Republica Checa:

[Sdružení pro interpretaci místního dědictví \(SIMID\)](#)
<https://dobrainterpretace.cz/>

Portugal:

[Associação de Interpretação do Património Natural e Cultural \(Interpretare\)](#)
<https://www.facebook.com/interpretare.aipnc/>

España:

[Asociación para la Interpretación del Patrimonio – Espana \(AIP\)](#)
<https://interpretaciondelpatrimonio.com/>

Suiza:

[Interpret Switzerland – Swiss Association for Heritage Interpretation](#)
<https://interpret-switzerland.org/>

Reino Unido:

[Association for Heritage Interpretation \(AHI\)](#)
<https://ahi.org.uk/>

[Scottish Interpretation Network](#)

<http://scotinterpnet.org.uk>

3) SELECCION DE MATERIALES Y EVENTOS DE LA ASOCIACION EUROPEA DE INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO

<https://interpret-europe.net/material/>

[Fostering communities through heritage interpretation:](#)

chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.interpret-europe.net/fileadmin/Documents/publications/interpret_europe_fostering_communities_through_heritage_interpretation_v28-05-2020.pdf

[Engaging citizens with Europe's cultural heritage. How to do the best use of interpretive approach:](#)



chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.interpret-europe.net/fileadmin/Documents/publications/ie_engaging_citizens_with_europes_cultural_heritage_co.pdf

[Guidelines: Engaging your visitors. Guidelines for achieving excellence in heritage interpretation:](#)

chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.interpret-europe.net/fileadmin/Documents/interpret_europe_engaging_your_visitors.pdf

[Cautiva a tus visitantes. Cómo lograr la excelencia en interpretación del patrimonio](#)

chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.interpret-europe.net/fileadmin/Documents/interpret_europe_engaging_your_visitors_es.pdf

[European trends and developments affecting heritage interpretation](#)

chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://www.interpret-europe.net/fileadmin/Documents/publications/interpret_europe_trend_analysis_2016.pdf

[Freelancers' guide. Guidelines for all who are considering launching a freelance business in heritage interpretation:](#)

chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://interpret-europe.net/wp-content/uploads/2022/04/interpret_europe_freelancers-guide_final.pdf

4) SELECCIÓN DE MATERIALES DE LA ASOCIACION ESPAÑOLA DE INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO (EN ESPAÑOL)

Boletín de Interpretación. Asociación para la Interpretación del Patrimonio.
<http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/Boletin/>

Benayas, J. “La formación sobre interpretación entra en la universidad española”:
<http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/boletin/index.php/boletin/article/view/25>

Sureda, J. “Casi a punto el primer Curso de Postgrado en Interpretación Ambiental y del Patrimonio en España: Comunicar, participar, disfrutar”:

<http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/boletin/index.php/boletin/article/view/47>

<http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/info/interpretacion.html>

<http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/info/documentos.html>

“Recomendaciones para las Buenas Prácticas en Interpretación del Patrimonio Natural y Cultural”:
http://www.interpretaciondelpatrimonio.com/docs/Jornadas%20AIP/IVjornadas/Recomendaciones_Calidad_AIP.pdf

Web del Seminario de Interpretación del Patrimonio del CENEAM:



<http://www.magrama.es/es/ceneam/grupos-de-trabajo-yseminarios/interpretaciondel-patrimonio-natural-y-cultural/default.aspx>

Ham, S. Formación reglada: Los Elementos Indispensables en la Formación de Intérpretes.

http://www.marm.es/es/ceneam/grupos-de-trabajoyseminarios/interpretacion-del-patrimonio-naturalycultural/09047122801aeb8d_tcm7-13295.pdf

Fundamentos teóricos y metodológicos para definir las Competencias Profesionales de Especialistas en Interpretación del Patrimonio en España.

http://www.marm.es/es/ceneam/grupos-de-trabajoyseminarios/interpretacion-del-patrimonio-naturalycultural/09047122801b95b5_tcm7-13296.pdf

Glosario de términos de Interpretación. Blog de Jorge Morales.

<http://interpretacionpatrimonio.blogspot.com/2008/07/glosario-de-trminos-de-interpretacin.html>

171

5) ORGANIZACIONES E INSTITUCIONES EUROPEAS RELEVANTES PARA EL PATRIMONIO Y LA INTERPPRETACIÓN:

Alpine Network of Protected Areas (ALPARC)

Architects' Council of Europe

Association des Centres Culturels de Rencontre (ACCR)

Association for Teacher Education in Europe (ATEE)

Association of Historic Theatres in Europe (PERSPECTIV)

Association of Zoo and Aquarium Docents and Volunteers (AZADV)

Birdlife Europe

Civilscape

Coalition Internationale pour un Tourisme Responsable (CITR)

Commission Internationale pour la Protection des Alpes (CIPRA)

Conservation Capital

Council of Europe – Department of Culture, Heritage and Diversity

Council of Europe – European Heritage Days

Council of Europe – Observatory on Policies and Values of European Heritage

Culinary Heritage Europe

Early Watercraft

eCultValue

Educ'Alpes

E-Platform for Adult Learning in Europe (EPALE)

EUROCITIES



EuroNatur Foundation
Europa Nostra
Europäische Tier- und Naturschutzstiftung
EUROPARC Federation
European Alliance for Responsible Tourism and Hospitality (EARTH)
European Association for the Education of Adults (EAEA)
European Association of Archaeologists (EAA)
European Association of Architectural Heritage Restoration Companies
European Association of Historic Towns and Regions (EAHTR)
European Association of History Educators (EUROCLIO)
European Association of Zoos and Aquaria (EAZA)
European Botanic Gardens Consortium
European Centre for the Development of Vocational Training (CEDEFOP)
European Civil Society Platform on Lifelong Learning (EUCIS-LLL)
European Commission – Centre for Research on Education and Lifelong Learning
European Commission – Cultural Heritage Forum
European Commission – DG Education and Culture
European Commission – DG Environment
European Commission – Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
European Commission – Network of European Heritage Label awarded sites
European Confederation of Conservator-Restorers' Organisations (E.C.C.O.)
European Council of Spatial Planners (ECTP-CEU)
European Cultural Foundation
European Cultural Tourism Network (ECTN)
European Distance and E-Learning Network (EDEN)
European Federation for Architectural Heritage Skills (FEMP)
European Federation Associations of Industrial and Technical Heritage (E-FAITH)
European Federation of Fortified Sites (EFFORTS)
European Federation of Museum and Tourist Railways (FEDECRAIL)
European Federation of Rural Tourism (EUROGITÉS)
European Federation of Tourist Guide Associations (FEG)
European Geoparks Network
European Heritage Alliance
European Heritage Heads Forum
European Heritage Volunteers



European Historic Houses Association (EHHA)
European Historic Thermal Towns Association (EHTTA)
European Infonet Adult Education
European Landowners' Organisation (ELO)
European Maritime Heritage (EMH)
European Museum Academy (EMA)
European Museum Forum (EMF)
European Network for Conservation, Restoration and Education (ENCORE)
European Network for Education and Training (EUNET)
European Network for Sustainable Tourism Development (ECOTRANS)
European Network of Cultural Administration Training Centres (ENCATC)
European Network of Education Councils (EUNEC)
European Network on Cultural Management and Cultural Policy Education
European Parliament
European Tourism Association (ETOA)
European Training Foundation (ETF)
European Travel Agents' and Tour Operators' Associations (ECTAA)
European Travel and Tourism Advisory Group (ETAG)
European Travel Commission (ETC)
European University Continuing Education Network (EUCEN)
European Vocational Training Network (EVTA)
European Walled Towns (EWT)
European Wilderness Society
Europeana
EUROSITE
Expertise Centre for Biodiversity and Sustainable Development (ECNC)
Future for Religious Heritage (FRH)
Global Ecotourism Network (GEN)
Greenpeace – European Unit
Heritage Europe
Heritage Hotels of Europe
Heritage Portal
Ice Age Europe
ICOMOS Committee on Interpretation and Presentation of Cultural Heritage Sites
Institute of European Environmental Policy (IEEP)



International Council of Museums in Europe (ICOM Europe)
International Council on Monuments and Sites (ICOMOS)
International Museum Theatre Alliance (IMTAL) Europe
International National Trusts Organisation (INTO)
International Organisation for Experimental Archaeology (EXARC)
European Ranger Federation
International Society of City and Regional Planners (ISOCARP)
International Union for Conservation of Nature (IUCN) / Regional Office for Europe
International Union of Architects
IUCN World Commission on Protected Areas (WCPA)
John Muir Trust
Mad'in Europe
Michael Culture Association (MCA)
Mountain Wilderness
NABU – Naturschutzbund: NABU International Naturschutzstiftung
Network of European Museum Organisations (NEMO)
Network of European Regions for a Sustainable and Competitive Tourism
Ökologischer Tourismus in Europa (ÖTE)
Organisation of World Heritage Cities (OWHC)
Réseau Art Nouveau Network (RANN)
South East European Heritage Network
The European Nature Trust (TENT)
The European Route of Industrial Heritage (ERIH)
The International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage
Trans Europe Halles (TEH)
UNESCO Forum University and Heritage (FUUH)
UNESCO Liaison Office in Brussels
UNESCO Regional Bureau for Science and Culture in Europe
Virtual Archaeology International Network (INNOVA)
Wild Europe
Wild Foundation
Wildland Research Institute
World Wide Fund for Nature (WWF)



6) PORTALES Y PLATAFORMAS EDUCATIVAS EUROPEAS

Open Education Europa Portal (Access to all existing European Open Educational Resources).

<http://www.european-net.org/2015/06/open-education-europa/>

EPALE- E-Platform for adults' learning in Europe

<https://epale.ec.europa.eu/>

EUROPEANA

<https://www.europeana.eu/>

Publications office of the European Union

<https://op.europa.eu/en/>

EUNET European Network for Education and Training

<http://www.european-net.org/>

eCultValue

<https://ecultvalue.wordpress.com/results/>

EUROPA NOSTRA

<https://www.europanostra.org/>

Historiana

<https://historiana.eu/>

EduOER service: Open Educational Resources Metadata Aggregation Hub & Portal Service

<https://oer.up2university.eu/>

ARIADNE

<https://www.ariadne-eu.org/category/eu-initiatives/learning-platforms/>

EUROPEAN VOCATIONAL TRAINING ASSOCIATION

<https://www.evta.eu/>

EUROPEAN SCHOOLNET

<http://www.eun.org/home>





Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



El apoyo de la Comisión Europea para la producción de esta publicación no constituye una aprobación del contenido, el cual refleja únicamente las opiniones de los autores, y la Comisión no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en la misma.